

رَفَعُ  
عبد الرحمن النخعي  
أُسَلِّمُ إِلَيْهِ الْفِرْدَوْسَ

# في قواعد الساميات

المبرية والسريانية والحبشية

الدكتور رمضان عبد التواب

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

# في قواعد الساميات

العبرية والسريانية والحبشية  
مع النصوص والمقارنات

مقدمة  
الدكتور رمضان عبد النور  
أستاذ العلوم اللغوية وعميد كلية الآداب  
جامعة عين شمس

الطبعة الثانية  
١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م

انتشرت  
مكتبة الخانجي بالقاهرة

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٥ -

## مقدمة

منذ أن خرج كتاب : « اللغة العبرية : قواعد ونصوص ومقارنات  
باللغات السامية » ، وأنا أليس أثره الطيب ، في المدارس من طراز  
وغيرهم من الباحثين ، في شتى أركان الوطن العربي .

وقد أحرصت بعده لطلاب الدراسات العليا ، كتابي الثاني : « نصوص  
من اللغات السامية » ، ضمنته شياً من نصوص العبرية والسريانية والآرامية .  
وقد أضفنا لهذا الكتاب الطويل ، أمام كثير من راسي هذه اللغات ، في تحليل  
النصوص ، والوقوف على أسرارها ، ومقارنتها بغيرها من لغات الفصيلة السامية  
غير أنني كنت أحرص بحاجته لهؤلاء الطلاب والباحثين ، إلى كتاب يجمع  
قواعد هذه اللغات الثلاث ، وشياً من نصوصها . وكان ذلك ليكون شئ أن  
أفرغ لندوين راساق ومراكزي ، في هذه اللغات ، ولا سيما اللغة الحبشية  
( الميعزية ) ، التي تحملو الملكة العربية من كتاب في قواعدنا ، وقوانيننا اللغوية .

وقد وفقه الله تعالى ، فليت هذه الرغبة الكريمة ، وأودعت لهذا الكتاب  
الجديد ، القواعد الأساسية ، لكل لغة من اللغات الثلاث : العبرية والسريانية  
والحبشية ، وأسبغت كل قسم بشئ من النصوص المختارة المشروحة ، وضمن  
أولاً بلا شرح أو تحليل .

وما كانت الملكة العربية ، تحمل من معجم عروق اللغة الحبشية ، فقد  
زليت القسم المشئ ، بمعجم صغير لمفردات الحبشية ، ليستعين به الطالب  
في قراءة ما لم يحلل من النصوص السابقة .

والأمل كبير في أن يفيد الطلاب والباحثون من هذا الجديد الجديد ، الذي أريد  
أن يكون فاصلاً لروح الله ، وما توفيق الله ، عليه توطئت ، ونفوس العروى العظيمة

بواسطة محمد التواحي

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد العبرية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## مقدمة

اللغة العبرية فرع من فصيلة كبيرة، يطلقه عليها «فصيلة اللغات السامية»، وتشمل: الآرامية (البابلية والآشورية)، والعبرية، والآرامية، والعربية، والحبشية، وكثير من اللغات المختلفة لهذه اللغات.

وأول من أطلقه عليها لهذا الاسم، هو المستشرق «شلوسر» Schlözer أخذ منه جدول تقسيم الشعوب الموجود في التوراة (الصحاح العاشرة من سفر التكوين)، ذلك الجدول الذي يجمع كل الشعوب، التي عبرت الأرض بعد طوفان نوح، إلى أولاده الثلاثة: سام وحم ويافت. وأقدم مصادرنا في اللغة العبرية، هي: «قصيدة ربوبية» (الصحاح الخامس في سفر القضاة)، التي ترجع إلى عصر الفتح، أي الألف الثانية قبل ميلاد المسيح. غير أن أهم نص كتب بله، هو كتاب «العهد القديم» ويشمل التوراة، وهي أسفار موسى الخمسة (التكوين، الخروج، اللاويين والعدد والتثنية)، وكذلك: الأنبياء، والكتبات كنز أمير راد، وأمثال سليمان، وغيرها.

وعصر ازدهار الأدب، الذي وصل إلى ذروته في الأدبيات، وأخبار الأيام، هو عصر الملوك المتأخر. ولدينا من هذا العصر مصدر نقشي كذلك، وهو اللوحة النحاسية، التي وجدت في مدخل نعه «قنال السلوان»، بالقرب من بيت المقدس، وهي عبارة عن ستة أسطر تتحدث عن أسطر حفرت تلك القنال، ويرجع تاريخها إلى القرن السابع قبل الميلاد.

ولم يصل إلينا من اختلاف لغات العبرية، في تلك الفترة،

الرواية المباشرة ، في القصة المعروفة ( سفر القضاة ١٢/٦ ) ، التي تقول إن قبيلة «إفرايم» ، كانت تنطقه الشيد سينا ، في كلمة :   
 יִשְׂרָאֵל في معنى : « سنبلة » .

وكان السبي البابلي ، وتخريب بيت المقدس ، على يد «نحشصر» سنة ٥٨٦ ق.م ، تجربة قاسية للغة العبرية كذلك . حقا إن المنفيين في بابل ، لم يخلوا هناك عن لغتهم ، بل لم ينهم أصيحو في ضائقهم الدينية ، أشد تمكلا بل أكثر من ذي قبل ، ولذلك كتبت في فترة السبي أيضا ، بعض روائع الأدب العبري ، ولا سيما « رؤيا إشعيا » ( الإشعاع ) الذين يعنون وما بعده من سفر : ( إشعيا ) .

وعندما ألغى العبريون من مفاهم في بابل ، سنة ٥٣٨ ق.م ، وجدوا اللغة العبرية ، وهي لا تزال ناضرة في فلسطين ، فطلت لغة الشعب زمانا ليس بالقصير ، ولكن القرن الرابع ، والقرون التي تلتها ، عملت إلى طي عوامل التحلل والفساد ، وساعد على ذلك ، انتشار عمادة الزواج من غير اليهوديات ، اللواتي يجملن اللسان العبري .

وقد أرى انتشار اللغة الدرامية على الألسنة ، إلى تقلص ظل العبرية ، فاضطر رجال الدين إلى ترجمة ما يحتاجون إليه من أدبية « العهد القديم » إلى الدرامية ، وطلت هذه الترجمة مدة طويلة ، مشفوية ، تلقى عقب قراءة النص في العبرية ، ثم روتت ومسيحت : « الترجوم » .

ومع ابتداء العصر الرطيني ، انتهت حياة اللغة العبرية ، إذ لم يستطع ذلك العدد الضخم من اليهود ، الذين عملوا حينذاك إلى مصر وما يليط نادية الغرب ، أن يحتفظ بلغته الأصلية ، في وسط يتكلم البغريقية . وكذلك كما الحال مع بني جلدتهم ، الذين ظلوا في موطنهم



الأصلي ؛ إذ وجدوا أنفسهم حينذاك ، وجهلا الوجه ، أمام تلك اللغة السعوية ، التي اكتسبت كل صدر آسيا ، وهي الدرامية ، فكان من السهولة أن يتعاملوا بهذه اللغة ، بدلا من لغتهم الأصلية ، لأن كل واحد من اللغتين ، قريبة من الأخرى بدرجة كبيرة جدا .

وقد احتفظت اللغة العبرية ، لعدة قرون بعد ذلك ، بمكانة في مجال الدين والعلم . وقد كتب باللغة العبرية الكثير من النصوص ، حتى بعد موطن على السنة الثامن من زمن طويل . وتوقف فصائل هذه اللغة الأدبية ، على مدى فترة كل مؤلف ، وإلمامه بالأدب العبري القديم ؛ فكتاب « ابيه سيرة » ، المدون حوالي سنة ١٠٠٠ م ، والذي يحتمل على أجزاء كبيرة من نسخته الأصلية ، سنة ١٨٩٧ م - لهذا الكتاب مكتوب بلغة عبرية خالصة ، وجهية للغاية ، على هيئة أن الكتب التي تكاد تكون معاصرة له ، أو التي كتبت بعد ذلك بقليل ؛ مثل كتاب « إيسير » ، وكتاب « الجامعة » ، وبعض مزمارير داود - هذه الكتب يظهر فيها تأثير العبرية السريدي ، باللغة السعوية المبطنة حينذاك ، وهي الدرامية .

وهذا التأثير الدرامي ، كان ينمو يوما بعد يوم ؛ فالجيل الثاني والسعوي ، الذي قام ببناء مدارس الفقه اليهودية ، في القرن الأول الميلادي ، والمحفوظ في « التلمود » البابلي والفلسطيني ، مكتوب بالاشتراك باللغة العبرية ، غير أن المفردات المستعملة فيه ، مستعارة في عمومها من اللغة الدرامية .

وكان زوال ملك بني إسرائيل السياسي ، ثم تدمير بيت المقدس وحراره الهيكل عام ٧٠ م ، على أيدي الرومان ، منه أنظم الحوادث التي أثرت في تاريخ اليهود الديني واللغوي ، ونعيرت مجراه ؛ فقد أدى

تستعملهم في بلاد العالم ، إلى تأثيرهم بلغات هذه البلاد . وكان  
أكثرها أثرا في لغتهم ، هي اللغة العربية ، بعد الفتح الإسلامي ، وقد  
بلغ لهذا التأثير درجة جعلت اليهود ، ينظمون قواعدهم ، على  
نمط قواعد النحاة العرب ، كما اتخذت لغتهم من أوزان الشعر العربي ،  
قوالب يصيرون فيها أشعارهم .

وتسمى العربية في هذه الفترة بالعربية الوسطية ، وهي بالطبع  
غير عبرية العصر الحديث ، التي تأثرت تأثرا كبيرا باللغات الأوربية  
وغيرها ، في كثير من المفردات والأساليب .

\* \* \*

## قواعد القراءة والكتابة ١- الأبجدية

تؤدى اللغة العبرية أصواتاً الصامتة ، بأصوات ومخارج  
متر ، تكتب من اليمين إلى اليسار ، دون اتصال . وبعض نطق  
الرموز ، يختلف شكله في آخر الكلمة ، عنه في أول أو في وسط  
كما أن لصوت السين مرتين مختلفيه ، ويضع كل ذلك من الجهد  
التالى :

الرمز	نطقه	قيمته العددية	الرمز	نطقه	قيمته العددية
א	ههزة	١	א	لم	٣٠
ב	ب	٢	ב (فالألف: כ)	م	٤٠
ג	ج	٣	ג (فالألف: מ)	ن	٥٠
ד	د	٤	ד = ט	س	٦٠
ה	هـ	٥	ה	ع	٧٠
ו	و	٦	ו (فالألف: פ)	پ	٨٠
ז	ز	٧	ז (فالألف: צ)	ص	٩٠
ח	ح	٨	ח	ق	١٠٠
ט	ط	٩	ט	ر	١١٠
י	ي	١٠	י	ش	١٢٠
כ	ك	١١	כ	ب	١٣٠
כ (فالألف: ת)					

## ٢- الحركات

\*\*\*

يفرّع البر في اللغة العبرية ، بين نوع الحركة وكيفية ، فمن حيث النوع إلى : الفتحة ، والكسرة الخالصة ، والكسرة المائلة ، والضمّة الخالصة ، والضمّة المائلة . ومن حيث الكمية ، تنقسم هذه الحركات الخمس ، إلى حركات قصيرة ، وحركات طويلة ، وفيما يلي بيان رموزها في العبرية :

نوع الحركة	القصيرة	الطويلة
الفتحة	—	—
الكسرة الخالصة	—	—
الكسرة المائلة	—	—
الضمّة الخالصة	—	—
الضمّة المائلة	—	—

ونلاحظ في هذه الرموز ، تشابهاً بين من الفتحة الطويلة ، والضمّة القصيرة المائلة . ويرى «أوجست برتش» August Bertsch ، أن مدرسة طبرية ، التي وضعت إصباح اللغة العبرية ، كانت تنطقه اللاتينية بالفتحة المائلة قليلاً نحو الضم ، ولذلك منرت لها برمز واحد . وأول من فربه بينها الفرض على هو : Johannes Reuchlin (١٤٥٥-١٥٢٢ م) ، معتداً في ذلك على الروايات القديمة ، لنطق اللغة العبرية .

وهذه الحركات السابقة كلاً ، حركات كاملة ، غير أن العبرية تملك

حركات أخرى غير كاملة، وهن ما تسمى بنصف الحركة، أو الحركة المخرّطة أو المخلّصة، وتسمى ما يسميه اللغويون العرب، بظاهرة القلقة في اللغة العربية، في مثل نطقنا في الفصحى للفعل «يَقْلُ» بحركة كسر قصيرة مماله مخرّطة بعد القاف. وهذه الحركة المخرّطة يسميها العبريون: «شوا»  $\text{שׁוּא}$ .

ورمز هذه الحركة المخرّطة في العبرية، هو نفس رمز السكون فيل، في مثل:  $\text{בָּ} \text{נִבְּלָא}$  = يبرس، وهو عبارة عن تقصير توضعان وضعاً أسياً، تحت الحرف الساكن. وبما أنه لا يخرّج في اللغة العبرية، فإن معظم أواخر الكلمات ساكنة، ولذلك لم يجد العبريون راعياً لوضع علامة السكون في آخر الكلمة، فيما عدا ما إذا كان ذلك الآخر: خاء ( $\text{ח}$ ) أو تاء ( $\text{ת}$ )، فإنهم يضعون السكون تحت الأول راءاً، وتحت الثاني في أغلب الأحوال. مثال ذلك:  $\text{לֹא} \text{לִי} = \text{مِلْكִי}$ ؛  $\text{אֵינִי} = \text{أَنْتِ}$ .

وهذه الحركة المخرّطة في العبرية، ليست محددة تماماً، أي أنه يمكن أن تكون فتحة أو ضمة أو كسرة، في أي مكان تقع فيه. وما كان رمزها متفقاً مع رمز السكون، احتاج الأمر إلى التعريف بما كانت، وهن:

- ١- في أول الكلمة، مثل:  $\text{כֹּחַ} = \text{الْقُوَّة}$ .
  - ٢- بعد حركة طويلة موقوفة شليخ، مثل:  $\text{כֹּחַ} \text{כֹּחַ} = \text{كُتِبَ}$ .
  - ٣- تحت حرف يليه مثله، مثل:  $\text{כֹּחַ} \text{כֹּחַ} = \text{مُحَدِّد}$ .
  - ٤- تحت حرف مشدّد، مثل:  $\text{כֹּחַ} \text{כֹּחַ} = \text{يُكَلِّمُ}$ .
  - ٥- بعد سكون في وسط الكلمة، مثل:  $\text{כֹּחַ} \text{כֹּחַ} = \text{كَلِمَتَانِ}$ .
- هنا، وحروف اللام في اللغة العبرية، لا تقل هذه الحركات

المخطوفة غير المحددة ، وإنما تلوّن على ممتما بواحدة من الحركات الثلاث المعروفة :  
الفتحة ، أو الكسرة ، أو الضمة . وحروف التلوه في اللغة العبرية ، هي :  
الضمة (א) والعية (لا) والطار (ה) والجار (ו) ، فنجد أن رمز  
الحركة المخطوفة في العبرية ، إذا تطلب المقام ، مع أحد هذه الحروف  
العلقية ، عبارة عن رمز مركب من النقطتين الرأسيتين ، ورمز  
لأحدى الحركات الثلاث ، على النحو التالي :

— في مثل : אֵי יֵי יֵי יֵי = قَلَمٌ ، في مقابل : פִּי לִי יֵי = قَلْبُهُمْ  
وَيَنْظُرُهُ نصف فتحة قصيرة .

— في مثل : אֵי יֵי יֵי = قُلٌ ، في مقابل : פִּי לִי = اقْتُلْ . وَيَنْظُرُهُ  
نصف كسرة قصيرة ممالئة .

— في مثل : פִּי לִי = مَرَضٌ . وَيَنْظُرُهُ نصف ضمة قصيرة ممالئة .

### ٣ - التشديد

—

يرمز العبريون لتشديد الحرف ، بوضع نقطة في راحله ، تسمى  
« رافيش » אֵי יֵי ، مثل : פִּי לִי = قَتَلَ . ووظيفتها بالطبع  
تضعيف الحرف الموهورة به ، ولذلك تسمى في العبرية : « رافيش هازامه »  
אֵי יֵי אֵי יֵי = نقطة ثقيلة / ثَقَبَ ثَقِيل . غير أن مدرسة طبرية للإعراب  
في العبرية ، استخدمت هذه النقطة كذلك ، للفرقة بين الأصوات  
السريعة الانبجارية ، والرهبة الامتلاكية ، في حروف : « بجد كيت »  
בגד כסף קטן فإن النقطة لمن وضعت فيل كانت سريعة ، وإن  
خلت منك كانت رهوة . وتسمى في هذه الحالة « رافيش قل » אֵי יֵי אֵי יֵי =  
نقطة خفيفة / ثَقَبَ خفيف ، وبذلك يتغير نظمه لهذه الحروف

ب	ك	ق
ج	خ	غ
د	ذ	ز
هـ	ح	ف
و	ث	ث

وهذا قائمة بسيطة، لمعرفة متى تكون هذه الأصوات السبعة شديدة انقباضية، ومتى تكون رخوة اهتكاكية؛ فإنها إذا وقعت في أول الكلمة، أو بعد سكون تام (غير الحركة الزائدة)، تكون شديدة انقباضية، وإلا كانت رخوة اهتكاكية؛ فمثلا كلمة: **قَوِيٌّ** = كَتَبْتُ، الكاف في شديدة؛ لأنها في أول الكلمة، والتاء الأولى رخوة؛ لأنها بعد حركة، والتاء رخوة لأنها بعد حركة كذلك، والتاء الثانية شديدة؛ لأنها بعد سكون تام.

هكذا، ولديفوخا هنا أن نذكر أن السبعة الثقيلة، لا تدخل حروف اللام، وهم: الهمزة، والراء، والحاء، والعيم - كما ذكرنا من قبل، ولجميعهم الراء كذلك.

ولذا استعملنا المقام شديد أهد هذه الحروف، فإنها لا تسدد، وإنما تطول حركة المقطع السابعة عليها، تعرضنا عن هذا السديد، الذي لا يمكن مع هذه الحروف؛ فمثلا وزن: «فَعَلَّ» في العبية من الفعل **قَتَلَ** = قَتَلَ، هو: **قَتَلَ** لم بشديدتين الكلمة. فإذا كانت هذه العيم أهد حروف اللام أو الراء، أطلعت حركة الغار، مثل: **قَتَلَ** بمعنى «بارك»، وكأية المفروض أن تكون: **قَتَلَ**.

ومثل ذلك أيضا، أن أراء التعريف في العبرية، هي الأراء التي  
توضع في أول الكلمة، مع تشديد الحرف الأول مثلا، مثل:  $\text{יום}$  =  
يوم، و  $\text{יום}$  = اليوم. فإذا كان الحرف الأول من الكلمة  
حرفا من حروف الخلق، لا يتبدل، ويستعاض عنه ذلك برطالة  
حركة الطاء، مثل:  $\text{יום}$  = النور، مثلا.

## ٤ - الصامت المستتر

هناك أحرف في اللغة العبرية، تكتب ولا تنطق، وهي:

١- الألف (א) لما وقعت بعد حركة طويلة، مثل:  $\text{אין}$  =  
بلا/خلو،  $\text{אשר}$  = أس،  $\text{אין}$  = نباح = في  
البداية.

٢- الطاء (ט) لما وقعت بعد فتحة طويلة، أو كسرة طويلة مالة  
أو ضمة طويلة مالة، مثل:  $\text{טא}$  = ساء،  $\text{טא}$  =  
هناك،  $\text{טא}$  = سليمان.

وتعد الأراء حرفا صامتا مستترا كذلك، بعد الحركات  
القصيرة، التي تطول عن طريق الغنة، مثل:  $\text{אין}$  =  
يجلو،  $\text{אין}$  = يبنى.

فإن أريد لهذه الأراء أن تنطق، وضع في داخل نقطة،  
تسمى في العبرية: «مَبْيَع»  $\text{מבוע}$ ؛ فمثلا كلمة:  $\text{אין}$   
بمعنى: «أرضي»، الطاء في وسطها تنطق لو هو والنقطة في باءها،  
تعكس الطاء في كلمة:  $\text{אין}$  = إلى الأرض.



## ٥ - الفتحية المستعمارة

لذا وقعت الطاء، أو الخاء، أو العيب، في آخر كلمة مستعملة  
 الفتحية القصيرة، وبعد حركة طويلة (خالصة أو ممالئة)،  
 نطقاً كما لو كان قبلاً ياء مفتوحة، والطاء والحاء والعين  
 ساكنة، مثل: بنا<sup>١٦</sup> = حديث، ج<sup>١٦</sup> = ربح، ج<sup>١٦</sup> =  
 مندهش، ج<sup>١٦</sup> = جمار، ج<sup>١٦</sup> = زارع.  
 أما إذا وقع أحد هذه الأعراف الثلاثة، بعد صفة طويلة  
 (خالصة أو ممالئة)، فإنه ينطق كما لو كان ساكناً وقبله واو  
 مفتوحة، مثل: ج<sup>١٦</sup> = ربح، ج<sup>١٦</sup> = مرفيع، ج<sup>١٦</sup> =  
 معروف.

ولأنما سميت فتحية الطاء أو الخاء أو العيب، فتحية مستعملة  
 في هذه الحالة؛ لأننا استعملناها لواء أو واو، ننطق بهما،  
 ولا نرسمهما.

## ٦ - بناء المقاطع

تنقسم المقاطع في اللغة العبرية إلى قسمين كبيرين: مقاطع مفتوحة  
 ومقاطع مغلقة؛ مثال الأول: المقطع ج<sup>١٦</sup> من الفعل ج<sup>١٦</sup> لم. ومثال  
 الثاني: المقطع ج<sup>١٦</sup> من هذا الفعل.  
 وقد تكون حركة المقاطع المفتوحة، قصيرة أو طويلة؛ مثال الأولى:  
 المقطع ج<sup>١٦</sup> من الكلمة: ج<sup>١٦</sup> بمعنى «وار». ومثال الثانية: المقطع ج<sup>١٦</sup>

من الفعل :  $\text{P}_7$  لم السابعة .

وكذلك المقاطع المغلقة ، قد تكون حركتي قصيرة أو طويلة ؛ مثال  
الأول : المقطع  $\text{P}_7$  لم من الفعل السابعة . ومثال الثمانية :  $\text{P}_8$   
بمعنى : هناك / ثم ، في العربية .

والمقاطع المفتوحة ذات الحركات القصيرة . تسمى مقاطع قصيرة ، وما  
علاها مقاطع طويلة . وهناك مقاطع زائدة في الطول ، وتغلب بصوتين  
صامتية ، مثل المقطع :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  من الفعل :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  = قتل .

واللغة العبرية لا تقبل المقاطع القصيرة دائما ، ولذلك فإن مثل  
إما أن تطيل حركتها ، إما أن تريد الاحتفاظ بهذه الحركة ، كما هو الحال  
في الأفعال الثلاثة ، مثل :  $\text{P}_7$  لم التي تقابل « قتل » في اللغة العربية ،  
فالمقطع الأول  $\text{P}_7$  هنا أصله قصير ، وكان من الممكن سقوط حركته  
كما حدث في اللغة الآرامية ، غير أن ذلك لا يناسب كما يقول بروكلمان .  
نعمة الغناء المنوار للنصوص المقدسة في المعابد ، فأطيلت الحركة  
بسبب الاحتفاظ بل .

ولما أن سقطت حركة هذا المقطع ، ويعوض عن الحركة منطوقة ،  
مثل :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  التي تقابل : « قتلتم » في اللغة العربية ،  
فالمقطع الأول هنا أصله بحركة الفتح .

وقد تبقى الحركة قصيرة في الكتابة ، غير أن طوله في النطق بعض  
الشيء ، مثل :  $\text{P}_7$  السابقة .

وكذلك لا تقبل اللغة العبرية مقطعا مغلقا ذا حركة طويلة ،  
إلا إذا كان مشبورا ، ويحدث ذلك في كثير من الأحيان في منطقة الكلمة ؛  
مثل :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  بمعنى : « مائة » . وعلى هذا لما ذهبوا هذه العلامة :  
(  $\text{P}_7$  ) في مقطع مغاير غير مشبور ، عرفنا أنطى ليست علامة على الفتحة



رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## قواعد اللفظ الضماثر

- ٢٢ -

المفرد	الجمع
אני, אנכי, אני	אני, אנכי, אני
אתה	אתם
את	אתם
הוא	הם
היא	הן

## أسماء الإشارة

XXXXXX

هنا	هنا	هنا	هنا
هذه	هذه	هذه	هذه
ذلك	ذلك	ذلك	ذلك
تلك	تلك	تلك	تلك
هؤلاء	هؤلاء	هؤلاء	هؤلاء
أولئك (للمذكر)	أولئك (للمذكر)	أولئك (للمذكر)	أولئك (للمذكر)
أولئك (للأنثى)	أولئك (للأنثى)	أولئك (للأنثى)	أولئك (للأنثى)
لا موجود له في العبرية	لا موجود له في العبرية	لا موجود له في العبرية	لا موجود له في العبرية

ملاحظة: إذا كان المثنى، تقدم اسم الإشارة عليه، فهو: זה, זה =  
لهذا كتاب، أما إذا كان المثنى، فالمعروف، فإن اسم الإشارة يتأخر

ويعرف هو أيضا، نحو:  $\text{הַיְפֹכָר הַזֶּה} = \text{هذا الكتاب}$ .

## اسم الموصول

اسم الموصول في اللغة العبرية، هو  $\text{נִשְׁכָּר}$  وهو مذكّر والمؤنث، والمفرد والمثنى والجمع، أي أنه يقوم مقام: الذي، والتي، واللذان، واللتان، والذين، واللاتي، في اللغة العربية. مثال ذلك:

$\text{הַיְפֹכָר הַנֶּשֶׁךְ בְּיָדָהּ בִּפְרֵי הָאָה} = \text{الكتاب الذي بيده كتابي}$ .

$\text{זֶה הָאִישׁ הַנֶּשֶׁךְ יָד בְּיָדָהּ בְּנֵי} = \text{هذا الرجل الذي عرفته ابنه}$ .

$\text{הָאִשָּׁה הַנֶּשֶׁךְ דָּאִיָּהּ אֶת מֶלֶךְ הַחַיִּים הָאֵל} = \text{المرأة التي رأيت بالأمس أختي}$ .

$\text{הָאִדָּה הַנֶּשֶׁךְ אֶתְּךָ לַאֲמִיד לַחַיִּים הָאֵל} = \text{الارض التي تقف عليّ ارضي}$ .

ويمكن أن توصف النكرة باسم الموصول في العبرية، مثل:  $\text{כִּלְיָ הַנֶּשֶׁךְ}$   $\text{פְּרֵי הַבַּיִת}$  = كسبة تعطي ثمرها في حينه.

وقد نرى أراء التعريف الداخلية على المستقات في العبرية، معنى الموصول، مثل:  $\text{הַמֶּלֶךְ הַיָּדֵה הַזֶּה} = \text{الملك الذي يعلمك أخص}$ .

ويجب أن نعرف في العبرية الفصحى، باسم (الموصولة) في مثل قوله تعالى: ﴿إِنَّ الْمَصْدَقِينَ وَالْمَصْدَقَاتِ﴾.

## أدوات الاستفهام

أدوات الاستفهام في اللغة العبرية كثيرة ، منط ما يقابل :  
الهمزة ، أو هل في العربية ، وهي في العبرية عبارة عن الراء  
( ה ) ، وبالعلاقة القرب واضحة بينط وبين الهمزة ، فهما من مخرج  
واحد ، وهو الخبرة ، كما يقع التبادل بينهما كثيرا في اللغات ، كقول  
العرب : « لمرقة المار » و « أرقت » مثلا .

والأصل في هذه الراء أنها أن تشكل بالفتحة المظروفة ، نحو :  
האניניר האניניר = أنا من أنا ؟ ( انظر سفر  
التكوين ٩/٤ ) .

האניניר האניניר = هذا أنتم الصغير ؟ ( انظر :  
سفر التكوين ٢٩/٤٣ ) .

وتشكل الراء بالفتحة القصيرة ، إذا نلت الراء ساكنة أو حرف  
ملحق ، غير مشكل بالفتحة الطويلة . مثال ذلك :

האניניר האניניר = هل علمتم من هذا ؟

האניניר האניניר = هل سمعتمني ؟

האניניר האניניר = هل لنا أيضا نصيب ؟

האניניר האניניר = هل قال (هذا) ؟

أما إذا دخلت الراء على حرف ملحق ، مشكل بالفتحة الطويلة ،  
فإنط تشكل بالنسبة القصيرة الممالاة ، مثال ذلك :

האניניר האניניר = أفقر هو ؟

האניניר האניניר = هل أكل أُمرك ؟

האניניר האניניר = أقلت ذلك ؟

وفيما يلي سرر لبعض أسرار الاستفهام ، غير اللطيف ، مع بيان معناها ، والتشكيل لها :

ما = ما ؟ وسؤال بـ عن غير العاقل ؛ مثل :  $\text{מה} - \text{ל} - \text{א} =$  ما يليه ؟

من = من ؟ وسؤال بـ عن العاقل ؛ مثل :  $\text{מ} - \text{ה} - \text{ש} - \text{ב} - \text{ש} =$  من يجلس لكهنا ؟ ومثل :  $\text{מה} - \text{ה} - \text{ש} - \text{ה} - \text{ה} =$  من لهذا الرجل ؟

أين = أين ؟ وسؤال بـ عن المكان ؛ مثل :  $\text{א} - \text{י} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  أين كنت ؟

كيف = كيف ؟ وسؤال بـ عن الحال ؛ مثل :  $\text{א} - \text{י} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  كيف ذهبت ؟ ومثل :  $\text{א} - \text{י} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  كيف قلت لـ أختي ؟

ماذا = ماذا ؟ مثل :  $\text{מ} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  ماذا فعلت لهذا ؟

متى = متى ؟ وسؤال بـ عن الزمان ؛ مثل :  $\text{א} - \text{י} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  متى أستقيظ ؟

كم = كم ؟ وسؤال بـ عن العدد ؛ مثل :  $\text{כ} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  كم يשוב لي = كم يوماً في الأسبوع ، ومثل :  $\text{כ} - \text{ה} - \text{ה} - \text{ה} =$  كم أصابع يد واحدة ؟

وهناك أدوات استفهام مركبة من هذه الأدوات ، وبعض حروف الجر مثل :  $\text{ל} - \text{ה} - \text{ה} =$  لمن ؟ ،  $\text{ל} - \text{ה} - \text{ה} =$  على من ؟ ،  $\text{ל} - \text{ה} - \text{ה} =$  ممن ؟

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٦ -

## التذكير والتأنيث

الأصل في اللغات السامية ، أن يكون للمؤنث الحقيقي . كلمته  
تخالف الكلمة الموصومة للمذكر ؛ مثاله في العربية : «أب» و «أم» .  
وفي العبرية :  $\text{אב} = \text{كيش}$  ؛  $\text{אם} = \text{نعجة / زينة}$  ، وغير ذلك .  
فغير أن اللغات السامية ، ابتدعت فيما بعد ، ملامات تفرقه المؤنث  
عن المذكر . ومن أشهر تلك العلامات : التار التي تلحق آخر الاسم .  
وقد تحولت هذه التار إلى هاء في حالة الوقف ، في اللغتين العربية والعبرية ،  
ثم أصبحت هي الصورة السائدة في العبرية ، في الوقف والوصل ، في غير  
حالة الإضافة ، ثم تحولت إلى فتحة طويلة ؛ فيقال مثلا :  $\text{אב} =$   
 $\text{ومؤنثه} : \text{אם} ، \text{אב} = \text{مؤنثه} : \text{אם} ، \text{אב} = \text{مؤنثه} : \text{אם}$  .  
وترسم هذه التار بالألف في اللغة الآرامية ، التي وردت في  
العهد القديم ؛ مثل :  $\text{אב} = \text{مؤنثه} (انظر : سفر دانيال ١٠/٢٠) أصلا : \text{אב} .$   
والدليل على أصالة التار هنا ، وتطور التار عنده ، وجود التار  
ومدها في الحسبة والآرامية والفينيقية ، وصلا ووقفًا ، وصورها  
في حالة الوصل في العربية ، وفي حالة الإضافة في العربية والعبرية  
والآرامية . والتركيب الإضافية تحفظ راسمًا بالعناصر اللغوية  
القديمية ؛ مثل : «سجدة التور» في اللغة العربية ، و  $\text{אב} = \text{أب}$  ،  
 $= \text{بنية مريم}$  ، في اللغة العبرية .

ولفظة صور قديمة للتار الخاصة بالتأنيث ، تظهر في اللغة العبرية  
في الشكل التالي :

$\text{אב} = \text{مؤنثه} ، \text{אב} = \text{سنة / نوم} ؛ \text{אב} = \text{السنة} .$   
 $\text{אב} = \text{مؤنثه} ؛ \text{אב} = \text{رواة} ؛ \text{אב} = \text{فخر} .$



— ١٠٠ مثل :  $\text{לֵבָב} = \text{بداية}$  ،  $\text{לֵב} = \text{القلب}$  = أكتاف .  
 — ١٠١ مثل :  $\text{לֵב} = \text{طفولة}$  ،  $\text{לֵב} = \text{مملكة}$  .  
 والعلامة الأولى ، تشبه التاء التي في مثل : « قناة » و « قنات »  
 والعلامة الثانية  $\text{פ}$  تشبه التاء التي توجد في مثل : أخيت و بنت ،  
 فهي فيهما تاء لازمة ، لا يتحول في الوقف لها . وهذه العلامة شائعة  
 في العبرية في اسم الفاعل والمصدر ، فهي فيهما أكثر ورواها العلامة  $\text{פ}$   
 فمثلا :  $\text{פָּ} = \text{أكثر}$  من :  $\text{פָּ} = \text{قائلة}$  . والعلامة  
 الثالثة تشبه ما في : « عفريت » و « نفريت » ، كما تشبه الرابعة ما في :  
 « ملكوت » و « جبروت » وغير ذلك .

ومن الأسماء ما يكون مؤنثا دون علامة تأنيث ، وهو ما يسمى  
 بالمؤنث السامي ، وهو كثير في العبرية ، مثل : يد و رجل و غيره ويمكن  
 ويكثر لهذا النوع من الأسماء في العبرية فيما يأتي :

١- أسماء البلاد والمدن والقرى ، مثل :  $\text{בֵּית} = \text{مصر}$  ،  $\text{בֵּית} = \text{أورشليم}$  .

٢- أسماء أعضاء الجسم المزروعة ، مثل :  $\text{אָז} = \text{يد}$  ،  $\text{אָז} = \text{أذن}$  .

٣- الأسماء التالية من أعضاء الجسم ، ولأن لم تكن مزروعة :  $\text{לֵב} = \text{سنة}$  ،  $\text{לֵב} = \text{أصبع}$  ،  $\text{לֵב} = \text{لسان}$  .

وهناك أسماء تنتهي بالتاء في العبرية ، وهي مذكرة ، مثل ما في ذلك  
 مثل : طامة ، وحنق ، في العبرية . ومن ذلك :  $\text{בֵּית} = \text{بيت}$  ،  $\text{בֵּית} = \text{بيتون}$   
 $\text{בֵּית} = \text{موت}$  ، كما أن هناك أسماء وردت في العبرية مذكرة تارة ، ومؤنثة  
 تارة أخرى ، مثل :  $\text{בֵּית} = \text{سوح}$  ،  $\text{בֵּית} = \text{طريقه/درك}$  .



مثل:  $\text{פְּדִיָּה} = \text{رهبة}$  ،  $\text{מִצֵּה} = \text{هبة}$  . ولما كان الكلمتان من المجموع التي فقدت وظيفتها في العبرية ، وأصبحت تستخدم في استخدام المفرد ، تماما مثل استخدام كلمة: «مصران» استخدام المفرد ، في اللغات العربية الحديثة ، ولقد فر النحوي جمع الكلمة: «مصري» .

أما جمع المؤنث ، فله علامتان: (—זות) و (—יות) . أما الأولى ، فيجمع بـ كل اسم مؤنث بإحدى العلامات: (—ה) أو (—ות) أو (—ית) ، بعد حذف هذه العلامة ، إلا إذا كان الاسم ثلاثيا بالعلامة . مثال ذلك:  $\text{בְּנֵי לַחַם}$  جمع:  $\text{בְּנֵי לַחַם זֹת} = \text{ثياب/شمالات}$  .  
 $\text{נִשְׁכָּרוֹת}$  « :  $\text{נִשְׁכָּרוֹת זֹת} = \text{سبوت}$  .  
 $\text{כִּתְּרוֹת}$  « :  $\text{כִּתְּרוֹת זֹת} = \text{قصصان}$  .  
وأما العلامة الثانية: (—זות) فيجمع بـ كل اسم مؤنث بإحدى العلامتين: (—ה) أو (—ות) ؛ مثل :

$\text{אֲבִיּוֹת}$  جمع:  $\text{אֲבִיּוֹת זֹת} = \text{زوايا}$  .

$\text{מַלְכוּתוֹת}$  « :  $\text{מַלְכוּתוֹת זֹת} = \text{مملكات}$  .

وقد يجمع المذكر جمع المؤنث ، مثل:  $\text{אֲבִי} = \text{أب}$  ، التي تجمع:  $\text{אֲבִיּוֹת} = \text{آباء}$  ، وكذلك:  $\text{נִיבִים} = \text{اسم}$  ، تجمع على:  $\text{נִיבִיּוֹת} = \text{أسماء}$  . كما أن المؤنث قد يجمع في العبرية جمع المذكر ، مثل:  $\text{בְּנֵי לַחַם}$  جمع:  $\text{בְּנֵי לַחַם זֹת} = \text{ثياب}$  . وقد يجمع الاسم أمثالا جمع مذكر تارة ، وجمع مؤنث تارة أخرى ؛ وذلك مثل:  $\text{נְהַר} = \text{نهر}$  ؛ لم يجمع على:  $\text{נְהַרִים}$  أو  $\text{נְהַרֹת}$  ، أنظر .

والسنة والجمع كفتران من حركات المفرد ، في كثير من اللغات ، كما أنها من قبل . كما أن الجمع يرد المذوف من المفرد في الغالب ؛ مثل:  $\text{בְּנֵי לַחַם} = \text{ثياب}$  مفردة:  $\text{צֵית} = \text{ثيبت}$  ؛ فقد ردت في الجمع النون المذوفة في المفرد .

## أرارة التعريف

أرارة التعريف في اللغة العبرية، عبارة عن هاء (ה) متحركة بالفتحة القصيرة، مع تشديد الحرف الأول من الكلمة؛ مثل:

יָלַךְ = يَلِك ← יָלַךְ = يَلِك

יָסַף = يَسَف ← יָסַף = يَسَف

יָבֹא = يَب = יָבֹא = يَب

إلا إذا كانت الكلمة مبدوءة بحرف من حروف الخلق، أو ساكن (ק) ويجمع ذلك عبارة: «أرجمع»؛ ففي هذه الحالة لا يسبق أول الكلمة، وتشكل أرارة التعريف على النحو التالي:

رقم	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
الحرف	א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח
الشرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط	بدون شرط
الأرارة	אָ	בָּ	גָּ	דָּ	הָ	וָ	זָ	חָ

وبخلاصة المسألة أن الكلمة إذا كانت مبدوءة بألف أو واو، شكلت أرارة التعريف بالفتحة الطويلة، أي كانت حركتهما:

(أ) مثال اللؤلؤ: לֹלֵא = الرُّقْل؛ וָאָ = النور؛ וָאָ = اللؤلؤ.

(ب) ومثال الرار: רָרָ = الرُّقْل؛ וָרָ = الصرير؛ וָרָ = الرأس.

فإن كان أول الكلمة ميماً أو هاء أو واو، فهناك تفصيل؛ فإن كان أحد هذه الحروف الثلاثة، شكلت بالفتحة الطويلة، شكلت أرارة

التعريف بالكسرة القصيرة الممالة .

(٣) مثال العية :  $\text{הָיָה} = \text{الفقير}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{العين}$  .

(٤) ومثال الطاء :  $\text{הָיָה} = \text{الجمهور}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{المهم/الظير}$  .

(٥) ومثال الخاء :  $\text{הָיָה} = \text{الحكيم}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{العبد}$  .

أما إذا كانت العية غير مشكلة بالفتحة الطويلة ، فإن أراء التعريف  
في هذه الحالة ، تشكل بالفتحة الطويلة .

(٦) مثال ذلك :  $\text{הָיָה} = \text{الطائر}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{الذئبة}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{الدُّمى}$  .

وسيقى بعد ذلك : الطاء والحاء ، إذا كانا غير مشكلتين بالفتحة  
الطويلة ، فإن أراء التعريف ، تشكل معهما في هذه الحالة بالفتحة القصيرة .  
(٧) مثال الطاء :  $\text{הָיָה} = \text{النفس/النفق}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{السعادة}$  .

(٨) ومثال الخاء :  $\text{הָיָה} = \text{الحياة}$  ؛  $\text{הָיָה} = \text{الزبد}$  .  
وهذا الصفة الأرمرة أخرى ، أن أراء التعريف ، لا أربع  
حالات ، وهي :

- ١- تشكل بالفتحة القصيرة ، مع تشديد الحرف التالي ، إذا دخلت على  
غير حروف اللام والراء .
- ٢- تشكل بالفتحة القصيرة ، مع عدم تشديد التالي ، إذا دخلت على هاء  
أو واو ، بدون فتحة طويلة .
- ٣- تشكل بالفتحة الطويلة ، إذا دخلت على ألف أو واو مطلقا ، أو عين  
بدون فتحة طويلة .
- ٤- تشكل بالكسرة القصيرة الممالة ، إذا دخلت على عية أو هاء أو واو ،  
مكالات بالفتحة الطويلة .

## الإضافة إلى الضمائر

XXXXXX

تنقسم ضمائر المضاف إليه في اللغة العبرية ، إلى قسمين : قسم متصل بالمفرد ، مذكرا أو مؤنثا ، وقسم آخر متصل بالجمع ، مذكرا أو مؤنثا كذلك . وهذه الضمائر هي :

نوع الضمير	للمفرد	للجمع	نوع الضمير	للمفرد	للجمع
المتكلم	אני	אנחנו	المستمعون	אתה	אתם
المخاطب	אתה	אתם	المخاطبات	אתה	אתם
المخاطبة	אתה	אתם	القائون	אתה	אתם
القائ	אתה	אתם	القائبات	אתה	אתם

وفي بعض الأحيان ، لا يتغير جنس المضاف ، مثل كلمة : ٥٦٥ = مصان ، كما يلي :

المتكلم	אני ٥٦٥	المستمعون	אתם ٥٦٥	مصان
المخاطب	אתה ٥٦٥	المخاطبات	אתם ٥٦٥	مصان
المخاطبة	אתה ٥٦٥	القائون	אתם ٥٦٥	مصان
القائ	אתה ٥٦٥	القائبات	אתם ٥٦٥	مصان

أما الأسماء السجوية ، فإن بنيتها تتغير عند الإضافة ، ولذا تتحول إلى وزن : ٥٦٥ أو وزن : ٥٦٥ . وفيما يلي أمثلة للتسمية :

أمثلة النوع الأول	أمثلة النوع الثاني
ملك = מלך	كتاب = ספר
ولد = בן	ذكر = זכר
كرم = כבד	ساعة = שעה
طريقه = דרכו	سأل = שאל
محب = מחב	قبر = קבר
سري/عرش = סוד/עروش	ثوب = תוב

وفيما يلي تصريف مثال من النوع الأول :

المتكلم	يملك	ملكتم	ملكتم
المخاطب	يملك	ملكتم	ملكتم
المخاطبة	يملك	ملكتم	ملكتم
الغائب	يملك	ملكتم	ملكتم
الغائبة	يملك	ملكتم	ملكتم

وهذا تصريف مثال من النوع الثاني :

المتكلم	يكتب	كتبتم	كتبتم
المخاطب	يكتب	كتبتم	كتبتم
المخاطبة	يكتب	كتبتم	كتبتم
الغائب	يكتب	كتبتم	كتبتم
الغائبة	يكتب	كتبتم	كتبتم

## ملامح فطانت :

١ - ملاحظ أن صا المفعلة الغائبة ( ٣ ) في وسطا نقط ، للدلالة على أنه ضمير ، فنسطه في هذه الحالة ، ليفرق بين المفرد المذكور المضاف ، والمفعلة المؤنثة ، مثل :

لج ٣ ٣ = ولدها ؛ يعكس : لج ٣ ٣ = بنت  
لج ٣ ٣ = ملكها ؛ يعكس : لج ٣ ٣ = ملكة

٢ - كما لاحظ أن الضمير بعد جزاء من الكلمة في اللغة العبرية ، ويرتفع على ذلك أن يصير الحرف الأخير وسطا ، فيغير رسمه في الكتابة ، إذا كان ماله صورتان في الخط ، فمثلا : كلمة : ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ مرسومة بصورتها في الآخر ، ولكن عند الإضافة ، تكتب بصورتها في الوسط ، فيقال مثلا : ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ = كزى .

٣ - الاسم المفرد المؤنث ، تقلب له أداة تاء عند الإضافة . ولهذا دليل على أن الأصل في التانيث ، إنما هو التاء ، لأن الإضافة ، ترد الدسار إلى أصول ، أي أن التركيب الإضافة تحفظ بالعناصر اللغوية القديمة ، فيقال عند إضافة كلمة : ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ بمعنى : توب / شلة ، مثلا :

الكلم	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توب	الكلمون	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبنا
المط	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبلة	المطبون	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبكم
المطبة	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبل	المطبات	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبكن
الغائب	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توب	الغائبون	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبهم
الغائبة	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبل	الغائبات	٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣	توبهن



وغير ما ينشأ من جميع إلى الضمائر، تحذف ميمه إن كان جمع مذكر، تماماً كما في اللفظة العربية، لئلا تحذف فيل نون جمع الذكر السالم، عند الإضافة. لهذا وللتعير صورة جمع الذكر عند الإضافة في الغائب، فيأخذون في الخطاب والمخاطبات، والغائب والمخاطبات، لئلا تكل الفاء فيل بالفتحة القصيرة، والعير بالسكون. وفيما يلي مثال للإضافة جمع الذكر (يَلْجُزْ = ملوك):

ملوكنا	المتكلمون يَلْجُزْ	ملوكي	المتكلم يَلْجُزْ
ملوككم	المخاطبات يَلْجُزْ	ملوكة	المخاطب يَلْجُزْ
ملوككن	المخاطبات يَلْجُزْ	ملوكه	المخاطبة يَلْجُزْ
ملوكهم	الغائبون يَلْجُزْ	ملوكه	الغائب يَلْجُزْ
ملوكهن	الغائبات يَلْجُزْ	ملوكا	الغائبة يَلْجُزْ

#### ملاحظة:

هذه الياز الموهورة قبل ياز الضمير، هي ياز الجمع. وأصل صيغة المتكلم: يَلْجُزْ وصارت: يَلْجُزْ بسبب كراهة توالي المقاطع المتماثلة. وفيما يلي مثال للإضافة جمع المؤنث (يَلْجُزْ = أواب):

أوابنا	المتكلمون يَلْجُزْ	أوابي	المتكلم يَلْجُزْ
أوابكم	المخاطبات يَلْجُزْ	أوابة	المخاطب يَلْجُزْ
أوابكن	المخاطبات يَلْجُزْ	أوابه	المخاطبة يَلْجُزْ
أوابهم	الغائبون يَلْجُزْ	أوابه	الغائب يَلْجُزْ
أوابهن	الغائبات يَلْجُزْ	أوابا	الغائبة يَلْجُزْ

## ملاحظات:

١ - يلاحظ أن جمع المؤنث في العربية ، قد قيس على جمع المذكر في الخاصة  
البارحة ، عند إضافته إلى الضمائر ، فأصبحت البارحة جزءاً من  
هذه الضمائر معه كذلك .

٢ - تتغير بنية جمع المؤنث ، عند إضافته إلى الضمائر ، كما أضاف  
بناط الحذاء التي تحولت عند الإضافة إلى : بناط الحذاء

\* \* \*

لهذا ، وتصل جميع حروف الجر بالضمائر التي تصل بالفرد (مع  
تغييرات بسيطة) ؛ فيقال في اللام مثلاً : لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ،  
لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ،  
وذلك فيما عدا حروف الجر الثلاثة : إلى = إلى ، لـ = لـ ، حتى ؛  
لـ = على ، فإن وصل بالضمائر التي تصل بالجمع ، وعلى ذلك  
في شارة . ولعلّه تصريف :

لـ	لـ	لـ	المتكلم
لـ	لـ	لـ	المخاطب
لـ	لـ	لـ	المخاطبة
لـ	لـ	لـ	الغائب
لـ	لـ	لـ	الغائبة
لـ	لـ	لـ	المتكلمون
لـ	لـ	لـ	المخاطبون
لـ	لـ	لـ	المخاطبات
لـ	لـ	لـ	الغائبون
لـ	لـ	لـ	الغائبات

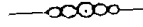
رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢٧ -

## الإضافة إلى الظاهر



الغالب في الاسم المفرد المذكر أن لا يتغير عند إحصاءه إلى  
الظاهر، وإن كان ممدود الصدر فحب، مثل:  $\text{יָלַח א}$  = ملك،  
 $\text{יָסַר} = \text{كتاب}$ ،  $\text{יָלַר} = \text{غلام}$ ،  $\text{יָלַח א} = \text{مشمز}$ ، فيقال مثلا  
 $\text{יָסַר מַלְאָכָה} = \text{كتاب موسى}$ ،  $\text{יָلַר יְבִרָה א} = \text{غلام}$   
إبراهيم.

ومن غير الغالب كلمة:  $\text{בֵּית א}$  = بيت، وإذ يقال فيلبي عند  
الإضافة:  $\text{בֵּית א מַלְאָכָה} = \text{بيت موسى}$ .  
فإن كان الاسم المفرد المذكر، ممدود الصدر والعجز، فإنه كثيرا  
ما يتغير عند الإضافة إلى الظاهر، فيقال في:

$\text{מַגִּיד א} = \text{محمود}$  ←  $\text{מַגִּיד א}$

$\text{דָּבָר א} = \text{كلمة}$  ←  $\text{דָּבָר א}$

$\text{גָּדֹל א} = \text{عظيم}$  ←  $\text{גָּדֹל א} \dots$  وهكذا فيقال

مثلا:  $\text{דָּבָר יָלַח א} = \text{كلمة الرب}$ . ومن الأمثلة التي  
لا تتغير:  $\text{נֶאֱזַר א} = \text{مارس}$ .

أما المفرد المؤنث، فإن لهارة قلب تاء، مع تغيير شكله أحيانا  
فيقال في:  $\text{פָּרַח א} = \text{بقعة}$ ،  $\text{פָּרַח א} = \text{فرد}$ ، وفي:  $\text{נִבְּלָה א} = \text{توب}$   
 $\text{נִבְּלָה א} \dots$  وما أشبه ذلك.

أما جمع المذكر، فإن بنينه يتغير ويخفف منه، وينتهي بالذمعة  
(...) في الغالب، عند إضافته إلى الظاهر، فيقال في مثل:  
 $\text{דָּבָר א} = \text{كلمات}$ ،  $\text{דָּבָר א} = \text{فرد}$  مثل:  $\text{יָלַח א} = \text{ملك}$

يُحذف واوهم . وهكذا .

وجمع المؤنث ، لا تحذف واؤه ، بل تنغير بنسبه فقط ، فيقال  
في إضافته على نحو الأمثلة التالية :

يُحذف واوهم = بنات ← يُحذف واوهم

يُحذف واوهم = أثواب ← يُحذف واوهم

والتغير الذي يحدث للاسم عند الإضافة ، في كثير من الأحيان ،  
سماحاً لا يرفع لقاعدة معينة ، ولذا فالمعول عليه في معرفة صيغة  
الإضافة ، هو المعجم العبري .

وقد نتوسط بين المضاف والمضاف إليه كلمة : (نيلام) ، وعندئذ  
لا يتغير المضاف ، مفرداً كان أو جمعاً ، فيقال مثلاً :  $\text{נִילָם} \text{ אֶת } \text{הַבָּת}$   
على العكس من :  $\text{נִילָם} \text{ אֶת } \text{הַבָּת}$  = بيت أخى ، وكذلك الحال  
في  $\text{נִילָם} \text{ אֶת } \text{הַבָּת}$  على العكس من :  $\text{נִילָם} \text{ אֶת } \text{הַבָּת}$  =  
منابس الصنف .

وكلمة : نيلام هذه مختصة من اسم الموصول :  $\text{נִילָם} + \text{ל}$  ،  
وهي تقابل كلمة : (بتاع) في العامية المصرية ، في قولنا : « الكتاب  
بتاع محمد » مثلاً .

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

## الأفعال

### أوزان الفعل

\*\*\*\*\*

أوزان الفعل في اللغة العبرية: تسعة، ثلاثة منها للتلقيح

المجرد المبني للمعلوم، وهي:

١- وزن  $\text{קָטַל}$  مثل:  $\text{קָטַל} = \text{قَتَلَ}$ ،  $\text{כָּתַב} = \text{كَتَبَ}$ ،  $\text{לָמַד} = \text{لَعَلَّمَ}$  (١)

٢- وزن  $\text{קָטַלְתָּ}$  مثل:  $\text{קָטַלְתָּ} = \text{كُتِبْتَ}$ ،  $\text{כָּתַבְתָּ} = \text{ثَقُلْتَ}$ ،  $\text{לָמַדְתָּ} = \text{لَعَرَّمْتَ}$  (٢)

٣- وزن  $\text{קָטַלְתִּי}$  مثل:  $\text{קָטַלְתִּי} = \text{صَغُرْتُ}$ ،  $\text{כָּתַבְתִּי} = \text{اسْتَطَاعَ}$  (٣)

وهذه الأوزان الثلاثة، تقابل في العبرية:  $\text{فَعَّلَ}$ ،  $\text{فَعَّلَ}$ ،  $\text{فَعَّلَ}$

٤- والمبنى للمجهول من الثلاثي، يأتي على وزن:  $\text{קָטِلْ}$  وهو في

الحقيقة المطاوع الثلاثي، الذي يقابل وزن: «انفعل» في اللغة

العربية، نحو: كسرت الإبر، فأنكسر، غير أنه عندما ضاع التلاقي

المبنى للمجهول في العبرية، كما ضاع في اللغات العربية الحديثة،

ناب الفعل المطاوع منه، كما حدث ذلك في اللغات العربية

الحديثة أيضاً، مثل قولنا: «فلان انضرب بالطوب»، وانقلبه

من العياط «وغير ذلك».

وبقية أوزان الفعل في العبرية، هي:

٥- مضارع العية، وهو  $\text{קָטِل}$  مثل:  $\text{קָטِل} = \text{يَقَاتِلُ}$  وزن:  $\text{فَعْل}$  (٤)

٦- والمبنى للمجهول منه، وهو  $\text{קָטِلْ}$  مثل:  $\text{קָטِلْ} = \text{يُقَاتَلُ}$  وزن:  $\text{فَعْل}$

٧- والمطاوع منه وهو  $\text{קָטِلْ}$  مثل:  $\text{קָטِلْ} = \text{يُقَاتَلُ}$  وزن:  $\text{فَعْل}$  (٥)

٨- والمزيد بالألف وهو  $\text{קָטِلْ}$  مثل:  $\text{קָטِلْ} = \text{يُقَاتَلُ}$  وزن:  $\text{أَفْعَل}$  (٦)

٩- والمبنى للمجهول منه وهو  $\text{קָטِلْ}$  مثل:  $\text{קָטِلْ} = \text{يُقَاتَلُ}$  وزن:  $\text{أَفْعَل}$

## إسناد الأفعال إلى الضمائر

### المجرد السالم

#### ١ - الماضي

أولاً: وزن  $\text{فَعَلَ}$  مثل:  $\text{قَتَلَ}$  = قتل :

الغائب $\text{فَعَلَهُ}$	الغائبون $\text{فَعَلُوهُ}$
الغائبة $\text{فَعَلَتْهُ}$	"
المخاطب $\text{فَعَلْتَهُ}$	المخاطبون $\text{فَعَلْتَهُمْ}$
المخاطبة $\text{فَعَلْتِهُ}$	المخاطبات $\text{فَعَلْتِهِنَّ}$
المتكلم $\text{فَعَلْتُ}$	المتكلمون $\text{فَعَلْنَا}$

#### ملاحظات:

١- تشكل فاعل الفعل من هذا الوزن ، بالفتحة الطويلة ، وعينه بالفتحة القصيرة ، والآخر حالات : الغائبة والغائبة والغائبات ، فإن عين الكلمة تشكل فيل بالحركة المتوسطة (المنطوقة) . والآخر حالات المخاطبة والمخاطبات ، فإن فاعل الكلمة تشكل فيها بالحركة المنطوقة كذلك . وتشكل لام الكلمة بالكون ، والآخر حالة الغائبة ، فإنها تشكل بالفتحة الطويلة ، والآخر حالتا الغائبة والغائبات فإنها تشكل بالضم الطويلة الخاصة .

٢- يلاحظ أن صيغة الغائبات متفقة مع صيغة الغائبة ، بعد أن تعلبت واو الجماعة على نون النسوة ، وأصبح الفعل بصيغة واحدة للغائبة والغائبات .

٣- إذا كان لام الفعل تاء (تاء) أرغمت في تاء الضمير مثل:  $\text{قَتَلْتَهُ} = \text{قَتَلْتَهُ}$  قطع

فيقال :  $\text{פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ}$  .

٤ - إذا كانت لام الفعل نونا، أدرجت في وزن الضمير، مثل :  $\text{פָּרַחַתְּ}$  = أخضى ، فيقال :  $\text{פָּרַחַתְּ}$  = أخضينا .

٥ - حروف اللام تؤثر لكنها تلويح الحركة الثالثة بالفتحة ، فإذا وقعت في موقع يتطلب حركة مفتوحة ، شكلت بالحركة المركبة من سكون وفتحة قصيرة : ( = ) ، أو بعبارة أخرى : بالفتحة المنطوقة . ويكون ذلك في :

(أ) فاء الفعل في حالات الناطبية والناطبات ، مثل :

$\text{אָמַר} = \text{قال}$  ،  $\text{אָמַרְתָּ} = \text{قلتم}$  ،  $\text{אָמַרְתֶּם} = \text{قلتم}$  .  
 $\text{הָלַךְ} = \text{ذهب}$  ،  $\text{הָלַךְ} = \text{ذهبتم}$  ،  $\text{הָלַךְ} = \text{ذهبتم}$  .  
 $\text{לָאָחַז} = \text{وقف}$  ،  $\text{לָאָחַז} = \text{وقفتم}$  ،  $\text{לָאָחַז} = \text{وقفتم}$  .

(ب) عية الفعل في حالات الفاعلية والفاعلية ، مثل :

$\text{שָׁאַל} = \text{سأل}$  ،  $\text{שָׁאַלְתָּ} = \text{سألوا}$  ،  $\text{שָׁאַלְתֶּם} = \text{سألوا}$  .  
 $\text{אָהַב} = \text{أحب}$  ،  $\text{אָהַבְתָּ} = \text{أحببت}$  ،  $\text{אָהַבְתֶּם} = \text{أحببت}$  .  
 $\text{אָהַבְתָּ} = \text{أحببت}$  ،  $\text{אָהַבְתֶּם} = \text{أحببت}$  .  
 $\text{אָהַבְתָּ} = \text{أحببت}$  ،  $\text{אָהַבְתֶּם} = \text{أحببت}$  .

٦ - إذا كانت لام الفعل عينا أو حاء ، شكل كل من عية الكلمة ولا مطر بالفتحة القصيرة ، في حالة الناطبية فقط ، فيقال في :

$\text{שָׁמַע} = \text{سمع}$  :  $\text{שָׁמַעְתָּ} = \text{سمعت}$   
 $\text{יָדַע} = \text{عرف}$  :  $\text{יָדַעְתָּ} = \text{عرفت}$   
 $\text{אָסַף} = \text{أصل}$  :  $\text{אָסַףְתָּ} = \text{أصليت}$   
 $\text{לָקַח} = \text{أخذ}$  :  $\text{לָקַחְתָּ} = \text{أخذت}$

ملاحظة: يعامل هذا الوزن، معاملة الوزن السابعة تماماً، إلا أن حالة الإبراء والتغائب، فتشكل عنده بالكتلة الطولية الممالة. وتسمى هنا سائر الملاحظات التي ذكرناها هذا الوزن الأول.

[illegible]



### ملامح:

- ١- للفعل المسند من هذا الوزن ، إلى الغائبة والغائبين والغائبات ، صيغتان ؛ الأولى : على الكلمة فيل ومضمومة ؛ مثل باقر الشريف .  
وفي الثانية : على الكلمة محركة بالحركة المرفوعة ؛ مثل وزرقة .  
ولا يلزم ولا يلزم السابقين .
- ٢- تتولد حركة العية في المخاطبة والمخاطبات ، من الضمة الطويلة المالة ، إلى الضمة القصيرة المالة .
- ٣- ترى هنا باقر الملامح السابقة .

\* \* \*

### ٢- المستقبل

الغائبون	الغائب
الغائبات	الغائبة
المخاطبون	المخاطب
المخاطبات	المخاطبة
المتكلمون	المتكلم

### ملامح:

- ١- الفعل المستقبل في العبرية ، هو المضارع في العربية ، وهو يبدأ بحرف من حروف (א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת) التي تسعمل في العبرية ، استعمالاً في العربية ، فيما عدا المسند إلى الغائبات ، إذ تحمل فيه التاء مثل الباء الموحدة في العربية .

- ٢- تتشكل أحرف المضارعة، في الجذر السالم، بالنسبة القصيرة الخالصة فيما عدا الدلف، فإن على شكل بالنسبة القصيرة الماملة .
- ٣- تتشكل فاء الفعل بالسكون، كما هو الحال في اللغة العربية .
- ٤- يحذف الفعل شكل بالضمة أو بالفتحة، أو غيرهما، سماعاً - كما هو الحال في اللغة العربية - ما عدا المسند إلى المخاطبة أو الناجية أو المخاطبة، فإن على شكل بالحركة المخطوفة .
- ٥- الفعل المستقبل في العربية غير معرب، ولذلك لا يتصل به نون الأفعال الخمسة، في المفردة المخاطبة، وجمع الذكور .
- ٦- تقيم عين الفعل في الكلمات التالية :

لَمْ يَدْرَ = تَعَلَّمَ ؛ كَتَبَ = كَتَبَ ؛ نَبَأَ = كَسَرَ  
 نَبَأَ = اسْتَرَجَعَ ؛ ذَكَرَ = ذَكَرَ ؛ رَأَى = رَأَى  
 كَلَّمَ = أَكَلَّ ؛ مَضَى = مَضَى .

- ٧- تفتح عين الفعل في الكلمات التالية :

فَتَحَ = فَتَحَ ؛ نَبَأَ = بَعَثَ ؛ نَبَأَ = شَبَّعَ  
 قَطَعَ = قَطَعَ ؛ كَلَّمَ = كَلَّمَ ؛ نَبَأَ = نَامَ  
 نَبَأَ = فَرَّحَ .

### ٣ - الزمن الحال

يتكون الزمن الحال (يدل على وقوع الفعل في زمن التكلم) في العبرية، من ضمير الرفع المنفصل + اسم الفاعل. وللإسم الفاعل أربعة أوزان، هي:

- ١-  $\text{פֿוֹלֵךְ}$  للفرد المذكر متكلما كان أو مخاطبا أو غائبا.
- ٢-  $\text{פֿוֹלֵכֶת}$  أو  $\text{פֿוֹלֵכָה}$  للفردة المؤنثة متكلمة كانت أو مخاطبة أو غائبة.
- ٣-  $\text{פֿוֹלְכִים}$  لجمع المذكر متكلميه كانوا أو مخاطبيه أو غائبين.
- ٤-  $\text{פֿוֹלְכוֹת}$  لجمع المؤنث متكلمات كن أو مخاطبات أو غائبات.

المفرد المذكر:

אֲנִי כָּתֵב = أكتب الآن	אֲנִי כוֹתֵב
אַתָּה " = تكتب "	אַתָּה " "
הוּא " = يكتب "	הוּא " "

الفردة المؤنثة:

אֲנִי כָּתֵבָה = أكتب الآن	אֲנִי כוֹתֶבֶת או כוֹתֵבָה
אַתְּ " = تكتبين "	אַתְּ " " "
הִיא " = يكتب "	הִיא " " "

جمع المذكر:

נִמְנֵם כָּתִיבִים = نكتب الآن	נִמְנֵם כוֹתֵבִים
אַנְתֶּם " = تكتبون "	אַנְתֶּם " "
הֵם " = يكتبون "	הֵם " "

جمع المؤنث:

נִמְנֵם כָּתִיבֹת = نكتب الآن	נִמְנֵם כוֹתֵבוֹת
אַתֶּן " = تكتبن "	אַתֶּן " "
הֵנּוּ " = يكتبن "	הֵנּוּ " "

## فعل الأمر

لتصريف الأمر من الفعل المجرد السالم ، يؤتى بالسَّيِّم في حالات الخطاب ، ثم يحذف حرف المضارعة ، فإذا بقي بعد ذلك ساكنان في أول الأمر ، تخلصنا من التقاءهما ، بتحويل السكون الأول إلى كسرة قصيرة خالصة ، ويبقى سائر الفعل كما هو ، أى أنه إن كانت العين في المخاطب والمخاطبات مضنومة ، بقيت كما هي ، وكذلك تبقى المفتومة كما هي . لهذا وتراعى حالات حروف:  $\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$  من ناحية الإعراب والإهمال ، حسب القاعدة المعروفة . وفيما يلي مثال لمضنوم العين :

المخاطب	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنل
المخاطبة	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقلى
المخاطبون	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنلوا
المخاطبات	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنلن

وهذا مثال لمفتوح العين :

المخاطب	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتح
المخاطبة	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتعى
المخاطبون	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتحوا
المخاطبات	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتعن

## أسماء الفاعل والمفعول والمصدر

سبعة أن عرفنا صيغ اسم الفاعل من الجذر السالم ، عند تصريفنا للزمن الحالى . وهو يصاغ من وزن ٢ لا ليم على مثال : ٢ لا ليم ، مثل : ٢ لا ليم لم قاتل ؛ ومن وزن ٢ لا ليم على مثال ٢ لا ليم ، مثل : ٢ لا ليم = سالم ؛ ومن وزن ٢ لا ليم على مثال ٢ لا ليم ، مثل : ٢ لا ليم = صغير .

أما الأوزان المزينة ، فالأبقي اسم الفاعل إلا من المبنى للمعلوم منط وهن الأوزان : الثانى ٢ لا ليم والرابع ٢ لا ليم والخامس ٢ لا ليم .

و يصاغ اسم الفاعل منط بوزن المضاع ، مع إبدال حرف المضاعفة ميما مكحلة بنفس حركة حرف المضاعفة ، مثل : ٢ لا ليم = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ليم = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ليم = مُقَتِّل .

و يصاغ اسم المفعول من السالم الجذر على وزن ٢ لا ليم ، وذلك مثل : ٢ لا ليم = مكتوب . أما الأوزان المزينة فلا يصاغ إلا من المبنى للمجهول منط فقط ، فيصاغ من الوزن الأول ٢ لا ليم على مثال الماضى ، مع إطالة حركة العية مثل : ٢ لا ليم = مُقَتِّل / مُقَتِّل . كما يبنى من الوزنين : الثالث ٢ لا ليم والسادس ٢ لا ليم على مثال مضاعفهما ، مع إبدال حرف المضاعفة ميما مكحلة بنفس حركة حرف المضاعفة ، مع تطويل حركة العية ، مثل : ٢ لا ليم = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ليم = مُقَتِّل .

أما المصدر من الجذر السالم ، فله صيغتان ، واحدة للإطلاق على وزن : ٢ لا ليم مثل : ٢ لا ليم = حكم / قضاء ، من الفعل ٢ لا ليم حكم / قضى . والثانية للإضافة على وزن : ٢ لا ليم مثل : ٢ لا ليم = حكم القضاء .

## صيغ الزوائد

### ١ - تصريف الماضي

سببه أن عرفنا صيغ الزوائد في اللغة العبرية ، وهي الصيغ التالية :

- ١-  $\text{קָטַל}$  = قَتَلَ وهو المبني للمجهول من الثلاثي المجرد .
- ٢-  $\text{קָטַלְתָּ}$  = قَتَلْتَ وهو مضعف العية المبني للمعلوم .
- ٣-  $\text{קָטַלְתָּם}$  = قَتَلْتُمْ وهو مضعف العية المبني للمجهول .
- ٤-  $\text{קָטַלְתָּם}$  = تَقَتَّلْتُمْ وهو مطاع مضعف العية .
- ٥-  $\text{קָטַלְתָּ$  = أَقَتَلَ وهو المزيد بالطاء .
- ٦-  $\text{קָטַלְתָּ$  = أُقَتِّل وهو المبني للمجهول من المزيد بالطاء .

والقائمة المستبعة في تصريف الماضي من هذه الزوائد جميعاً أن تفتح عين الفعل عند إسغاده إلى الضمائر ، فيما عملت الحالات الغائبة والغائبة والغائبات ، فإن العية تشكل فيط بالحركة المنخفضة ، إلا في صيغة  $\text{קָטַלְתָּ}$  وهي الصيغة الخامسة ، فتبقى العية في هذه الحالات مكسورة مدورة كما هي . وفيما يلي تصريف جميع الصيغ ، من الفعل  $\text{קָטַל}$  :

١-  $\text{קָטַלְתָּ}$  (  $\text{קָטַלְתָּ} = \text{مُعْلِم}$  ) :

الغائبون $\text{קָטַלְתָּ}$	الغائب $\text{קָטַלְתָּ}$
الغائبات "	الغائبة $\text{קָטַלְתָּ}$
الغائبون $\text{קָטַלְתָּם}$	الغائبة $\text{קָטַلְתָּ}$
الغائبات $\text{קָטַלְתָּ$	الغائبات $\text{קָטַلְתָּ}$
الغائبون $\text{קָטַلְתָּ}$	الغائبون $\text{קָטַلְתָּ}$

٢-  $\text{לִי יֵלֵךְ} (\text{לִי יֵלֵךְ} = \text{עָלִים}) :$

הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ

٣-  $\text{לִי יֵלֵךְ} (\text{לִי יֵלֵךְ} = \text{עָלִים}) :$

הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ
הַגִּבּוֹרִים	לִי יֵלֵךְ

٤-  $\text{הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ} (\text{הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ} = \text{עָלִים}) :$

הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ	הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ
הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ	הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ
הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ	הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ
הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ	הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ
הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ	הַיָּדֵי לִי יֵלֵךְ

٥- הפעיל (הלמיד = أعلّم) :

הלמיד	الغائب
הלמידה	الغائبة
הלמידים	المخاطبون
הלמידות	المخاطبات
הלמידים	المتكلمون

٦- הפעיל (הלמיד = أُنشِئ) :

הלמיד	الغائب
הלמידה	الغائبة
הלמידים	المخاطبون
הלמידות	المخاطبات
הלמידים	المتكلمون

### ملحوظات :

- ١- إذا كانت فاعل الفعل : א, ב, ג, فإن تار الصيغة الرابعة، تدغم فيط  
 مثل : אביר אביר بمعنى : تأسر؛ من الفعل : אביר = تكلم.
- ٢- إذا كانت فاعل الفعل صوتاً من أصوات الصغرى، وهي في العبرية :  
 נ, ש, ז, ח, פ, فإن تار الصيغة الرابعة، تتبارك معي المكان،  
 على طريقة القلب المكاني، مثل : אביר אביר = احترس /  
 صار في منعة، من الفعل : אביר = احترس. وأصلاً :  
 אביר אביר؛ ومثل : אביר אביר = استتر، من الفعل :  
 אביר = استتر.



## ٢- المستقبل

مضارع صيغ الزوائد في اللغة العبرية ، هو :

- ١-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  مضارع  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$
- ٢-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  "  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$
- ٣-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  "  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$
- ٤-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  "  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$
- ٥-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  "  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$
- ٦-  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  "  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$

ويراعى عند إسنادها إلى الضائر ما يلي :

(١) تشكل فيه الفعل بالحركة المظروفة ، عند إسناده إلى ياء المخاطبة ،  
أولاً الجماعة (المخاطبة والغائبين والمخاطبة) ماعدا الصيغة الخامسة :  
 $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  فتبقى على ما هي عليه .

(٢) تحول الـ كسرة الطويلة الممالة ، في الصيغة الأولى  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  إلى فتحة  
قصيرة ، عند إسنادها إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) .

(٣) تحول الـ كسرة الطويلة الخالصة في الصيغة الخامسة  $\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}\text{P}^{\text{h}}$  إلى  
كسرة طويلة ممالاة ، عند إسنادها إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) .

(٤) تشكل ألف المضارعة بالكسرة القصيرة الممالة في الصيغة الأولى  
والرابعة ، كما في الجذر ، والحركة المظروفة الممددة بالفتحة ( = )  
في الصيغتين الثانية والثالثة . وتشكل بمثل حركات أحرف المضارعة  
الآخرى ، في الصيغتين الخامسة والسادسة .

وفيما يلي تصريف المستقبل من صيغ الزوائد :

١- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد

٢- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد

٣- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد
الغائبات	لم يمتد
الغائبون	لم يمتد

٤- وزن "تت" من "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت

٥- وزن "تت" من وزن "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت

٦- وزن "تت" من "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت

رَفَعُ  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## الثلاثي من الأفعال المعتلة ١- المثال

نعرف أن "المثال" في أفعال العربية ، لهوما كانت فأور  
واو أو ياء ، مثل : « وعد » و « يبس » وغير ذلك . أما في  
العبرية ، فقد تحول المثال الواو في الفعل الجذر ، إلى ياء كذلك ،  
وأصبح المثال في العبرية كله يائياً ، مثل :

٣ ل٣ = ولد ؛ ٣ لا ٣ = وعظ

٣ لا ٣ = ورث ؛ ٣ لا ٣ = يبس

ويتصرف المثال في الماضي ، تصرف الصحيح السالم تماماً ؛ مثل :

الفاعلون	٣ ل٣	الفاعل	٣ ل٣
الفاعلات	٣ ل٣	الفاعلة	٣ ل٣
المخاطبون	٣ ل٣	المخاطب	٣ ل٣
المخاطبات	٣ ل٣	المخاطبة	٣ ل٣
المتكلمون	٣ ل٣	المتكلم	٣ ل٣

أما المضارع منه فهو على ثلاثة أقسام :

الذول : تحذف منه فاء الفعل ، ويشكل حرف المضارعة باللسة  
الطويلة الممالة ، كما تشكل مع الفعل باللسة الطويلة  
كذلك ، لذلك إذا كانت العية أو اللام حرفاً من حروف  
الذول ، فإن العية في هذه الحالة تشكل بالفتحة القصيرة .

ومن أفعال هذا القسم :  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} = \text{ولد}$  ،  $\text{٣} \text{ن} \text{٢} = \text{جلس}$  ،  
 $\text{٣} \text{ز} \text{٢} = \text{نزل}$  ،  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} = \text{علم}$  ،  $\text{٣} \text{ن} \text{٢} = \text{أحمد}$  ،  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} =$   
 اتخلى . ويأخذ بهذا القسم الفعل  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} = \text{ذهب}$  مع  
 أنه ليس يأتي الفاء .

الثاني : تبقى فيه الفاء ، وتكون مع حركة حرف المضاعفة كسرة  
 طويلة فالصفة ، وتشكل بميم الفعل بالفتحة القصيرة .  
 ومن أمثلة أفعال هذا القسم :

$\text{٣} \text{ن} \text{٢} = \text{ورث}$  ،  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} = \text{تعب}$  ،  $\text{٣} \text{ل} \text{٢} = \text{وعظ}$  ،  
 $\text{٣} \text{ط} \text{٢} = \text{طاب}$  ،  $\text{٣} \text{ن} \text{٢} = \text{نام}$  ،  $\text{٣} \text{ن} \text{٢} = \text{سب}$  .

الثالث : تدغم فيه فاء الفعل في ميمه ، إذا كانت حرفاً من حروف  
 الصغرى ، ولا سيما الصاد . وتشكل حرف المضاعفة بالكسرة  
 القصيرة الخالصة ، إلا في المنكلم فبالكسرة القصيرة الممالاة  
 وميم الفعل تشكل بالفتحة القصيرة . ومن أمثلة هذا القسم :

$\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{صور}$  ،  $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{أشعل}$  ،  $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{وقف}$  ،  
 $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{وضع}$  ،  $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{صبت}$  ،  $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{استقام}$  .

ويستثنى من قاعدة تشكيل ميم الفعل فيما سبجه : حالات  
 الـسناد إلى ياء المخاطبة وواو الجماعة ( المخاطبة والغائبين  
 والمخاطبتين ) فإن ميم المضارع ، تشكل حينئذ بالحركة الثالثة  
 أي كان نوع الفعل .

لهذا ، والفعل :  $\text{٣} \text{و} \text{٢} = \text{استطاع}$  ، شاذله تصريف خاص .  
 وفيما يلي جدول تصريف مثال لكل نوع ، مما سبجه :



## ٢- معقل الفاء بالالف

xxxx

نحدثنا من قبل عن استناد لهذا الفعل في الماضي، عند عهد شيئا  
من حروف الحاضر من وزن فاعل. ومن أمثله:  $\text{פָּעַל} = \text{جمع}$ ؛  
 $\text{פָּעַל} = \text{أحب}$ ؛  $\text{פָּעַל} = \text{تأخر}$ ؛  $\text{פָּעַל} = \text{ربط}$ .  
أما المستقبل، فهذا تصرف مبالغ منه؛ وهو:  $\text{פָּעַל} = \text{جمع/زاد}$ .

الفاعلون	$\text{פָּעַל}$
الفاعلات	$\text{פָּעַל}$
الماطون	$\text{פָּעַל}$
الماطات	$\text{פָּעַל}$
المتكلمون	$\text{פָּעַל}$

يلاحظ أن حرف المضارع يشكل بالفتحة القصيرة المبالغة، إلا في الماطة والفاعلية  
والمماطية، فإنه يشكل بالفتحة القصيرة، كما يلاحظ أن فاء الفعل تشكل بالحركة  
المحذرة المجددة بالفتحة، إلا في الحالات السابقة، فتشكل بالفتحة القصيرة كذلك.  
وسنذكر هذه القاعدة الفعل:  $\text{פָּעַל} = \text{قال}$ . وإليه نصرفه:

الفاعلون	$\text{פָּעַל}$
الفاعلات	$\text{פָּעַל}$
الماطون	$\text{פָּעַל}$
الماطات	$\text{פָּעַל}$
المتكلمون	$\text{פָּעַל}$

ففي هذا الفعل ، نرى أن فاءه تحذف عند دخول لفتح المضارعة  
على ، وتبقى مع أحرف المضارعة الأخرى ، فمبدأه تصبغ ساكنة  
مستتراة . لهذا ويشكل حرف المضارعة بالفتحة الماملة .  
ومثل هذا الفعل أيضا ، الفعلان :  $\text{נָחַל}$  بمعنى : أكل ؛  
 $\text{נָחַל}$  بمعنى : هلك .

\* \* \*

### ٣- نوني الفاء

لهذا النوع من الأفعال ، يعامل في الماضي ، معاملة السالم  
تماما . ومن أمثله في العبرية :

$\text{נָחַל}$  = سقط ؛  $\text{נָחַץ$  = نفخ ؛  $\text{נָחַץ}$  = هبط  
 $\text{נָחַץ}$  = أعطى ؛  $\text{נָחַץ}$  = اقترى ؛  $\text{נָחַץ}$  = لمس  
 $\text{נָחַץ}$  = فرس ؛  $\text{נָחַץ$  = نج ؛  $\text{נָחַץ}$  = نهى

أما المستقبل ، فتدغم فيه الفاء في العيب ، إلا إذا كانت العيب  
حرفا من حروف الخلة ، فتبقى الفاء ؛ لأن حروف الخلة لا تقبل أن  
يرغم فيها شيء ، ولأنه لا تقبل التشديد .  
ويلاحظ بنوني الفاء الفعل :  $\text{נָחַץ}$  = أخذ ، الذي تدغم  
فأؤه في عيبه في المستقبل ، قياسا على صنفه في المعنى ، وهو الفعل :  
 $\text{נָחַץ}$  = أعطى .

وتضم بين الفعل أو تفتح أو تكسر ساما في كل ذلك . وفيما يلي  
نماذج من تصريف نوني الفاء :



نوع الضمير	مضوم العية	مفتوح العية	مكسور العية	معلق العية	الفعل المصغر
الغائب	فَعَلَ	فَعَلَ	فَعَلَ	فَعَلَ	فَعَلَ
الغائبة	فَعَلَتْ	فَعَلَتْ	فَعَلَتْ	فَعَلَتْ	فَعَلَتْ
المخاطبة	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي
المخاطبة	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي	فَعَلِي
التكلم	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا
الغائبون	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا
الغائبات	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ
المخاطبون	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا	فَعَلُوا
المخاطبات	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ	فَعَلْنَ
المتكلمون	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا	فَعَلْنَا

## ٤- الأجنوف

الأجنوف هو معتل العية، كما في اللغة العربية، وهو نوعان: معتل العية بالواو، ومعتل بالياء. وأوزان الأول ثلاثة:

(١) فـلـم ، مثل : قام = قام ، صام = صام ، نـاب = ناب / رجع .

(٢) فـلـم ، مثل : مات = مات .

(٣) فـلـم ، مثل : فعل = فعل .

وللثاني وزن واحد فقط، هو: فـلـم ، مثل : شام = وضع ؛

نـار = غنى ، فـم = فرم ، نـار = صنع ، فـم = عاقب ، فـم = فرج .

وفيما يلي نموذج لتصريف الماضي مع الضمائر:

نوع الضمير	فلـم الواو	فلـم الياء	فلـم	فلـم
الفاعل	قام	نار	مار	بش
الفاعلة	قامت	نارت	مارت	بشحت
المخاطب	قامت	نارت	مارت	بشحت
المخاطبة	قامت	نارت	مارت	بشحت
المتكلم	قامت	نارت	مارت	بشحت
الغائبون	قاموا	ناروا	ماروا	بشوا
الغائبات	"	"	"	"
المخاطبون	قامتكم	نارتكم	مارتكم	بشحتكم
المخاطبات	قامتكن	نارتكن	مارتكن	بشحتكن
المتكلمون	قامنوا	نارنوا	مارنوا	بشحنوا

والإمط على هذا التصريف، أن الماضي الأُمر، شكل الفارضية من وزن:  $\text{فـلـم}$  (الواو والياء) بالفتحة القصيرة، والآخر حالات الغيبة، فإنط شكل بالفتحة الطويلة. أما الاسم فإنط شكل بالكون، والآخر حالة الغائبة، فتشكل بالفتحة الطويلة، والآخر حالتى الغائبتين والغائبات، فإنط شكل بحركة الضمير، وهى الفتحة الطويلة الخاصة. كما تشكل الفار من وزن:  $\text{فـلـم}$  بالفتحة القصيرة، والآخر حالات الغيبة، فتشكل بالفتحة الطويلة المالة. وشكل الفار من وزن:  $\text{فـلـم}$  بالفتحة الطويلة المالة، والآخر حالتى المخاطبة والمخاطبات، فبالفتحة القصيرة المالة. أما المستقبل من وزن:  $\text{فـلـم}$  الروى، ووزن:  $\text{فـلـم}$  فإنه يصرف كما يلى:

الضمير	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$	الضمير	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$
الغائب	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$	الغائبون	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$
الغائبة	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$	الغائبات	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$
المخاطب	"	$\text{فـلـم}$	المخاطبون	"	$\text{فـلـم}$
المخاطبة	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$	المخاطبات	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$
المتكلم	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$	المتكلمون	$\text{فـلـم}$	$\text{فـلـم}$

#### القاعدة:

تبدل واو الأُمر، في تصريف المستقبل، فيما عدا حالتى جمع الذات (الغائبات والمخاطبات)، فإنط تحذف، ويعوض عنط بالفتحة المالة. والشبه شديد بين العربية والعبرية لهذا. أما وزن:  $\text{فـلـم}$  فإن تصريفه المستقبل، يشبه تصريف الوزنين



## ٥ - معتل اللام بالألف

لهذا النوع من الأفعال وزنان هما :

- (١) وزن فاعل ، مثل :  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، وحيد ،  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل .  
 (٢) وزن فاعل ، مثل :  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل ،  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل .  
 وتختص فإن في الماضي بجعل الإزعة صامتة ، إلا في الغائبة والغائبة والغائبة ، كما يلي :

الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$
المخاطب	$\text{فَاعِلُ}$	$\text{فَاعِلُ}$	المخاطبون	$\text{فَاعِلُونَ}$	$\text{فَاعِلُونَ}$
المخاطبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	المخاطبات	$\text{فَاعِلَاتُ}$	$\text{فَاعِلَاتُ}$
المتكلم	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	المتكلمون	$\text{فَاعِلُونَ}$	$\text{فَاعِلُونَ}$

أما المستقبل من معتل اللام بالألف ، فإن الإزعة تبقى فيه صامتة ، إلا عندما سيند الفعل إلى المخاطبة أو جمع الذكور (غائبين أو مخاطبين) فإن الإزعة تنطو . وفي كل ما قبل في الحالات التي تكون في صامتة (ساكنة مستترا) بالفتحة الطويلة ، إلا عند الإسفار إلى جمع الإناث (غائبات أو مخاطبات) ، فإنه ينطو .  
 تسببه بالكسرة القصيرة المائلة ، الوقوف على ط . وفيما يلي نموذج منه :

الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلُونَ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَاتُ}$
المخاطب	$\text{فَاعِلُ}$	المخاطبون	$\text{فَاعِلُونَ}$
المخاطبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	المخاطبات	$\text{فَاعِلَاتُ}$
المتكلم	$\text{فَاعِلٌ}$	المتكلمون	$\text{فَاعِلُونَ}$

## ٦ - معتل اللام بالراء

(١) الماضي : تَقَلَّبَ لام الفعل (الطار) ياء ، أى ترد إلى أصله ، لأن هذا الفعل ، لهو كالماتقص في العربية ؛ وعلى ذلك تَكَلَّمَ عليه الفعل بالكسرة الطويلة الخالصة ، لا لاضمالة الغائبة ، فتَقَلَّبَ الراء تاء ، ولا لاضمالة الغائبة والغائبات ، فتَحَذَفَ الراء .

ومن أمثله : كَبَّرَ = سَبَّ ، نَبَّأَ = شَرِبَ ، كَبَّرَ = اقْتَنَى ، كَبَّرَ = مَبَّلَا / أَظْهَرَ . وفيما يلي تصريف الأول :

الغائب	كَبَّرَ
الغائبة	كَبَّرَتْ
المخاطب	كَبَّرْ
المخاطبة	كَبَّرِي
المتكلم	كَبَّرْتُ
الغائبون	كَبَّرُوا
الغائبات	”
المخاطبون	كَبَّرُوا
المخاطبات	كَبَّرُوا
المتكلمون	كَبَّرُوا

ملحوظة : الفروغ بين : كَبَّرَ = بَنَوْا ، و كَبَّرَ = فَعَلُوا ، أن التبر في الفعل الأول على النون ، بعكس الثاني ، فالنبر في الثاني على الراء .

(٢) أما المستقبل من معتل اللام بالراء ، فينصرف كما يلي :

الغائب	يَكَبِّرُ
الغائبة	تَكَبِّرُ
المخاطب	”
المخاطبة	تَكَبِّرِي
المتكلم	أَكَبِّرُ
الغائبون	يَكَبِّرُونَ
الغائبات	تَكَبِّرُونَ
المخاطبون	يَكَبِّرُونَ
المخاطبات	تَكَبِّرُونَ
المتكلمون	نَكَبِّرُ

### ملاحظات:

- يلاحظ أن لام الفعل ، وهي الاء (π) تبقى في تعريف المستقبل ، ولكن تسبقه بكسرة قصيرة مماله ، فيما عدا الحالات التالية :
- (١) المسند إلى ياء المخاطبة .
- (٢) المسند إلى جمع الذكور (مخاطبين أو مخاطبين) ، فإن الاء تحذف في هاتيه الحالتين ، ويكتفى بفتح الاء في المخاطبة ، ويضم في جماعة الذكور .
- (٣) المسند إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) ، فإن الاء تكتب بـاء ويحرك ما قبلها بكسرة قصيرة مماله .

\*\*\*

## ٧ - الفعل المضعف

xxxxxxxx

الفعل المضعف ، هو ما كانت معنيته ولامه من جنس واحد ، مثل :  
 يـ = أحاط . ويفرجه بينه وبين الأضيق ، بأن فاره شكل بالفتحة لقصيرة .  
 ويقلب على لهذا الفعل في الماضي ، أن تدغم معنيته في لامه ، وشكل  
 بالفتحة الطويلة المماله ، إلا في حالات الغيبة ، فيقال :

الغائب	يـ
الغائبة	يـ
المخاطب	يـ
المخاطبة	يـ
المتكلم	يـ
الغائبون	يـ
الغائبات	يـ
المخاطبون	يـ
المخاطبات	يـ
المتكلمون	يـ

ويقول أن يعامل المضعف معاملة السالم ، من وزن : يـ لـ ، مثل :

כּוּבּ = أحاط ، כּוּבּוּ = رجع ، כּוּבּוּ = سلب ، أى بأن يعلو  
 (رفعاً) ، فيقال فرّصيفيه :

כּוּבּ	الغائب
כּוּבּוּ	الغائبة
כּוּבּוּ	المخاطب
כּוּבּוּ	المخاطبة
כּוּבּוּ	المتكلم
כּוּבּוּ	الغائبون
כּוּבּוּ	الغائبات
כּוּבּוּ	المخاطبون
כּוּבּוּ	المخاطبات
כּוּבּוּ	المتكلمون

أما المستقبل منه ، فيصرف كما يلي :

כּוּבּ	الغائب
כּוּבּ	الغائبة
כּוּבּ	المخاطب
כּוּבּ	المخاطبة
כּוּבּ	المتكلم
כּוּבּ	الغائبون
כּוּבּ	الغائبات
כּוּבּ	المخاطبون
כּוּבּ	المخاطبات
כּוּבּ	المتكلمون

ملحوظات :

- ١- حركة المضاعفة بالفتحة الطويلة ، إلا في حالتين جمع الزنات ، فالحركة المولدة .
- ٢- تحريك فار الفعل بالضمّة .
- ٣- عند الإسناد إلى جماعة الزنات (غائبات أو مخاطبات) ، تشكل عين الفعل بالكة القصيرة المالة ، وتزاد بعدها ياء .
- ٤- عند الإسناد إلى ياء المخاطبة ، أو الجمع بنوعيه ، تشدد عين الفعل .
- ٥- لكثالة بعض الأفعال المضعفة ساذة ، يصرف المستقبل مثل تصدينا مخالفًا لما سجد ، فتشدد فار الفعل فيط ، ويشكل حرف المضاعفة بالكة القصيرة الخالصة ، إلا في المتكلم المفرد ، فهالكة القصيرة المالة ؛ مثال ذلك : כּוּבּ = سكت ، כּוּבּ = ضرب ؛



נִיבִי ׀ = تعجب . وهكذا تصريف الفعل الأول :

הַגִּבּוֹרִים	الغائبون	הַגִּבּוֹרִים	الغائب
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة

المضغف ملحق العيد واللام :

إذا كانت مية الفعل المضغف ولامه حرف ملحقه، فإن كان هاء تصغف المستقبل، تصغف معقل اللام بالراء تماما؛ مثل : הַגִּבּוֹרִים = يعالج ← הַגִּבּוֹרִים = يعالج ؛ הַגִּבּוֹרִים = ضغف ← הַגִּבּוֹרִים = يعضف .  
ولأن كان معنيا أو هاء، فإن المستقبل منه، يتصغف كالفعل المضغف الخالي من حروف اللوحه تماما؛ فمير أن حرف اللوحه إذا وقع متطرفا، شكل بالفتحة المروقة (الستعاقه) .

مثال ما آخره عين : הַגִּבּוֹרִים = مطم / كسر / أفد .

ومثال ما آخره هاء : הַגִּבּוֹרִים = منى / خفض / ذل .

وفيما يلي تصريف المستقبل من الفعل الأول :

הַגִּבּוֹרִים	الغائبون	הַגִּבּוֹרִים	الغائب
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٦٨ -

## حركة حرف المضارعة

### في الثلاثي

١- ويشكل حرف المضارعة ، بالفتحة الطويلة ، في الأفعال المضغفة .  
٢- ويشكل بالثة القصيرة الخالصة ، في معتل اللام بالاء ، والفعل الذي ليس فاعله حرفاً من حروف الخلة (مثل : يذهب) ، إلا إذا كان حرف المضارعة ألفاً ، فيشكل بالثة القصيرة المالة .

٣- ويشكل بالثة القصيرة المالة كذلك ، إذا دخل على ألف مطلقاً مثل : يذهب ، أو على حرف ملحق غير اللام ، إذا كان الفعل مفتوح العية ؛ مثل :

يذهب = يذهب ← المستقبل منه : يذهب = يصير حكماً .

يذهب = يذهب ← " " : يذهب = يذهب / يذهب .

يذهب = يذهب ← " " : يذهب = يذهب / يذهب .

٤- ويشكل حرف المضارعة بالفتحة القصيرة ، فيما يلي :

(أ) إذا دخل على حرف ملحق غير اللام ، وكان الفعل مضموماً

العية ؛ مثل :

يذهب = يذهب ← المستقبل منه : يذهب = يذهب .

يذهب = يذهب ← " " : يذهب = يذهب / يذهب .

يذهب = يذهب ← " " : يذهب = يذهب / يذهب .

(ب) إذا أسند الفعل إلى المناطبة ، أو الغائبين ، أو المناطبتين ،

وكانت فاعله حرف ملحق مطلقاً ، مثل المستقبل من الفعل :

يذهب = يذهب ؛ على النحو التالي :

الناطقة : אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

الغائبون : אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

النااطلون : אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ولاحظ أنه إذا اجتمع في وسط الكلمة حركة مركبة وسكون  
هَلَّتْ الحركة المركبة ، وهجعت حركة كاملة ، وصار ما بعدها  
حركة منفصلة .

### حركة فار الفعل اللقية :

تشكل فار الفعل اللقية ، بحركة منفصلة ، مزيعة بحركة  
مجانسة لحركة حرف المضارعة ، للإفنياءات :

(١) في حالات الناطقة والغائبين والناطلين السابقة ، فإنما تشكل  
بالفتحة القصيرة ، مثل حرف المضارعة .

(٢) إذا كانت فيه الفعل حرفاً من حروف אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ، فإن الفاء  
اللقية تشكل بالسكون ، مثل : אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ و אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
والله أعلم .

\*\*\*

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كعبرية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



« طُلِقَتْ فِيهِ كَلِمَةُ :  $\text{הָיָה}$  ٦٤٢ مرة ، ٢٩ مقابل مرة فقط  
لكلمة  $\text{הָיָה}$  .

وتكون الزامير ٤٤ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٢ مجموعة متأخرة جدًا ،  
تعود إلى أوائل القرن الثاني الميلادي ، بعد تخطيط الهيكل وثبوت  
اليهود ، في سبب بقاء الأرض ، على أيدي الرومان سنة ٧٠ بعد  
الميلاد ، يقول الزمور ٧٤ مثلاً في أوله : « لما زار فضتنا يا الله  
إلى السيد ؟ » . كما يبدأ الزمور ٧٩ بقوله : « اللهم إن الذم قد  
دخلوا ميراثك ، فنجسوا الهيكل قدسك ، مبعولوا أو سليمان الكواما ،  
رفعوا جثث عبيدك طعاماً لطيور السماء » .

وهناك بعض الزامير التي تحمل اسم : « آساف » أو « هيمان »  
أو « أشبان » أو « بني قورح » . وتعود كل إلى عصر « عزرا »  
و« نحميا » ، وهما من أنبياء بني إسرائيل المتأخرين ، إذ تتردد  
هذه الأسماء في سفرهما ، وسفر « أخبار الأيام » كثيراً بين أسماء  
المغنيين في هذا العصر .



## النزول الأول

אֲנִשְׂרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רַשְׁעִים  
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב גִּצִּים  
לֹא יָשָׁב : כִּי אִם-בְּתוֹכָת יְהוָה חִפְצוֹ  
וּבְתוֹכָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְלַיְלָה : וְהָיָה כְּעֵץ  
נֹחַתוֹל עַל-פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ  
וְעֲלֵהוּ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלַח :  
לֹא כֵן הָרַשָּׁעִים כִּי אִם-כַּמֵּץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ  
רוּחַ : עַל-כֵּן לֹא-יִקְמֶה רַשָּׁעִים בְּמִשְׁפַּט  
וְחַטָּאִים בְּעֵדֹת צְדִיקִים : כִּי-יִזְדַּע יְהוָה  
דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רַשָּׁעִים תִּאבֵּד :

### الشرح والتعليل :

אֲנִשְׂרִי הָאִישׁ - المعنى الحرفي : بمسيرات الرجل، أو مسارات  
الرجل . والقصور : طوبى للرجل . والكلمة الأولى جمع لرحالة إضافة  
للتأخر . وأصله قبل الإضافة אֲנִשְׂרִים « سعادات » . ومفرد  
אֲנִשָּׁר « سعادة » . وفعله الملاك بمعنى وسعده אֲנִשָּׁר غير  
مستعمل في العبرية . وهو يقابل الفعل العربي : « يسّر » من اليسر والنفقة .

والمستعمل منه في العبرية الفعل المضعف:  $\text{נָּאָה}$  «أسعد»، واسم  
المفعول  $\text{נִינְיָה}$  «سعيد».

أما الكلمة الثانية:  $\text{נָּאָה}$  فهي مفرد مذكر معرف، ومؤنثه  
 $\text{נִינְיָה}$  وأصله  $\text{נִינְיָה}$  فأدغمت النون في الشيم، ولهذا المؤنث  
يقابل كلمة «أنثى» في اللغة العربية، فالشيم والطاء تتبارلان  
في العبرية والعربية. ويظهر أن الياء في كلمة  $\text{נָּאָה}$  أصلها هي  
الذخرى نون، وأصلها بهذا تقابل كلمة «أنثى» مذكر «أنثى» وهي  
كلمة نفترض وجودها في العبرية البائدة، أو أصلها تقابل كلمة «إنس»  
في العربية. وقلب النون ياء معروف في العربية، فقد روي أن قبيلة  
طيئ تقول: «رأيت إيسانا» بالياء، بدل من النون اليوولي (انظر  
البيدال لأبي الطيب ٤/٤٦١) والدليل على أن أصل الياء نون، وجودها  
في الجمع  $\text{נִינְיָהִם}$  وجمع  $\text{נִינְיָה}$  هو  $\text{נִינְיָהִם}$ .

$\text{נִינְיָה}$  = هو اسم موصول عام في العبرية، يأتي بمعنى: الذي والتي  
واللذان واللذان واللذين واللتين واللاق واللاق والذين.  
 $\text{נָּאָה}$  = المعنى الحرف: لاذهب. والمقصود: ما سار أو ما  
مشى. والفعل  $\text{נָּאָה}$  يقابل في اللغة العربية: «لهلك»، وإن  
كانه معناه في العربية قد تخصص بالذهاب من الحياة الدنيا.

$\text{נִינְיָהִם}$  = المعنى الحرف: بوظة أشرار. والمقصود:  
تبعاً لموظة الأشرار. والكلمة الأولى مكونة من الباء (כ) ، وهي  
أحد عروف النسب، وهي ثلاثة أحرف لها في العبرية أمكان خاصة  
في التشكيل، تلك هي الباء والكاف واللام (כ כ כ) على النحو التالي:  
① شكل بالحركة المخطوفة (الفتحة) إذا وليط متحرك مثل  $\text{נִינְיָהִם}$   
«بنفسى» ومثل:  $\text{נִינְיָהִם}$  «بيدك».

- ⑤ وتشكل بالكسرة القصيرة الخالصة ، إذا دخلت على حرف مشكل بالحركة المخطوفة غير المددة ، وتصير تلك الحركة المخطوفة مكونة تاما ، مثل :  $\text{לִי יָדַי}$  بمعنى «أمام» (مركبة من اللام +  $\text{יָדַי}$  - حالة إضافة من  $\text{יָדַי}$  «وجه») ومثل :  $\text{בֵּן בְּנָיִם}$  «لا ياب» في «في حقول مؤاب» -
- ⑥ إلا إذا كان ذلك الحرف هو (י) فإن تلك الحركة المخطوفة تسقط وتضيق ، وتصير الحرف مد ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لا ياب» في أيام موسى .
- ⑦ وإذا دخل أحد هذه الأضرف ، على حرف مشكل بالحركة المخطوفة المددة (الحركة المركبة) أخذت الحركة الكاملة ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «كأسد» ومثل الكلمة التي معنا :  $\text{בֵּן יָדַי}$
- ⑧ وإذا دخل أحد هذه الأضرف الثلاثة على آداة التعريف ، حذفت تلك الآداة ، وانتقلت حركتها إلى هذه الأضرف نحو :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «بالأض» ، وأصلا :  $\text{בֵּן יָדַי}$  وكذلك :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «بالليلة» وأصلا :  $\text{בֵּן יָדַי}$  .
- ⑨ كما تشكل هذه الأضرف بالفتحة الطويلة مع أسماء البراءة نحو :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «كنها» .
- ⑩ وتشكل اللام وحدها بالفتحة الطويلة ، إذا دخلت على المصادر زانة المقطع الواحد أو المقطعين ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للبرطاء»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للقيام»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للذهب»  $\text{בֵּן יָدַי}$  «للولاة» . أو دخلت على الضمير ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لنا»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لهم» .
- أما كلمة :  $\text{בֵּן יָדַי}$  فهي مفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الظاهر ، وأصلا في حالة الإطلاق  $\text{בֵּן יָדַי}$  «نضة» ، وفعلي  $\text{בֵּן יָדַי}$  «منظ» .

فكما أضيفت قلبه إلى تاء وقصرت الحركات، أو بمعنى آخر: عاينت  
إلى تاء التانيث، لأن الإضافة ترد الأشياء إلى أصولها، ولتأنيث  
الإضافية يحفظ بالعناصر اللغوية القديمة.

أما كلمة  $\text{רָשָׁע}$  فهي جمع مذكر مفرد:  $\text{רָשָׁע}$  «شريع»  
وفعله:  $\text{רָשָׁע}$  «أزنب/أثم/فسد»، وله علاقة بالفعل العرّب  
«رَسَعَ»، ففي حديث عبد الله بن عمرو بن العاص، رضي الله عنهما،  
أنه بكى متى رَسِعت عينه، يعني فسدت وتغيرت والنصفت  
أصنافه (انظر لسان العرب: ر س ع). ويقال له في السريانية زَعْدَا  
 $\text{rāṣā}$  بمعنى: أجرم أو كفر. وفي الحبشية  $\text{ras} \alpha \delta \alpha \delta$  بمعنى  
نسى أو جهل.

$\text{רָשָׁע} =$  وفي طريقه. مركبة من ثلاث كلمات، الأولى: واو  
الطيف، وهي شكل في الأصل بالحركة المخطوفة، مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وكل»  
إلا إذا دخلت على حرف ساكن، أو حرف من حروف الشفة ( $\text{רָשָׁע}$ )  
فإنه يتطوّر في هذه الحالات، كما لو كانت قبلاً للحنة، وهي ضمة طويلة  
خالصة، وتوضع في نقطة، كالمثال الذي معنا، مثل  $\text{רָשָׁע}$   
 $\text{רָשָׁע}$  «الذين والشرا»، بل إذا كان ذلك الساكن  
يألف (؟) فإنه الواو شكل باللسان، ويتطوّر الكون من تحت اللسان، وبذلك  
تصبح الواو حرف مد، مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وأورشليم» (أصلها:  
 $\text{רָשָׁע} + \text{רָשָׁע}$ ) - وإذا دخلت الواو على حرف مشكل بالحركة  
المخطوفة الممددة، شكلت بالحركة الكاملة من حيث تلك الحركة المخطوفة  
مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وأنا» - والكلمة الثانية هي الباء المشكّلة بالحركة  
المخطوفة، له أصول على متحرك - والكلمة الثالثة هي:  $\text{רָשָׁע}$  بمعنى  
«طريقه»، وهي تقابل كلمة: «رُزِك» في العربية.

الحرف  $\text{لا}$  = المعنى المرضي : لا وقف . والمقصود : أنه لم يملك  
ملك الخطئية ، ولم يتبع طريقهم . والفعل  $\text{لا}$  يقابل الفعل العربي  
« محمد » بمعنى : « قصد » ، غير أن القرب بين اللغتين يبدو في كلمة :  
« محمود » بمعنى : نُصِبَ واقف .

מבחינת  $\square =$  וזו מבחינת המהות. והמילה الأولى  
מركبة من ثلاثة أجزاء:

① الواو الداخلة على حرف ساكن ، وهرف نفس الوقت من حروف  
السفة ، ولذلك نطقه كما لو كانت قبلها فتحة وهي ضمة طويلة خالصة  
كما سبجه أن ذكرنا .

٦) بـ النسب المتطرفة بالحركة الخطوفة، لدخول على متحرك.

٣) لا نِيَاب وهو اسم مكان بمعنى (جلس) في حالة إضافة إلى الظاهر وأصله في حالة الإطالة: لا نِيَاب. وأصل هذه الكلمة لا نِيَاب فقلبت الياء واوا لضمه ما قبلها، كما في اللغة العربية، في مثل كلمة «مُوقِن» وأصلاً: «مُتَقِن» من: اليَقِين. وفعله الثلاثي نِيَاب سأتى لها، وهو يقابل في العربية: «وَسَب» بمعنى (قفر). وهو في اللغة الحميرية (وهي السبئية والمعينية وغيرهما من اللغات العربية القديمة في جنوب الجزيرة العربية) بمعنى «جلس» كذلك؛ ففي معجم لسان العرب (وَسَب) ٢/٩١: «والوَسَب القعود بلغة حمير، يقال: وَسَبْتُ، أي اقعدت، وفارحاً على ملاه».

ملوك عمير، فقال له الملك: تب، أي اقعد، فوثب ففكر، فقال الملك: لست عندنا عميريت، من دخل ظفائر كحمر، أي تكلم بالحميرة. وقوله: عميريت، يريد: العربية، فوقف على الظاهر بالتاء وكذلك لغتهم.

أما الكلمة الثانية לִי فهي جمع مذكر مفرده לִי بمعنى «مستعز» أو «متكبر» أو «وقع». وفعله الثلاثي לִי وله و أمهوف، ونغماحه לִי وفي العربية: لاص عن الأمر بمعنى: عاد. انظر لسان العرب (لوص - ليص) ٣٥٧/٨

לִי = العنق الحرفي: لا جلس. والمقصود أنه لم يشاركهم في سلكهم الشرير. وأصل الفعل: לִי وقد سببه أن تحدثنا عنه. وطولت فتحة الشدة هنا للوقوف على الكلمة!

לִי = بل. وتأني بعد النفي كما في العربية. وكلمة לִי ومدها، تعني «لأن» وكلمة لִي ومدها، تعني: «إن».

לִי = بتوراة الرب. والكلمة الأولى مكونة من جزئين: ① الباء المشددة بالحركة المخطوفة، والفتحة على متحرك.

② לִי وهي مفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الظاهر [والمفرد

المؤنث تنصرف حركاته، وتقلب لهائمه تاء عند الإضافة إلى الظاهر]

وأصل الكلمة في حالة الإضافة: לִי «توراة/شريعة/قانون/

تعليم». وفعلها: לִי «تعليم» غير مستعمل في العبرية، وهو

يقابل الفعل العربي: «رَوَى» من الرواية (مع القلب المكاني بين

الراء والواو). والمستعمل منه في العبرية هو الفعل المزيد بالطاء

לִי «تعليم/أعلم». واسم الفاعل منه: לִי «معلم».

وأصل الكلمة: לִי على وزن «تُفَعَال»، حدث فيل ما حدث

في كلمة לא נבא السابقة ؛ إذ قلبت الياء واوا في جميع الصيغ  
لضمة ما قبلها .

أما الكلمة الثانية :  $\text{הָיָה}$  فمعناها : « الرب / الإله » . وأصل  
هذه الصيغة : مضارع الفعل  $\text{הָיָה}$  وهو الصورة القديمة للفعل :  
 $\text{הָיָה}$  بمعنى : « كان / وُجد » . وهو لهذا المضارع أن يكون  $\text{הָיָה}$   
على مثال :  $\text{הָיָה}$  السابعة ، بمعنى : استمر / يستمر .  
وقد أطلقوا لهذا المضارع الذي معناه : « يكون / يوجد / يستمر » على  
الرب عند اليهود . ومعناه ( من يكون ) أو ( من يعطي الوجود ) ولهذا معناه  
( من يخلقه ) . فحينئذ اليهود كانوا يخشون الظنن باسم الإله تعظيما له ؛  
كقولنا نحن مثلا بدل من التلفظ باسم « العفريت » : ( بسم الله الرحمن  
الرحيم ) أو كقولنا : « الحبل » بدلا منه كلمة : « الثعبان » ، فلما  
يتحذر اليهود منه ذكر اسم الإله ، نطقوه  $\text{הָיָה}$  ومعناه : ( سيدي )  
أو في الحقيقة : ( سادق ) على التعظيم . وهو جمع  $\text{הָיָה}$  بمعنى ( سيد )  
مضاف إلى ضمير المتكلم . وقد أرادوا أن يشكّلوا  $\text{הָיָה}$  على نمط  
 $\text{הָיָה}$  فقالوا  $\text{הָיָה}$  فأصبحت الحركة المنطوقة الممددة بالفتحة  
مع الإنة ( الشوا المزينة ) حركة منطوقة غير ممددة مع الياء ( شوا مفردة )  
وأصبحت الفتحة القصيرة تحت الواو ، فتحة طويلة ، للوقوف على قبل  
الاء . وقد حذفت الواو الأولى استغناء عن الالف بالنقطة ، فصارت الكلمة  
بعد لهذا كله :  $\text{הָיָה}$  .

$\text{הָיָה}$  = الهتاه ، مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الغائب . وأصله في حالة  
البطالة  $\text{הָיָה}$  « الهتاه / ميل / رغبة / إرادة » . وفعله الثلاثي  $\text{הָיָה}$   
وهو يقابل « حفظ » في اللغة العربية ، و يقال  $\text{הָיָה}$  في الدرامية  
والطاء في العربية ، تقابل صارا في العبرية وطاء في الدرامية .

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים = وبتواريته ، مركبة من أربعة أجزاء : واو العطف ،  
وياو النسب ، وفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الضائر ، ضمير المفرد  
الغائب مضاف إليه . وقد سجد أن سرهما ذلك كله .

וַיִּבְרָא = يلبج / يفكر . وهو فعل مضارع مسند إلى المفرد الغائب  
وهو فعل ناقص ، ماضيه : וַיִּבְרָא = تحدث / فكر / تكلم . وقد شكل  
حرف المضارعة هنا بالسجول (الكسرة القصيرة الممالة) شذوذاً ، لأن  
حرف المضارعة يشكل بالسجول في العبرية ، في ثلاث حالات :

① أن يكون ألفاً ، مثل : וַיִּבְרָא « أقتل » .

② أن يدخل على ألف ، مثل : וַיִּבְרָא « يجمع » .

③ أن يدخل على حرف حلق غير الألف ، إذا كان الفعل مهابب يفعل  
[مفتوح العيد] مثل : וַיִּבְרָא « يصير حكماً » .

וַיִּבְרָא = ولبجاً ، וַיִּבְרָא تقابل في العربية : « يوم » وفي الآرامية :  
yawmā وفي الحبشية yōm وفي الآشورية amū .  
والميم الثانية هي بقايا التميم في العبرية ، وهو يقابل التميمين في  
العربية . والفتحة قبلها بقية منه بقايا حالات النصب في العبرية ،  
للدلالة على الظرفية ، ولذلك ترجم بكلمة : « نطراً » .

וַיִּבְרָא = وليلاً ، كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء هي :

① واو العطف المحركة بالفتحة الطويلة ، لدخولها على كلمة منبورة  
الصدر ، مثل : וַיִּבְרָא « ذهب وفضنة » .

② كلمة ليلاً وهي تقابل كلمة : « ليل » في العربية ، ولبلاً في  
البريانية ، وליל في الحبشية وlīlāt في الآشورية  
وأصل هذه الكلمة : « ليلين » كما في الآرامية ليلاً lēlyā  
بدليل الجمع في العربية على « ليل » وأصلاً : « ليلين » مثل : جمع



وجعافر، وأرنب وأرناب .

③ الطاء المنظرنة المبوقة بالفتحة الطويلة، وتفيد معنى الظرفية كالفتحة في كلمة "זֶה" السابقة. وقد تفيد (הָ) هذه معنى : نحو/ جهة/ إلى كذا، مثل : הָלַךְ הַיָּם הַיָּבֵשׁ "ذهبت إلى البيت". הָלַךְ הַיָּבֵשׁ "سقط نحو الأرض" ويجب ألا تخلط بينه وبين (הָ) التي للمأني في مثل הָלַךְ "ليلة"، فالفرق بينه حركات الكلمتين وضع .

הָלַךְ = وكان، مركبة من الواو العاطفة المشككة بالحركة المظروفة لدخولها على متحرك. وكلمة הָלַךְ بمعنى "كان" ومضارع هָלַךְ كما سبقه أن عرفنا .

הָלַךְ = كشيخة. مركبة من الكاف المشككة بالحركة المظروفة، لدخولها على متحرك، وكلمة הָلַךְ بمعنى "شجرة"، وهي مذكر في العبرية، ولذلك وصفت باسم المفعول المذكر הָלַךְ بعدها. وهي تقابل كلمة : "عِصَّة" وهو نوع من الشجر في العربية، وكلمة "عِصَّة" في الحبشية הָלַךְ = مغروسة. والمعنى الحرفي : مغروس، فهو اسم مفعول مذكر من الفعل הָלַךְ «شرس/ زرع». وهو يقابل حֶלֶל *st'al* في الآرامية، و *st'al* في الآشورية. وقد دخلت هذه الكلمة في العربية العامة من الآرامية، فيقال فيط : شتل، وشغلة، وششول. ولا وجود لهذه المادة في المعاجم العربية .

הָلַךְ = شلى. وأصله הָلַךְ، بدليل ظهور الياء عند دخوله على الضمائر، كما في العربية في : عليك، وشلبه، وشلبيا، ونحو ذلك. ومن المقرر عند علماء اللغة أنه العناصر اللغوية القديمة، تعود للقرن الرابع أو الخامس، عند الاتصال بالضمائر، ومماثل لهذا الحرف لذلك : הָلַךְ "إلى"

לַא "حتى".

לַא לַא = مداول مياه. والكلمة الأولى عبارة عن جمع مذكر في حالة إضافة إلى الظاهر. وأصله في حالة الإطالة לַא לַא. وبلاطة أن السكون الموهود تحت اللام ليس سكوناً أصلياً، لأنه لا يوهود له في المفرد ولا في الجمع قبل الإضافة، ولذلك يعتبر في حكم الحركة المنطوقة. ونظيراً لذلك في نطقه الجيم غنياً بعده. والمفرد منه לַא «مداول/ قناة»، وفعله לַא وهو يقابل: «فلج» بمعنى: «شع» في العربية، وفي plag في اللامية، و palgu بمعنى: «قال» في اللشورية، و Palag في الحبشية بمعنى «مداول».

والكلمة الثامنة جمع على صورة المثني، مفردة לַא ولكن لهذا المفرد غير مستعمل، والأصل في الميم الأولى أن تحرك بالفتحة القصيرة: לַא كما في المفرد، غير أن طر شكلته بالقامص لهذا للوقوف على هذه الكلمة. وفي لسان العرب (موه) ٤٤/١٧ أن بعض العرب يقولون شربت نبيء!! לַא = الذي، وهو وصف للناس לַא وهو جائر في اللغة العبرية ولكنه لا يجوز في العربية، ولذلك يعمل اسم الموصول في الترجمة لهذا، فيقال: كشجرة مغروسة على مداول مياه، تعطي تمر نط في حينه.

לַא = تمر نط. والترجمة الحرفية: «ثمرته»، وهي كلمة לַא = اسم جنس، بمعنى: «تمر/ فاكهة/ شجرة»، مضافة إلى ضمير الغائب. وفعلها: לַא «أثمر». والمضارع منه: לַא «يثمر».

לַא = تعطي. والترجمة الحرفية: «يعطي». وهو مضارع الفعل לַא «أعطى». وأصل المضارع לַא فأدغمت النون في الماء شأن الأفعال التي فاولها نون في العبرية.

לַא = في حينه. والترجمة الحرفية: «في حينه»، فإن الضمير

يعود على ٦٦٥ وهو مذكور في العبرية . ولقد كانت مركبة من ثلاثة أجزاء

① بناء النسب المسكنة بالحركة المزبونة ، لدخولها على متحرك .

② كلمة لاد « زمن / شيء » في حالة إضافة إلى الضمائر ، فتصير

حركات وصارت لاد .

③ ضمير المفرد الغائب مضاف إليه .

والكلمة لاد صلة بكلمة : « يمدان » في العربية بمعنى : « عهد

وزمان » ، ففي الصحاح للجوهري (عدد) ٥٠٤/١ : « وقولهم : كان ذلك

على يمدان فلان ، وتمدان فلان ، أي على عهد و زمانه . قال الفريدي

أنتكلى أمراً من أهل ميسان كافراً : ككسرى على يمدانه أو كقديس

الإلخ ٦٦٥ = وورقطة . والترجمة الحرفية : « ورقة » . وهي بكلمات

مركبة من ثلاثة أجزاء :

① واو العطف المسكنة بالحركة المزبونة ، لدخولها على متحرك .

② الإلخ ٦٦ = ورقة / ورقة .

③ ضمير المفرد الغائب مضاف إليه . وفي العادة يكون هذا الضمير

ضمه طويلة مماله (١) مثل : ٦٦٥ « كتابه » ، إلا إذا انتهى

الاسم بالطاء ، فيصير الضمير ضمه طويلة مخالصة (١) كالمماله

الذي معنا . ومثل : ٦٦٥ « شقله » (انظر خريزيم ٩١٥)

٦٦٥ = لا يذبل . فعل مضارع من ٦٦٥ « ذبل / سقط

وهو يستعمل مع الزهر والنور والشموع ، بعكس الفعل الآخر ٦٦٥

« سقط » فإنه يستعمل في غير ذلك . وهما من الأفعال النونية التي

التي تدغم فاءها في المضارع ، كما ذكرنا من قبل .

٦٦٥ = وكل ما يوضع . فعل مضارع ، ماضية

٦٦٥ « صنع » . ويقال إنه مقلوب الفعل « سعى » في العربية

في مثل قوله تعالى : « وأن ليس للإنسان إلا ما سعى ، وأن سعيه سوف يُرى » (النجم ٣٩/٥٢ - ٤٠) ، وفيه نظر ، لأنه لو صح لهذا ، لوجب قلب السيد شينا في العربية . والفعل لا ياتي منه الأفعال الناقصة في العربية . والقائمة في الأفعال الناقصة ، أنه إذا كانت فاولها معنى مثل حرف المضارعة بالفتحة القصيرة مثل لا ياتي لا ياتي « أماب مجيب » ، كما سبعة أن ذكرنا ذلك .

يأتي = يضيئ أو يضيئ [للازم ومتعد]. وهو مضارع من وزن لا ياتي له وماضيه لا ياتي = ضاع أو أصح . والثلاث منه ياتي وهو يقابل الفعل : « ضاع » في العربية .

لا ياتي = لا ياتي = ليس كذلك اللزوم . وقد سبعة تحليل .  
 لا ياتي = لا ياتي = بل كالتين . وكلمة لا ياتي مركبة من الكاف التي دخلت على كلمة معرفة ، فحذفت أناة التعريف ، وانتقلت حركتها إلى اليم ، وأصلا لا ياتي . وكلمة لا ياتي تقابل في العربية « مؤص » بمعنى تبن ، سوار بسوار .

لا ياتي = لا ياتي = الذي تذرره . وهو فعل مضارع مسند للغائبة المفردة ، مؤكدة بالنون ، ومتصل به ضمير المفرد الغائب ، للمفعول به . وحقه بغير نون التوكيد أن يكون لا ياتي مثل لا ياتي . « يفتله » . وبالتوكيد لا ياتي = لا ياتي . والفعل الماضي منه لا ياتي « زنى » ، وهو يقابل في العربية الفعل : « زنى » الذي يستعمل مع القطر ، كما يقابل في الحبشية *hadda* بمعنى : « بعثر » . ومضارعه لا ياتي . وقد جاز لا ياتي = لا ياتي .

لا ياتي = لا ياتي . والتكثير للتعميم ، كأنه قال : أية ريج .  
 لا ياتي = وعلى ذلك / ومن ثم / ومن ذلك .



כִּי תִּפְּקֶנָּה = الأبرار . جمع مذكر مفرد כִּי תִּפְּקֶנָּה = جسدتيه /  
 כִּי תִּפְּקֶנָּה = وفعله الملاق . כִּי תִּפְּקֶנָּה = وفعله . כִּי תִּפְּקֶנָּה = جسدتيه  
 والمعنى المقصود للعبارة : لا يسلكون بسلك الأبرار .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = لأن العالم الرب . כִּי תִּפְּקֶנָּה = لا اسم مثل من  
 الفعل כִּי תִּפְּקֶנָּה لا « معرف » .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = طريقه الأبرار . والمعنى أن الرب يقدر  
 هذه الطريقه، ويجازي على الخير .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = الواو هنا بمعنى « أمّا » . والمعنى : وأما  
 طريقه الشرار . وكلمة כִּי تִּפְּקֶנָּה من الكلمات التي لا تتغير عند الإضافة  
 إلى الظاهر، لأنها من الكلمات الممدودة المصدر .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = نهلك / تفنى . فعل مضارع مستند إلى المفردة الغائبة  
 وماضيه : כִּי תִּפְּקֶנָּה « هلك » . وهو يقابل في العربية « أهد »  
 بمعنى : توحش . ومنه : « تأبّد المنزل » أي أقفر . وفي السريانية  
 كُتِبَ ebed « هلك » . وفي الحبشية abeda « ضل » . وفي  
 الآشورية abātu « هلك » .

وأصل الفعل في الضارع כִּי תִּפְּקֶנָּה ولكنه عند الوقف ، قلبت  
 الفتحة كسرة مالة ، والوقف يطيل الروكات . كما نعرف . وقيا من مضارعه  
 أن يكون כִּי תִּפְּקֶנָּה ولكنه منذ عن هذا القيا ، مثله في ذلك مثل الفعل  
 כִּי תִּפְּקֶנָּה بمعنى : « قال » فمضارعه כִּי תִּפְּקֶנָּה « يقول » وكذلك כִּי  
 « أكل » فمضارعه כִּי תִּפְּקֶנָּה « يأكل » . والله أعلم .

## المزمور الثالث عشر

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : עֵד - אָנָּה יְהוָה  
 וְנִשְׁפָּחֵנִי נֶצַח : עֵד - אָנָּה תִּסְתַּיֵּר אֶת -  
 פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי : עֵד - אָנָּה אֲנִישִׁית לַעֲזֹת בְּנִפְשִׁי  
 דָּגוֹן בַּלְבָּב יוֹמָם : עֵד - אָנָּה יָרוּם אֲיֵבִי לַלַּיְלָה  
 הַבִּיטָה לַעֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֲדָמָה לַעֲנִי פֶן -  
 אֲשַׁח הַמָּוֶת : פֶּן - יֵאמַר אֲיֵבִי יִכְלֹתֵנִי  
 אֶרֶץ יִגְדֹלוּ כִּי אֶמּוֹט : וַיֵּבֶן בָּחֶסֶד ה' ה'  
 בְּטַחֲתִי : יִגְדֹל לִבִּי בִּישׁוּלָתֶךָ : אֲנִישִׁיךָ  
 לַיהוָה כִּי גָמַל לַלַּיְלָה :

### الشرح والتحليل

לַמְנַצֵּחַ = لكبير الفتنين ، وهي كلمة مركبة من لام الجر المعلقة  
 بالفتحة مندوزا ، لأن الأصل نيل إذا دخلت على حرف مشكل بالحركة  
 المنطوقة ، أن تشكل بالكسرة القصيرة الخالصة ، وتصير الحركة المنطوقة  
 سكونا ، مثل : لַמְנַצֵּחַ بمعنى أمام (مركبة من اللام + ن + ي = وهي حالة  
 إضافة من פָּנִים = وجهه) . والكلمة الثانية وهي מִזְמוֹר = عبارة  
 عن اسم فاعل من الفعل المضارع العيب מִצֵּחַ وهو غير مستعمل . والثلاث  
 منه נֶצַח يقابل في العبرية : «نصح» بمعنى : خلص ، وفي السريانية  
 נֶצַח = نصح ، وفي الحبشية נֶצַח = نصح / يرى . وقد  
 أطلق اسم الفاعل في العبرية على قائد الفرقة الموسيقية ، لاجتماع بعض هذه المعاني فيه .





في العبرية: «حتى متى» أو «كلم من الزمن»؟  
والكلمة الثالثة:  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  سبعة تحليلات في المزمر الأول.  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = تنافى. وهو فعل مضارع، مسند إلى ضمير المخاطب  
ومتصل به ضمير التكلم للمفعول به. وضمير متصل المضارع بالمفعول به  
يفصل بينهما باللسنة الطويلة الممالة في آخر الفعل، وتُشكل معنى الفعل  
بالفتحة الطويلة. وماضي لهذا الفعل هو  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  «نسى».  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = إلى الأبد / دائماً. وهو استفهام بمعنى: «إلى الأبد»؟!  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = حتى متى تتر. مضارع مسند إلى  
المخاطب من وزن  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ . والماضي المجرد  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  وهو يقابل في  
العربية: «ستر» وفي السريانية صلالة:  $\text{star}$  والحشية  $\text{N} + \text{M}$   
 $\text{satar}$  وهو يشبه في الأخيرة العربية تماماً.  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = وجهيك. علامة تسعة المفعول به العرف في العبرية  
وتشكل في الأصل باللسنة الطويلة الممالة، غير أن ضمير متصل بما بعدها اتصلت  
شديداً بالشرطة الأفقية ( $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ ) تقصر الحركة فتصير  $\text{כִּי}$ . وهذه الكلمة تقابل  
في العربية: (إيّا) غير أن (إيّا) في العربية، لا تظهر قبل الاسم الظاهر إذا كان  
مفعولاً، بل تظهر قبل الضمير، مثل: إيّاك وإيّاك الخ. أما  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  فتظهر في  
العبرية قبل المفعول به المعروف مطلقاً، ظاهراً كان أو ضميراً، فيقال مثلاً  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$   
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  «سأل إيّاك / سأله». وتصرف مع الضمائر على النحو التالي:

الغائب	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	الغائبون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاكم
الغائبة	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاها	الغائبات	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاهن
المخاطب	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	المخاطبون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاكم
المخاطبة	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	المخاطبات	$\text{כִּי} \text{עַد} \text{מָה}$ إيّاكن
التكلم	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاي	التكلمون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّانا

والنظرة الثانية  $\text{נִפְּלָא}$  جمع في معنى المفرد، ويضاف إلى ضميره  
 المتكلمة المفرد. وهو في حالة اليتيماء:  $\text{נִפְּלָא}$  ومفرد:  $\text{נִפְּלָא}$   
 غير مستعمل. وقد يقابل الكلمة العبرية: «نفس» وفناء الدار وهو  
 السامة أمام الدار، فهو وجه لئ. وتظهر ضياع المفرد في العبرية  
 واستخدام الجمع في معنى المفرد، ما شاع في العامية العبرية مما استخدم  
 كلمة: «مصرن» للمفرد في قولهم: «المصرن الأشعور»، وهي في الحقيقة  
 جمع تكسير لكلمة: «مصر» ، مثل: رفيف ورفغان!  
 $\text{נִפְּלָא}$  = منى. وهي كلمة مركبة من حرف الجر  $\text{בְּ}$  وضمير المتكلم  
 وكافة المفروض أن تكون  $\text{נִפְּלָא}$  وهي نارية الوجود بهذه الصورة  
 في العبرية. والصورة السابعة سبيل تكرار الحرف، وإدخال النون  
 الأولى في الميم التي بعدها، وأصل  $\text{נִפְּלָא}$ .  
 $\text{נִפְּלָא}$  = حتى متى أضع. فعل يحتاج مستند ضمير  
 المتكلم، وما ضمه هو  $\text{נִפְּלָא}$  وهو فعل أشبه معتل العيد بالياء والذليل  
 على ذلك المصدر  $\text{נִפְּלָא}$  «وضع». وفواصل الوجود في غير العبرية.  
 $\text{נִפְּלָא}$  = نطقات/ تأملات، ومعناها: الحروم، مفرد  $\text{נִפְּלָא}$  من  
 الفعل  $\text{נִפְּלָא}$  «ونظر».  
 $\text{נִפְּלָא}$  = في نفس. الياء حرف جر، وقد عرفنا قامة تشكيله  
 من قبل. وهي داخلية معنا على كلمة  $\text{נִפְּלָא}$  «نفس» مضافة إلى  
 ضمير المتكلم، وهي حالة إضافة من  $\text{נִפְּלָא}$  التي تقابل كلمة «نفس»  
 في العربية، وكلمة  $\text{nafs}$  تعبرية، وكلمة  $\text{nafs}$  في الآرامية، وكلمة  $\text{nafs}$  في  
 الحبشية، وكلمة  $\text{napsita}$  في الآشورية. والملاحظ أن الآشورية تميل  
 إلى إدخال تاء التانيث على المؤنثات السامية، على نط ما حدث في اللغات  
 العامية العربية، في مثل: خمر وسكنية وكبة، في: خمر وسكنية وكبة.

٢١٨٢ = حزن . ولها حرف مضاف مقدر .  
 ٢١٨٢ = في قلبى . وهي مركبة من الباء المشددة بالذرة القصيرة  
 الخالصة ، لدخولها على حرف مشكل بالحركة المنطوقة غير المحددة . وكلمة  
 ٢١٨٢ معناها "قلب / لب" . وهي تقابل كلمة : «لُبَّاب» . واسم  
 صورة أخرى في العبرية هي ٢١٨٢ وهي تقابل «لُبَّ» في العبرية ، كما  
 تقابل في الآرامية لفظًا ebbā وفي الحبشية ebbā وفي الآشورية  
 libbu . وقد ألهمت الباء الأولى في كلمة ٢١٨٢ على الرغم من  
 وجودها بعد سكون عند اتصالها بباء النسب ، باعتبارها بأصلاً ، لأن هذا  
 السكون كانه حركة منطوقة ، قبل دخول تلك الباء ، وذلك أمر  
 كثير الحدوث في بعض الكلمات في العبرية .

٢١٨٢ = كل يوم . ٢١٨٢ تقابل في العبرية : «يَوْم» وفي الآرامية  
 yawmā وفي الحبشية yōm وفي الآشورية umu  
 والميم الثانية بقايا التميم في العبرية ، وهو يقابل السنين في العبرية .  
 والفحة قبلها بقايا حالات النصب في العبرية ، للدلالة على الظرفية ،  
 وهي بهذا تقابل كلمة : «يَوْمًا» .

٢١٨٢ = حتى متى يرتفع . فعل مضارع مسند  
 للغائبات ، ماضيه ٢١٨٢ وهو أضيف معقل العيب بالو و بدل من المضارع .  
 ٢١٨٢ = عذرى على . والكلمة الأولى اسم فاعل من  
 الفعل ٢١٨٢ بمعنى : «مارى» ، مضاف إلى باء المنكلم . وهو قبل  
 الإضافة ٢١٨٢ «عذرى» ، وهو من الكلمة الآشورية ayābu  
 بمعنى : «عذرى» كذلك .

أما الكلمة الثانية ٢١٨٢ فهي حرف الجر لايم مع ضمير المنكلم .

ونظراً ، من الصيغة الخامسة ، وهي صيغة  $\text{לָלַח}$  ومجرده  
 الثلاثي  $\text{לָלַח}$  غير مستعمل . وقد أرغمت فاء الفعل في معناه ، وهذا  
 شأن النون إذا وقعت ، فاء في العبرية ، كما نعرف . ولهذا يعني أن  
 أصل الفعل من الصيغة الخامسة  $\text{לָלַח}$  وبعد إتمام النون :  
 $\text{לָלַח}$  والمضارع  $\text{לָלַח}$  والأمر  $\text{לָלַח}$  واسم الفاعل منه  
 $\text{לָלַח}$  « ناظر » .

أما اللاحقة (  $\text{לָ}$  ) التي توجد في آخر الفعل  $\text{לָלַח}$  فهي  
 في مقابل نون التوكيد النخيفة في العربية ، التي تقلب في الوقف ألفاً ،  
 ولذلك كتبت بالألف أمميّاً في المصحف في قوله تعالى : « لنسفعا  
 بالناصية » . وقد سارت صيغة الوقف هذه في اللغة العبرية ، في  
 الوصل كذلك ( انظر لنون التوكيد في العبرية : جزيشوس في 48 ) .

$\text{לָלַח}$  = أجهني يارب / استجب دعائي يارب . فعل أمر  
 متصل بصير المتكلم للمفعول به . والماضى منه لهذا الفعل  $\text{לָלַח}$   
 « أجب » ، ومضارع  $\text{لָلַח}$  « يجيب » . والزمير منه :  $\text{לָ}$   
 « أجب » . وفيه متصل به صير المفعول للتكلم ، تحذف الراء وتحول  
 اللام القصيرة الممالة إلى كسرة طويلة مالة .

$\text{לָلַח}$  = يالهي . أصله قبل الإضافة  $\text{לָلַח}$  « له » وهو  
 جمع للتكليم ، فمعه مستعمل في العبرية كذلك ، وهو  $\text{לָلַח}$  والحركة  
 الطويلة في آخر  $\text{لָلַח}$  حركة للوقف .

$\text{לָلַח}$  = أضئ . وهو فعل أمر دعائي ، معناه : « تفعل فاضئ »  
 وهو متصل بنون التوكيد المنقلبة إلى فتحة طويلة . وهو من وزن  
 $\text{لָلַח}$  وماضيه الثلاثي المجرد  $\text{לָلַח}$  = ضاء / ضوء ، وله  
 صلة بالكلمة العربية : « أدار » بمعنى شدة حر الشمس وفتح النار

والتجويد. انظر لسان العرب (أور) ٩٥/٥ كما أن له صلة بالكلمة الآشورية  
 uṣru بمعنى: «ضوء/نظر». ووزن  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  منه لكونه  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «أضواء»، ومضارع  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «يضيئ» والامر منه:  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «أضئ» وهو الذي معنا هنا، متصل بالبنون التوكيد.  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  =  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  بمعنى: أصل الكلمة قبل الإضافة إلى ضمير المتكلم:  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وهي تقابل في العربية: «تضئ» وفي الآرامية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 وفي الحبشية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ٥٤٦ وفي الآشورية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ . ويلاحظ أن  
 اللغة العبرية تعامل الصوت المركب ay (المسمى في اللاتينية: Diphthong)  
 في كلماته، معاملتيه مختلفته:

- ① إذا كانت الكلمة غير مضافة، قسمت لهذا المقطع إلى مقطعين؛  
 فتقول في (بَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (عَيْن)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (زَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 وفي (لَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (لَيْل)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (قَيْظ)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 وفي (عِيْر حمار)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وغير ذلك.
- ② وإن كانت الكلمة مضافة، انكسب لهذا الصوت المركب، وتحوّل  
 إلى صوت (ē) أي كسرة طويلة ممالئة؛ فيقال في هذه الكلمات  
 عند الإضافة:  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ،  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وغير ذلك.

$\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  -  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  = قبل أن أنام نوم الموت. وكلمة  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 معناها في العربية: «لئلا/خشية أن/لليلة» - وترجم في هذا  
 المزمور أحياناً بعبارة: «قبل أن»، وتعمل رأياً مع الوصلة.  
 وكلمة  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  فعل مضارع منفرد المتكلم. وماضيه  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 أو  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وهو يقابل في العربية: «وسين». ومنه في العبرية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$

وكلمة  $\text{מָוֶת}$  معناه: «الموت» وهي مفعول مطاوع مدغم لفظ الفعل مثل: «رجع القهقري» في العريضة؛ فطأه قال: خشيته أن أنام الموت، أي قبل أن أنام نوماً.

وقد سميت لفظة الصوت المركب (aw) ما حدث لفظية (ay) والكلمة في حالة الإضافة  $\text{מָוֶת}$  وهي كلمة توحيد في جميع اللغات السامية.  $\text{מָוֶת} = \text{מָוֶת}$  قبل أن يقول ممدوي. كلمة  $\text{מָוֶת}$  فعل مضارع شاذ من  $\text{מָוֶת}$  «قال»، كما سبعة أن ذكرنا ذلك.

$\text{מָוֶת} = \text{מָוֶת}$  غلبته. فعل ماضٍ مسند بضمير المتكلم، وقد اتصل به ضمير المفعول الغائب للمفعول به. وهو من وزن  $\text{מָוֶת}$  لانه، فأصله للغائب  $\text{מָוֶת}$  واستطاع/غلب، وعند استناده للنظم يصح  $\text{מָוֶת}$  «غلبت»، وعند اتصال الفعل بضمير المفعول به، تقصّر حركته، فيصير:  $\text{מָוֶת}$ .

$\text{מָוֶת} = \text{מָוֶת}$  أعمداني. جمع مفرده  $\text{מָוֶת}$  «عمود». والجمع قبل الإضافة  $\text{מָוֶת}$  «أعمدة». والمفرد المؤنث  $\text{מָוֶת}$  «عمود» وهي تقابل «ضرة المرأة» بمعنى الزوجة الثانية، وجمعه  $\text{מָוֶת}$  «ضرائر».

$\text{מָוֶת} = \text{מָוֶת}$  يبتهجون، وهو فعل مضارع مسند إلى جمع الغائبين وهو أجوف يائي، ماضيه  $\text{מָוֶת}$  ابتهج/سّر/فرح. وله علاقة بالفعل العربي: «جبال»؛ لأن من مادة السرور/البتهج أن يحول ويدور ويهتز، إذا بلغ به الطرب أقصاه. ولهذا الفعل ملط عليه (م) السابقة. والمعنى: فشيء أن يبتهج أعمداني.

$\text{מָוֶת} = \text{מָוֶת}$  لأنني أترننخ أو اضطرب. وهو مضارع أجوف من صيغة  $\text{מָוֶת}$  لانه. والماضى الثلاثي  $\text{מָוֶת}$  «حرك» وهو يقابل في العريضة: «ماط/أماط» بمعنى: تنحى وتعد، وفي الترجمة  $\text{מָוֶת}$ .

meta « شئى / لى » . وصيغة  $\text{לִי}$  منه لى  $\text{לִי}$  « حركه »  
أو « زعزع » . ومضاعه  $\text{לִי}$  « زعزع » .

$\text{לִי}$  = الترجمة الحرفية (أنا) ، والمقصود : (أما أنا) . وواف  
العطف شكل في الأصل بالحركة المنطوقة ، مثل  $\text{לִי}$  « وكل »  
إلا إذا دخلت على حرف ساكن أو على حرف من حروف الشفة  
التي يجمع قولك :  $\text{לִי}$  فإنه ينطق في هذه الحالة ، كما لو كانت  
قبلها كسرة ، وهي ضمة طويلة خالصة مثل قولك  $\text{לִי}$  وكقولك  
 $\text{לִי}$   $\text{לִי}$   $\text{לִי}$  « أكلت خبزاً ولحماً » ، إلا إذا كان  
ذلك الساكن ياء ، فإنه الواو شكل بالكسرة ، ويسقط السكون من  
تحت الياء ، وتصير الياء حرف مد ، مثل  $\text{לִי}$   $\text{لִي}$  (أصلاً  
 $\text{لִي}$  +  $\text{لִي}$ ) . وإذا دخلت الواو على حرف مشكل بالحركة  
المنطوقة المنردة ، سقطت لى بالحركة الكاملة من جهتي تلك الحركة  
المنطوقة ، مثل كلمة  $\text{לִי}$  التي معناها .

$\text{לִי}$  = في عطفك . وهي مركبة من الياء المنقطعة بالحركة  
المنقطعة على الأصل ، لهو لى على متحرك . وكلمة  $\text{לִי}$  « عطفك /  
فضل » : مضافة إلى كاف الخطاب .

$\text{לִי}$  = وثقت . وهو فعل ماضٍ مستند إلى تاء المتكلم . ولم  
تعمم فيه الياء ، مع أنه في أول الكلمة ، لأنه اعتبر مع الكلمة  
السابقة كلمة واحدة ، ويمتدّد تعد الياء واقعة بعد حركة .

$\text{לִי}$  = يتهيج قلبي . الكلمة الأولى فعل مضارع مقصود  
به الأمر للرباء ، وهو المضارع المقطوع في العبرية ، مثل المبروم بالأم  
الأمري العربية ، ولذلك عدل عن الصيغة الأصلية للفعل ، وهي  
 $\text{לִי}$  إلى  $\text{לִي}$  .

وكلمة  $\text{לִי}$  = قلبي : مضاف ومضاف إليه ، وأصلا قبل  
الإضافة :  $\text{לִי}$  كما سبعة .

$\text{כִּי־נָשָׂא־לַיִדָּה}$  = بمعونتك . وهي مركبة من ثلاث كلمات :  
① الباء المسكنة بالفتح الطويلة الخالصة ، لدخولها على كلمة  
مبدوءة بالياء المسكنة بالحركة المخطوفة ، كما سبعة أن ذكرنا  
ذلك .

② كلمة  $\text{נָשָׂא־לַיִדָּה}$  = معونة : مفرد مؤنث ، فلما أضيفت  
حوّلت الاز إلى تاء .

③ ضمير المفرد المخاطب مضاف إليه .  
 $\text{לִי־נָשָׂא־לַיִדָּה}$  = أغنى للرب . وهو مضاعج رمانى للتمنى . ومعناه  
« لِأَنْفِئ » . واللامعة ( $\text{לַיִדָּה}$ ) تقابل نون التوكيد الخفيفة فى العربية ،  
كما سبعة أن عرفنا . والمضاعج بوزن  $\text{لַיִدָּה}$  منه الماضى المجهول البائى  
 $\text{نָשָׂא}$  والمصدر  $\text{نָשָׂא}$  بمعنى : « غمار » . ولعل كلمة « شعرة » العربية  
ذات صلة بهذه الكلمة .

والكلمة الثانية  $\text{לִי}$   $\text{לַיִدָּה}$  شددت لامها ؛ لأنّها عدت مع الكلمة  
الأولى كلمة واحدة . وقد حركت اللام بالفتحة ، على الرغم من دخولها على  
ياء محركة بالحركة المخطوفة ، لأننا عرفنا مسبقا أن اليهود ينطقون هذه  
الكلمة  $\text{لַיִדָּה}$  فافترض أن اللام راخلة على هنج محركة بفتحة  
منظوفة ، ولذلك حركت اللام بالفتحة الكاملة .

$\text{כִּי־נָשָׂא־לַיִדָּה}$  = لأنه تعطف على . والجمع فى  $\text{לַיִدָּה}$  غير معجبة  
مع أنش فى أول الكلمة ، لأنش عدت مع الكلمة السابقة  $\text{כִּי}$  كلمة واحدة .

★ ★ ★



עַל-נְהָרוֹת בָּבֶל נָשָׂא נַפְשִׁי וְשָׁכַנְנוּ גַם-בְּכִנּוּ בְּזִכְרֵנוּ  
 אֶת-צִיּוֹן : עַל-יַעֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיֵנוּ כְּנִזְרוֹתֵינוּ  
 כִּי נָשָׂא לִנְנוּ שׁוֹבֵינֵנוּ דְּבַר-יְיָ שִׁיר וְתוֹלָלֵנוּ  
 שִׁמְחָה נִשְׁרָה לֵנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן : אֵיךְ נִשְׁרָה אֶת-  
 שִׁיר-יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכֶד : אִם-אֲשַׁפֵּחַ יְרוּשָׁלַם  
 תִּשְׁכַּח מִמֶּנִּי : תִּדְבֹּק לְשׁוֹנִי לְחֶפֶז אִם-לֹא אֲזַכֵּר  
 אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׁמְחָתִי :  
 זָכַר יְהוָה לְבִנְיָ אֲדָוָה אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲעָרִים  
 עָרוּ עָרֵי עַד הַיָּסוֹד בָּהּ : בֵּית-בָּבֶל הַשְׁדִּידָה  
 אֲנִשְׁרִי נִשְׁשָׁלִם-לָךְ אֶת-גְּמוּלָךְ נִשְׁגְּמֶלֶת לֵנוּ :  
 אֲנִשְׁרִי נִשְׁאֲחִז וְנִפְּץ אֶת-עַלְלֶיךָ אֵל-הַכֹּלֵעַ :

### الشرح والتحليل:

עַל-נְהָרוֹת בָּבֶל = على أنهار بابل . נְהָרוֹת جمع נַחַל נָחַל .  
 מְרוֹד נָהָר = نهر ، والجمع المطلق منه נְהָרוֹת . ويقال جمعه بمعامله على  
 נְהָרִים في حالة الإضافة ، ونְהָרִי في حالة الإضافة . والجمع يقال في  
 السريانية نَهْرًا nehrā وفي الآشورية nāru وفي العبرية «نهر» .  
 נָשָׂא נַפְשִׁי = لَمَّا نَافَسْنَا . נָשָׂא تعاقب في العربة : «تم» . وفي السريانية  
 لَامَّ tamman ولَمَّا صَغَفَ أُخْرَى لَ في العربة لَمَّ نָشָׂא = تَمَّ .  
 وكلمة נָשָׂא = «مَلَّ» : «مَلَّ» لَمَّ الماضى تَنַּיַב مستأنف  
 المتكلمية ، وهو يعاقب في العربة : «وَتَبَّ» وفي الآشورية wasābu وفي  
 الآرامية تَلَّ tēb . الفعل في البشية ܐܘܣܒܐ awsaḇa بمعنى : «رفع»  
 גַּם-בְּכִנּוּ = وكذلك كَبْنَا . فعل مَعْلٍ اللام بالاء ، بָּכָה مستأنف إلى متصرف

المتكلمية، وقد ردت ياءه عند استارده إلى الضمائر. وهو يقابل في العبرية: בָּקִי وفي الآرامية: ܒܗܐ وفي الحبشية: bakay وفي الآشورية: bakū.  
בָּקִי = בָּקִי بتذكرنا؛ يعني: بسبب تذكرنا. وهي مركبة من الباء المسبقة بالحركة الظرفية على الأصل لدخول على متحرك + كلمة בָּקִי = تذكر + ضمير المتكلمية مضاف إليه.

وكلمة בָּקִי تساوي في العبرية: «ذكر» بمعنى: التذكر، وهي في العبرية من المصادر السماعية، وهي في حالة الإطالة בָּקִי تماماً مثل בָּקִי التي تتحول عند الإضافة إلى בָּקִי = قدس. ولاحظ أن الكلمتين مصدر آخر قياسي على وزن فَعْل لهما في حالة الإطالة בָּקִي و בָּקִי وفي حالة الإضافة בָּקִي و בָּקִي.

בָּקִי = בָּקִי صهيون. علامة تسببه المفعول به المعرف في العبرية. وتشكل في الأصل باللسان الطولية المالة، غير أن طهية تتصل بما بعدها اتصالاً شديداً بالشرطة الأفقية (בָּקִי) تقصر الحركة، فتصير בָּקִي. وهذه الكلمة تقابل في اللغة العبرية: (إيا) غير أن (إيا) في العبرية، لا تدخل على المفعول به إن كان اسماً ظاهراً، فلا يقال: أكلت إيا التفاحة، بل تدخل على الضمير فقط، مثل قوله تعالى: «إياك نعبد وإياك نستعين». أما الأداة العبرية (בָּקִי) فإنها تظهر قبل المفعول به المعرف مطلقاً، ظاهراً كانه أو ضميراً.

أما בָּקִי (في السريانية ܒܗܐ في sekyōn) فإنه في الأصل اسم حصن اليهوديين على الجزء الجنوبي من النبل الشرق للقدس (صموئيل الثاني ١٥/٦) وقد بني رارء عليه السلام مكانه: «مدينة رارء»، فسمى الناس اسمه. غير أن رارء يعود للظهور مرة أخرى عند الأخبار والشعار، اسماً على النبل الشرق للقدس، حيث المعبد. (إشعيا، ١٧/١) أو على المدينة المقدسة أورشليم كلاً (إشعيا، ١٠/٢١) أو على كنانة (الزماير، ١٧/١) وأخيراً على الشعب اليهودي في السبي البابلي (إشعيا، ٤٠/١).

للـ -  $\text{לִבְיָבִי} =$  على أشجار الصفصاف.  $\text{לִבְיָבִי}$  جمع مفرده  $\text{לִבְיָבִי}$   
 شجرة الصفصاف ، ولكن تقابل في الدرامية  $\text{אַרְבָּנָה}$  'arbānā' والاشورية  
 $\text{urbānu}$  ولعل منط في العربية : شجر العُرب ، وأهميته : عُربَة ، وهي  
 شجرة ضخمة شاكّة فضراء حجازية ، وهي التي يعمل منط الكحيل ، الذي تمهنا  
 به البديل ( لسان العرب / غريب / ١٣٦ ) .

$\text{לִבְיָבִי} =$  في وسط . كلمة مركبة من باء النسب (  $\text{בִּי}$  ) +  $\text{לִבְיָבִי}$  = وسط  
 في مالة إصنافه ، والمطلوب منط  $\text{לִבְיָבִי}$  : ضمير المفردة الغائبة ، يعود على "بابل"  
 $\text{לִבְיָבִי} =$  معلقنا ، وهو الفعل الناقص  $\text{לִבְיָבִי}$  منديل ضمير المتكلمين .  
 وهو يقابل في السريانية  $\text{ܠܐܩܡܐ}$  وفي الحبشية  $\text{talawa} + \text{ለ}$  وفي  
 الاشورية  $\text{talla}$  ولعل له صلة بالفعل العربي : « تَلَّ » بمعنى : أضحى الجبل  
 في البئر ( القاموس / تل / ٢ / ٢٤٠ ) .

$\text{לִבְיָבִי} =$  أعمارنا / آلات الفناء الخاصة بنا ، جمع مؤنث مضاف  
 إلى ضمير المتكلمين ، ومفرده :  $\text{לִבְיָבִי} =$  قِطار / طنبور / كنارة . وهو يقابل  
 في الدرامية  $\text{kennārā}$  . وفي العربية : « الكِنارة » ، ففي القاموس ( كنز )  
 ١٤٩/٤ : « والكِنارات بالكر والشد ، وتفتح : العيدان ، أو الدفوف ، أو الطبول ،  
 أو الطنابير ، كالكنانير » .

$\text{לִבְיָבִי} =$  لأنه هنالك .  
 $\text{לִבְיָבִי} =$  سألنا ( الترجمة الحرفية : سألونا ، على لغة : أكلوف البرافيت ؛  
 لأن الفاعل هو الاسم الظاهر التالي بعد ذلك ) والكلمة مركبة من الفعل  $\text{לִבְיָבִי}$   
 سأل . ويقابل في الدرامية  $\text{el}$  وفي الحبشية  $\text{sa'ala}$  وفي  
 الاشورية  $\text{sa'ala}$  وفي العربية : « سأل » . والأصل فيه عند أسناده  
 لواء الجماعة أن يقال :  $\text{לִבְיָבִי}$  في أن الفعل عندما يصل به ضمير المفعول به  
 للمتكلمين ، تغير حركته ، كما هنا .

נבא דב = من سبونا / السابون لنا . اسم فاعل من الفعل נבא = سبى .  
 وهو تعالى في الدرامية حكماً עבד وفي البالية القديمة עבד وفي العربية :  
 « سبى » . واسم الفاعل لنا جمع ، مفرد : נבא = ساب . والجمع قبل  
 الإضافة נבא דב . وهو لنا مضاف إلى ضمير الظلمة ، وفيرت مكانه للإضافة .  
דב דב = كلمات . جمع مذكر مضاف . وأصله قبل الإضافة דב דב .  
 ومفرد : דב = كلمة ، منه الفعل דב = تكلم (ضعف العية . واللاق  
 منه דב غير مستعمل) . وأصل هذه الكلمة تطور معناه كثيراً في اللغات  
 السامية . وأصل هذا المعنى يوجد في الكلمة العربية : « أدبر » ، بمعنى  
 « المؤخرة » . ومنه الفعل الدرامي : דבר = قاد / ساق . ومن المعاني  
 في الدرامية : דבר = صعد / برى / مقول ، ومنه في العربية :  
דבר = برى / صعد . ومن المعاني في العربية : الدبر والدبر ، بمعنى :  
 « الدبر » ، وللاسماء حريب النخل ، ومنه في العربية : الدبر ، وهي  
 ریح فريضة . وفي الحبشية dabr ang = مهبل . أما דבר بمعنى :  
 تكلم ، فيفسرها جزيشيو (القاموس ١٥٢) على أنه بمعنى : تابع بين  
 الكلمات ، في الأصل ، أي ساق الكلمات وأمة وراء الأخرى . وهذا السوف  
 نلاحظه في الكلمة العربية : « السيادة » كذلك .

נבא = أنسية / ترنمية . منه الفعل נבא = غنى ، وهو فعل مجهول ياف ،  
 مضاعف נבא . ولعل كلمة « شعر » العربية ، ذات علاقة بهذه الكلمة !  
דב דב = ومعذبونا (سألونا) . مركبة من الواو والعاطفة (أ) والكلمة  
 بالحركة الثالثة ، لدخول على متحرك . والجزء الثاني من الكلمة هو الجمع المذكر  
 المضاف דב والمطلوب منه דב . ومفرد דב = معذب /  
 مسىء المعاملة . ولم يرد منه في العهد القديم كله إلا هذا الموضع في هذا  
 المزمور ، ولعل له علاقة بالفعل العبري דב = ولول ، أي أن דב لم

معناه: المؤدى إلى الولولة، والتسبب في الصباح. ولكن لعل له مرادف  
 بالفعل العرفي: «سَلَّ» في قوله تعالى: «فلما أسلما دلتة الحيين» أى صرعه!  
בִּלְבָּאֵם = סרור / סרורין. منه الفعل בִּלְבָּאֵם = סָרַר. ولعل له علاقة  
 بالفعل العرفي: «شَمَخَ بِأَنْفِهِ» بمعنى: ارتفع به / تكبر / انجذب بنفسه / سَرَّ!  
נִבְלָהּ לְנֶדֶד = נִבְלָהּ (أى قالوا: غنونا) وهو فعل أمر من בִּלְבָּאֵם  
 بمعنى: السابقة.

בִּלְבָּאֵם יִצְחָק = من أغنيات صهيون. בִּלְבָּאֵם أصلاً בִּלְבָּאֵם + בִּלְבָּאֵם  
 أرغمت نون בִּלְבָּאֵם لما سكنت، في الشيد بعدها.

יִצְחָק: בִּלְבָּאֵם יִצְחָק - בִּלְבָּאֵם - יִצְחָק = كيف نغنى أغنية الرب؟  
לֵאמֹר יִצְחָק = على أرض. حالة إضافة من יִצְחָק = أرض، التي  
 تقابل كلمة: «أدنة» في العربية.

יִצְחָק = غريب. مضاف إليه. وفعله יִצְחָק وفرا יִצְחָק: ثم صُلّا  
nakirāyā = غريب، والحشية nakir 4nG = غريب. وله صلة  
 بالفعل العرفي: «تَكَبَّرَ» بمعنى: لم يُعرف. وفرا יִצְחָק = nakir  
 مدق.

יִצְחָק יִצְחָק = إذا نسيتك. فعل مضارع مسند إلى ضمير النظم،  
 مع ضمير المخاطبة للمفعول به. والأصل قبل الاتصال بالضمير الأخير יִצְחָק  
 ومبه يوصل المضارع بالمفعول به، يفصل بينهما بالفتحة الطويلة الممالة  
 في آخر الفعل، وتشكل بين الفعل بالفتحة الطويلة. والماضي יִצְחָק = نسي.  
יִצְחָק יִצְחָק = يا أورشليم. هذه صيغة الوقف. أما صيغة الوصل  
 فهي יִצְחָק יִצְחָק وتكتب بصورتين أخري هي יִצְחָק יִצְחָק وقد وردت  
 الكلمة بالصورتين على النقود اليهودية القديمة. والكلمة في اللغة الآشورية  
 في نصوص سنجاريب Uruslimmu وهي في النبطية יִצְחָק יִצְחָק وفيت

السريانية آه أحتو *Urislem* ودر العربية: أورشليم (بجبل البلدان ١١/٢) ويرى بعضهم أن القطع ١٦٦ z أولي، مأخوذ من الفعل ١٦٦ = أسس وضع جدران الأساس!

١٦٦ ١٦٦ = تنسى يميني (أي تنسى العزف، أو تنسى الحركة، أي تشل). والكلمة الثانية هي ١٦٦ م = يمين/اليمنى، مضافة إلى ضمير المتكلم. وهي تقابل في الآرامية *yamminā* وفي الحبشية *yamān* وفي الهيروغليفية *winam*.

١٦٦ ١٦٦ = ينصحه (حرفياً: كتنصحه؛ لأن الفعل وهو ١٦٦ مؤنث في السبئية). والماضي ١٦٦ = لصحه، وهو في السريانية: *dbak* = *dbek* وفي العربية: «دبه في معيشته خفيفة»، عن اللطيف: ليزقه (لسان العرب/دبه ١١/٣٨٢) وإنه كان فرنكل ١٢١ يرى أنط مستعارة من الآرامية.

١٦٦ ١٦٦ = لاني. ١٦٦ يقابل في الآرامية *lešānā* وفي الحبشية *lešan* وفي الآشورية *lišānu* وفي العربية: «لسان».

١٦٦ ١٦٦ = يحنكي. مركبة من اللام المشككة بالحركة المظوفة لرفعها على متحرك، وكلمة ١٦٦ = *hele*، وهي منقصة من ١٦٦، وتقابل في السريانية *hele* = *henkā* وفي الآشورية *ikkū* وفي العربية: «هله». الكلمة هنا مضافة إلى ضمير المتكلم. وقد ظهر فيط (رغم النون).

١٦٦ ١٦٦ = إزالم/إن لم.

١٦٦ ١٦٦ = أذكرك. وهو مضارع ١٦٦ من الالف ١٦٦ ثم اتصل به ضمير الناطبة للمفعول به. وكلمة التوقع (كما في ١٦٦ في الماضي) أن يقال: ١٦٦ غير أن لهذا الموضع جوار على الأصل القديم في ضمير الناطبة، وهو مكسور في العربية كما نعرف!

٨٥٨  
 אֵלָּא לֹא יִלָּחֵק = إذا لم أرفع / إن لم أقبل . مضارع وزن 577 لا  
 مستد للتكلم ، وماضيه יִלָּחֵק = أعلی . والتلاوي المجرد منه יִלָּחֵק وهو  
 يقابل في العرصة « علل » وفي الآشورية 'u' ومنه في السريانية تَحْدَرُ  
 'ellitā = علية / شرفة / مكان مرتفع . وانظر كذلك في الحبشية ٨٥٨  
 la'ala بمعنى : « على » .

אֵלָּא לֹא יִלָּחֵק = أو شليم على رأس سروري  
 والعصود منه العبارة كلا : إن لم أفضل أو شليم على كل ما يرفي .  
 זָכַר יְהוָה לְבָרֵךְ אֱדוֹם = اذكر يا رب لبارك لبني أدوم . لְבָרֵךְ كلمة  
 مركبة منه اللام المشكلة بالكسرة لدخول على ساكن . والجزء الثاني جمع مذكر  
 في حالة الإضافة . وحالة الإطلاوة منه לְבָרֵךְ وفرد لְבָרֵךְ في حالة الإطلاوة  
 و لְבָרֵךְ في حالة الإضافة .

אֲדָמָה = وليت في الخط المساري 'Udūmu' وفي الروم وخليفة  
 Aduma فهو جد البابليين الأكبر ، وهو من نسل عيوش ابن إسحاق به إبراهيم  
 عليه السلام .

יוֹם יְהוָה = يوم أو شليم . والمعنى : ذكر لهم به ، أو جاز لهم  
 عليه ، وهو اليوم الذي هدموا فيه أو شليم .

הָאֵלֶּיךָ = القائلية . اسم فاعل جمع مذكر معرف منه الفعل יִלָּחֵק = قال .  
 לָאֵלֶּיךָ = لهدوا لهدوا . فعل أمر منه صيغة 577 لا مستد للجماعة  
 منه المجرد לָאֵלֶּיךָ المساري للفعل العربي : « عمرى » . وفي السريانية تَحْدَرُ  
 'aryat = عارية . وفي الآشورية 'aru = عريان / عمرة . وضعف العين  
 الماضي هو لָאֵלֶּיךָ = عمرى / هدم . والمضارع منه יִלָּחֵק = يعمرى . الأمر  
 منه يمدف عرف المضارعة : لָאֵלֶּיךָ وللخاطبة لָאֵלֶּיךָ .

לֵאדָּהּ = متى الأساس يله . הָאֵלֶּיךָ = الأساس ، من

الفعل ٦٥٦ = أَسَسَ. ومنه في العربية: البورصة. وفي الآرامية: أَسَسَا  
'esādā = مَحْتة. والكلمة مستعارة من الآشورية du ٦٥٦ = أساس.  
٦٦٦ = بَابَت بَابِل (والمقصود: مدينة بابل/ مملكة بابل). ٦٦٦ =  
بَت، وهو مختصة من ٦٦٦. وهو تقابل في السريانية ٦٦٦ bartā وفي  
الإضافة ٦٦٦ batt وفي الجمع ٦٦٦ bnān وفي الحبشية ٦٦٦ bent وفي  
الآشورية bintu.

٦٦٦ = خَرَّبَ. اسم مفعول للمؤنث من الفعل ٦٦٦ = خَرَّبَ.  
والمذكر منه: ٦٦٦ = مَحْرَب. ومنه في الحبشية ٦٦٦ sadada = طرد/  
طلعه الزوجة. وانظر في العربية: دَسَدَ.

٦٦٦ = نِيَّيْ نِيَّيْ ٦٦٦ = طوي لمن يسلم لله. والشيء (نِيَّيْ) بمعنى  
الذي/ من، مختصة من ٦٦٦. وهي رافعة على المضارع المضعف العين  
٦٦٦ من ٦٦٦ = سَلَّمَ/ مجازي/ رد الجبل، من التلاقي الجذر ٦٦٦ وهو  
تقابل في السريانية ٦٦٦ = سَلَّمَ. وفي الحبشية ٦٦٦ salām =  
سلام، كما في العربية.

٦٦٦ = جَمِيلٌ، وهو تركب من الكاتب، لأن البابليين عبدوا اليهود،  
ولم يقدموا مروقاً. اسم مفعول مضاف إلى ضمير المخاطبة من الفعل ٦٦٦ = تَعَطَّفَ.  
والمفعول منه ٦٦٦ = جميل/ معروف.

٦٦٦ = الذي تعطف به علينا (حرفياً: الذي تعطفنا).  
٦٦٦ = طوي لمن يأخذ. مضارع شاذ من الفعل:  
٦٦٦ يتصرف في المضارع مثل: ٦٦٦ = هَلَكَ ٦٦٦ = قَالَ ٦٦٦ = أَلَى.  
وهو تقابل في السريانية ٦٦٦ = هَلَكَ. وفي الحبشية ٦٦٦ ahada  
وفي الآشورية ahāzu وفي العربية: «أأخذ».

٦٦٦ = وَيَغْرِب. الواو القالبة رافعة على الماضي لتجعله للمستقبل،



كما في قوله تعالى: «أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ» والفعل مضارع العبري من اللفظ  
 المجرد  $\text{נָפַס}$  وهو يقال في الآشورية  $\text{napāsu}$  وفي السريانية نَفَس  $\text{napas}$   
 وفي العربية: «نَفَسَ» بمعنى: كَسَرَ/لَهَثَ/مَطَمَ.  
 $\text{נָפַס}$  - لا يُلحظ في الآشورية: = صغارك. جمع مذكر مضاف إلى ضمير المخاطبة. وهو  
 قبل الإضافة: لا يُلحظ في الآشورية: = صغار. ومفرده لا يُلحظ في الآشورية: = طفل/صغير.  
 وهو من الأصل لا يُلحظ المقابل للكلمة: «عول» في العربية، ومنه: العيال.  
 وفي السريانية:  $\text{ܢܦܣܐ}$  = طفلة.  
 $\text{נָפַס}$  - لا يُلحظ في الآشورية: = على الصخرة. وهي قبل دخول أداة التعريف يُلحظ في الآشورية: وهو يقال  
 في السريانية:  $\text{ܢܦܣܐ}$  = صخرة. وفي الآشورية:  $\text{napāsu}$  = صخر، وفي العربية:  
 «سَلَع» = صخرة الصخر.

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

- ١٠٩ -

## سيفر روث آيات من الإصحاح الأول

—oooo—

### مقدمة

بعد سيفر روث (راموث) من أجل قصص العهد القديم، فهو كما يقول الشاعر اللطيف «جوته» Goethe منه من الأسفار الصغية، التي تروي قصص البطولة في الكتاب المقدس. وهو عبارة عن قصة تدور حوادثها في مصر وقضاة بني إسرائيل، وهو العصر الذي تلاه عصر يوشع، قائد بني إسرائيل، بعد وفاة موسى عليه السلام. ويرجع «كورت كول» Kurt Kuhl في كتابه «نشأة العهد القديم» Die Entstehung des A. T. (ص ٢٨٠) أن هذا السفر كتب بعد نهاية فترة السبي البابلي (٥٨٦ - ٥٣٨ ق م) فيما بعد الديار ١٨-٢٢ من الإصحاح الرابع فيه، وإن كان لغة ذلك السفر تؤكد أنه ظل فترة طويلة، قبل ذلك العصر، يتناقله الناس بالرواية الشفوية. ويكفي هذا السفر قصة أسرة يهودية لها جرت من «بيت لحم» التابعة لمملكة «يهوزا» إلى أرض «مؤاب» تبعث عن لقيمة العيش، فارة من القوط الذي ألمّ بالمدينة، وكانت هذه الأسرة مكونة من رجل هو «إيمالك» <sup>אִמְלַךְ</sup> وامرأته «نامومي» <sup>נַמּוּמִי</sup> ولديهما «مملون» <sup>מַמְלֹן</sup> و«كليون» <sup>כַּלְיֹן</sup> وعندما استقر بهم المظان في أرض مؤاب، مات رب الأسرة «إيمالك»، ثم تزوج اليتيمان فتاتيه مؤابيتين، فتزوج «مملون» من «روث» <sup>רוּת</sup> كما تزوج «كليون» من «محرية» <sup>מַחֲרִיעַ</sup> وبعد عشرين سنة مات الرجلان كذلك. وكانت حال مملكة «يهوزا» قد انقضت من جهدي، فأت «نامومي»

أن ترجع إلى موطنه القديم . وعندما أرادت كسائها أن تذهبا  
معه ، ألحّت عليهما بالبقاء في «مؤاب» ، فرجعت «عمرية» ، أما  
«رديث» فإنها تمسكت بالذهاب إلى أرض يهوذا مع حماطة ، وهناك  
ذهبت «روت» إلى الحقول ، لتلقط سنابل القمح ورز الحصارين ،  
وتقنات من ذلك ، فتعرفت في الحقل شخصاً اسمه «بوعز» لا يلا  
من عشيرة «اليمالك» ، فطيب خاطرهما وأطعمهما وسقاهما ، وترك  
لتلقط سنابل القمح ، وترعى الحصارين مع فتياته .

وعندما علمت بذلك حماطة ، ربرت معه كهيئة كلى يتزوج به  
«بوعز» ، فأمرته أن تدخل في المساء فراشه بالحقل ، وتنام تحت  
رجليه ، حتى إذا أحس به ، مرضت عليه أن يتزوجها ، فامتثلت  
لأمرها . وعندما أحس به «بوعز» في المساء ، قالت له : «أبسط  
ذيل ثوبك على أمّك ، لأنك ولي» . ومعناه : تزوجني ، فأنت  
أقرب الناس إلى زوجي !

وكانت العادة في إسرائيل أن تزوج امرأة الميت شخصاً أجنبياً  
منه ، بل تزوج أخاه أو من يليه في القرابة ، بترتيب معينه ، ففي  
سفر القضاة (٥/٥) : «لماذا سكن إخوة معا ، ومات واحد منهم  
وليس له ابن ، فلا تصير امرأة الميت إلى خارج لرجل أجنبي ، أخو  
زوجها يدخل عليه ، ويتخذها لنفسه زوجة ، ويقوم لها بواجب أخي  
الزوج ، واليكبر الذي تله يقوم باسم أخيه الميت ، لتلا محي اسمه  
من إسرائيل . وإن لم يرض الرجل أن يأخذ امرأة أخيه ، تصعد امرأة  
أخيه إلى الباب لدى الشيوخ ، وتقول : قداني أخو زوجي أن يقيم  
لأخيه اسماً في إسرائيل ، لم يتأ أن يقوم لي بواجب أخي الزوج ، فبدعوه  
شيوخ مدينته ويحكمون معه ، فإن أصر وقال : لا أرضى أن أتخذها

تَتَقَدَّمُ امْرَأَةً أَخِيهِ إِلَيْهِ أَمَامَ أَعْيُنِ الشُّيُوخِ ، وَتَجْلَعُ نَعْلَهُ مِنْ حِجْلِهِ  
وَتُبْصِرُهُ فِي وَجْهِهِ ، وَتَصْرُخُ وَتَقُولُ : لِهَذَا يُفْعَلُ بِالرَّجُلِ الَّذِي لَا يَتَّقِي  
بَيْتَ أَخِيهِ ، فَيَدْعَى اسْمَهُ فِي إِسْرَائِيلَ : بَيْتُ مَنَافِعِ النِّعْلِ .

لهذا هو تشریع التوراة في المرأة التي يموت زوجها ، ولم يجب  
منه ، ولذا - وحده مرضت « روث » نفسها على « بوئزر » لكي  
يتزوجها ، أخبرها أنه ليس هو الولي القريب ، فهناك من هو أقرب  
منه ، ويجب أن يستأجر أولاً . وفي الصباح دُعي الولي الأقرب  
أمام شيوخ المدينة ، وطلب منه أن يشتري أرض « إيلياك » وميراثه  
من يد « ناهومي » و « روث » فأبى . وبذلك أصبح « بوئزر » هو  
صاحب الحق الشرعي في الزواج من « روث » ، فتزوجها بالفعل ، وأحب  
منه ولدا فرحته به حماطة كثيرا ، وسمي : « حوبيد » لا آلي وهو  
جد داود عليه السلام .

تلك هي قصة « روث » ، وليس فيل في نزاع كبير أو عقد معينة  
فقد رجعت « مخرجة » بسلام إلى بيت أبيه ، كما سمح الولي بترك  
ميراثه عن طيب خاطر ، وسار كل شيء على ما يرام حتى الزلزلة السارة .  
حقا حدثت بعض الكوارث ، مكوت رب الأسرى وابنيه ، وبعضه الموقف  
المشرف ، كاضطجاع « روث » عند « بوئزر » ، فمرا أن القصة لا  
تفصل هذه الأمور ، بل تشير إليها إشارة محادثة ، كما أن أشخاص  
القصة قد سمت بعناية : « بوئزر » العادل الشريف ، و « ناهومي »  
الذكية ، و « روث » الشجاعة ، المطيعة لحماطة اليهودية ، وشم  
أصلا المؤابي .

ونفيد من القصة أسماء في التشریع عند اليهود ، مثل واجب  
الأقارب نحو الدمل التي لا ولد لها ، والخروج على بعض هذا التشریع

أهبيانا، كالزواج من غير اليهوديات، إذ إن الشريعة اليهودية كانت تحرم الزواج من اللّاهنبيات، ففي سفر التثنية (٢/٢٣): «لا يدخل بمخوف ولا مخوف في جماعة الرب» وفي سفر تيرا (٢/١): «لأننا قد خفنا الرضا واتخذنا نساء غريبة من شعوب الأرض».

يقول الدكتور فؤاد حسني على في كتابه «مذاهب العري» ١/٢٤: «تصور هذه القصة التي تنسب فيما يقال إلى النبي شموئيل (صموئيل) مدى التفاوت بين تفكيرين سارا لإسرائيل بمقابلة العودة من السبي البابلي: أحدهما مثله «عزرا» الذي كان يهوديا متقصبا إلى اليهودية، ما قد على كل ما ليس يهودي، فخارب الزواج من اللّاهنبيات، وطردن وذريتهن، فاصطدمت هذه الحركة بمعارضة قوية من بعض معتدّي اليهود، حتى إن (شموئيل) فيما يقال، وضع هذه القصة، ردّا على اتهامات «عزرا» وتعصبة للأشعي.

«وفي هذه القصة نقرأ كيف أنه حتى المؤابيين الذي حرموا الشريعة اليهودية الاعتراف بهم، ولو بعد عشرة أجيال (التثنية ٢/٢٣) غرحت من بينهم فتاة طيبة القلب، حسنة السيرة، محبة للخير، تحسنة حتى إلى أعمام شعبها، وهذه الفتاة التي جاء من نسل داود، وهي روث المؤابية».

رفع

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ١١٣ -

## تحليل النص

الآية الأولى: וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִבְּרֶחַת הַחַיִּטִּים וַיָּבֹאוּ  
לְעֵבֶר כְּאֵרֶץ יִזְרְעֵל אֲשֶׁר מִבְּרֶחַת לֶחֶם יְהוּדָה  
לְגִדְרָה בְּשָׂדֵי מִזְרָב הַיָּדֵן וְהַנְּשִׂימָה  
בְּנֶגֶד :

וַיֵּלֶךְ = وكان . وهي المضارع من וָלַךְ بمعنى «كان»، دخلت  
عليه واو العطف القالية . وأصل الفعل قبل دخول واو وָلַךְ وقد  
قلبت الواو معناه إلى المضي . والأصل في هذه الواو القالية أن تشكل  
بالفتحة القصيرة ، وأن يسد ما بعدها ، فبما عدا حروف «ونقم لي»  
فإنه لا يسد في الغالب ، لذا كانت مشكلة بالحركة المنطوقة ، كالمثال  
الذي معنا .

وقد تحرفت هذه الواو بعض التغيرات في بنى الفعل ، كما أنط  
تم حذف لام الفعل لأنه كانت لها (ה) . فهي تشبه في اللغة العبرية  
«لم» الجازمة من ناحيتين : الأولى قلب معنى الفعل إلى المضي .  
والثانية حذف لام الفعل المعقل .

וַיֵּלֶךְ = في أيام ، وهي مركبة من باء الجر (ב) وقد عرفنا القاعدة  
في تشكيلها من قبل ، ومن וַיֵּלֶךְ بمعنى «أيام» في حالة الإضافة .  
وحالة الإضافة هي : וַיֵּלֶךְ جمع יָמִים . وعندما دخلت باء الجر  
على וַיֵּלֶךְ التقى ساكنان ، فتحول الأول إلى كسرة قصيرة خالصة ،  
ثم صيرت الياء حرف مد ، فصارت الكلمة : וַיֵּלֶךְ .

נִשְׂפָט = حكّم . وهي المصدر من נָפַט = حكّم / قضى . وهي تقابل  
في الآشورية šapātu . والمصدر في العبرية في حالة الإضافة على وزن

٢٠١٠ = قِيَام ، أو ٢٠١١ = مِثْل نَبَا = أغنية ، والقاعدة هي إضافة المصدر الذي على وزن ٢٠١٠ أن يتحول فتحه الطويلة إلى حركة مفتوحة ، وتقلب لامه تاء إن كانت هاء ، مثل نَبَا ٢٠١٠ مصدر نَبَا ٢٠١٠ « شرب » ، فيقال نَبَا ٢٠١٠ « شرب ماء » .  
 ٢٠١١ = القضاة . وهي جمع مذكر معرف مفرده نَبَا ٢٠١١  
 اسم فاعل به الفعل المتقدم .

٢٠١٢ = أن حدثت . وهي مضارع الفعل ٢٠١٢ دخلت عليه الواو القالبة كما تقدم - وإذا تكرر هذا الفعل مع الواو القالبة ، ترجم الثاني منهما بالمصدر المؤول من (أن) والفعل الماضي .

٢٠١٣ = مجاعة . ولعل للمصطلح بكلمة « عُقْب » في العربية .  
 ٢٠١٤ = في الأرض . مركبة من بار الجبر ، التي دخلت على اسم عرف ، فحذفت أرائه ، وانتقلت حركته إلى الباء . وأصل هذه الكلمة ٢٠١٤ غير أنه يتحول عند الوقف ، وعند دخول أداة التعريف على إلى ٢٠١٤ وهو الأصل فيل ، بدليل : « أرض » في العربية . وهي تقابل *arsitu* في الآرامية ، كما تقابل *arsitu* في الآشورية .

٢٠١٥ = فذهب رجل . والكلمة الأولى مضارع ٢٠١٥ : « ذهب » وقد عرفنا أنه تصريف تصريف المثال في المضارع . وهي تقابل في الآشورية *alāku* وفي العربية : « هلك » . والمضارع قبل دخول الواو القالبة أصله ٢٠١٥ : فلما دخلت الواو حذبت الباء وحذرت حركة اللام منه كسرة طويلة مماله ، إلى كسرة قصيرة مماله .

٢٠١٦ = من بيت لحم . والكلمة الأولى مركبة من حرف الجر ٢٠١٦ الذي أرغمت نونه في أول الكلمة التي دخل عليها ، ولذلك



شدد لهذا المولد، ومن  $\text{ay}^{\text{h}}$  وهي حالة إضافة. وأصل الكلمة  
في حالة الإطالة  $\text{ay}^{\text{h}}$  وهي تقابل في الآرامية  $\text{bayta}$   
وفى العبرية  $\text{bet}$ .

$\text{ay}^{\text{h}}$  = مملكة «يهونا» التابعة لـ «بيت لحم». وقد ذكرت  
لأهمّارة من «بيت لحم» التي في أرض «زبولون».  
 $\text{ay}^{\text{h}}$  = ليكن / يغترب. وهو مصدر  $\text{ay}^{\text{h}}$  «سكن»، فعل  
أشرف معقل العبد بالواو، ودخلت عليه لام الجر، وهو يقابل في  
العربية المضارع المسبوق باللام التقليل، أو المصدر المؤول من (أن)  
والمضارع بعدها.

$\text{ay}^{\text{h}}$  = في بلاد مؤاب [وهي الآن شرق الأردن]. الكلمة  
الأولى مركبة من باء الجر المسكنة بالكسرة القصيرة الخالصة، لدخول  
على شكل الحركة المنطوقة، و  $\text{ay}^{\text{h}}$  جمع مذكر صاف. وأصله في حالة  
الإطالة  $\text{ay}^{\text{h}}$  «مقول»، مفرده  $\text{ay}^{\text{h}}$  وقد تجمع هذه الكلمة  
جمعاً مؤنثاً على  $\text{ay}^{\text{h}}$ . وأصل الكلمة من الآشورية  $\text{sadu}$  «جبل».  
 $\text{ay}^{\text{h}}$  = هو وامرأته. والكلمة الثانية مركبة من واو  
العطف المسكنة بالحركة المنطوقة على الأصل، ومن  $\text{ay}^{\text{h}}$  «أمة»  
في حالة الإضافة إلى ضمير المفرد الغائب، وقد قلبت الواو تاء للإضافة  
ويقابل في العربية «أنتى»، فالسين والتاء متبادلان في العبرية  
والعربية، مثل  $\text{ay}^{\text{h}}$  «أب/رجع». وشدة الشدة في  $\text{ay}^{\text{h}}$  سبب  
إدغام النون فيط، كما يقابل الكلمة في الآرامية  $\text{attā}$  وفي  
العبرية  $\text{anest}$  وفي الآشورية  $\text{aššatu}$  وجمع الكلمة في  
العربية  $\text{ay}^{\text{h}}$  أما حبل فجمع  $\text{ay}^{\text{h}}$ .  
 $\text{ay}^{\text{h}}$  = وإناء/ وكلاوليه. والكلمة الأولى مركبة من



باسم الذي في كل سورة بيته  
يقول الآخر: يدعى أبا السَّمْع وقِرَضَابُ بيته

فليت الإزق في: «اسم» في العربية، إلّا لفتح وصل، لا لغيرها  
من الفاء في رأي اللوفيين، أو عن اللام في رأي البصريين؛ فقد قال  
اللوفيون إن أصل الكلمة: «كسم»، وقال البصريون: أصلاً «سمو»!  
 $\text{קָסָם} \dots \text{קָסָם} = \text{الرجل إلّالك}$ ، واسم زوجته ناسومي  
واسم ابنه مملون وكليون.

$\text{קָסָם} = \text{إفراطين}$ . جمع مفرده منسوب إلى  $\text{קָסָם}$   
وهي اسم المدينة التي تسمى عادة «بيت لحم». والنسب إلى  $\text{קָסָם}$   
والبار في آخره للنسب كما في العربية.

$\text{קָסָם} = \text{من بيت لحم يهوذا}$ .

$\text{קָסָם} = \text{فأتوا}$ . وهي كلمة مركبة من الواو والقالة، والمضارع  
 $\text{קָסָם}$  الذي أصبح معناه ماضياً، بدخول الواو القالة عليه. وماضي  
لهو  $\text{קָסָם}$  وهو تقابل في العربية: «بار» بمعنى: جمع، وفي الآشورية  
 $\text{bā} = \text{معنى: «جاء»}$ ، فهو فعل أجوف، ومصدر  $\text{bā}$  والمضارع  
لهما سند الواو الجامعة.

$\text{קָסָם} = \text{بلاد مؤاب}$ . وقد تقدم شرحها.

$\text{קָסָם} = \text{الترجمة الحرفية: «وكانوا»}$ . والمعنى: «أقاموا». وهي  
مضارع الفعل  $\text{קָסָם}$  «كان» سند ضمير الغائبين، ورفلته عليه الواو القالة.  
 $\text{קָסָם} = \text{لهماك}$ . وهي تقابل في العربية: «ثُمَّ» والشبه والماء  
تتبارلان في العبرية والعربية، كما ذكرنا من قبل. وهي في السريانية  
 $\text{tammān}$  والماء في العربية التي تقابلها في العبرية، تقابلها  
تاء في الآرامية؛ فمثلاً: (ناب) في العربية تقابل  $\text{נָבַח}$  في العبرية

وتقابل  $\text{tab}$  في الدرامية ، وقد سميت الكلمة الأخيرة لهذا  
في النص من الدرامية ، بمعنى : الرجوع من الذنب أو الندم والتوبة ، وقد  
استعملت بهذا المعنى الأخير في العربية . وملاحظة القول : أن  
(تاب) أصلية في العربية و (تاب) في مستطارة من الدرامية .

الآية الثالثة :  $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$   $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$   
 $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$  :  $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$  :  $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$  :

$\text{בְּיָמָיו}$  = فمات . كلمة مركبة من الواو القالبة ، ومضارع الفعل  
 $\text{בָּיַד}$  « مات » . وأصله قبل دخول الواو القالبة عليه  $\text{בָּיַד}$  .  
وقد عرفنا من قبل أن الواو القالبة تغير من حركات الفعل الذي  
تدخل عليه ، كما تقلب معناه إلى الماضي .

$\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָמָיו}$  =  $\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָمָיו}$  =  $\text{בְּיָمָיו} \text{בְּיָمָיו}$  ، يعني  
زوجه ، وهو تركيب إضافي لم يتغير فيه بناء المضاف .

$\text{בְּיָמָיו} \text{בְּיָمָיו}$  = فبقيت . كلمة مركبة من الواو القالبة ، ومضارع مبني  
للمجهول من الثلاثي  $\text{בָּיַד}$  « ترك » . وله علاقة بالكلمة العربية :  
« سور » وهو ما تبقى في البناء بعد السرب . والمضارع منه  $\text{בָּيַד}$   
والماضي المبني للمجهول منه  $\text{בָּيַد}$  « ترك / بقي » . ومضارعه  $\text{בָּيַد}$   
« يُترك / يبقى » . وسنة الشين سبيل إدغام النون فيط ، وذلك  
حيث رأينا في مضارع المبني للمجهول من الثلاثي - كما عرفنا ذلك من  
قبل .

$\text{בְּיָمָיו} \text{בְּיָمָיו}$  =  $\text{בְּיָمָיו} \text{בְּيָمָיו}$  =  $\text{בְּيָمָיו} \text{בְּيָمָיו}$  . جمع مذكر مضاف إلى  
ضمير الغائبة . وقد ترك إجماع الباء فيط ، لأنه واقعة بعد حركة ، حيث  
إن المضاف والمضاف إليه يعدان كالكلمة الواحدة .

الآية الرابعة : וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מִיְּבֵי־זֶרַח  
הָאֵחָת לַדָּפָה וְנִשְׁבְּתָה רִיחַ וַיִּשְׁבְּהוּ  
נָשָׁם כְּלֵי־יָרֵךְ נָשִׁים :

וַיִּשְׂאוּ = فآخذوا . كلمة مركبة من الواو والقالة ، وضماغ دִּשְׂאוּ  
« حمل / رفع / آخذ » . وهي تقابل : « نשא » بمعنى : ارتفع ، في العبرية  
في نحو « نשא السحاب » ، وفي التثنية العزير : « ونيشئ السحاب الثقال »  
أى يرفع السحاب . وهو فعل من الأفعال المعقلة الفاء بالنون واللام  
بالالف . ومثل هذه الأفعال تدغم فاولها في عنيطة المضارع ؛ ولذلك  
نرى عنيطة مشددة ، مثل : לִי بمعنى « يسقط » وضماغ לִי  
بمعنى « سقط » ، غير أن التشديد يترك في بعضه الأحيان في حالات  
المخاطبة والمخاطبة والغائبية ، للتخفيف .

לָהֶם נָשִׁים = لهما امرأتين . وهو جمع مذكر ساذ مفرد נָשָׁה  
بمعنى « امرأة » أو « أنثى » كما عرفنا من قبل .

מִיְּבֵי־זֶרַח = مؤابيتين . جمع مؤنث مفرد יְבֵי־זֶרַח مؤابية  
ومفرد יְבֵי־זֶרַח « مؤابي »

וְנִשְׁבְּתָה רִיחַ = اسم إحداهما عمرة . الترجمة المرفوعة :  
اسم الواحدة .

וְנִשְׁבְּתָה רִיחַ = واسم الثانية روث . كلمة וְנִשְׁבְּתָה  
« الثاني » والتاء للتأنيث .

וַיִּשְׁבְּהוּ נָשָׁם = وأقاموا ههنا . المضارع من נָשַׁב « جلس »  
مسند إلى ضمير الغائبية ، مع الواو والقالة . وهو يقابل في العبرية  
« وשב » بمعنى : قفز ، كما تقابل נָשַׁב كلمة : « نثم » كما عرفنا من قبل .

כ לִיָּאָר = نحو عشر. الكاف تقابل كاف التثنية في العربية، وتأتي أحياناً بمعنى: «نحو» أو «تقريباً»، وهي مشكلة بالحركة المتطرفة على الأصل. وكلمة لִיָּאָר تقابل في العربية «عشر» وفي السريانية صخر: sar، وفي الحبشية አሥረህ asru، وفي الأكدية esertu. נִיָּאָרִים = سنوات. جمع مذكر مفرد נִיָּאָרָה وهو شاذ لأن مفرد مؤنث. وتجمع في العربية كذلك جمع مذكر مثل: «سنوات» ويرد الجمع المؤنث في الشعر العبري נִיָּאָרֹת .

الآية الخامسة: וַיֵּצֵאוּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם סוּף :

וַיֵּצֵאוּ = الترجمة الحرفية: فرأوا، وهي مضارع يلازِمُ مسند إلى ضمير الغائبين، وقد دخلت عليه الراء القالبة، فغيرت بعض حركاته، وأصله וַיֵּצֵאוּ. وقد أسند الفعل إلى ضمير الغائبين مع أن الفاعل موصوف في الجملة بفعل الفعل، لأن ذلك هو نظام الجملة في اللغة العبرية، وهو أمر ملتزم فيل، بعكس العربية، إذ إن الفعل يفر فيل رأياً لما إذا تأخر الفاعل، فيقال: قام الرجل، وقام الرجلان، وقام الرجال. أما العبرية فهي تسير على نمط لغة «أكلوني البراغيت» في العربية.

סוּף = أيضاً. ولم تعجم الجيم مع أن في أول الكلمة، لأن في تنطق منصفة بالكلمة السابقة، فكان في وسط الكلمة بعد حركة.

נִיָּאָרִים סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם סוּף = الترجمة الحرفية: أمثالهما مملون وكليون. والمعنى: كل من مملون وكليون - العدد نִיָּאָרִים .

مضاف إلى ضمير الغائبة . والمقصود هنا : كلالها .  
 $\text{לְאִשָּׁהּ אֲנִי} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{فتركّت المرأة} . \text{وقد سبق}$   
 سترمط .

$\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{منه كلالا وليد لي} . \text{لְאִשָּׁהּ}$   
 أصلا :  $\text{לִּי} = \text{نباي}$  فشة الشيه سبط ارنغام النون منه كلمة  $\text{לִּי}$  في  
 فيل .

وكلمة  $\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{جمع مذكر مضاف إلى ضمير الغائبة} . \text{وأصله}$   
 في حالة الإبطاء  $\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{وفريه} \text{لְאִשָּׁהּ} « \text{ولد} » \text{في العربية}$   
 والفعل منه في العبرية  $\text{לָדַת} = \text{بمعنى} « \text{ولد} » \text{في العربية} ، \text{وهو}$   
 يقابل في الآرامية  $\text{לָדַד} = \text{وفي الحبشية} \text{walada} = \text{وفي الآشورية} \text{alādu} .$

$\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{ومن حلال} . \text{والمعنى في الجملة كلال}$   
 فبقية المرأة وحيدة بعد وليد لي وبعد حلال . وهذه الكلمات  
 مركبة من واو العطف المنطوقة ، كما لو كانت قبلا لهج مضمومة  
 وقبلا حرف مد ، لغير لا على حرف من حروف الشفة وهو الميم - ومن  
 كلمة  $\text{לִּי}$  حذفت نون لي ، وكان القياس أن يشدد ما بعدها يوصا  
 من المذوف ، ولكن الالف حرف من حروف الخلة ، وحرف الخلة  
 لا يقبل التشديد في اللغة العبرية ، كما تعرف ، فاستعويض عن  
 ذلك بإطالة حركة الميم .

والجزء الثالث من الكلمة هو  $\text{לְ} = \text{رجل / زوج} » \text{وقد عرفنا}$   
 ما يقابل في العربية فيما سبقه .

والجزء الرابع هو ضمير الغائبة  $\text{אֲנִי}$  وقد وضعت في الإضافة في  
 وسطها ، للدلالة على أن ضمير فسطحه وليست مأكنا مسترا .

الآية السادسة: וַתֵּקֶם הָיָא וְכַלְתִּיהָ וַתֵּשֶׁב  
מִיָּאֵרֶי-מִוֶּאֱב כִּי שָׁמְעָה בַּיָּדָה מִוֶּאֱב  
כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם לָחֶם:

וַתֵּקֶם = فقامت . مضارع קם دخلت عليه الواو القالبة .  
 وأصله قبل دخول ק קם وقد عرفنا أن الواو القالبة تغير من  
 حركات الفعل ، كما تقلب معناه إلى الماضي .  
הָיָא וְכַלְתִּיהָ = הָיָא = هي وكنهاها . والكلمة الثانية مركبة  
 من ثلاثة أجزاء :

① جمع مؤنث لهو וְכַלְתִּיהָ مفرده כַּלְתָּ وهي تقابل « كنة »  
 بمعنى : زوجة الدين ، في العربية ، كما تقابل في الآرامية קלית <sup>(١)</sup>  
kaltā وفي الآشورية kallatu .

② واو العطف الداخلة على الكلمة ، وهي متصلة بالحركة الموقوفة على الأصل .  
 ③ ضمير الغائبة المؤنثة (וְכַלְתִּיהָ) مضاف إليه .

וַתֵּשֶׁב = وعادت . مضارع שב « عار/رجع » دخلت عليه  
 الواو القالبة . وأصله قبل دخول ש שב والفعل منه שב  
 في الماضي يقابل في العربية (تاب) وقد سبغ تفصيل القول فيه .  
וְכַלְתִּיהָ מִוֶּאֱב = من بلاد موآب . وأصله בְּאֵם בְּאֵי وقد  
 سبغ مثل ذلك .

④ וְכַלְתִּיהָ לָחֶם = للأنثى سمعت . فعل ماضيه וְכַלְתִּיהָ لا مسند إلى  
 الغائبة ، وهو يقابل في اللغة العربية : « سمع » وفي الآرامية שמע  
šmaʿ وفي الحبشية samea ḥ gṽo وفي الآشورية šerū وفي  
 كل العبرية إلا في اللغة الأميرية .



בביתך זיאת = في أرض مؤاب . בביתך حالة إضافية من  
المفرد المذكر בביתך « محفل » حالة البطاوة .  
בביתך זיאת = أن الرب اختقد . الفعل בביתך يقال  
في العربية : « فُقد » ، وفي الحبشية fakada بمعنى : بحث  
والأشورية pakadu بمعنى : اهتمم / طلب .  
وقد سبغنا أن شرحنا بالتفصيل كلمة בביתך .  
בביתך = شعبة . בביתך أراء تسبوع المفعول به المعرف .  
وقد سبغنا أن شرحناها .

وكلمة בביתך معناها : « شعبة » وفي لسان العرب (عمم) ٢٤٩/١٥ :  
« والعَمَّ : الجماعة . وقيل الجماعة منه الحى » وهو قريب من معناها في  
العبرية . وهي تقابل ammā في السريانية . و « العامة »  
العربية مأخوذة من ذلك أيضا . أما الواو (i) فهي ضمير الغائب مضاف إليه .  
בביתך = الترجمة الحرفية : « ليعطاك » ، والمعنى : « ليعطى » . واللام  
للتعليل . وقد عرفنا قواعد تشكيلها فيما مضى .

وكلمة בביתך مصدر الفعل בביתך « أعطى » . والقياح في  
مصدر בביתך غير أن الصيغة السابقة أكثر شيوعا مع أنها  
شاذة ، ويبدو أن أصلا בביתך !

בביתך בביתך = لهم خبزاً . وأصلا בביתך مدت حركة اللام للوقف .  
ويقول جرجي زيدان في كتابه « اللغة كائن حي » (ص ١٥) : « وكثيرا ما تحول  
المعنى في بعض الألفاظ بانتقاله من الكل إلى الجزء أو من الصفة إلى الموصوف  
مثل (اللحم) في العربية ، فإن معناها في اللغات السامية (الطعام) على إجماله  
ثم خصصه العرب بالدلالة على اللحم المطعمه عندهم وهو اللحم ، وصار في السريانية  
[والعبرية] يدل على الخبز » .

الآية السابعة : וַתֵּצֵא מִן-הַקֶּדֶם יְנִיחָהּ  
הַיָּדָה-שָׁמָיָה וַתֵּצֵא כָל-יְדֵיהָ לַעֲמֹה וַתִּלְכֹּדהָ  
בַּדָּרֶךְ לְשֹׁבֵב אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה :

וַתֵּצֵא = فخرجت - مضارع الفعل יָצָא « خرج » دخلت عليه  
الواو والقابلة ، ولم تحدث في مكانه أى تغيير .

מִן הַקֶּדֶם = من المكان . وهى تقابل فى العبرية كلمة : « مقام » .  
יְנִיחָהּ הַיָּדָה-שָׁמָיָה = الذى كانت فيه . والترجمة الحرفية : الذى  
كانت هناك . وكلمة יְנִיחָהּ = יָצָא التى عرفناها من قبل بمعنى  
« هناك » . ولما شددت الشدة والميم ، للتوصل وسرعة النظر .  
וַתֵּצֵא כָל-יְדֵיהָ = وكنتها .

לַעֲמֹה = مع . وهى مركبة من לא + « مع » + ضمير المفعول الغائبة  
(הָ) . كلمة לא تقابل فى العبرية : « مع » بالقلب المكافئ .  
كما تقابل فى الآرامية كخ am . وتقال ههنا الكلمة بصورتين  
عند اتصالها بضمير النكلم : לַאֲמָה أو לַאֲמָה . ويرى المستشرقون  
أن الصورة الثانية أصلا كلمة : « عند » فى العبرية ، قلبت نون على  
ميم . والتقابل بين الميم والنون كثير جدا فى اللغات السامية .

וַתִּלְכֹּדהָ = وسيرن . مضارع יָלַךְ : « ذهب / هلك » مستند  
إلى ضمير الغائبات ، ودخلت عليه الواو والقابلة . والترجمة الحرفية : « وذهبن » .  
כָּל-יְדֵיהָ = فى الطريجه . كلمة مركبة من يָד الجذر الداخلة على اسم  
معترف . وقد عرفنا منه قبل أنطى تأخذ فى هذه الحالة حركة آراء التعريف  
بعد حذف تلك الآداة . وهذه الباء غير معجمة لكنها ؛ لأنطى تقع مع  
الكلمة السابقة كلمة واحدة .

לְשֹׁבֵב = ليعُدن . مصدر الفعل שָׁב « عاد » أو « رجع » ، دخلت

عليه السلام . وقد عرفنا منه قبل قائمة تشكيله .

אֵלֶּה אֲנִי יְהוָה = אֵלֶּה אֲנִי יְהוָה = אֵלֶּה אֲנִי יְהוָה . وكلمة אֵלֶּה وما  
 شابهها من الكلمات الممدودة الصدر، لا تتغير في الغالب عند الإضافة  
 إلى الظاهر، بعكس الحال في الكلمات الممدودة الصدر والعجز، فإنها  
 تتغير عند الإضافة إلى الظاهر غالباً، مثل كلمة אֲנִי = «كلمة»  
 فيقال مثلاً אֲנִי אֵלֶּה = «كلمة الرب».

הַלֵּאָיָה הַשְּׁמִינִי: וְהָאִמֶּר נִעְמָה לְנִשְׁתִּי כִלְיִי הָ  
 לִכְנֶה נִשְׁכְּנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יִנְעִיָּה  
 יִהְיֶה עִמָּכֶם חֻסֵּד כְּאִשָּׁר יַעֲשִׂיתֶם עִם-  
 הַיָּתִימִים וְעִמָּדִי:

١. أَتَى يَأْتِي = فقالت ناعومي . فعل مضارع مسند إلى  
 الغائبة ، دخلت عليه الواو القالبة . وأصله قبل دخول أَتَى  
 والماض منه أَتَى « قال » .

لِ نَبَايِدْ = لَنْ يَدْرَكَ . الكلمة الأولى مركبة من اللام  
المركلة بالسك القصيرة الخالصة ، لدخولها على كلمة مبدوءة بحركة  
منطوقة ، وكلمة نَبَايِدْ متني في حالة الإضافة ، وأصلها حاله للإظهار  
نَبَايِدْ . بمعنى : « امتحان » وهو مؤنث مذكر نَبَايِدْ . « امتحان »  
وقد مر تحليل لِ نَبَايِدْ من قبل .

لِجِ ۛۛۛ = از کہا . فعل امر من ۛۛۛ لے آ: . بمعنی " زہیہ " مسند الی ضمیر المتکلم .

נָסַח כִּפָּה = מְחֹרָא. فعل أمر من נָסַח «ناب/رجع/عاد» مسند  
إلى ضمير الغائبات.

לְיָמֶיךָ לְכֹכֶבֶת אֶתְּחַלֵּץ = الترجمة الحرفية: «امرأة لبنت أبيك». والقصور: كل واحدة لبنت أمك. وكلمة לְכֹכֶבֶת مركبة من اللام المشكلة بالحركة المخطوفة على الأصل لدخولها على متحرك، وكلمة אֶתְּחַלֵּץ في حالة الزيادة، وأصله في حالة الربط אֶתְּחַלֵּץ كما عرفنا من قبل.

وكلمة אֶתְּחַלֵּץ مركبة من אֶתְ «أنت» ومن חַלֵּץ (ضمير الغائبة). אֶתְּחַלֵּץ = الترجمة الحرفية: «يصنع الرب». والقصور: الرباء لربا: يصنع الرب، وهو مضارع אֶתְּחַלֵּץ «صنع» ويقال إنه مقلوب الفعل «سعى» بمعنى: صنع، في العربية في مثل قوله تعالى: «وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى وَأَنْ سَعْيِهِ يَنْتَعِلُ»!

אֶתְּחַלֵּץ = معكأ إسمائا. والترجمة الحرفية: معكم إسمائا. وكأنه المفروض أن يقال: אֶתְּחַלֵּץ!

כִּי־יָבִיא = مثل ما / كالذي. وهي مركبة من الكاف بمعنى: «مثل» وهي مشكلة بالفتحة لدخولها على حرف مشكل بالفتحة المخطوفة. وكلمة יָבִיא اسم موصول عام في العبرية.

יָבִיא = صنعتما، وهو فعل ماضٍ من יָבִיא إلى ضمير التماسية من الفعل יָבִיא «صنع» السابعة. وكان القياس أن يسند الفعل إلى ضمير التماسية.

יָבִיא = مع الموق. جمع مذكر مفرده יָבִיא «ميت». وهذه الصيغة تامة تماماً صيغة الماضي الغائب: יָבִיא = مات.

יָבִיא = ومعنى. الواو للعطف، وهي مشكلة بالحركة المخطوفة على الأصل. وقد سبق أن عرفنا أن יָבִיא هي الصورة الثانية من هذه الكلمة، عندما تنصل بضمير المتكلم فقط.

الآية التاسعة: וְיָתֵן יְהוָה לְכֹכָב וְיִיכָאֵן  
מְנוּחָה לְנִשְׁחָה בֵּית אִשָּׁה וְיִנְשֹׁק לָהּ  
וְיִנְיֵא נָח קוֹלָן וְיִבְכֶּה נָח:

וְיָתֵן יְהוָה לְכֹכָב = يعطي الله لكوا. والمقصود: ليهيكما الله.  
וְיִיכָאֵן مضارع וְיָתֵן « أعطى ». وكان القياس أن يقال لְכֹכָב!  
וְיִיכָאֵן מְנוּחָה = الترجمة الحرفية: ومهدن لراحة. والمقصود  
 أن تحبا لراحة. وقد جاءت واو العطف هنا بمعنى (أن) المصدرية،  
 وهي مشكلة كذلك لدخول واو على حرف ساكن وهو حرف الوصل نفسه  
 من حرف التثنية.

وكلمة מְנוּחָה معناها «راحة» وهي اسم مفرد مؤنث مأخوذ  
 من الفعل נָח «استراح».

أما كلمة וְיִיכָאֵן فهي فعل أمر من יָכַן «وجد» مستدرك  
 ضمير المخاطبات. والأصل فيه أن تأتي بعد النون لهاء (ה) فيقال  
 من יָכַן بمعنى «قرأ» مثلاً: יָכַן יְהוָה «أقرأن»، فغير أن  
 لهذا الفعل ساذ. والامر هنا خرج عن معناه الأصلي إلى الدمار.

וְיִנְשֹׁק لְנִשְׁחָה בֵּית אִשָּׁה = الترجمة الحرفية: امرأة بيت زوجي  
 والمقصود: «كل امرأة في بيتي حلاً» أو «كل زوجة في بيت زوجي».

וְיִנְשֹׁק لָהּ = الترجمة الحرفية: فقبلت لهن. والمقصود:

فقبلتني. وهو المضارع من נָשַׁק بمعنى: «قبل» دخلت عليه  
 الواو القالبة، وهو يقابل في السريانية بـ našak وفي الآرامية  
našak بمعنى «قبل» فيهما. أما العربية ففعل «نَشَّه» بمعنى: شَمَّ  
 ونظر أن القبيل عند الساميين القدامى كانه بالشَم، لا باللثَم. وهذا الفعل

يتعزى باللام في العبارة .

١٦٦ ١٦٦ ١٦٦ ١٦٦ = ورفع صوتهن . والكلمة الأولى مركبة  
 من الواو القالية، ومضارع ١٦٦ «حل / رفع» - وقد سجد لها .  
 وهو منند إلى ضمير الغائبات .

وكلمة  $\text{קָלַח}$  مركبة من  $\text{קָלַח}$  «صوت» مضافة إلى ضمير  
الغائبة المؤنثة في الجمع . وهي تقابل في السريانية  $\text{kālā}$  وفي  
الحبشية  $\text{kōl}$  بمعنى «صوت» فيها أيضا ، وفي الآشورية  
 $\text{kūl}$  بمعنى «صراخ» . أما العربية ففيل: «قول» بمعنى : كلام .  
 $\text{קָלַח} = \text{קָלַח}$  =  $\text{קָלַח}$  . ومقابل الفعل  $\text{קָלַח}$  «بكى» وهو  
مسند إلى ضمير الغائبات ، دخلت عليه الواو القالبة ، وهي تقابل في  
السريانية  $\text{khā}$  وفي الحبشية  $\text{bakaya}$  وفي الآشورية  
 $\text{bakū}$  وفي العربية «بكى» .

١٠  
 الآية العاشرة: وَتَدْعِيهِمْ فِيهَا لَهَا قُلُوبٌ نَافِئَةٌ  
 لَهَا عَيْنَانِ

١٦٨٥ = وقالوا. الترجمة الحرفية: "وقلن". مضاع لفصل  
 ١٦٨٦ « قال » وهو مستند إلى ضمير الغائبات، دخلت عليه الواو القالبة.  
 ١٦٨٧ = لا. اللام حرف جر، دخلت على ضمير المفردة الغائبة -  
 وجميع حروف الحرف في اللغة العبرية، تنصل بالضمائر التي تنصل بالمفرد  
 فيما عدا "إلى" "إلى" "إلى" "على" "لا" "حتى"، فإن هذه الثلاثة  
 تنصل بالضمائر المخصصة للاتصال بالجمع - كما مر فها من قبل.

وَيَأْتِي هَذَا الْحَرْفُ بِمَعْنَى «لِأَنَّ» كَذَلِكَ.

وكلمة  $\text{לֵאמֹר} = \text{לֵא} + \text{אָמַר}$  بمعنى «مع»، وثابت كذلك علامة على  
المفعولية المعرفة. وهناك من ذهب إلى أن التي بمعنى «مع» من  
الأصل  $\text{לֵאמֹר}$  والتي للمفعولية منه الأصل  $\text{לֵא} + \text{אָמַר}$ .

والفعل  $\text{נָשָׂא} + \text{ב} + \text{מִצָּחַ$  مضارع  $\text{נָשָׂא}$  «عاد/رجع» مسند إلى  
ضمير المنكليه.

$\text{לִי} + \text{לֵא} = \text{لֵא} + \text{לִי}$  مركبة من اللام المشككة بالحركة الموطونة  
للفعل على متحرك، وكلمة  $\text{לֵא}$  بمعنى «سحب» - وقد سبق.  
والكان الساكنة للنمطية مضاف إليه.

الآية الحادية عشرة:  $\text{וַתֵּאמֶר יְהוָה יְהוָה} + \text{נָשָׂא} + \text{ב} + \text{מִצָּחַ}$   
 $\text{בְּיָדַי} + \text{לִי} + \text{לֵא} + \text{לִי} + \text{בְּיָדַי} + \text{לֵא} + \text{לִי} + \text{בְּיָدַי} + \text{לֵא} + \text{لִי}$   
 $\text{בְּיָدַי} + \text{لֵא} + \text{لִי} + \text{בְּיָدַי} + \text{لֵא} + \text{لִי} + \text{בְּיָدַי} + \text{لֵא} + \text{لִי}$

$\text{וַתֵּאמֶר יְהוָה} + \text{נָשָׂא} =$  فقالت ناموس.

$\text{נָשָׂא} + \text{ב} =$  ارجعاً. والترجمة الحرفية: «ارجع» وهو فعل أمر  
مسند للنمطية من  $\text{נָשָׂא}$ .

$\text{בְּיָدַי} =$  يابنتي. والترجمة الحرفية (بناتي) وهو جمع مؤنث  
مضاف إلى ياء التكلم، أصله في حالة الإطالة  $\text{בְּיָדַי}$  ومفرده  
عند الإطالة  $\text{בְּيָد}$  «بنت» وعند الإضافة  $\text{בְּيָدַי}$  «بناتي».

$\text{לִי} + \text{לֵא} + \text{لִي} + \text{بְּيָدַي} + \text{لֵא} =$  لماذا أتدعيان معي. والترجمة الحرفية  
(تدعين). وقد أعلت القاء، لأنظمة اعتبرت بعد حركة في الكلمة  
السابقة على.

$\text{הָלַذ} + \text{لֵא} =$  ألتزم لي. مركبة من أراء الاستفهام. والأصل  
في أن شكل بالفتحة المخطوفة (==) إلا إذا دخلت على حرف ملء

غير مشكل بالفتحة الطويلة ، فإنما تشكل بالفتحة القصيرة ، كما هي الحال  
هنا . فإذا دخلت على حرف ملو مشكل بالفتحة الطويلة ، سقطت أواة  
الاستفهام ، بالفتحة القصيرة المائلة ، مثل إِلَّا لَا أَفَقِيرُ هُوَ ؟ .  
والجزء الثاني من الكلمة هو لَا - بمعنى « للزوال » . وثاني أحياناً بمعنى  
« أكثر » .

كَيْ يَا = أَبَا . وهو جمع مذكر مفرد يَا « ابن » في حالة الإطالة .  
وفي حالة الإضافة يَا . ومنه المعروف أن الإضافة والجمع تقصران الحركات .  
يَا يَا = أُمَّا . كلمة مركبة من أَبَا المشكلة بالحركة المنطوقة  
لدخولها على متحرك + جمع مذكر مضاف إلى يَا المتكلم . وأصله في حالة  
الإطالة يَا يَا « أُمَّاء / أُمَّاء » . ومفرده غير مستعمل في العبرية  
وهو يَا يَا وهو يقابل في العربية : « وئى » والجمع في السريانية :  
مكتبة mayyā وفي الحبشية amā'ūt .

يَا يَا يَا = يَا يَا يَا . الكلمة الأولى مركبة من يَا والقبالة ،  
وهي كما تقلب المضارع إلى الماضي في المعنى ، تفعل انعكس ، فتقلب  
الماضي إلى معنى المضارع ، كما هي الحال هنا .

يَا يَا يَا = أَنْزَوَا . والترجمة الحرفية : « للأنزواج » . وهي مركبة  
من اللام المشكلة بالفتحة ، لدخولها على حرف مشكل بالفتحة المنطوقة .  
وكلمة يَا يَا يَا وهي جمع يَا « رجل » . وهناك مفرد آخر  
غير مستعمل بكثرة في العبرية ، وهو يَا يَا وهو يقابل « أنس »  
في العربية . والجمع السابق يقابل في العربية : « أناس » و « أناس »  
والترجمة في الكلمة دليل على أن « الناس » منفرد في العربية من « الناس » .  
أما المؤنث فهو يَا يَا وهو يقابل « أنتى » في العربية ، وجمعه يَا يَا يَا  
وقد يقابل في العربية الجمع « نسوة » .



الآية الثانية عشرة : שִׁבְכָה בְּדִתָּ לִכֶּן כִּי יִקְנֶה  
מִהָיוֹת לְאֵשׁ כִּי אֶצְרֶה יְשׁ-לָהּ וְיִקְנֶה  
גַּם הָיִיתָ הִלָּה לְאֵשׁ וְגַם יִלָּדֶתָ בְּנִים :  
שִׁבְכָה בְּדִתָּ = ارحبا يا ابنتي . الترجمة الحرفية : « ارحبه بناتي » .  
לִכֶּן = ازلها . الترجمة الحرفية : « ازلهن » فعل أمر من קָלַח .  
 وصيغة أن يكونه بعد النون لفاء ، بحسب اللقاة العبرية .  
כִּי יִקְנֶה = لأنني كبرت . فعل ماض من קָנָה / كبر .  
וְיִקְנֶה = לְאֵשׁ = من أن أكون لرجل . والترجمة الحرفية : « من  
 كون لرجل » . والكلمة الأولى مركبة من حرف الجر ל المحذوفة  
 النون روية تشديد ما بعدها تعريضا ، لأنه حرف من حروف اللام  
 وكلمة הָיִיתָ مصدر يستعمل مع حروف الجر من الفعل הָיָה « كان » .  
 وأصل المصدر في حالة الإطلاقة הָיָה وفي حالة الإضافة הָיִיתָ .  
אֶצְרֶה = וְאִנְקֶה = وإن قلت .  
יְשׁ-לָהּ = يوجد لي / عندي . יְשׁ بمعنى « يوجد » ، وتشكل  
 بأولها قبل الوصلة غالبا بالكسرة القصيرة المالة . وهي تقابل ā  
ā بمعنى « يوجد » في الآرامية ، ونفيها āy āy  
 بمعنى : « لا يوجد » . وأصل ā ā وهي بهذا تقابل  
 في العربية : « ليس » . ولقد معناه أنه كلمة « ليس » في العربية  
 من ( لا + أين ) وقد ضاع أصلا الموحى في العربية وهو ( أين )  
 وفي اللغة الآشورية ā ونفيها ā ( وانظر تفصيل ذلك  
 في كتابنا : لغة العامة والتطور اللغوي ) .  
וְגַם = وְגַם = أمل أيضا .

הַלֵּילָה = (أَنْ) أَلَوْنُ اللَّيْلَةِ . الكلمة الأولى هي فعل  
 הַלֵּילָה من ضمير التكلم . والكلمة الثانية هليل ، والفتحة الفأصة  
 آخره من بقايا البدع في العبرية . وأصل الكلمة הַלֵּילָה وهي  
 تقابل : « ليل » في العربية ، كما تقابل كَلَسَ (el yā) (بالقلب  
 المكاني) في السريانية ، وفي الحبشية : ኤላት elāt وفي الآشورية  
 lilātu .

הַלֵּילָה = لرجل .

וְהָיָה כְּהַלֵּילָה = وألغىه أيضا . الترجمة الحرفية  
 « وأيضاً وليست بنيه » . הַלֵּילָה ماضٍ هو הַלֵּילָה « ولد »  
 من ضمير التكلم .

الآية الثالثة عشرة : הַלֵּילָה וְהָיָה כְּהַלֵּילָה וְהָיָה  
 כְּהַלֵּילָה וְהָיָה כְּהַלֵּילָה .  
 הַלֵּילָה כְּהַלֵּילָה כְּהַלֵּילָה כְּהַלֵּילָה .

הַלֵּילָה = هل لهم . كلمة مركبة من أداة الاستفهام ، وهي الاء المشككة  
 بالفتحة الطويلة على الأصل فيط ، وهي تشكل بالفتحة القصيرة ، فإذا  
 دخلت على حرف ساكن ، أو حرف حلقى غير مشكل بالفتحة الطويلة ، مثل :  
 הַלֵּילָה « هل مرفتم ؟ » . הַלֵּילָה « أقال ؟ » . فإن كان  
 حرف الحلة مشكلا بالفتحة الطويلة ، شكلت أداة الاستفهام بالكسرة  
 القصيرة النحالة مثل הַלֵּילָה « أفقرهوا » .

والجزء الثاني من الكلمة هو لام الجبر المشككة بالفتحة الطويلة لدخول  
 على الضمير ، وهو יָم بمعنى « لهم » هنا ، وهو أحد المواضع القليلة التي

استعمل فيل في جمع المؤنث خطأ ، بدلا من ضمير جمع المذكر  $\text{הם}$  .  
 $\text{הם ילדיהם} = \text{تنتظرون}$  . والترجمة الحرفية : "تنتظرن" . وهو فعل  
 مضارع مسند إلى جماعة المخاطبات ، وهو صيغة مضعف العيب المبني  
 للمعلوم  $\text{ילדיהם}$  . والسارق منه  $\text{ילדיה}$  ومعناه "بحسب وبقوت  
 البيت" . وهو بهذا المعنى يقابل الفعل العربي : "سَبَر القَوْرَ والمُحْج" .  
 $\text{ילד ילדיהם} = \text{حتى يكبروا}$  .  $\text{ילדיהם}$  معناها بمعنى "أن"  
 المصدرية في العربية ، أي "إلى أن يكبروا" .

والفعل  $\text{הם ילדיהם}$  مضارع مسند إلى جماعة الغائبين ، وأصله  
 $\text{הם ילדיהם}$  وقد طرأت حركة الدال للوقف والتثنية . وما ضيه  $\text{הם ילדיהם}$   
 وكبر / نما .

$\text{הם ילדיהם} = \text{هل تنجزان لزم} ؟$  - الترجمة الحرفية : "هل تمنعن  
 لهن" . وهو مضارع مبني للمجهول من وزن  $\text{הם ילדיהם}$  مسند إلى جماعة  
 المخاطبات ، وما ضيه المبني للمعلوم  $\text{הם ילדיהם}$  غير مستعمل .

وفي  $\text{הם ילדיהם}$  شذوذا من عدة أوجه ، فإن مقابلة من  $\text{הם ילדיהם}$  لم  
 "قتل" مثلا :  $\text{הם ילדיהם}$  ولقد انرى فاء الفعل مشددة هنا ، وهي  
 غير مشددة هناك ، لأن في أحد حروف اللوح ، فأطيلت الكسرة قبله ،  
 تعويضا عن التشديد ، كما نرى أن عية الفعل مشكلة بالفتحة القصيرة ،  
 وهذا هو الأمر السائد فيل ، ولم يشذ عن ذلك إلا الفعل  $\text{הם ילדיהם}$   
 الذي لم يرد إلا مرة واحدة في العهد القديم كله ، وهي لهذا الموضع من سفر  
 "روث" . وهناك شذوذا ثالثة فيه ، وهو أن آخره نون ، وكانه محتمل  
 أن تدغم في نون النسوة ، فيقال :  $\text{הם ילדיהם}$  فلما أطيلت حركة الجيم ،  
 استغنى عن تشديد النون .

$\text{הם ילדיהם} = \text{من غير أن تكونا الرجل}$  - الترجمة الحرفية :



سما hma وفرا الحنية ham m 90 ومن اللاتينية Peruu

הַיָּמִים הַבָּרִכִּים הַבָּרִכִּים = وأما حيث دللت على الفعل הַיָּמִים  
معناه «البحر» ولعلنا نجد إلى ضمير الغائبة المؤنثة

الآية الخامسة عشرة : וַתֹּאמֶר הָיָה לְיָמֶיךָ  
לְבָרְכֶם אֶל-יָמֶיךָ וְאֶל-יָמֶיךָ לְבָרְכֶם  
לְבָרְכֶם :

וַתֹּאמֶר הָיָה לְיָמֶיךָ = فقالت لها هي زى عارت . יָמֶיךָ  
فعل ماضٍ مسند إلى الغائبة .

לְבָרְכֶם = سيلفلك . יָמֶיךָ «سيلف» . יָמֶיךָ «سيلفة» .  
אֶל-יָמֶיךָ וְאֶל-יָמֶיךָ = إلى مشيخت وإلى آرم إلى יָמֶיךָ  
مخارة عن كلمة יָמֶיךָ بمعنى «سبع» مضافة إلى ضمير الغائبة .  
وكلمة יָמֶיךָ جمع مذكر مضاف إلى ضمير الغائبة ، أصله في حالة  
الإطلاق יָמֶיךָ ومفرده יָמֶיךָ وهي تقابل «إله» في اللغة  
العبرية ، وبعد دخول أداة التعريف على تصدير «الإله» ، وبعد سقوط  
الهمزة صبح «الله» . وقد سمي العبريون إلههم باسم المفرد واسم الجمع :  
יָמֶיךָ ويقال إن كلمة : «الاسم في العبرية هي יָמֶיךָ»  
العبرية ، وليست اليميم موصفاً من ياء المناري ، كما يقول النحاة العرب .

שָׁבַב לְיָמֶיךָ = ارشعي ورا ر سيلفلك . الكلمة  
التي في فعل أمر مسند إلى ضمير الغائبة من الفعل שָׁבַב «رجع»  
والكلمة الثانية ظرف بمعنى «وراء» في حالة المضافة ، وأصله في حالة  
الإطلاق יָמֶיךָ

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ١٣٧ -

## الإصماع الثاني من سفر التكوين

— ٠٠ —

الآية الأولى:  $\text{וַיִּבְרָא אֱלֹהִים הָאֵרֶץ וְהַיָּם} = \text{וַיִּבְרָא אֱלֹהִים} - \text{וַיִּבְרָא} : \text{فَأَكَلَتِ السَّمَوَاتُ (حرفياً: فَأَكَلُوا السَّمَوَاتُ، على لغة «الكولون البراغيت» ، وهو الأصل في اللغات السامية، إذ تلحق هذه اللغات الفعل علامة تثنية أو جمع، عندما يكون الفاعل مثنى أو مجموعاً، كما تلحقه علامة تأنيث عندما يكون الفاعل مؤنثاً. ولهذا أمر شائع جداً في اللغات السامية، عند العريضة الفصحى، التي استغنت عن الحافه الفعل علامة التثنية أو الجمع، الكفاء بتثنية الفاعل وجمعه). وكلمة  $\text{וַיִּבְרָא}$  مركبة من الواو والقالية، والأصل في أن تشكل بالفتحة القصيرة، وأن يسد ما بعدها، فيما عدا حروف  $\text{וַיִּבְרָא}$  « ونقم لي »، فإنط لا تشدد في الغالب، إذا كانت مشككة بالحركة المنطوقة كالمثال الذي معنا. وسميت الواو القالية بذلك؛ لأنط تغلب معنى الفعل إلى الماضي، بعد أن كانه صالحاً للحال والاستقبال.$

والفعل الذي دخلت عليه الواو هنا  $\text{וַיִּבְרָא}$  مضارع مبني للمجهول مضعف العية، مستند إلى واو الجماعة. وماضيه  $\text{וַיִּבְרָא}$  = أكل والجرد منه  $\text{וַיִּבְרָא}$  = كمل، وهو فعل مفضل اللام بالواو (= ناقص) مثل  $\text{וַיִּבְרָא}$  = بني، ويقابل في الآشورية  $\text{kal} = \text{انتهى}$ .

والفاعل  $\text{וַיִּבְרָא}$  بمعنى السموات، جمع على صورة المثنى، دخلت عليه أناة التعريف. ويرى بعض العلماء أن الأصل في هذه الكلمة شين السببية الداخلة على  $\text{וַיִּבְרָא}$  = ماد، فأصل معنى الكلمة على هذا سبب الماد/والهب الماد (انظر: قاموس جزيبيوس ٨٤٤)، ويشبه لهذا إطراده السار على السحاب والمطر في العربية (لسان العرب/سمو ١٩/١٤٢).

أى أن الكلمة في العربية ، قد تكون في الأصل مركبة من اثنين السببية  
وكلمة « ماء » (سما + من = ماء) . غير أن كثيرا من العلماء ، يرى  
أن أصل معنى الكلمة في اللغات السامية هو : « السقف » أو « الغطاء »  
ويستدلون على هذا بقولهم في السريانية : حكت شطا šmay hekkā  
بمعنى « سقف الخلاء » . وفي الآشورية يسمى المصدر : šamē libbi  
بمعنى : « غطاء القلب » .

والكلمة נִיבָא נִיבָא تعال في الآشورية šamē وفي الآرامية  
عظما šmayyā وفي الحبشية smāy ሰማይ وفي العربية : سماء ومكوت .  
וְאֶרֶץ = والارض . مركبة من والعطف المشكلة بالحركة المخطوفة على  
الأصل ، وكلمة אֶרֶץ ، وهي قبل دخول أداة التعريف على  
والأصل في لغزظ لهو الفتحة ، بدليل ظهورها مرة أخرى عند التعريف ، كما  
في אֶרֶץ التي معنا ، وعند الإضافة إلى الضمائر مثل אֶרֶץ = أرض  
كما أنه مفتوحة في العربية : « أرض » والآرامية آخا 'arā . وهي  
من كلمات المونث السامي في اللغات السامية ، ماعدا الآشورية ، التي  
الترتبة إرفال تار التانيث على ، وعلى غيرها من الونثات السامية ،  
فصارت فيل irṣitu « أرض » ، كقولنا في العامية العربية : « كبة »  
و « سكية » في : كبد ، وسكية ، ونحو ذلك .

וְכָל-יָבֵשׁ = وكل جندھا . كلمة יָבֵשׁ = جند ، مضافة إلى  
ضمير الناطية العائد إلى السموت والارض . وفعلا יָבֵשׁ = جاب ، وهو  
يقابل في الحبشية dab'ə θa ، وفي الآشورية šābu = جاب .

الآية الثامنة : וְכָל-יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ  
יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ  
יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ יָבֵשׁ



יָמָיו = وأكل الله. المضارع المبني للمعلوم יֹאכֵל منه مضعف العيب יֹאכֵל = أكل، السابقة، وقد دخلت عليه الواو القالبة فحذف آخره؛ لأن الواو القالبة تشبه في اللغة العربية: «لم» الجازمة، من تامينين، الأولى: قلب معنى الفعل إلى المضى، والثانية: حذف لام الفعل المقتل الآخر (= الناقص).

وفعل الفعل יֹאכֵל = الله، وهو جمع للتفخيم، مفرده مستعمل في العبرية كذلك، وهو יֹאכֵל / יֹאכֵל وهو يقال في الآرامية ܐܠܗܐ ܐܝܟܠ وفي العربية: «إله». ولعل لصيغة النداء العربية: «الاهم» علاقة بالجمع العبري יֹאכֵל.

יָמָיו = في اليوم السابع. יָמָיו عبارة عن كلمة: دخلت عليها باء النسب، فحذفت لها التعريف، وانقلبت حركاتها إلى الباء. وكلمة יָמָיו في العبرية، تقابل في الآرامية ܝܡܐ yawmā وفي الحبشية ṽōm ٢٩٥ وفي الآشورية āmū وفي العربية: «يوم».

وكلمة יָמָיו لها العدد الترتيبي المذكور: «السابع» دخلت عليه لها التعريف. ومؤنثه יָמֶיהָ «سابعة».

יָמָיו = عمله الذي عمل. الكلمة الأولى عبارة عن יָמָיו = عمل، مضافة إلى ضمير الغائب، وقد رجعت لها تارة الثانية إلى أصلها عند الإضافة، كما هي العادة.

أما יָמָיו فهي اسم موصول عام في العبرية، يصلح للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث. والفعل יָבִיא صنع، فعل معتل الآخر. ويقال إنه مقول من الفعل «سعى» في العربية، في مثل قوله تعالى: «وأن ليس للإنسان إلا ما سعى» (سورة النجم ٢٩/٥٣)، وفيه نظر؛ لأنه لو صح لهذا، لوجب قلب السين شيناً في العربية.

שַׁבָּת בַּיּוֹם הַשַּׁבִּי לַ = واستراح في اليوم السابع كلمة  
שַׁבָּת مركبة من الواو والقالة، الكلمة بالفتحة، مع تشديد التاني  
 لح على الواصل + المضاع שַׁבָּת = يستريح، وماضيه שָׁבַת بمعنى  
 استراح، يقابل في العبرية: שָׁבַת يَسُبُّت سَبْتًا (السان/سبت ٢٤/٢)  
 وفي اللاتينية šapātu = قطع. ومنه سمى في العبرية שַׁבָּת وفي  
 اللاتينية abbatā وفي الحبشية ጸናት sanbat وفي  
 العبرية: «السبت» أحد أيام الأسبوع.

בְּכָל-בְּיָמֵי הַחַיִּים הַזֶּה = من كل يومه الذي حي. בְּכָל  
 أصلا בָּיָם + כָּל سكنت النون فأزعمت في الكاف بعدها، على عادة  
 النون في العبرية.

בְּכָל-בְּיָמֵי הַחַיִּים הַזֶּה = בְּכָל-בְּיָמֵי הַחַיִּים = בְּכָל-בְּיָמֵי  
הַחַיִּים = בְּכָל-בְּיָמֵי = בְּכָל-בְּיָמֵי = בְּכָל-בְּיָמֵי

בְּכָל-בְּיָמֵי הַחַיִּים = בְּכָל-בְּיָמֵי = בְּכָل-בְּיָم = בְּכָל-בְּיָم  
 السابع. الكلمة الأولى مركبة من الواو والقالة الكلمة بالفتحة على الواصل  
 ولم تشدد الياء بعدها، لأنظمة من عروف: «ونقم لي»، وهي مشككة  
 الحركة المنقصة، كما عرفنا من قبل. والفعل בָּרַךְ = يبارك، فهو  
 مضاع مضعف العية בָּרַךְ = يبارك، وهو على وزن بَرַحَ ولكنه الرار  
 لا تقبل التشديد في اللغة العبرية، ولذلك أطيلت حركة الياء تعويضاً عن التشديد.  
בְּכָל-בְּיָמֵי הַחַיִּים = בְּכָل-بְּيָم = بְּكَل-بְيَم = بְكَل-بْيَم  
 عملية الواو والقالة. وماضيه בָּרַךְ = قدس، مضعف العية من בָּרַךְ בָּרַךְ  
בָּרַךְ / نُكِّفَ. أما בְּכָل-بְيَم فمنه عبارة عن בְּכָل-بְيَم علامة المفعول به المعروف.  
 وهي تقابل في العبرية: «إِثَا» التي لا تشعل إلا بالضائر، في مثل: (إي

وإليه ونحوهما، ولننظر في العبرية سقّم الظاهر والضمير، وتحوّل قبل  
 الضمير إلى  $\text{אִי}$  وهي تعادل في اللامية  $\text{yāte}$  وفي الحبشية  $\text{ḳāyā}$ .  
 $\text{כִּי בֹא תִבְרָא בְּכַל - בְּכָל הַיָּמִים}$  = لأنه فيه امتزاج من كل عمله.  
 $\text{כִּי} = \text{لأن}$ ، وفيه شبه من « $\text{כִּי}$ » في العبرية. ولم تنقط الباء من  $\text{בֹּא}$   
 مع أنظر في أول الكلمة، لأننا اعتبرت مع الكلمة السابقة على كلمة واحدة.  
 $\text{בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַיָּמִים}$  = الذي خلقه الله للعمل.  $\text{בְּכָל הַיָּמִים} =$   
 خلقه، سقطت هزنته في النطق فقط، شأن كل مهوز اللام في العبرية،  
 وكما هو الحال في نطق أهل الجاز في لجانهم القديمة (كتاب سيبيو ١٦٢/٢)  
 والفعل  $\text{בְּכָל}$  يقابل في اللامية  $\text{brā}$  وفي العبرية: « $\text{ברא}$ ».  
 أما  $\text{בְּכָל הַיָּמִים}$  = للعمل، فإنها مركبة من اللام الداخلة على حرف  
 مشكل بالحركة المزبورة المرددة بالفتحة، ولذلك شكلت هي بالفتحة. والجزء  
 الثاني من الكلمة  $\text{בְּכָل}$  هو مصدر الفعل  $\text{בָּרָא}$  = عمل/صنع.  
الآية الرابعة:  $\text{אֵלֶּה הַדְּבָרִים הַנִּשְׁמָעִים בְּכָל הַיָּמִים}$   
 $\text{בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַיָּמִים}$  =  $\text{אֵלֶּה}$   
 $\text{אֵלֶּה הַדְּבָרִים הַנִּשְׁמָעִים}$  = لفظة قصة السموات والأرض.  
 $\text{אֵלֶּה}$  اسم إشارة للجمع القريب في العبرية.  $\text{הַדְּבָרִים} =$  ولاية/إنتاج  
 جمع مؤنث في حالة إضافة، وحالة الإطالة منه هي  $\text{הַדְּבָרִים}$   
 والمفرد  $\text{הַדְּבָר}$  من الفعل  $\text{הָדַד} =$  ولد.  
 $\text{בְּכָל הַיָּמִים} =$  في خلقا/ميد خلقته. كلمة مركبة من الباء ( $\text{ב}$ ) بمعنى:  
 في/مبين + مصدر المبني للمجهول  $\text{בְּכָל}$  من الفعل  $\text{בָּרָא} =$  خلقه، وهو  
 $\text{הַבְּרָא}$  مضاف إلى ضمير القائمين.  
 $\text{בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַיָּמִים}$  = في يوم

الرب الإله الأرض والسماء .

الآية الخامسة: וְכָל עֲבָדָיו הַשָּׂדֶה שָׂרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ  
וְכָל-לֵשֶׁב הַשָּׂדֶה שָׂרָם יִצְמַח כִּי-לֹא הִמְטִיר  
יְהוָה אֱלֹהֵים עַל-הָאֶרֶץ וְאָדָם אֵינָן לִי עֹבְדֵי אֱתֵר  
הָאֲדָמָה :

وְכָל עֲבָדָיו הַשָּׂדֶה = وكل شجر الأرض . שָׂרָם = شجر، وهو يقابل  
في العربية شجر « الشج »، ويسمى في الآرامية صَحْسُل sīhā . وكلمة  
שָׂדֶה معناها: مقل/برية . أصل الكلمة من الآشورية šadu = جبل .  
שָׂרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ = لم يكن بعد في الأرض . שָׂרָם = أراة نفى  
في العربية مقلها: « لما »، وهي نفى الحدث في الماضي، وتوقع حدوثه في  
المستقبل؛ قال الخليل بن أحمد: لما تكون استظا لشيء متوقع، وقد تكون  
انقطاعا لشيء قد مضى (اللسان/ لم ١/٧٧) . وكلمة יִהְיֶה = يكون،  
مضارع יִהְיֶה = كان .

וְכָל-לֵשֶׁב הַשָּׂדֶה הַנִּשְׁדָּה = وكل عشب الأرض . לֵשֶׁב = عشب،  
تقابل في السريانية كصحا esbā، وفي الآشورية esēbu وفي  
العربية: « عشب » .

שָׂרָם יִצְמַח = لم ينبت بعد . مضارع יִצְמַח = نبت/نما .  
כִּי-לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהֵים עַל-הָאֶרֶץ = لأن  
الرب الإله لم ينزل مطرا على الأرض . كلمة הַמְטִיר = أمطر، صيغة  
الفعل من الأصل מטר وهو يقابل في الآرامية مَطْلًا metra  
وفي الآشورية metru وفي العربية: « مطر » .

וְאָדָם אֵינָן לִי עֹבְדֵי אֱתֵר-הָאֲדָמָה = ولا كان إنسان  
ليعمل في الأرض . كلمة אָדָם في العربية تعني: الإنسان، وقد اطلقت

في العربية على الإنسان الأول، وصارت علما عليه.

وكلمة  $\text{אֵדָם}$  أراءه نقي بمعنى: لا/ليس. وكلمة  $\text{אֵדָם}$  مأونة  
من اللام المشككة بالفتحة لدخول على حرف مشكل بالفتحة المظهونة + مصدر  
الفعل  $\text{אָדָם}$  = عمل، وهو من السريانية حث  $\text{bad}$  وله علاقة  
بكلمة «العبد» في العربية. أما الكلمة الأخيرة  $\text{אֵדָם}$  = الأرض. فلما  
علاقة «أرض الأرض» في العربية، بمعنى وميرط (انظر اللسان/أرم ١١/٧٥).  
الآية السابعة:  $\text{וְאֵדָם מִן-הָאָדָם וְהַנְּשִׂאָה הָיְתָה-}$   
 $\text{כֶּל-פִּי הָאָדָם}$  :

$\text{וְאֵדָם מִן-הָאָדָם}$  = و(كان) ضباب يعلمون الأرض.  
الكلمة الأولى مركبة من واو العطف، وكلمة  $\text{אֵדָם}$  ومعناها غامض حتى  
عند القدماء، وهي تترجم أحيانا بالسحاب أو الضباب أو الفيضانات.  
أما كلمة  $\text{אֵדָם}$  فإنها مضاعف  $\text{אָדָם}$  = ملا/صعد.  
 $\text{וְהַנְּשִׂאָה הָיְתָה כֶּל-פִּי הָאָדָם}$  = ويسقي كل وجه الأرض.  
 $\text{וְהַנְּשִׂאָה}$  = ويسقي، فعل ماض على وزن  $\text{فَعَّلَ}$  من الأصل:  
 $\text{נָשַׁק}$  دخلت عليه الواو القالبة، فقلبت معناه إلى السقي. وهذا  
الأصل يقابل في الآرامية  $\text{šakā}$  والمسمعل فيل وزن أفعل أحقق  
 $\text{šakā}$  وفي البشيت  $\text{šakāya}$  وفي الآشورية  $\text{šakā}$  والعربية «سقى».  
أما كلمة  $\text{פִּי}$  فإنها جمع منكر في حالة إضافة، وحالة الإطلاقة  
منه:  $\text{פִּי} =$  وجه، وهو كما ترى، يستخدم استخدام المفرد، مع أن  
صيغته للجمع، لأن مفرد القديم  $\text{פִּי}$  مات من اللغة.

الآية السابعة:  $\text{וְהַנְּשִׂאָה הָיְתָה כֶּל-פִּי הָאָדָם}$   
 $\text{וְהַנְּשִׂאָה הָיְתָה כֶּל-פִּי הָאָדָם}$   
 $\text{וְהַנְּשִׂאָה הָיְתָה كֶל-פִּי הָאָדָם}$  :





נִיָּשָׁם נָשָׁם אֶת-הַנָּדָם הַנִּשָּׂר ַץָר = ووضع لهناك الإنسان  
الذي صوّره . נִיָּשָׁם مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، وأصله قبل  
دخول נִיָּשָׁם وقصرت حركات الفعل بعد دخول ، والفعل נִיָּשָׁם ياف  
ماضيه נִישָׁם . وهو يقابل في السريانية šāmu وضع šm وفي العبرية šāmu وفي الآشورية šāmu . ولعله يقابل في العربية قولهم : شام  
الشيء في الشيء : أرفله وغباه (انظر لسان العرب / شيم ١٥ / ٢٢٢) .  
נִיָּשָׁם = لهناك . وهي تقابل في العربية : « شَمَّ » وفي السريانية  
tammān وقد توننت الكلمة في العبرية ، فيقال في נִיָּשָׁם  
كما يقال في العربية : « شَمَّ » .

ַץָר = صوّره ، هي الفعل ַץָר الذي تحدثنا عنه من قبل ، وقد  
أطيلت حركة المقطع الثاني فيه ، بسبب الوقف .  
הַנִּשָּׂר מִן-הַנָּדָם הַזֶּה הָיָה יָלֵדָה  
כָּל-יָץ נִחַמָד לְמִרְאָה וְסוֹב לְמִנְכָּל וְיָץ  
הַסִּיָּם בְּתוֹךְ הַגִּן וְיָץ הַהָלַת סוֹב וְרָע :  
וְיָצִיחַ הָהָה יָלֵדָה מִן-הַנָּדָם הַזֶּה = فأثبت الرب الإله  
من الأرض .

כָּל-יָץ = كل شجرة . יָץ كلمة مذكرة في العبرية ، وهي تقابل في العربية  
كلمة : « بضعة » . وهو نوع من الشجر ، جمعه بضعات ، كما تقابل في العبرية  
كلمة ed 00 .

נִחַמָד = محمود / محبوب . اسم مفعول من صيغة נִחַל من الفعل  
נִחַم = منع / حمد .  
לְמִרְאָה = للنظر / للرؤية . اسم مصدر من صيغة הִפְעִיל من الفعل  
רָא = رأى / نظر .



וְטוֹב = وطيب . صفة من الفعل טוב = طاب .  
 לִמְאֹכֵל = للأكل . مصدر ميمي من الفعل אָכַל = أكل .  
 וְיָצָא הַחַיָּה מִן הַחֵטָה = وشجرت الحية في وسط الحية .  
 בְּתוֹךְ = في وسط ، كلمة مركبة من בא (ב) + תוך =  
 وسط ، في حالة إضافة ، والمطلوب منه תוך . والملاحظ في العبرية  
 أن الكلمات الثلاثية الساكنة الوسط ، إذا كانت بمنزلة ياء أو واو ،  
 فإنها تعامل معاملة متبعية مختلفتين :

(أ) إذا كانت الكلمة غير مضافة ، قسمت لهذا القطع إلى مقطعين ؛ مثل :  
 בָּתוֹךְ في : بَتِيَّة ، תוֹךְ في : مَوْت . ومثل ذلك كلمة תוֹךְ التي معنا .  
 (ب) إذا كانت الكلمة مضافة انكمش الصوت المركب (ay) و (aw) وتحوّل  
 إلى (ē) و (ō) ، فيقال في التالي السابق عند الإضافة בְּתוֹךְ  
 و בָּתוֹךְ . ومثله كلمة תוֹךְ التي معنا .

וְיָצָא הַחַיָּה מִן הַחֵטָה = وشجرت معرفة الحية والشر .  
 معرفة ، مصدر معناني من الفعل יָצָא = مَرَف . والمصدر المطلق منه  
 هو יָצָא .

الآية العاشرة : וְיָצָא הַחַיָּה מִן הַחֵטָה =  
 וְיָצָא הַחַיָּה מִן הַחֵטָה =  
 וְיָצָא = ونهر . يقابل في الآرامية نְהַר nāhrā وفي الآشورية  
 nārū وفي العربية : «نهر» .

וְיָצָא = خارج من عدن . اسم فاعل من الفعل יָצָא =  
 خرج ، وهو يقابل في الآرامية نְהַר nāhrā وفي الحبشية wad'a  
 وفي الآشورية wāsu ولعل له صلة بالفعل العربي : «ضنؤ» بمعنى أشرف .  
 וְיָצָא הַחַיָּה = لرى الجنة . والكلمة الأولى مكونة من اللام

النسب (ل) المشكلة بالحركة المخطوفة على الأصل، مصدر الفعل  $\text{נָשַׁב}$  = سقى / روى.

$\text{נָשַׁב}$  = ومن هناك. مركبة منه وإد العطف المشكلة بالشوكة لافولا على حرف شفوي + من (מ) حرف الجر، الذي أدرجت نونه في الحرف التالي لا + كلمة  $\text{נָשַׁב}$  = هناك.

$\text{נָשַׁב}$  = ينقسم. فعل مضارع على وزن  $\text{נִפְעַל}$  منه الفعل  $\text{נָשַׁב}$  غير المستعمل في العبرية، ولعق يقابل كلمة: «فرد» في العربية.

$\text{נָשַׁב}$   $\text{לְאֶרְבָּבֶלָה בֶּן־נָשַׁב}$  = ويصير إلى أربعة فروع. كلمة:  $\text{בֶּן־נָשַׁב}$  جمع  $\text{בֶּן־נָש}$  = رأس، واستخدمت هنا استناداً لمجازياً بمعنى: قسم أو فرع. والكلمة سامية قديمة، هي في الآرامية  $\text{rēšā}$  وفي الحبشية  $\text{re's Ḥā}$  وفي الآشورية  $\text{re'su}$  وفي العربية: «رأس».

الآية الحادية عشرة:  $\text{נִשְׁמַע הָאֱלֹהִים שִׁשְׁזֹרֵם הָהָא הַזֶּה בְּ$   $\text{אֶת־כָּל־אֶרֶץ הַחַיִּיטִים הַזֶּה בְּנֵי־נָשַׁב הַזֶּה בְּ}$

$\text{נִשְׁמַע}$   $\text{הָאֱלֹהִים}$  = اسم الأول (حرفياً: اسم الزم). وكلمة  $\text{נִשְׁמַע}$  = اسم، تقابل في السريانية حملاً  $\text{šmā}$  وفي الحبشية  $\text{Agō sem}$  وفي الآشورية  $\text{šumu}$  وفي العربية: «اسم».

وهي من الكلمات التناجية، كما يوضح في لغة اللغات جميعاً. وقد وردت كذلك في قول الرجز:

باسم الذي في كل سورة يسمة  
وقول الآخر:

يُدعى أبا الشنخ وقرضاب يسمة

فليست الهمزة في: «اسم» في العربية، إلا لهمزة وصل، لا تعريضاً عن الفاء في رأي الكوفيين، أو عن اللام في رأي البصريين؛ فقد قال الكوفيون إن أصل الكلمة: «وسم» وقال البصريون: أصلها «سمو»!

$\text{שִׁשְׁזֹרֵם}$  = فيشون، اسم نهر مندثر، يبدو أنه كان في جنوب الجزيرة

العربية قديما.

הָאָה הַסִּיב = وهو الحيط . اسم خال من סִיב = أحاط، معرب بالا  
 יֵאוּ דָל - אֶרֶץ הַחִיבָה = كل أرض الحويلة . وهي أرض غير  
 معروف مكانه الآن، ولعل للكلمة صلة بكلمة חוץ = رقل .  
 יֵאוּדָה נֶשֶׁם הַיָּהָב = صيت الذهب (حرفيا: التي لفتاك الذهب).  
 الآية الثانية عشرة: וַיִּהְיֶה הָאֶרֶץ הַהִוא שׁוֹב נֶשֶׁם  
 הַבְּדִלִים וְנֶשֶׁם הַנְּשָׁהם :

וַיִּהְיֶה הָאֶרֶץ הַהִוא שׁוֹב = وذهب تلك الأرض طيب (جيد).  
 الكلمة الأولى مكونة من واو والعطف المسكنة بالشور، لدخول واو على حرف  
 ساكن + كلمة יָהָב وهي حالة إضافة من יָהָב = ذهب .  
 أما كلمة הַהִוא فهي اسم إشارة للمفرد المؤنث البعيد (تلك)  
 بحسب القراءة المتوارثة للعهد القديم (يسمى في العبرية בְּהִי = المقروء)  
 وإن كانه المكتوب في النص (يسمى في العبرية בְּהִי = المكتوب) حروفه  
 للمفرد المذكور البعيد، ولذلك ضبطت الكلمة بالطريقة التي تؤكد المقروء،  
 وتلغى المكتوب .

נֶשֶׁם הַבְּדִלִים = لفتاك المقل، وهو ثمر الدّوم، ويسمى باللاتينية  
 Bdelium وفي الآشورية budulhu .

וְנֶשֶׁם הַנְּשָׁהם = وعبر الجنّغ . والكلمة الأولى مركبة من واو والعطف  
 (ו) المسكنة بالحركة المنطوقة على الأصل + كلمة נֶשֶׁם = عجر . وهي في  
 الآشورية abnu وفي الحبشية abn . والكلمة الثانية הַנְּשָׁהם  
 تعني نوحا من الحماة الكرمية، يسمى الجنّغ . وهو الخرز اليماني فيه بياض  
 ور . تشبه به الأعين (انظر الصمغ/ جنز ١١٩٦/٣) .

الآية الثالثة عشرة: וַיִּשֶׁם הַבְּהָר הַיָּהָב הָאָה

הסובב את כל - ארץ פונש :

וישם הפקד הנשיא ג'חון = ושמם הנרמאני « מיעון » .  
 והוא שמ נרמאני קאן ז'א'ש « קוש » . כא'נזכר להנה' הא' .

היה הסובב את כל - ארץ פונש = והוא המיט' בכל א'רץ  
 « קוש » . פונש = א'ס'ם וא'רץ' הנ'ל' ה'וא'ע' מ'נו'י' מ'צר' , ו'ט'א'פ'א' ה'ר'ג'ה'  
 ה'ס'ע'י'נ'ה' LXX ע'ל'י' ה'ב'ש'ה' ז'כ'ת'ר' מ'ן' ה'א'מ'י'א'ן' .

ה'א'י'ה' ה'ר'ב'ע'ה' ע'ש'ר' : ו'י'ש'ם' - ה'פ'ק'ד' ה'נ'ש'א' - נ'ש'א' ח'ד'ק'ל'  
 ה'ה'א' ה'ה'ל'ל' : ק'ד'מ'ת' א'ש'ור' ו'ה'פ'ק'ד' ה'ר'ב' - ל'א' ה'ה'א'  
 פ'ק'ת' :

וישם - הפקד הנשיא - חדקל = ושמם הנרמאני « דגלת »  
 והוא שמ הנרמאני « דגלת » = ו'י'ש'ם' ה'נ'ר'מ'א'נ'י' ז'ה'ע'ר'ו'ם' ה'י'ו'ם' ה'ז'א' ה'א'ס'ם' . ו'י'ש'ם' ה'נ'ר'מ'א'נ'י' ז'ה'ע'ר'ו'ם' ה'י'ו'ם' ה'ז'א' ה'א'ס'ם' .  
 Dignat ו'נ' ה'ל'ג'ה' ה'פ'א'ר'ס'י'ה' ה'ע'ד'מ'ה' Tigrā והוא ה'א'ר'מ'י'ה' ז'ה'ל'ל' .  
 deklāt .

היה ההלל = והוא ה'א'ר'י' (ח'ר'פ'א' : והוא ה'נ'א'ה'ב' ) . ה'ה'ל'ל' : = ה'נ'א'ה'ב'  
 א'ס'ם' נ'א'ע'ל' מ'ה' ה'פ'ע'ל' ה'ל'ל' : = ז'ה'ב' . והוא ה'נ'א'ה'ב' ז'ה'ע'ר'ו'ם' ה'י'ו'ם' alāku  
 ו'נ' ה'ע'ר'ב'י' : « להלל » .

קדמת אשור = ש'ר'ק'ש' א'ש'ור' . ק'ד'מ'ת' = א'ל'י' ה'ש'ר'פ'ה' מ'ן' .  
 ח'א'ל' א'ז'א'פ'ה' מ'ן' ק'ד'מ'ה' מ'ו'נ'ת' ק'ד'מ' ה'א'ב'ק'ה' ז'ה'א'י'ה' ה'ט'א'מ'ה' .  
 והפקד הרב - ל'א' ה'ה'א' פ'ק'ת' = וה'נ'ר' ה'ר'ב'ע'ה' ה'ה'א'ר'ת' . והוא ה'נ'ר'  
 ה'ע'ר'ו'ם' ה'י'ו'ם' ז'ה'ע'ר'ו'ם' , ו'י'ש'ם' ז'ה'ע'ר'ו'ם' Purattu ו'נ' ה'א'ר'מ'י'ה' ז'ה'ל'ל'  
 Prāt ו'נ' ה'פ'א'ר'ס'י'ה' ה'ע'ד'מ'ה' Ufrātu .

ה'א'י'ה' ה'ר'ב'ע'ה' ע'ש'ר' , ו'י'ש'ם' ה'ה'ל'ל' : ו'י'ש'ם' ה'ה'ל'ל' : ו'י'ש'ם' ה'ה'ל'ל' :  
 ב'ג'ז' - ל'ע'ד'ן' ל'ע'ב'ד'ה' ו'ל'ש'מ'ר'ה' :

לָקַח לָקַח = فأخذ الرب الإله آدم.

לָקַח = فأخذ. فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة، ماضيه לָקַח = أخذ، وفي العبرية لا تدغم اللام في الأفعال التي فاؤها اللام، فيما يلي من الحروف، مثل לָקַח = تعلم، ومضاعيه לָקַח. ولكنه اللام أُرغمت في مضارع الفعل לָקַח قياساً على ضده في المعنى: לָקַח = أعطى.

לָקַח = ووضع/وأجلس/ووطئه. كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء؛ الأول: الواو القالبة مشكلة بالفتحة مع تشديد التاني على الأصل. والثاني: الفعل المضارع على وزن لָקַח من الثلاثي לָקַח = جلس/استوطن. وهو يقابل في الآشورية nāhu وفي الكرامية nāhu وفي الحبشية nāhu وهو بمعنى: «استراح» في الجميع. ولعل له صلة بالفعل العربي: نأخ الجمل، أو بالأصل: راحة.

والماضى على وزن لָקַח منه هو לָקַח = أجلس، ومضارعه لָקַח = يُجلس، وقد قصرت الواو القالبة حركاته كما ترى. والجزء الثالث من الكلمة هو: ضمير الغائب (لَهُ) للفعول به.

לָקַח = في جهة عدن. ولم تنقطع الباء؛ لأنظمة اعتبرت مع الكلمة السابقة كلمة واحدة، فكانت واقعة بعد حركة.

לָקַח = أخذ منط (حرفياً: لعلط). كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء، الأول: لام النسب المشكلة بالحركة المظروفة على الأصل. والثاني: هو المصدر المضارع إلى الضمير لָקַח من الفعل لָקַח = يحل. والمصدر المطلق منه هو لָקַח والمضارع إلى الظاهر منه هو لָקַח وقد مر هنا في الآية الخامسة. والجزء الثالث هو ضمير الغائب مضاف إليه.

لָקַח = وحراسط. وهي كلمة مركبة من أربعة أجزاء؛ الأول: واو العطف المشكلة بالشوكة لدخولها على ساكن. والثاني: اللام النسب.

والثالث: المصدر المضاف إلى الضمير  $\text{נִימַר}$  منه الفعل  $\text{נִימַר}$  = حرس. والظاهر منه هو  $\text{נִימַר}$  والمضاف إلى الظاهر هو  $\text{נִימַר}$ . والرابع: ضمير الغائبة مضاف إليه.

الآية السابعة عشرة:  $\text{וְיִצְרָח הָהָה הָהָה הָהָה הָהָה}$   
 $\text{לְהַמִּיר מִכָּל יֶזֶק-הָקָז אֲכָל וְאֵכָל}:$

$\text{וְיִצְרָח הָהָה הָהָה הָהָה}$  = وصي الرب الإله آدم.  $\text{וְיִצְרָח}$  ووصى، فعل مضارع مفعلة عليه الواو القالبة، ولم يشدد ما بعدها لأنظاؤه ساكنة. والفعل من وزن  $\text{فَعَّلَ}$  وأصله قبل دخول الواو القالبة  $\text{يُצَرِّح}$  يوَصِّي، وماضيه  $\text{يָצַח}$  = وصى، والتلاوة منه غير مستعمل، ويقابل في الآرامية  $\text{ܝܘܨܬܐ}$  وهو مقلوب «وصى» في العربية. وقد استعارته المصرية القديمة من الساميين، فهو في  $\text{yws}$ . والفعل في العبرية يتعدى إلى مفعوله بحرف الجر (لا) كما في هذه الآية.

$\text{لְהַמִּיר}$  = قائل (حرفياً: للقول) وهي كلمة يبدأ بها الحديث المباشر في العبرية، وهي مكونة من لام النسب، والمصدر المضاف منه الفعل  $\text{לְהַמִּיר}$  = قال. وأصل هذا المصدر قبل دخول اللام  $\text{לְהַמִּير}$  وكانه صيغة مع اللام أن يكون  $\text{لְהַמִּير}$  غير أنه تحول راءاً بعد تسهيل الإزوة إلى  $\text{لְהַمִּير}$ .

$\text{מִכָּל יֶזֶק-הָקָז}$  = من كل شجرة الجنة تأكل أكلاً.  $\text{אֲכָל}$  مصدر الفعل  $\text{אָכַל}$  = أكل، وقع مفعولاً مطلقاً، للفعل  $\text{אֲכָל}$  = تأكل، وهو مضارع من اللام، وأصل المضارع  $\text{אֲכָל}$  ولكنه عند الوقف عليه قلبت الفتحة فيه إلى كسرة مماله، والوقف يطيل الحركات في العبرية.

الآية السابعة عشرة:  $\text{וְיִצְרָח הָהָה הָהָה הָהָה}$   
 $\text{לְהַמִּיר מִכָּל יֶזֶק-הָקָז אֲכָל וְאֵכָל}$   
 $\text{וְיִצְרָח}$

וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ שָׁבוּ וְרָע לָא וְהָכִל מִיָּדוֹ = ومن  
 شجرة معرفة الخير والشر للأكل. וַיֵּלֶךְ = ومن شجرة، كلمة مكونة من  
 ثلاثة أجزاء؛ الأول: واو العطف المشكلة بالشوكة ليعمل على حرف  
 مفتوح. والجزء الثاني: حرف الجرام الذي كان منه نونه أن تدغم  
 فيما يليه، غير أن ما بعدها وهو الياء، لا يقبل الإدغام فيه؛ لأنه من  
 حروف اللام، فحذفت النون وأطيلت حركة الميم تعويضاً. والجزء الثالث  
 יל = شجرة. أما كلمة יָשָׁבוּ = منه، فهي كلمة مركبة من حرف الجرام  
 وضمة الغائب، وكانه المفروض أن تكون יָשָׁבוּ غير أنه كرر الحرف بسبب  
 ضعف وظيفته في أزهار العبريين.

כִּי בָּרוּם יֵשְׁכְּ לָהּ מִיָּדוֹ = لأنه في يوم أكله من. יֵשְׁכְּ לָהּ =  
 أكله، مصدر مضاف إلى ضمير المخاطب من الفعل יָשַׁכְּ לָ = أكل. والظلمة  
 منه יָשַׁכְּ.

מֵאוֹת וְהָמוֹת = تموت موتاً. مفعول مطلق مؤكد للفعل المضارع  
 الأخرى المنساق إلى المخاطب וְהָמוֹת وماضيه هو יָמָה = مات.

الآية الثامنة عشرة: וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ לָא שָׁבוּ

יְהוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶלְיָה - לֹא יֵאָזַר כְּנֻגָּהּ:

וַיֵּלֶךְ יְהוֹת הָאָדָם לָא שָׁבוּ = وقال الرب للإله ليس حسناً.

יְהוֹת הָאָדָם لְבַדּוֹ = كون آدم وحده. الكلمة الأولى יְהוֹת

له مصدر مضاف من الفعل יָהָה = كان، والظلمة منه יָהָה. وكلمة

לְבַדּוֹ مكونة من ثلاثة أجزاء؛ الأول: هو اللام المشكلة بالحركة الزائدة

على الأصل. والجزء الثاني: هو الظرف בְּ - منفرداً/ وحيداً، في حالة

إضافة. والجزء الثالث: هو ضمير الغائب مضاف إليه.

אֶלְיָה לֹא = سأخلوه له (حرفياً: سأمنعه له) مضارع الفعل אֶלְיָה =

صنع ، وهو سند لغوي للتكلم .

ליאָר פֿיגדדז = معنا مثله (حرفيا : عونا كقابله) ליאָר = عون / قوة ، وهو يشبه الفعل العربي : عثر بمعنى : قوى . والكلمة الثانية مكونة من الكاف المشككة بالحركة المخطوفة على الأصل . والجزء الثاني اسم يتجول في حالة إضافة ، وهو في حالة الإطالة פיגדד = مقابل / تجاه / ضد . والجزء الثالث : ضمير الغائب مضاف إليه .

الآية التاسعة عشرة : וַיֵּצֵא יְהוָה אֶל־הָיִם מִן־הַיַּדְדִּים  
 וְכָל־חַיֹּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְכָבֹד אֶל־  
 הַיַּדְדִּים לְגִרָתָם מִן־הַיַּקָּדָה לְזוֹכֵל הַיָּשָׁר הַיַּקָּדָה  
 לְזוֹ הַיַּדְדִּים וְכָפַשׁ חֲזָה הוּא נִשְׁמוֹ :

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶל־הָיִם מִן־הַיַּדְדִּים = وغلبه الرب الإله من  
 الأرض . والكلمة الأولى וַיֵּצֵא = وصور ، سقطت مثل ياء ، وأصلط  
 וַיֵּצֵא كما سجد هنا في الآية السابعة .

وְכָל־חַיֹּת הַשָּׂדֶה = كل حيوان البرية . חַיֹּת حالة إضافة من  
 חַיָּה = حيوان .

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם = وكل طير السماء . לאוף = طائر ، تعال  
 في السريانية ܐܘܦܐ وفي الحبشة af p وفي العربية : «مفوف» .  
וְכָבֹד = وأمضها إلى آدم (حرفيا : وأمضها إلى آدم) .  
וְכָבֹד مضاف دخلت عليه الواو القابلة على وزن כָּבֹד لـ منه المجرر  
כָּבֹד = جاء / باء / جمع . وأصله قبل دخول الواو القابلة عليه כָּבֹד ، والماضي  
 منه כָּבֹד = أمض .

לְגִרָתָם מִן־הַיַּקָּדָה لְזוֹכֵל = ليري ما زار يبعوها . والكلمة الأولى مكونة  
 من اللام المشككة بالكسرة القصيرة ، لدخول على حرف ساكنه + مصدر الفعل



קָרָא = رأى، في حالة إضافة. ومالة الإضافة منه קָרָא = رؤية / نظر  
 والفعل קָרָא = يدعو / يسمي، مضارع קָרָא = دعا / سمى / نادى /  
 صاح. ومنه في العرسية الفعل: «قرأ» الذي يعني: تلا بصوت.  
 וְכָל אֲנָשׁ קָרָא - לֹא קָדָם = وكل ما يسمى به آدم (عزرا يقول).  
 וְכָל שֶׁחָזַק הוּא נִשְׁמָו = نفسانية فهو اسم. وهكذا يسمى  
 قوله تعالى في القرآن الكريم: «وعلم آدم الأسماء كلها».  
الآية العشرية: וְקָרָא קָדָם نسميات لכול - הַבְּהֵמָה  
 וְלַעֹף הַנְּשִׁמָּו וְלַכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלַאָדָם לֵאמֹר  
 מִצָּא יֵצֵר כְּנִגְדּוֹ :  
 וְקָרָא קָדָם נִשְׁמָו = فسمى آدم أسماء، جمع مؤنث مفردة نيام.  
 לְכָל - הַבְּהֵמָה וְלַעֹף הַנְּשִׁמָּו = لكل بهيمة ولطيور السماء.  
 הַבְּהֵמָה נִשְׁמָו الكلمة العرسية: «بهيمة».  
 וְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה = وكل حيوانات البرية.  
 וְלַאָדָם לֵאמֹר - מִצָּא יֵצֵר כְּנִגְדּוֹ = وأما آدم فلم يجد نظيرا.  
الآية الحادية والعشرون: וַיִּפֹּל הָהוּא אֶל־הָאָדָם הַבְּהֵמָה  
 עַל - הָאָדָם וַיִּנָּשֶׂן וַיִּקַּח אֶחָת מֵאֵלֶּיָּהּ וַיִּסְגֶּר  
 בַּשָּׂר בְּחַיִּתָּהּ :  
 וַיִּפֹּל הָהוּא אֶל־הָאָדָם = فأوقع الرب الإله. فعل مضارع دخلت عليه  
 اللوا القالبة على وزن هف-ל = سقط / وقع. وأصله قبل  
 دخول اللوا عليه = هف-ל وماضيه هف-ל = أسقط / أوقع، بإدغام النون.  
 הַבְּהֵמָה עַל - הָאָדָם = سباتا على آدم. הַבְּהֵמָה = نوم عميق /  
 سبات. مأخوذ منه الفعل קָדָם = استغفوه في النوم، وله علاقة بالفعل العربي  
 «رسم» فكان آذان المستغفوه في النوم رُدمت وسُدت بالتراب !

[٣٦٦] = فَنَامَ ، فعل مضارع رفعت عليه الواو والقالة. وأصل حركة شين الفتحه القصيرة ، ولكن طول الوقف على الكلمة ، وما عنده <sup>٣٦٦</sup> نَامَ أو <sup>٣٦٦</sup> نَامَ وهو يقابل في العربية : « وَسِنَ » . ومنه في العبرية <sup>٣٦٦</sup> نَامَ وهي تقابل في العربية : « سِنَة » .

1. אֶחָד יָי לַאֲדָר 13 = فأخذ واحدة منه أضلاعه . אֶחָד =  
 واحدة ، مؤنث אֶחָד لأن الضلع مؤنثة في العبرية ، وكذلك في العربية .  
 وكلمة יָי לַאֲדָר 13 = منه أضلاعه ، مركبة من حرف الجر לַאֲדָר  
 أرغمت نونه في الحرف التالي له + جمع مؤنث مضاف إلى ضمير الغائب المفرد .  
 وأصله قبل الإضافة יָי לַאֲדָר = أضلاع . وقد ورد مرة واحدة في  
 سفر الملوك الأول ١٦/٢٢ مجموعا جمعاً مذكراً . ومفرده יָי לַאֲדָר وهذا يدل على  
 أصالة الفتح في معناه في العربية ؛ إذ لو كانت العبرية ساكنة في أصل اللغات  
 السامية ، لتحولت في العبرية إلى سيجول . والكلمة في الآرامية <sup>1</sup>אֶחָד el  
 بالمخالفة الصورية من <sup>2</sup>אֶחָד el ؛ لأن الضار العربية تقابل عين في  
 الآرامية . والكلمة في الآشورية sēlu .

٦٨٨ = وأُغْلِه/مَدَّ/وَمَلَأ. مضارع دخلت عليه الواو القالبة،  
 ماضيه ٦٨٩ = أُوغِلِه/مَدَّ/مَلَأ، وهو يقابل في اللامية sgar  
 وفي العربية: سَجَرُ الْإِنَاءِ إِذَا مَلَأَهُ. ومنه قوله تعالى: «وَالْبَحْرُ الْمَجْرِيُّ أَيْ الْمُنْفِيُّ».  
٦٩٠ = لَهَا. والكلمة تقابل في العربية: «بَشَّرَ» بمعنى الجلد. وفي اللامية  
٦٩١ = لَهَا بِصِغَةِ الْجَمْعِ.

תַּחַת תַּחַת = تحت / مكان. كلمة תַּחַת תַּחַת = تحت، مضافة إلى  
 ضمير الغائبة، وهي إضافة شاذة (انظر جرينويس من ٢١١) والقياس الطرد  
 في نصوص العهد القديم هو תַּחַת תַּחַת. والكلمة تعادل في الآرامية תַּחַת  
 وفي الحبشية תַּחַת + תַּחַת وفي العربية: تحت.

الآية الثانية والعشرون וַיִּבֶן הָהָרָה הַזֶּה וַיִּסְמְנוּהָ לֵאמֹר  
אֵינֶשֶׁר לְקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְרָא אֱלֹהֵי-בָדָם  
וַיִּבֶן הָהָרָה הַזֶּה = וישן הרץ הדלה. فعل مضارع دخلت  
 عليه الواو القالبة، وأصله قبل دخول الـ בָּדָה مضارع בָּדָה = בָּדָה  
אֵת-הָאָדָם לְקַח מִן-הָאָדָם = الضلع التي أمرت  
 منه آدم.

לְאִשָּׁה = امرأة (حرفيا: لامرأة). تعادل في العبرية كلمة: «אִשָּׁה»،  
 ومشتقة الشيد بسيط (رقم النون فيل في العبرية. وتعايل الكلمة في الآرامية  
attā وفي العبرية anest وفي الآشورية asātu  
וַיִּבְרָא אֱלֹהֵי-הָאָדָם = وأخضرها إلى آدم. فعل مضارع دخلت  
 عليه الواو القالبة، واتصلت به هاء الغائبة للمفعول به، منه الفعل  
בָּרָא = يخلق، السابعة هنا.

الآية الثالثة والعشرون: וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֵאת הַפִּילָם  
לִי וְלִאִשְׁתִּי כִּי-נִשְׁאָר מִבְּשָׂרִי לְזֵאת הָאִשָּׁה  
כִּי-נִשְׁאָר מִבְּשָׂרִי לְזֵאת הָאִשָּׁה:  
וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֵאת הַפִּילָם = فقال آدم: هذه الآنية.  
הַפִּילָם = خطوة / أخيرا / هذه المرة / الآن.

לִי וְלִאִשְׁתִּי = معظم من نظامي. الكلمة تعادل في الآرامية lī  
atmā وفي العبرية adm 069 وفي الآشورية esemtu. والعلامة  
 الثانية عبارة عن حرف الجر ל م حذفته نونه، وطولت حركة الميم تعويضا +  
 صاع المنكر לִי = نظام، في حالة إضافة إلى ضمير المتكلم.

וְנִשְׁאָר מִבְּשָׂרִי = ولحم من لحمي. والكلمة الثانية من حرف الجر ל  
 أرغمت نونه في حرف التالي ל + נִשְׁאָר حالة إضافة من נִשְׁאָר

والكلمة مضافة إلى ياء التكلم.

לְאִשָּׁה בְּקִרְתָּהּ נִשְׁחָה = لَهت تسمى امرأة (عرفيا: لهنه). فعل  
مضارع مبنى للجهول من الفعل קָרָה = دعا / سَمَى.

בָּנָה נִשְׁחָה לְאִשָּׁה בְּקִרְתָּהּ וְאִשָּׁה = لأنط من امرئ أُنْهت. الفعل  
ماضيه على وزن يَلَالُ مضاعف العيب مبنى للجهول، وتشكيله هنا شاذ؛  
لأن السند منه إلى الغائبة يشكل قياسا هكذا לְאִשָּׁה لكن يبدو  
أن هذا أثر من آثار حروف التلويح على الحروف المجاورة له.

الآية الرابعة والعشرون: לַל - בָּנָה - נִשְׁחָה - אִשָּׁה -  
אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה -  
אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה -

לַל - בָּנָה = وعلى ذلك / ومن ثم / ولذلك.

אִשָּׁה - אִשָּׁה = يترك الرجل، مضارع الفعل לָאָה = ترك. وهو  
يقابل في العربية: عَزَبَ عن كذا، بمعنى: ابتعد، وفي الآشورية  
ezēbu. والمضارع منه صيغة أخرى أكثر ورواء في اللغة العبرية  
هي לִאָּה.

אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה = أباء وأمه. אִשָּׁה - אִשָּׁה -  
في العربية، وفي الآرامية لزمت حالة الواو كما في كثير من الإجابات العربية  
القدية. والكلمة في العربية אִשָּׁה تجمع جمع مؤنث على אִשָּׁה وتقابل في الحبشية  
'abaw Ḉḥw وفي الآرامية 'abā ḥḥ.

وكلمة אִשָּׁה = أمه، حالة إضافية، والظاهرة منطية אִשָּׁה والمشتددة  
في ميراث أصيل بدليل ظهوره عند الإضافة مرة أخرى، ولكن تقابل في السريانية  
أُمّ em وفي الحبشية em Ḉḥw وفي الآشورية ummu وفي  
العربية «أُمّ».



الإصحاح الثاني من سفر الخروج

١٦٧: بيت = bitu وزهـب رجل . والكلمة الأولى مضارع ١٦٨: زهـب وهو يتصرف تصرف المثال في المضارع ، فتحذف فاؤه . وهو يقابل في الآشورية alāku وفي العربية : «هلك» . والمضارع قبل دخول الواو القالبة عليه ، أصله ١٦٩: بيت = من بيت لاوى . والكلمة الأولى مركبة من حرف الجر ١٧٠ الذى أرغمت نونه في أول الكلمة التى دخل عليها ؛ ولذلك شهد هذا الأول + ١٧١ وهى حالة إضافة ، وأصل الكلمة فى حالة الإطالة ١٧٢ وهى تقابل فى الآرامية شلاً baytā وفى العبرية bēt nē وفى الآشورية bitu .

1.  $\text{פָּתַח} - \text{פָּתַח} - \text{פָּתַח} =$  وتزوج بنت لادى.  $\text{פָּתַח} =$  فأخذ / فتزوج. فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، ماضيه  $\text{פָּתַח} =$  أخذ وقد أرفقت لامه في المضارع قياساً على ضده في المعنى :  $\text{פָּתַח} =$  أعطى. وكلمة  $\text{פָּתַח}$  آراء المفعول به المفعول في العبرية .

أما كلمة **בָּנָה** = بنت ، فإن نونها مدغمة ، وهي تظهر في الجمع **בָּנוֹת** = بنات . والكلمة تقابل في السريانية **ܒܪܬܐ** bartā وفي

الآشورية bintu.

الآية الثامنة : וְתִהְיֶה הָאִשָּׁה וְתִלְדַּ בֵּן וְתִהְיֶה אִתּוֹ  
כִּי-שׂוֹב הִיא וְתִיפְיָהּ וְתִשָּׁלַשְׁהָ יָרֵחַ חֳמִישׁ :  
וְתִהְיֶה הָאִשָּׁה = فحملت المرأة . فعل مضارع دخلت عليه الواو  
القالية ، وهو معتل اللام ، ماضيه הָיָה = حملت المرأة ، ويقال له في  
الآشورية erū .

וְתִלְדַּ בֵּן = وولدت ابنا . فعل مضارع دخلت عليه الواو القالية ،  
وهو من نوع المثال ، ماضيه תִּלְדַּ = ولد ، ويقال له في السريانية تَكْم  
led و في الحبشية walada و في الآشورية walādu وفي  
العربية : « وَلَدَ » .

וְתִהְיֶה אִתּוֹ כִּי-שׂוֹב הִיא = ورأتها حميلا . וְתִהְיֶה  
فعل مضارع دخلت عليه الواو القالية ، وهو معتل اللام ، ماضيه  
הָיָה ويقال له في الحبشية reyaGAP وفي العربية : « رَأَى » .  
וְתִיפְיָהּ = فخباأته . مضارع دخلت عليه الواو القالية ، وانصل  
به ضمير الغائب للمفعول به ، وماضيه יָפְיָהּ = خباأ ، والمضارع قبل  
دخول الواو عليه هو יָפְיָהּ .

וְתִשָּׁלַשְׁהָ יָרֵחַ חֳמִישׁ = ثلاثة أشهر ، جمع مذكر مفرده יָרֵחַ = شهر  
وهو يقابل في الآرامية yarhā و في الحبشية warh و في  
الآشورية warhu وفي العربية : « وَرَّخَّ » . أما « أَرَّخَ » فهي صيغة  
جديدة بسبب ما يسبب بالهذلة أو النقص ( انظر مقالنا : التطور اللغوي  
وقوانينه ١٥٣-١٥٧ ) .

الآية الثالثة : וְלֵא-תִכְלָה לֹאד הָאִשָּׁה וְתִשָּׁח-  
לֹא תִבֵּית גִּמְיָה וְתִחְמָרָה בְּחִמָּר וּבִיפָר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה יְהוָה לֶחֱלוֹ -  
 שְׂפִיּוֹת יְהוָה יִרְאֶה :

וְהָיָה - וְהָיָה לֶחֱלוֹ = ولم تستطع الاستمرار (حرفياً: ولم تتمكن  
 مرة أخرى). וְהָיָה فعل ماضٍ مسند للغائبة، وهو على وزن فُعِلَ  
 וְהָيָה = استطاع، وهو يقابل في السريانية *ihel* وفي الحبشية  
*tawakala* ተወክለ (تَوَكَّلَ بغيره) ولا شك أن له علاقة  
 بالفعل العربي: «توكل».

וְהָיָה כִּי = (في) تَحْبِثُهُ. مصدر على وزن يَفْعِلُ من الفعل  
 يَفْعِلُ = غيَّب، السابغ، وقد اتصل به ضمير الغائب مضاف إليه.  
 וְהָיָה - לֶחֱלוֹ יִשְׁמַע יְהוָה = فأخذت له سبطاً من البرى.  
 יִשְׁמַע = سَط، حالة إضافة للمؤنث، والمطلوع هو יִשְׁמַע ومنه  
 معاني الكلمة كذلك: الصندوق والتابوت. יִשְׁמַע = قش/وردة البرى.  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע יְהוָה = وطلعت بالحرة (نوع من الطين). الكلمة  
 الأولى فعل مضارع دخلت عليه الواو والقالية، واتصل به ضمير الغائبة  
 يعود على יִשְׁמַע السابقة. والاصل في هذا الضمير أن يشكل ما  
 قبله بالسيجول، ويشكل هو بالقاصص، وهذا أحد المواضع الشاذة  
 في العهد القديم (انظر قواعد جزيئوس ١٦٤). وقد فتح حرف المضارعة  
 لدخوله على حرف ملحق غير الالف، والفعل مضموم العية في المضارع.  
 وماضيه هو יִשְׁמַע = حَمَّرَ.

وكلمة יִשְׁמַע مركبة من الباء التي دخلت على أناة التعريف  
 فحذف الهمزة وأخذت حركتها، ولم تنقط لأصلها اعتبرت بعد حركة مع الكلمة  
 السابقة علىلح + יִשְׁמַע = نوع من الطين.  
 וְהָيָה = وبالزفت. كلمة مركبة من واو العطف المتصلة بالشورف



١٢٦ يَأْتِي ١٢٧ - ١٢٨ لُجَّ = ووضعت فيه الولد . ١٢٩ يَأْتِي =  
 ووضعت . فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، فغيرت حركاته ،  
 وأصله قبل دخول ال يَأْتِي يَأْتِي = مضارع يَأْتِي .

שֶׁפֶּטָה  $\square$  שֶׁפֶּטָה = وضعته بين الحلفاء . שֶׁפֶּטָה = مشيخ /  
 حلفاء ، ولعله المقصود بصوف البحر في العربية (انظر اللسان / صوف ١١ / ١٠٢) .  
 לַלֵּל שֶׁפֶּטָה שֶׁפֶּטָה = على حافة النهر . שֶׁפֶּטָה حافة إضافة  
 من שֶׁפֶּטָה = شفة / حافة ، وتقابل في السريانية šeftā  
 وفي الآشورية šaptu وفي العربية : « شفة » .

كلمة joor، كما يرى بعض العلماء أن أصلها سامي قديم يوجد في اللسورية  
وكتابة joor معناها: نهر، ويقال لمنطى مأهولة من الهير وفيلفية  
.āru

4. אלה הרבוע: ונתתי בן אחרתו מרחיק לדעה מה-  
 העשיה לו:

יִי יִי יִי = وَقَفْتُ. مضارع على وزن فَعِلَ يَلِيْلُ مُسند إلى الغائبة، ودخلت عليه الواو القالبة، منه الثلاثي الماضي יִי יִי = وَقَفَ. ولهذا المضارع شاذ هنا، والأصل فيه יִי יִי יִי، وهكذا يقرؤه السامريون (انظر قواعد جزيئوس ص ٢٠٩).

לְיִחְיָא = أخته. حالة إضافة إلى ضمير الغائبة من יחיא = أخت.

وهي تقابل في الآرامية *hātā* (أثأ) وفي الحبشة *ehṭ* ٨٦٦ وفي الآشورية *ahātu* وفي العربية: «أُخِيت».

$\text{P} \square \square \square =$  من بُعد. مركبة من  $\text{P}$  التي هذفت نونها وموضعت على  
 باطالة حركة الميم + مصدر الفعل  $\text{P} \square \square =$  ابتعد. وهو يقابل  $\text{A} \square \square$   
 $\text{arkak}$  في السرائية، بمعنى: ابتعد. وفي الحبشية  $\text{rekka} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \Phi =$   
 بعيد، والآشورية  $\text{rēku} =$  بعيد.

١٣٣ = المعرفة ، مصدر الفعل ٣٣ لا = عرف . ومصادر المثال  
 في العبرية تَحذف فاءُها وهوا ، بعكس العربية التي يجوز فيط الحذف  
 والإضافات ، مثل : عدة وردد ، وزنة ووزن .

יִחַהּ = لَا يَحِيَّاهُ لَوْ = مَا زَا يُفْعَلُ بِهِ . יִחַהּ اسم استفهام بمعنى ماذا ؟  
 وتنطمة مع الوصلة بتشديد الحرف الأول من الكلمة الواقعة بعدها كما هنا .  
 وكلمة יִחַהּ = يُفْعَلُ ، مضارع مبني للجمهور مسند للغائب من  
 لَا يَحِيَّاهُ = صنع / فعل .

الآية الخامسة: وَيَجْرِدُ بِيْت-فِرْعَوْنَ لِيُخْرِجَ عَلَيْهِ-الْهَارَ  
وَيُجْلِي-رَبِّيهِ الْخُلُوتَ عَلَيْهِ-يَدِ الْهَارِ وَيَجْرَأُ-أَوْتَ-الْهَارِ  
 بِتَوَكُّلِ-الْهَارِ وَيَنْشُلُ-أَوْتَ-الْهَارِ وَيَنْشُلُ-الْهَارِ :  
وَيَجْرِدُ بِيْت-فِرْعَوْنَ = فَنَزَلَتْ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ. فعل مضارع دخلت  
 عليه الر والقالبة، مستند إلى الغائبة، ما ضمه يَرْدُ = نزل، وهو يقابل  
 في الدائمة نَزَلَ = نهر. ومنه في العربية: «ورر الماء». وفي الحبشية  
 warada و aradu.

לְבַרְחָן  $\bar{\text{ל}}$  לַלְבָּרְחָן = للبرغال في النهر. مصدر في حالة إضافة  
 מִן בְּרַחָן = من، وهو مقابل في المعنى reḥda גח = برية، وفي  
 הכשרה = rahā = طفا على الماء، وفي العريضة: «رَحَضَن» أي غسل.

ومنه المِرماض بمعنى: المَقْتَل.

וַיַּלְכֶם יְהוָה הַלְכֹת לַל-יָד הַיָּמִין = ومواريل ماضيات على جانب النهر. كلمة וַיַּלְכֶם مركبة من וَالْعَطْفُ الشكلة بالحركة المظوفة على الأصل + جمع مؤنث في مالة إضافة إلى ضمير الغائبة، ومفرده יָלַךְ = جارية/ صبيبة، والمذكر منه יָלַךְ = غلام/ صبي.  
وكلمة הַלְכֹת جمع مؤنث للاسم الفاعل הַלְכָה = زاهدة/ ماشية من الثلاث الجذر הלך = ذهب.

וַתֵּרָא אֶת-הַיְיָ בְּתוֹךְ הַסּוּף = فرأت السفط بين الخفاء.  
וַתֵּלַךְ אֶת-יְהוָה וַתִּקְרָה וַתִּקְרָה = فأسلت أمتط وأخذته. كلمة וַתִּקְרָה مضافة إلى ضمير الغائبة، والمطلعه من קָרָה = أمة، وهي تقابل في الآرامية أمتا amtā وفي الحبشية amat وفي الآشورية amtu وفي العريية: «أمة».

الآية السارة: וַתִּפְתַּח וַתֵּרָא הוּא אֶת-הַיָּד וְהַנֶּה-  
יָעַר בְּכָה וַתַּח מַלְאָכָיו וַתֵּאמַר מִי-יָד-הָעֶבְרִים  
זֶה:

וַתִּפְתַּח וַתֵּרָא הוּא אֶת-הַיָּד = ولا فتحة رأته الولد (حرفيا: رفحة. ورأت الولد).

וְהָיָה-יָעַר בְּכָה = وإذا القوصبي يكي. בְּכָה = بكى، اسم فاعل من الثلاث בָּכָה = بكى، وهو يقابل في السريانية ܬܬܝܬܐ وفي الحبشية bakaya وفي الآشورية bakū وفي العريية: «بكى».

וַתַּח מַלְאָכָיו = فعطفت عليه/ فرقته له. مضارع دخلت عليه الواو القالبة، منه חַלַּ = عطفت على/ حم. ولعله مقارب الفعل العريب: «حلم». وقد فتح حرف المضارعة، لدخوله على حرف ملحق غير الالف، والفعل مضموم العين من الضم.

וַתֹּאמֶר מִי־לָךְ הַעֲבָרִים זֶה = وقالت هذان أولاد العبرانيين.

الکة السابعة: וַתֹּאמֶר אֶחָדוֹ אֶל-בֵּית-פַּרְעֹה  
הַיֵּלֶךְ וַקָּרָאתָ לָךְ אִשָּׁה מִי־נָקִיּוֹת מִן הַעֲבָרִיּוֹת  
וַתֵּינֵן לָךְ אֵת-הַיֵּלֶךְ:

וַתֹּאמֶר אֶחָדוֹ אֶל-בֵּית-פַּרְעֹה = فقالت أخته لابنة فرعون:  
הַיֵּלֶךְ וַקָּרָאתָ לָךְ = أأذهب وأدعوك. الفعل الأول مضارع  
منه. للتكلم من الماضي اليك = ذهبي، دخلت عليه هاء الاستفهام.  
والثاني: ماضيه للتكلم دخلت عليه الواو القابلة، فحولته إلى معنى المستقبل.

אִשָּׁה מִי־נָקִיּוֹת מִן הַעֲבָרִיּוֹת = امرأة مريضة من العبرانيات.  
מִי־נָקִיּוֹת = مريضة، اسم فاعل من وزن הפלאל מה הלאף נק =  
ضع، وهو تقابل في الآرامية *znck* وفي اللشورية *enēku*.  
וַתֵּינֵן לָךְ אֵת-הַיֵּלֶךְ = فتضع لك الولد. الواو للعطف، داخلة  
على مضارع وزن הפלאל מה الفعل السابق.

الکة الثامنة: וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּית-פַּרְעֹה לֵיכִי  
וְעַלְלִימָהּ וַתִּקְרָא לָהּ אֵת-יֵהֱם הַיֵּלֶךְ:

וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּית-פַּרְעֹה לֵיכִי = فقالت لها ابنة فرعون اذهبي.  
וְעַלְלִימָהּ = فذهبي الجارية/الفتاة. مؤنث للذكر وهو تقابل في  
العربية: غلام وغلامه. ومن ذلك نعرف أن كلمة: «العالم» السعلاة في  
وقتنا الحاضر بمعنى النسوة اللاتي يغنيهن في الدفراح، لاصلة لا بمادة:  
«العالم» في العربية، وإنما «العائلة» تعريب للكلمة للاح *em* العبرية!

וַתִּקְרָא-לָהּ אֵת-יֵהֱם הַיֵּלֶךְ = ودعت لأُم الولد. *em* تقابل في  
السرطانية *em* وفي البشمية *em* وفي اللشورية *ummu* وفي  
العربية: «أُم».

الآية التاسعة: וַתֵּאמֶר לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה הֵלֹכִי אִתָּךְ  
 הֵלֹךְ הָיָה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאַנִּי אֶתֶּן אֹת-שָׂכָרָךְ  
 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הֵלֹךְ וַתִּנְיָקְהוּ :

וַתֵּאמֶר לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה = فقالت لراعيته فرعون .  
הֵלֹכִי אִתָּךְ = اذهبي بهذا الولد (حرفيا: اذهبي الولد  
 لهذا) . فعل أمر من وزن הפעל למ . سند الى الناطبة . والسلاك منه הלך = ذهب .  
וְהִנֵּקְהוּ לִי = وأرضعيني لي . فعل أمر على وزن הפעל למ . سند الى  
 الناطبة منه السلاك . ניק = ضرع .

וְאַנִּי אֶתֶּן אֹת-שָׂכָרָךְ = وأنا أرفع أجرتك . איתן = أعطى ،  
 مضارع سند الى المتكلم من السلاك . ניק . وكلمة שיקר = حالة إضافة من  
 שיקر = أجرة ، منه الفعل שיקר = رفع الأجرة ، وله علاقة بالفعل العري : « شكر » .  
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הֵלֹךְ וַתִּנְיָקְהוּ = فأخذت المرأة الولد وأرضعته .  
الآية العاشرة: וַיְגִדְלֵהּ הֵלֹךְ וַתִּבְרָאָהּ לְבֵת-פַּרְעֹה  
וַיְהִי-לָהּ לְבָן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מִשָּׁה וַתֵּאמֶר כִּי מִן-  
הַמִּיִּם מִנְשֵׁיתָהּ :

וַיְגִדְלֵהּ הֵלֹךְ = وكبر الولد . مضارع رفعت عليه الرو والقالية ، منه الفعل  
 גדל = كبر / عظم .

וַתִּבְרָאָהּ לְבֵת-פַּרְעֹה = فأرضعته الى ابيته فرعون . فعل مضارع  
 رفعت عليه الرو والقالية منه وزن הפעל למ . سند الى الغائبة ، وقد  
 اتصل به ضمير الغائب للمفعول به . والسلاك منه ברא = جاز / جمع / بار .

וַיְהִי-לָהּ לְבָן = فصار لها ابن .  
וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מִשָּׁה = وسمته موسى (حرفيا: وسمت اسمه موسى) .  
וַתֵּאמֶר כִּי מִן-הַמִּיִּם מִנְשֵׁיתָהּ = وقالت اني اشتلته

منه المار . في الترجمة العربية لا يتضح العلاقة بين قول بنت فرعون : « اني  
انتقلت من المار » وتسميته الصبي بموسى . ولكنه اللغة العبرية يتضح  
فيها العلاقة بين الفعل לָנַח = انتقل / أخرج ، والاسم מֹשֶׁה أى  
المنتقل . والفعل الذي معناه هو الماضي السند الى التكلم ، واتصل به ضمير  
الغائب للمفعول به .

الآية الحادية عشرة : וַיֹּאמֶר קָהָם וַיִּגְדֹּל מֹשֶׁה  
וַיֵּיכֹל - לֶחֶם - אֱלֹהִים וַיִּזְרַח בְּעֵינָיו וַיִּזְרַח אֵלָיו  
מֹשֶׁה וַיֵּכֹל אֱלֹהִים וַיִּזְרַח בְּעֵינָיו :

וַיֹּאמֶר קָהָם וַיִּגְדֹּל מֹשֶׁה = ومحدث في تلك الأيام  
لكبر موسى . קָהָם اسم إشاعة للمذكر البعيد في اللغة العبرية .

וַיֵּיכֹל - لֶחֶם - אֱלֹהִים = أنه خرج إلى إخوانه . فعل مضارع دخلت  
عليه الواو والقابلة ، مسند إلى الغائب من الثلاث וַיֵּיכֹל = خرج . אֱלֹהִים  
جمع مذكر مضاف إلى الغائب ، والمطلع منه אֱלֹהִים وفرد אֱלֹהִים = أخ .

וַיִּזְרַח בְּעֵינָיו وַיִּזְרַח אֵלָיו = ليرى أعمالهم / أفعالهم . جمع مؤنث في حالة  
إضافة ، مفرد בְּעֵינָיו = عمل / شجرة ، من الفعل זָרַח = عمل . وهو  
في الدراسة صقلاً shal وفي الآشورية zabālu بالزاي ، ولعل له  
علاقة بالكلمة العربية : « زبل » . وفي الآشورية zabbīlu = وباد  
يحمل ، وهي كلمة استعارية الدراسة ( zabbīlu ) والعربية :  
« زبيل » ، وبالمخالفة الصوتية : « زنبيل » .

וַיִּזְרַח אֵלָיו מֹשֶׁה וַיֵּכֹל = فرأى عبالا مصرًا يضرب ( حرفياً :  
ضارب ) اسم فاعل على وزن فَعَّلَ لَمْ من الثلاث وַיֵּכֹל = ضرب . وهو  
يقابل : الدراسة نَظَرًا = أضَرَّ ، وفي الحبشية nakaya وفي  
العربية : « نكى نكاية » .

אֵלֶּשׁ - לַבֵּרֶת יֵאָקֵד = عبد عيسى من أموته.

الآية الثالثة عشرة: וַיִּפֹּן כַּהֵן זָכוֹה בְּזָרָה כִּי יֵימֶן אֵלֶּשׁ

וַיִּהְיֶה אֵת - הַמִּצֵּדֶת וַיִּשְׁמְדוּהוּ בַּחֹל:

וַיִּפֹּן כַּהֵן זָכוֹה = قتلته هنا وهناك. فعل مضارع دخلت عليه

الواو والقالية، مسند للغائب منه الثلاث المعتل الآخر  $\text{pna}$  = التفت/

تلقت. وهو يقابل في السريانية  $\text{pnā}$  وفي الحبشية  $\text{fannawa}$

أسل.  $\text{כה}$  = هنا.

בְּזָרָה כִּי יֵימֶן אֵלֶּשׁ = ورأى أن ليس (هناك) أحمد.

וַיִּהְיֶה אֵת - הַמִּצֵּדֶת = فقتل المصري. مضارع دخلت عليه الواو

القالية من وزن  $\text{הפלה}$ :  $\text{הכה}$  = ضرب/قتل. والثلاث منه  $\text{הכה}$ .

וַיִּשְׁמְדוּהוּ = وطمه/وأخفاه. مضارع دخلت عليه الواو والقالية، مسند

للفاع مع ضمير الغائب للفعول به. والماضى منه  $\text{שמד}$  = أخفى. وهو

يقابل في الآرامية  $\text{tmār}$  وفي العربية: «طمه»، وله علاقة كذلك

بالفعل العربى: اطمان = لهماً/استقر.

בַּחֹל = في الرمل. الباء رافعة على أراء التعريف، فحذفت الراء وسكنت

مركبة السيل. وكلمة  $\text{חול}$  = سيل.

الآية الثالثة عشرة: וַיִּזְאֵ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַהֲדִיהָ שְׁבִיעִי -

בְּנִשְׁמֵם לַבֵּרֶת נִזְאִים וַיִּזְאֵ לְרִשְׁלָה לְמַעַן תִּכֶּה

רִידָה:

וַיִּזְאֵ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי = وخرج في اليوم السابع.

וַהֲדִיהָ שְׁבִיעִי - בְּנִשְׁמֵם לַבֵּרֶת נִזְאִים = وإذا برميلين

عبرانيين مختصان.  $\text{נזא}$  = مختصان، جمع  $\text{נזא}$  = مختصم، اسم

فاعل منه المبنى للمجهول  $\text{נזא}$  = اختصم. والثلاث منه  $\text{נזא}$  معناه: أسع.

١٤٦٢ لُحَّظَ لَا = فقال للشريفة / المذنب . فعله ٧ نِيْلَا = أَزْنَبُ /  
أُخْمُ / فسد . وله علاقة بالفعل العرب : « رَسَعَ » ، ففي حديث عبد الله  
ابن عمرو بن العاص ، صلى الله عنهما ، أنه بكى حتى سعت عينيه ، يعني :  
فدت وتغيرت والنسقت أجفانه (سان العرب / رسع ٩ / ٤٨٢) ويُقال له  
في السرائرية زَعْدًا rāḍā = أجزم / كفر . وفي الحبشية ራሰላ rasala = نسى / جهل .  
لُحَّظَ لُحَّظَ لُحَّظَ = لما ضرب صاحبك . لُحَّظَ مضارع من  
وَزَنَ لُحَّظَ ماضيه لُحَّظَ = ضرب . والملائي منه لُحَّظَ كما عرفنا  
من قبل .

وكلمة  $\gamma\lambda\alpha$  حالة إضافة إلى ضمير المخاطب. والمطلوب منه  $\gamma\lambda\alpha =$   
صديقه/صاحبه.

1. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 2. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 3. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 4. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 5. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 6. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 7. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 8. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 9. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.  
 10. אלה הרבועים: במצב זה, שני  
 המספרים הם 100 ו-100. המספר  
 החדש הוא 100 + 100 = 200.

لِيَأْكُلَ مِنْ ثَمَرِهِ لِيَأْكُلَ = فقال من نصيبك شيا .  
 لِيَأْكُلَ فعل ماضٍ منفرد إلى الغائب مع ضمير المفعول به من يَأْكُلُ =  
 وضع / أقام / نصب . لِيَأْكُلَ = ثَمَرِهِ ، منه الفعل يَأْكُلُ = مكمل /  
 ملك . ومنه فرائد السورة sarru = ملك . وله علاقة بكلمة : سَرَى  
 من سراة القوم ، في العربية .

7. נָשָׂא לַאֲחִי = وقاضيا علينا؟ الواو داخله على اسم فاعل من  
 الفعل נָשָׂא = مكّم/قضى، وهي تعال في الاشورية *šapātu*.  
 8. הָלַךְ הָרִגְוָה הָיְתָה הַיָּרֵךְ = أقابل أنته بقتلى؟ لها الاستغنى +  
 اللام + مصدر الفعل הָלַךְ = قتل، مضاف الى ضمير النظم. ويقال له في العربة



الريح = القتل .

פִּיִּשְׁר הַרְגַּת אֶת-הַמִּיָּרֵה = مثلما قُتِلَ المصري .

וַיִּטָּא מִנִּשָּׁה = فخاف موسى . مضارع دخلت عليه الواو القالبة .  
والماضي منه יָרָא = خاف .

וַיֵּאמֶר אֶיָּמָן = وقال: معاً .

נֹדַל הַדָּבָר = قد عُرف الأمر . فعل ماض مبني للمجهول منه السلاط :  
נָדַל = عرف .

الآية الخامسة عشرة : וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה

וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג אֶת-מִנְשֵׁה וַיַּבְרֵחַ מִנִּשָּׁה מִפָּנָיו  
פֶּרְעֹה וַיִּנָּשֵׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיִּנָּשֵׁב עַל הַבְּעֹר :

וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה = وسمع فرعون لهذا الخبر .  
مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، ماضيه שָׁמַע لا ويقابله في السريانية  
šmaʿ وفي الحبشية samʾa ٨٩٥٠ وفي اللاتينية scire والعربية : سمع .

וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג אֶת-מִנְשֵׁה = وطلب أن يقتل موسى . مضارع من  
وزن يطلب دخلت عليه الواو القالبة ، وماضيه בָּקַשׁ = بحث / طلب .

וַיַּבְרֵחַ . لַהֲרֹג الاسم راخلة على حرف مشكل بالفتحة المتخلفة ،  
فكلمة بالفتحة الكاملة + مصدر مضاف للفعل הָרַג والمطلوب منه הָרַג .

וַיִּבְרֵחַ מִנִּשָּׁה מִפָּנָיו פֶּרְעֹה = فهرب موسى من وجه فرعون .  
مضارع دخلت عليه الواو القالبة . ماضيه בָּרַח = هرب . ولما صلت الفعل

العرب : « يرح » .

וַיִּנָּשֵׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן = وسكن بلاد مدين (حرفياً : وليس بأرض مدين) .

وַיִּנָּשֵׁב עַל הַבְּעֹר = وجلس عند البئر . בְּעֹר = بئر . تعال من الدراسة  
شأن bīrā ، وفي اللاتينية būru وفي العربية : « بئر » .

الآية السادسة عشرة: וַלְכֹהֶן מִדָּבָר נִשְׁבַּע בְּדוֹת  
וַתִּבְאֶנָּה וַתִּדְּלֶנָּה וַתַּעֲלֶנָּה אֶת-הָרִקְקִים  
לְהַשְׁקוֹת צִיָּאן יִצְבֻּקִים :  
וַלְכֹהֶן מִדָּבָר נִשְׁבַּע בְּדוֹת = وكاهن الكاهن من سبع نبات .  
וַתִּבְאֶנָּה = فأتين . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت عليه  
 عليه الواو القالبة ، ماضيه בָּאָה .

וַתִּדְּלֶנָּה = واستقين . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت  
 عليه الواو القالبة ، ماضيه דָּלְגָה = متع بالدلو . وله علاقة بكلمة דָּלוּ  
 مقلوب «رلّو» في السريانية ، وكذلك بالكلمة الآشورية daḷū = رلّو .  
וַתַּעֲלֶנָּה = وملائن . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت عليه  
 الواو القالبة ، منه وزن עָלָה . والمجر منه هو עָלָה = ملاء ، وهو  
 يقابل في السريانية mlā وفي الحبشية mal'a وفي الآشورية  
malū وفي العربية : «ملا» .

אֶת-הָרִקְקִים = أمواض المياه ، جمع منكر معروف ، مفرد רִיקָה =  
 موض . وهو في الآشورية rātu ومنه الجمع في السريانية rākte .  
לְהַשְׁקוֹת = لسيا . مصدر الفعل הַשְׁקָה = سقى ، من وزن  
הַפְעִיל دخلت عليه اللام . المجر منه הַשְׁקָה .  
צִיָּאן יִצְבֻּקִים = غنم أبيهن . צִיָּאן = غنم ، وتقابل في السريانية  
ṣānā وفي الآشورية ṣēnu وفي العربية : «ضأن» .

الآية السابعة عشرة: וַתִּבְאֶה הָרִלִים וַתִּגְרֶנָּה  
וַתִּקֶּם מִשָּׁה וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁקֶן אֶת-צִיָּאָם :  
וַתִּבְאֶה הָרִלִים = فأق الرعاة (حرفيا: فأتوا الرعاة ، على  
 لغة : أكلوف البراغيت) . جمع منكر مفرد רָלָה = راع ، من الفعل

קָלָהּ = عَمَّ ، ويقابل في السريانية  $re'a$  وفي الحبشية  $re'a$  وفي الآشورية  $re'ya$  وفي العربية : « رمى » .

קָלָהּ = طَرَدُوهُنَّ (عُرفِيًا : طَرَدُوهُنَّ) فعل مضارع مضاعف  
العين ، دخلت عليه الرواقالية ، وانقل به ضمير الغائبات (الغائبين)  
للمفعول به . والماضى المجرد منه קָלָהּ = طَرَدَ ، ويقال به في اللغة السريانية  
كذلك  $grax = طَرَدَ$

קָלָהּ = طَرَدُوهُنَّ = فقام موسى وسامعهن . فعل مضارع  
من وزن كَفَلْ دخلت عليه الرواقالية ، وانقل به ضمير الغائبات للمفعول  
به . والماضى المجرد منه קָלָהּ = طَرَدَ / ساعد .

קָלָהּ = طَرَدُوهُنَّ = وسقى غنمهم (عُرفِيًا : غنمهم) .  
الآية الثامنة عشرة : וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ קָלָהּ  
וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ קָלָהּ = وَعَدَنَ إِلَى رُحُوبِ  
أَيُّهِنَّ .

וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ קָלָהּ = وَعَدَنَ = فقال : لماذا  
أُسْرِعْتَنِي فِي الْيَوْمِ؟ וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ = لماذا؟ וַתִּבְרָאָהּ = أُسْرِعْتَنِي،  
فعل ماضى على وزن كَفَلْ (مَكَر) مسند إلى المتكلمة . וַתִּבְרָאָהּ = عَجَى،  
مصدر الفعل וַתִּבְרָאָהּ يشبه المفعول المطلق من غير لفظ الفعل ، بمعنى :  
لماذا أُسْرِعْتَنِي مَجِئًا؟

الآية التاسعة عشرة : וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ  
וַתִּבְרָאָהּ = وَعَدَنَ = فقال : لماذا  
أُسْرِعْتَنِي فِي الْيَوْمِ؟ וַתִּבְרָאָהּ = لماذا؟ וַתִּבְرָאָהּ = أُسْرِعْتَنِي،  
فعل ماضى على وزن كَفَلْ (مَكَر) مسند إلى المتكلمة . וַתִּבְرָאָהּ = عَجَى،  
مصدر الفعل וַתִּבְرָאָהּ يشبه المفعول المطلق من غير لفظ الفعل ، بمعنى :  
لماذا أُسْرِعْتَنِي مَجِئًا؟

וַתִּבְרָאָהּ אֵלָּהּ = وَعَدَنَ = فقال : لماذا  
أُسْرِعْتَنِي فِي الْيَوْمِ؟ וַתִּבְرָאָהּ = لماذا؟ وַתִּבְرָאָהּ = أُسْرِعْتَنِي،  
فعل ماضى على وزن كَفَلْ (مَكَر) مسند إلى المتكلمة . וַתִּבְرָאָהּ = عَجَى،  
مصدر الفعل וַתִּבְرָאָהּ يشبه المفعول المطلق من غير لفظ الفعل ، بمعنى :  
لماذا أُسْرِعْتَنِي مَجِئًا؟

أَنْقَضْنَا. فعل ماضٍ على وزن  $\text{فَعَّلَ}$  مستند إلى الغائب، وانضى به ضمير  
المتكلمية للفعول به. والتلاف منه  $\text{فَعَّلَ} = \text{فَعَّلَ}$  = فجأ. وله ملاقة بالفعل السرائي  $\text{فَعَّلَ}$   
 $\text{nsal}$  والجيشي  $\text{tanasla} + \text{فَعَّلَ}$  والعربي: نَضَل.

מצד קרבן = מהיד הרמאה.

١٢٥- تَطْرُقُ لَهَا لُحْنٌ = وَأَيْضًا اسْتَقَى لَهَا سَقِيًّا. تَطْرُقُ لَهَا = اسْتَقَى، مصدر. مطلوبه للفعل تَطْرُقُ لَهَا = اسْتَقَى. وقد مر هذا.

בְּנֵי־נִשְׁבָּךְ נָתַתְּ הָאֵלָּהִים = וּשְׁמֵי הַנֶּחֱם .

11  
 אֶת־הָאִישׁ קִרְאָן לוֹ וַיֵּאמֶר כָּל הַחֹם :  
 12  
 אֵלֶּה הָעֶשְׂרֹן : וַיֵּאמֶר אֶל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָמָּה זֶה עֹשִׂינָן

וַיֹּאמֶר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל = פָּקַד לִבָּנָה .

וְאֵיךְ לִפְעָמָה זֶה בְּעֵינֵינוּ אֵת הַיָּם = וְאֵיךְ הוּא? לָמָּה  
 תִּרְכַּשְׁתָּ הָרִמְלָה? فَعِلْ مَا صَدَقَ مِنْهُ إِلَى الْخَطِيبَةِ. لَا يَبْ = تَرَكَ.

קִרְבָּן לֹא יִשְׁחָד כֶּלֶךְ חָסֵם = אֲמוֹנֶה לִּי כָּל מַעֲמָא . فعل أمر  
للخاطبات منه קִרְבָּן = רמא .

1. אלה הארבע העמודים: נאמר על משה לנשיבת אהרן-ש  
 ויהיו אהרן-צפורה בבתו למשה:

וְזֶן הַיָּדָיִם לְמִשְׁכָּה לְיָדָיו = פֶּאֶרֶץ מוֹסֵי אֵן יִכְנֶן. فَعِلْ مَضَاعٍ مِنْ  
وَالْمَاضِي مِنْهُ הַיָּדָיִם = مَسَدٌ لِلْعَاقِبِ، وَخَلَّتْ عَلَيْهِ الْعَوَالِقُ الْمَاضِي لِيُحْضِرَ لِيُحْضِرَ.  
وَالْمَاضِي مِنْهُ הַיָּדָיִם = اِرْضَى.

יָאֵל יָאֵל יָאֵל = مع الرجل. יָאֵל = יָאֵל بمعنى: «مع»، وإنا كذلك

علامة على المفعولية العرفية . وإذناك من يذهب إلى أنه التي بمعنى « مع »  
 منه الأصل « ال » والتي للمفعولية منه الأصل « ال » .

בְּיָתֵינוּ יָצַת אֶפְרָיִם בְּתוֹךְ לְמִנְיָהּ = וְאֶמְלֵךְ בִּנְתּוֹ מִלֹּדִי.

الآية الثانية والعشرون: וַתֵּלֶד בֵּן וַזָּקָה אֵת-שְׁמוֹ  
גֵּרְשָׁם כִּי-אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרֹתָה:  
וַתֵּלֶד בֵּן וַזָּקָה אֵת-שְׁמוֹ גֵּרְשָׁם = قوله أما  
ورعا اسمه «جِرشوم».

כִּי-אָמַר גֵּר הָיִיתִי = لأنه قال: كنت زليلا/غريبا. ويتضح في  
العبرية العلاقة بين تسمية الولد، وكلمة גֵּר = غريب/مبار/مجاور.  
בְּאֶרֶץ נִכְרֹתָה = أرض غريبة. صفة للنون، والمذكر منه נִכְרֹתָה =  
غريب. وله علاقة بالفعل العريب: «نكر».

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد السريانية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفَعُ

عبد الرحمن (الفخري)  
أسكنه الله الفردوس

- ١٧٩ -

## مقدمة

كانت موجبة اللاميين، هي الموجبة العالية، التي اكتسبت أرض الحضارة في الشمال، بعد اللغانيين. وتحتنا الآداب البابلية والآشورية، منذ القرن الرابع عشر قبل الميلاد، عن قبائل «أرم» التي تعيش بمحيط البر، وتحتل في الصحراء، فرب بلاد الرافدين، وتهدد حدود أرض الحضارة بأعمال اللصوصية، وتقيم الحكومة الساقطة مرة أخرى بسرعة. وقد تقدم هؤلاء من الصحراء العربية، إلى الشمال الغربي، فالتحوه بالقوة، واندمجوا في أهله، وأجبروهم على استخدام لغتهم اللامية.

وأقدم مصادرنا في هذه اللغة، هي النقوش القديمة، مثل نقش «تل خلف» على نهر الخابور (حوالي ٩٠٠ - ٨٥٠ م) ونقش الملك «بتمو الأول» (حوالي ٨٠٠ - ٧٥٠ م) ونقش الملك «بتمو الثاني» وابنه «بتر كبة» (حوالي ٧٥٠ - ٧٠٠ م).

وقد نال هذه الفترة القديمة، فترة أخرى عرفت في اللغة اللامية، باسم «الامية الدولة»، فقد أدخل الآشوريون من الفرس، وعلى الأخص الملك: «داتورس الأول» (٥٤١ - ٤٨٥ م) اللغة اللامية، للكتابة الدواوين في دولة الفرس، كما يظهر من نقش: «بيستون» الذي اكتشف في إيران في النصف الأول من القرن التاسع عشر.

وبعد من «الامية الدولة» كذلك، ملك الأجزاء المتوجبة باللامية، مدة لقاء والعهد القديم (سفر دانيال ٤/٢ - ٨/٧) وسفر عزرا ٨/٤ - ١٨/٦، ١٢/٧ - ٢٦ وسفر ارميا ١١/١٠ وطهتان في سفر

التلمون (٤٧/٣١) والتي سميت خطأ « بالكلدانية » متابعة لما ورد في سفر داود (٤/٢) من قوله : « فكل الكلدانيون الملك بالآرامية » . وقد كتبت باللغة الآرامية كذلك : « أوراف البردي » التي عشر ملية في « جزيرة الفيلة » بأسوان (هواي مائة بردية ، ترجع إلى سنة ٤٩٥ - ٤٠٠ ق م) .

وقد روي هذه اللغة كذلك ما يسمى : « بالترجوم » ، وهو عبارة عن ترجمة والعهد القديم « من العبرية إلى الآرامية » ، لما زلزلته عندما اندثرت اللغة العبرية ، ولم يعد الشعب يفهمها ، جرت العادة عند تلاوة « العهد القديم » بصوت عال في المعابد اليهودية ، أن يتبع كل آية منه في الحال ، بترجمة لها في اللغة الآرامية . وقد ظلت تلك الترجمة مشهورة لمدة طويلة ، ولم تدون إلا بعد أن أصبحت عمارة ورستورا مقدسا ، بسبب قدمها . وأقدم ترجوم دُون ، لهو ترجوم « أنكلوس » Onkelos ولم يتم قبل القرن الخامس الميلادي .

وكما هو السامريون يتكلمون بالآرامية كذلك ، وهم طائفة من اليهود ، لا يؤمنون إلا بالتوراة فقط (وهي أسفار موسى الخمسة) وقد ترجموها إلى لغتهم ، فمما نرى ترجمة رديئة تتكلم بحرفية النص العبري ، ولا تفهم من معاني النص بكلمات عبرية ، فترجمة هذا من الآرامية . وقد كتبت بالآرامية كذلك ، تلك النقوش النبطية ، والدمرية ، ونقوش صحراء سيناء ، التي ترجع إلى الفترة من القرن الأول قبل الميلاد ، إلى القرن الرابع الميلادي .

ومن لهجات الآرامية كذلك ، ما يسمى : « باللغة المندائية » ، وهي لهجة طائفة « العارفين » المسيحية ، التي لا تزال توجد في جنوبي العراق إلى اليوم ، وهي لهجة آرامية خالصة ، لم تتصل كلاما ، وتراكيبا ،

بالعبرية ، أو بغيرها من اللغات الأخرى .

وأهم لهجات الدرامية هي : « السريانية » . وقد سمي الدراميون أنفسهم بالسريان ، بعد اعتناقهم الدين المسيحي ، لأن الاسم السعبي القديم ، صار عندهم مفعلاً يدل على الكفر ، تماماً كالاسم « الهلثي » عند اليونان .

وتنقسم السريانية ، تبعاً لأنقسام الكنيسة المسيحية ، إلى سريانية شرقية ، وهي سريانية المسيحيين التابعين لتعاليم بطريرك ويسون بالقطريين ، وسريانية غربية ، وهي سريانية المسيحيين التابعين لتعاليم « يعقوب البرمعي » ويسمون بالعاقبة . وقد سيطرت اللغة الغربية الميل إلى إمالة الفتحة الطويلة المنبوعة < ā > نحو الصنعة ، تماماً كما حدث من قبل للغة اللغانية ؛ مما يرجع أن ذلك الأمر كان خاصاً بالشعوب ، التي كانت تكن تلك المنطقة ، قبل الساميين .

وقد تسبب الفتح العربي ، في استئصال ثقافة الدرامية ، من البلاد التي كانت تتكلمها ، ولم يفلت من ذلك القدر المحتوم ، إلا بعض الجزلات الجبلية النائية ، مثل قرية : « المعلولة » بالقرب من دمشق ، و « طور عابدين » بالعراق ، وغيرهما من الأماكن التي لا تزال تتكلم الدرامية الحديثة ، المتميزة بالكثير من التعبيرات العربية والتركية والدرية وغيرها .

\*\*\*

رفع  
عبد الرحمن (البحراني)  
(أسكنه الله الفردوس)  
**الخطوط السريانية**

يقال، إن الخط القديري أصل للخط السرياني، غير أن « ينسن »  
Hans Jensen يرى<sup>(١)</sup> أن لهذا الرأي لا يقوم عليه دليل، وأن ما يوجد  
بين الحظين من أوجه الشابه، كوصل الحروف، ووضع نقطة فوقه  
صرف الزار، للمفرقة بينه وبين الدال، كل هذا لا يقوم دليلاً على  
اقتراب أحدهما من الآخر، ولا يدل إلا على مجرد العلاقة بينهما.  
وأقدم الخطوط السريانية هو الخط « الإسطرابولي ». وأصل الكلمة  
السريانية لأصلها يونانية مأخوذة من كلمة يونانية معناها: « مُدَوَّر ». وأقدم  
وأقدم شأنه لهذا الخط كتبت في « إريشا » سنة ١٤٠٠ م، وهي  
م محفوظة الآن في المتحف البريطاني.

وقد ظل لهذا الخط هو الخط الوحيد المستخدم في الكتابة، حتى  
القرن الخامس الميلادي، فيه رب الخلاف بين السطوريين في  
الشعر، واليعاقبة في الغرب، وتسرب لهذا الخلاف في العقيدة،  
إلى اللغة والخط، فأصبح عندنا خط سطورى (مشرقى)، وخط  
يعقوبى (مغربى). ويسمى الأخير بـ « السَّطُور »، صيغة لثمة، ويعنى  
« المستقيم »، وهى كلمة حدث في قلب مكافى من كلمة: « السطر »  
في اللغة العربية.

وفى ما إلى صور حروف لهذا الخط اليعقوبى (السطورى)، وهو  
الذى سنستخدمه في كتاباتنا هنا رأياً:

(١) في كتابه: Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart, S. 297  
« الخط في الماضى والحاضر ».

اسم الحرف بالبرانية	مقابلته بالعربية	فراول الكلمة	في وسطها	في آخرها	منفردا
ألف	أ	—	—	ا	ا
باء	ب	ب	ب	ب	ب
جيم	ج	ج	ج	ج	ج
دال	د	—	—	د	د
هـ	هـ	—	—	هـ	هـ
واو	و	—	—	و	و
زاي	ز	—	—	ز	ز
شين	خ	خ	خ	خ	خ
ط	ط	ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ
كاف	ك	ك	ك	ك	ك
لهم	ل	ل	ل	ل	ل
ميم	م	م	م	م	م
نون	ن	ن	ن	ن	ن
صفتا	س	س	س	س	س
تا	ع	ع	ع	ع	ع
قا	ف	ف	ف	ف	ف
زاي	ص	—	—	ص	ص
ضمه	ق	ق	ق	ق	ق
زاي	ر	—	—	ر	ر
ش	ش	ش	ش	ش	ش
لاؤه	ذ	—	—	ذ	ذ

### ملاحظات :

- ١- البار السريانية ت هي البار العبرية ٢ مفرطة .
- ٢- لا بد أن الدال السريانية (د) كانت مختلفة الصورة ، يوماً ما عن الراء (ز) ، وعندما أرت السبعة في الكتابة ، إلى تقارب شكلها احتاج السريان إلى التفرقة بينهما من جديد ، ففرقوا بينهما بالنقط ، تماماً كما حدث في العربية في مثل : ب ت ث .. إلخ .
- ٣- الزاي الأخيرة (١) لما طالت بعض الشيء ، يمكن أن تشبه بالراء .
- ٤- الكاف السريانية (ك) هي الكاف العبرية (כ) .
- ٥- الميم السريانية (م) هي الميم العبرية (מ) .
- ٦- اليم الوسطى ص يمكن أن تشبه بالقاف القريبة منه الراء ص

### الحركات

لم يكن يكتب في السريانية ، سوى موزن الأصوات الصامتة فقط Consonants ولم يكن يميز للحركات Vowels الطويلة والقصيرة بشيء ، تماماً كما في كثير من اللغات السامية الأخرى .  
غير أن الأصوات الثلاثة : الهمزة (أ) والواو (و) والياء (ي) ، قد فقدت قيمتها الصامتة في حالات كثيرة ، بسبب سقوط الهمزة أو تسهيلها ، أو بسبب انكماش الصوت المركب ، فأصبحت تدل على الحركات الطويلة ، مثل : سلهما htā بدل من hata'a ؛ سايزا bēra بدل من bi'ra ؛ سة ēn بدل من 'ayn ، صوف sōf بدل من sawf وهكذا ..  
ثم اختلج السريان النسطوريون نظاماً كاملاً للحركات ، بطريق النقطة ، على النحو التالي :

١. = α فتحة قصيرة .

٢. = ā فتحة طويلة .

٣. = ē كسرة طويلة مماله .

٤. = ē كسرة طويلة خالصة .

٥. = i/e كسرة قصيرة مماله أو خالصة .

٦. = o/ō ضمة مماله قصيرة أو طويلة .

٧. = ū/u ضمة خالصة قصيرة أو طويلة .

أما السريان الغربيون (اليعاقة) ، فقد استخدموا منذ القرن الثامن الميلادي ، رموز الحركات اليونانية ، للدلالة على نوع الحركة ، دون اعتبار لكمية في بعض الأحيان ، وهذه الرموز هي التي سوف نستخدمها هنا ، للإفاندار ، وهي :

Ptāhā α = \* فتحة قصيرة .

Zkāfā ē = ١ ضمة طويلة مماله (منقلبة عن فتحة طويلة) .

Rbāṣā e = ٢ كسرة مماله (طويلة أو قصيرة) .

Hbāṣā ē = ٣ كسرة طويلة خالصة .

Esāṣā u = ٤ ضمة خالصة (طويلة أو قصيرة) .

#### ملاحظات :

١- سكتب هنا ١ بالطريقة الفريسية (ضمة طويلة مماله) ، ونشقي بالطريقة الشرقية (فتحة طويلة) ، حتى لا نشبه كثيرا من نطق العربية !

٢- وضع الرموز اليونانية بهذه الطريقة الدقيقة : (ε) وليس بالضرورة الرأسية (η) ، يفسره بروطمان<sup>(١)</sup> بأن السريانية لم تكن تكتب

قديمًا من اليمين إلى اليسار ، كما هي الحال الآن ، ولذلك كانت تكتب من فوقه إلى تحت .

٣- الحركة المخطوفة (נָפֶחַ في العبرية) ليس لها رمز معين تمامًا في السريانية ، مثلما في ذلك مثل السكون القام ، ومع ذلك فإنه ليس من الصعب معرفته ، من طريق الصيغة الصرفية .

## رموز القراءة الأخرى

xxxxxx

تستخدم السريانية النقط والخطوط ، للدلالة على عدة أشياء مختلفة ، نبيذ فيما يلي :

- ١- حروف (بجد كيت) تعامل في السريانية كما معاملت في العبرية ،
- ٢- بمعنى أن لا وقعت في أول الكلمة ، أو بعد سكون تام ، أي في حلقها - بداية مقطع من المقاطع الصوتية ، فإن لا تكون شديدة انفجارية ؛ وإذا وقعت بعد حركة ، فإن لا تكون رهوة احتمالية . وعندئذ توضع فوق نقطة في حالة الشدة والانفجار ، أما في حالة الرخاوة والاحتمال ، فإن النقطة توضع أسفل ، على النحو التالي :

شديد	خ ب	خ ج	د	ك	ف پ	ت
رخو	ج ق	غ	ذ	ح خ	و ف	ث

- ٢- توضع فوق صيغ الأسماء المجموعة نقطتان ، سواء أكانت مذكرة أم مؤنثة ، كما توضع لهاتان النقطتان كذلك ، فوق الأفعال المنفصلة بنون النسوة فقط ، وذلك مثل : مَلَكًا = ملوك ؛ مَلَكًا = ملكات ؛ قَتَلَن = قتلن ؛ ثَقَلَن = ثقلن . وعندما توضع النقطتان فوق الراء ، يكتبن بنقطتين بدلاً من ثلاث ، مثل أَصَحَّ = أصرى .



٣- في بعض الكلمات السريانية، حروف الانطواء، وعندئذ يوضع فوقها أو تحته خط يدل على ذلك، ويسمى بالسريانية *هه* لأنها كما يسمى باللاتينية: *Linea occultans* = خط الاختفاء؛ مثل: *هه* *هه* = المدنية، *هه* = أنت.

### قواعد تشكيل بعض حروف المعاني

الحروف التالية لها في اللغة السريانية، قواعد خاصة، في النظم والقيط، وهي:

- (ك): الباء بمعنى (في) أو (مع) أو (الباء) في مثل: *هه* = في البيت.
- (د): الدال الموصولة بمعنى الذي، أو علامة الإضافة، التي توضع بين المضاف والمضاف إليه، في مثل: *هه* = جرة ماء.
- (ل): اللام التي للملكية، وكذلك التي تسبق المفعول به المعروف؛ مثل: *هه* = *هه* = وضرب عبده.
- (ه): الواو العاطفة.

كل هذه الحروف الأربعة، ويجمع قولنا: «بدلو»، تشكل بالطريقة الآتية:

- ١- إذا كان الحرف الأول من الكلمة، الداخل على أحد هذه الحروف، محركاً، فإنه يبقى غير محرك، مثل: *هه* = الملك.
- ٢- أما إذا كان ما يليه ساكناً، فإنه تحرك بالفتحة، مثل: *هه* = وضرب.

ويمكن أن يجمع حرفان أو أكثر من هذه الحروف الأربعة في رفقولة على كلمة واحدة، وتكتب في أولها، وعندئذ تسمى القاعدة السابقة كذلك، مثل:

هَبْ نَلَا = المدينة .

كُصْبَ نَلَا = في المدينة .

بُكُصْبَ نَلَا = الذي في المدينة .

كَبْ كُصْبَ نَلَا = للذي في المدينة .

كَبْ كُصْبَ نَلَا = وللذي في المدينة .

٣- لما دخل واحد من هذه الأعرف على كلمة مبدوءة بالألف أو بالياء، انتقلت حركة الألف أو الياء إلى هذه الحروف، وصارت الألف صامتة لا ينطق بها، والياء حرف مد، مثل :

لَهْ = قال ← هُ هَهْ = وقال .

أَزْخَا = الأرض ← خَا زَخَا = بالرض .

كَبْ نَلَا = معرفة/حكمة ← كَبْ نَلَا = للمعرفة .

كَبْ = وَلَدَ ← كَبْ = الذي ولد .

★ ★ ★

رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ١٨٩ -

## قواعد اللغة

ضمائر الرفع المنفصلة

أنا : أَنَا	نحن : أَنَا / سَتَ
أنت : أَنْتَ	أنتم : أَنْتُمْ
أنت : أَنْتِ	أنن : أَنْتِ
هو : هُوَ	لهم : لَهُمَا
هي : هِيَ	لهن : لَهُنَّ

### ملاحظات :

- ١- يلاحظ أن النون في ضمير الخطاب المفرد والجمع، مدغمة في التاء؛ ولذلك أهملت في النطوع، وسدست التاء.
- ٢- في ضمير المخاطبة المفردة، ياء أثرية لا تنطوع، ولعل الضمير كان ذات يوم : « أنتى » بالفتح الطويلة، كما في بعض الإثبات العربية الحديثة.
- ٣- في عبارة مثل : هُنَّ مُخَلَّاتٌ = هن ملكة، كسر الضمير : هُنَّ للتأكيد، ثم قلبت الهمزة في الضمير الثاني ياء، لوقوعه بين كسرتيه طويلتين. ويقاس على ذلك ضمير الغائب المذكر، في مثل : هُنَّ مُخَلَّاتٌ = لأنه ملكة.
- ٤- يلاحظ في جملة المخاطبة والمخاطبات، والغائبة والغائبات، أن التفرقة بين المذكر والمؤنث، اقتضت على الحركة، فجعل للمذكر الضم والمؤنث الكسر، بعكس العربية والعبرية، التي تفرقه بينهما بالحرف، فالميم للمذكر والنون للمؤنث فيهما.

## أسماء الإشارة

للبعيد	للقریب
هَذَا ← هَـ	هَذَا ← هَـ / هُـ
تِلْكَ ← تَـ	هَـنَا ← هَـ
أُولَئِكَ لِلْمَذْكَرِ ← أُولَـئِكَ	هَؤُلَاءِ لِلْمَذْكَرِ ← هَـ
أُولَئِكَ لِلْمُؤَنَّثِ ← أُولَـئِكَ	هَؤُلَاءِ لِلْمُؤَنَّثِ ← هُنَّ

ويقال في السريانية أيضًا: هَـ (من هَـ / هَـ) = هذا (يكون)  
كما يقال أيضًا: هَـ (من هَـ) = هذه (تكون).

## الاسم الموصول

الدال (د) اسم موصول عام لا ينفرد، بمعنى: الذي والذين والذين والذين  
وسيج في شكله القائمة السابقة في حروف «يدعو». ولا ينفرد بالكتابة الطويلة  
على الأصل القديم فيه، إلا عند استخدامه مع لام الجر وضمائر الملكية، فيقال:

الذي له	الذي لي
الذي لك	الذي لنا
الذي له	الذي لكم
الذي لهن	الذي لهن
الذي لهن	الذي لهن

في اللغة الرياضيّة، كالألغات السامية، مجموعة كبيرة من  
أرواح الاستفهام، وأهمها مايلي:

وتواضعه الازم كذا في طلب التصور، مثل: لا يثقف قد  
ثقف، أه لا يثقف = آذانكم ثقيلة أم قلوبكم؟  
ويجوز زيارة قد بعد كلمات الاستفهام مطلقا للتأكيد

۱۴۔  $\frac{d^2x}{dt^2} = \text{کیف؟} / \text{ما؟}$

★ ★ ★

## الاسم وأقسامه

ينقسم الاسم في اللغة السريانية، إلى مذكر ومؤنث، كما ينقسم إلى مفرد وجمع. وفي اللغة السريانية القديمة، بعض آثار المثنى، وإن كان المحدثون من العلماء لا يعترفون بوجوده فيل. وينقسم الاسم أيضاً إلى: مطلق من الإضافة والتعريف، ومضاف، ومعرف. لهذا وتشارك الصفة الاسم في هذا التقسيم كذلك.

فالاسم المطلق هو: ما ليس معروفاً ولا مضافاً، مثل: دَلُوت = كتاب؛ دَتَّع = ردى؟. والمضاف هو المذكور قبل مضاف إليه، غير مفصول عنه بفواصل؛ مثل: دَلُوت هَّة حُا = كتاب موسى. والمعرف هو الذي يزداد في آخره: (لُ)؛ مثل: دَلُوتَا = الكتاب.

والإضافة تصريف كلمة: دَتَّع. وقس عليه: دَلُوت = طيب؛ دَلُوت = تلبيذ؛ دَلُوتَا = صامت؛ دَتَّع = جميل؛ دَلُوت = شيخ/مجنون.

العدد	الجنس	المطلق	المضاف	المعرف
الفرد	المذكر	دَتَّع	دَتَّع	دَتَّعَا
	المؤنث	دَتَّعَا	دَتَّعَلَا	دَتَّعَلَا؟
الجمع	المذكر	دَتَّعَت	دَتَّعَت	دَتَّعَلَا
	المؤنث	دَتَّعَلَا	دَتَّعَلَا	دَتَّعَلَا؟

### ملاحظات:

١- الاسم المعروف بالحرف الأداة: (لُ) لأفزه، فقد بعد فترة الدلالة على التعريف، وأصبح الصورة الأصلية العارية للاسم. والاسم المطلق من الإضافة والتعريف ممدد بأوجه استعمال معينة مستغنى لا فيما بعد.

والاسم المضاف كثيرا ما يتعاضد عنه باسم معروف بالذرة: (ك) )  
وتوسط بينه وبين المضاف اليه، اسم الموصولة القديم: (د) ) مثل:  
مَلَكًا جُجُلًا = ملك بابل .

٢- يجب أن تتفق الصفة مع الموصوف، في التذكير والتأنيث، والإفراد والجمع، مثل: مَلَكًا لَهْجًا = الملك الطيب، حَلَاة لَهْجًا = حلقه لَهْجًا = العذراء الجميلة .

٣- تستعمل كلمة: بَلَا مع الضمير، بمنزلة الضمير المضاف اليه،  
مثل: حَلَاة حَلَاة بَلَا = كتابي .

٤- من الأسماء الشاذة في الجمع، ما يأتي :

الكلمة	معناها	جمع المعرف	جمع المطلق
أَكْأ	الأب الحقيقي	أَكْأ	أَكْأ
	الأب الروحي	أَكْأ	أَكْأ
سَعَا	حُم	سَعَا	سَعَا
أَصَا	أُم	أَصَا	أَصَا
سَلَا	أخت	أَسَلَا	أَسَلَا
أَسَلَا	آخر	أَسَلَا	أَسَلَا
أَسَلَا	أفري	أَسَلَا	أَسَلَا
أَتَلَا / attā	امراة / أنثى	أَتَلَا	أَتَلَا
أَهَلَا	أمة	أَهَلَا	أَهَلَا
حَا	ابن	حَا	حَا
حَا	بنت	حَا	حَا
حَلَا	بيت	حَلَا	حَلَا

- ٥- قد يكون آخر الجمع المعرف: (سُلّا) بدل من: (سُلّا)، كما سيجوز أن سُلّا  
 في جمع كلمة: حَزَا = ابن، على: حَسُنَا؛ ومثل جمع كلمة: (أَبْرَأ) =  
 يد، على: (أَبْرَأْتُكَ) بجانب: (أَبْرَأْتُكَ)؛ ومثل جمع: (لَبُؤَا) = ثدي،  
 على: (لَبُؤَاتُكَ)؛ وجمع كلمة: (حَسَنَاتُ) = سنة، على: (حَسَنَاتُكَ)؛  
 وجمع كلمة: (نُؤَا) = نوع (أصلاً فارسي) على: (نُؤَاتُكَ).  
 وقد قيس على ذلك بعض الكلمات المفردة، فبذلت في شكلها،  
 وصيغتها، كالجمع، وهي في المعنى مفردة، مثل: (حَسَنَاتُ) = مائة؛  
 (حَسَنَاتُ) = سمار؛ (حَسَنَاتُ) = قيمة/ ثمن.  
 ٦- قد يجمع المذكور جمع مؤنث، مثل: (تَعْمَلُ) = نفس (مؤنث في العربية)  
 وجمعه: (تَعْمَلُنَّ) = نفوس. كما قد يجمع المؤنث جمع مذكر، مثل:  
 (مَلَلْنَا) = كلمة، وجمعه: (مَلَلْنَا) = كلمات. وقد يكون للمفرد  
 الواحد جمعان مذكر ومؤنث، مثل: (ذَهَبْنَا) = روع، وجمعه: (ذَهَبْنَا)  
 أو (ذَهَبْنَا) = أرواح.

### حالات استعمال الاسم المطلق

xxxxxxxx

يستعمل الاسم المطلق في السرائية، في الحالات التالية،

- ١- في بعض الأعلام، وأسماء المدن، مثل: (بَغْدَادِيَّة) = نصيبين؛  
 (قُسَيْرِيَّة) = قسرين.
- ٢- عند التكرار الدال على التوزيع، أو التقسيم، مثل: (مُهْرِيَّة) =  
 (مُهْرِيَّة) = من عام للفرد؛ (قَفَّة) = جماعة واز جماعة/ أرسالة؛
- ٣- مع العدد، مثل: (لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ) = ثلاثة أشهر. فلذا وصف العدد  
 بصفة، جاءت تلك الصفة معرفة، مثل: (لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ) =  
 (لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ) = لسان مختلفان.



- ٤- في تراليب الظرفية الجامة ، المكونة من حرف الجر ، وكلمات أخرى ،  
مثل : كحظيلا = سرعا / بعجل ؛ مَهْ حُدِر = فجأة (مُتَلَمِّحاً = لقدراً)  
تلاذه قُلا = في كل مكان .
- ٥- في غير المبتدأ ؛ نحو : لا تُصَيِّد سِلْهُنَّ = زنبه ليس كبيراً ،  
إلا إذا كان في الجملة فعل α أو الماسد (= كان) فإنه يجوز  
أن يكون الخبر معرفة ؛ مثل : أُمُّهُ بُرٍّ مَبْتُ حُدِلْ أَوَّهْ =  
غير أن أمه كانت مؤمنة .
- ٦- في العبارات المنفية ؛ مثل : وإلا لله ضح = بالتحفظ / بالتردد .

## المذكر والمؤنث

المؤنث الحقيقي ، يدل عليه غالباً في اللغات السامية ، بكلمات  
خاصة ، تخالف الكلمة التي تدل على الذكر ؛ ولذلك لا يحتاج هذا المؤنث  
إلى علامة تأنيث . ومثل لهذا في السريانية : أَلْخا = أب ، ومؤنثه :  
أَلْخا = أم ؛ وكذلك : سَعْنُا = حمراء ، ومؤنثه : أَلْخا = أتان .  
وفي السريانية الكثير من الكلمات المؤنثة ، دون علامة تأنيث ،  
وتسمى بالمؤنثات السامية ، وهي كثيرة في اللغات السامية ، ومثل في  
اللغة العربية مثلاً : يد ، وعينه ، وكف ، وكبد ، وسوقه ، وسكين ،  
وعصا ، ورحى ، وعقرب .. وغير ذلك كثير . أما المؤنثات السامية  
في اللغة السريانية ، فمنطى :

- ١- الكثير من أسماء الحيوانات ؛ مثل : أَلْخا = ضبع ؛ قَهْ حُنا = عجل ؛  
قُفْلا = شاة ؛ كُزْلا = عترة ؛ حَقْنا = عقرب ؛ قَهْ قُزْلا = قنبرة ؛  
قُلْخا = قملة ؛ لَهْ لَهْنا = دودة .
- ٢- أعضاؤ الجسم ، وأجزاء الأعضاء المزروعة ؛ مثل : أَلْخا = أذن ؛

كَبْرًا = يَد ، كَلْبًا = ضَلَع ، أَفْلا = وَجْه ، كَتَبَ ذَا = كَتَبَ ،  
شَهْرًا = مَفْتَنَة ، شَيْءٌ ذَا = فَضْر ، لَوْحًا = ظَفَر ، تَقَدَّسًا = مِيزَان ،  
قُضْرًا = كَبَد ، قُضْرًا = مِيزَان ، قُضْرًا = كَفَّ ، قُضْرًا = كَرَاع ،  
قُضْرًا = كَفَّ ، قُضْرًا = مِيزَان ، قُضْرًا = مِيزَان ، قُضْرًا = مِيزَان ،  
قُضْرًا = قَرْن ، قُضْرًا = جِل ، قُضْرًا = سِرَّة .

٣- بعض أسماء السحاب والدواب والآلات ، مثل : قُرْذًا = قَدْر ،  
كُتْبًا = إِمَامَة ، كُتْبًا = سَفِينَة ، كُتْبًا = مِعْطَف ، كُتْبًا = لَوْح ،  
كُتْبًا = مِيزَان ، كُتْبًا = مِيزَان ، كُتْبًا = مِيزَان ، كُتْبًا = مِيزَان ،  
كُتْبًا = رِجْل ، كُتْبًا = مِيزَان .

٤- والأرض مؤنثة منذ القدم : أَذْخًا . وكذلك الجهات الأصلية :  
كُتْبًا = شَمَال ، كُتْبًا = شَرْق ، كُتْبًا = جَنُوب ، كُتْبًا = غَرْب .

وكذلك أجزاء الأرض ، مثل : كُتْبًا = طَرِيق ، كُتْبًا = مَقْل ، كُتْبًا = وَادٍ .

وكذلك العناصر والظواهر الجوية ، مثل : كُتْبًا = حَبَر ،  
كُتْبًا = مَلَح ، كُتْبًا = سَحَاب .

وكذلك النباتات وأجزاءها ، مثل : كُتْبًا = جَفْن / شَجَر العَبْد ،  
كُتْبًا = بَرْعَم .

لأننا وقد نتهى المؤنث المفرد في حالة الإطلاقة ، بنطية  
أخرى غير النطية المعروفة : ( كُتْبًا ) ، إذ قد نتهى بالنطية : ( كُتْبًا ) ، مثل :  
كُتْبًا = انْقِطَاع ، والجمع المطلق هو : ( كُتْبًا ) . وقد نتهى بالنطية : ( كُتْبًا ) ،  
مثل : كُتْبًا = رِبَا ، والجمع المطلق هو : ( كُتْبًا ) .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

١١١

## الإضافة

### ١- إضافة الاسم إلى الضمائر

تنقسم الضمائر في اللغة السريانية ، إلى ضمائر مفصلة ، وضمائر متصلة ؛ فالضمائر المفصلة ، هي التي تتبع مفعولها ، أما الضمائر المتصلة ، فمنها ما يتصل بالاسم أو بالحرف ، وهو المضاف إليه والمجرور ومنها ما يتصل بالفعل ، وهو المفعول به .

والضمائر المتصلة بالاسم جداولان من التصريف ، أولهما الاسم المفرد المذكر والمفرد المؤنث ، والجمع المؤنث ، والثاني لجمع المذكر ؛ كما يوضح ما يلي :

الضمير	(١)	(٢)	الضمير	(١)	(٢)
المتكلم	أ	أنا	المتكلمون	أنا	نحن
المخاطب	أنت	أنت	المخاطبون	أنت	أنتم
المخاطبة	أنت	أنت	المخاطبات	أنت	أنتم
الغائب	هو	هو	الغائبون	هو	هم
الغائبة	هي	هي	الغائبات	هي	هن

١- والمثال التالي للمفرد المذكر مثلاً = الملك ، عند إضافة للضمائر :

الكلمة مضافة	معناها	الكلمة مضافة	معناها
ملك	ملك	ملك	ملك
ملك	ملك	ملك	ملك
ملك	ملك	ملك	ملك
ملك	ملك	ملك	ملك
ملك	ملك	ملك	ملك

٢- وهذا مثال للفرز المؤنث مُلْقِلًا = الملكة ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي

٣- وهذا مثال للجمع المؤنث مُلْقِلًا = الملكات ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي

٤- وهذا مثال للجمع المذكر مُلْقِلًا = الملوك ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي

- ١- إذا كان آخر الاسم الذي يضاف إلى الضمائر (كـ) أو (لـ)، أي أنه كان في حالة التعريف، فإنه لهذا الآخر حذف من الإضافة.
- ٢- يحرك آخر الاسم المفرد عند إضافته للضمائر، بالكسرة الممالة، في حالتي المخاطبة والغائب، ويحرك آخر بالفتحة الطويلة، في حالتي المخاطبة والغائبة.
- ٣- الاء والياء (آهـ) الأختين، في ضمير المذكر الغائب، في حالة الجمع، لا تلتقطان، وإنما يتم الوقف على الواو قبلهما.
- ٤- الأصل في الجمع المذكر، عند إضافته إلى ياء النظام، أن يكون على مثال: مثلاً، فثقت، غير أن الاء الأختية هذفت لكرهه تعالى الأمثال.
- ٥- مثال استخدام الضمائر مع حروف الجر: كـ = له، كـ = له، لـ = لهم، لـ = بله، كـ = لي، حـ = بكم... إلخ.
- ٦- لفظك بعض الحروف والكلمات، تعمل مع الضمائر التي تعمل مع الجمع المذكر، ومن ذلك:

الصفة	معناها	مثال	الصفة	معناها	مثال
تلا	على	تلك	لته	تحت	لته
تو	بجانب	تو	هول	هول	هول
تلف	بلاش	تلف	كون	كون	كون
مزم	قدام	مزم	ليس	ليس	ليس

- ٧- كلمة: مثلاً = سبب (مع: لأن) تغير قبل إضافته للضمائر إلى مثلاً، مثل: مثلاً = سبب.

- ٨- كلمة : كذا مطلقاً = تجاه / قبالة ، تغير إلى : لغة جلا قبل أن  
تضاف إلى ضمير الاسم المفرد المخاطب ، أو المخاطبة ، والغائب أو  
الغائبة ، وجمع التكلم . وفيما بعد ذلك تبقى كما هي .
- ٩- كلمة : قللاً = كل ، تضاف إلى النوع الأول من الضمائر ، غير  
أنظمة مع ياء التكلم ، تشكل هكذا : فكك = ككلى .

## ٢- إضافة الاسم إلى الظاهر

يضاف الاسم في اللغة السريانية إلى الظاهر ، بواحد من  
الطرق الآتية :

- ١- أن يوضع الاسم المضاف في حالة الإضافة ، مثل : ذب  
مطلقاً = رأس الملك . وقد عني هذا الاستعمال من اللغة  
السريانية المتأخرة ، ولم يعبه إلا في التعبيرات الجامعة ، التي  
تنوكلت على مر الأيام .
- ٢- أو يستعمل الاسم في حالة التعريف ، ويفصل بين المضاف والمضاف  
إليه باسم الموصول (و) ، مثل : ذبعل و مطلقاً = رأس الملك .
- ٣- أو يضاف الاسم إلى ضمير يرجع إلى المضاف إليه ، ثم يفصل  
بين المضاف والمضاف إليه بالدال كذلك ، مثل : ذبعل و مطلقاً  
= رأس الملك .
- ٤- أو يوضع الاسم في حالة تعريف ، ويؤتى بعده بكلمة : ذلاً ،  
متصلة بضمير يعود على المضاف إليه ، ثم يذكر المضاف إليه مسبقاً  
بالدال ، مثل : ذبعل و ذبعل و مطلقاً = رأس الملك .

## اسماء الأعداد

العقد الأول (من ١ - ١٠) : ينقسم إلى مائتين :

العدد	مع المذكر	مع المؤنث
١	واحد	واحدة
٢	اثنان	اثنتان
٣	ثلاثة	ثلاث
٤	أربعة	أربع
٥	خمس	خمس
٦	ستة	ستة
٧	سبعة	سبع
٨	ثمانية	ثمان
٩	تسعة	تسع
١٠	عشرة	عشر

### ملاحظات :

- ١- أصل شب : أشب ، وقد حذف الالف ، لأن الالف تحذف في السرائية إذا سكتة أو عرلت بمكة منطوقة قبل هاء ، مثل : مدنة = فند .  
أصلاً : ma'har . ولذلك : نلأ = أفت ، أصلاً : كسلأ .  
وكذلك : نلأ = نابة ، أصلاً : أشلأ .
- ٢- أصل : لآ : لآش . وقد قلبت النون الأولى راء ، بسبب قانون المخالفة ، وهو ألا يجتمع صوتان من مبنى واحد فكلمة واحدة .

- ٣- وقد تستعمل الأعداد من ٢-٩ مضافة إلى ضمائر الجبر المنفصلة، كما إضافة جمع المذكر، هكذا : أَذْخَلْتُ ١٥ = أَرْبَعَتِهِم (لهم الأربعة).
- ٤- للتعبير عن المرة أو المرات، تستعمل كلمة : أَجْبَ ؛ فيقال مثلا : سَبَّأَ أَجْبَ = مرة واحدة ؛ لَمْ يَلَمْحْ أَجْبَ = مرتين .. إلخ .
- الأعداد المركبة والعقود :

يقال في الأعداد المركبة للمذكر : سَبَّحْتُ ؛ لَمْ أَذْخُلْ ؛ لَمْ أَكَلْ خُبْزًا .. إلخ . والمؤنث : سَبَّحْتُ ؛ لَمْ أَذْخُلِي ؛ لَمْ أَكَلِي خُبْزًا .. إلخ .

وفي العقود : ثَمَضْتُ ؛ لَمْ أَكَلْ ؛ أَذْخَبْتُ .. إلخ . وفي الأعداد المعطوفة : ثَمَضْتُ ؛ سَبَّ ؛ ثَمَضْتُ ؛ لَمْ أَذْخُلْ .. إلخ .

كما يقال في المائة والألف وغيرهما : مِائَةٌ = ١٠٠ ؛ مِائَتَانِ = ٢٠٠ ؛ لَمِائَتَانِ مِائَةً = ٣٠٠ وهكذا ؛ ويقال : أَلْفٌ = ١٠٠٠ ؛ أَلْفَانِ = ٢٠٠٠ ؛ أَلْفَانِ أَلْفٌ = ٣٠٠٠ (في اللغات).

#### الصفات من الأعداد :

تتكون الصفات من ١-١٠ بزيادة أسلا ؛ في آخر الأعداد السابقة ، كما يشكل الحرف الثاني من الكلمة باللسان الطويلة الخالصة ، فيما عدا كلمة (الأول) فلا في السريانية كلمة خاصة . وللباء تلك الصفات :

الأول قَبْرُؤُ	الثاني لَمْ أَذْخُلْ <sup>(١)</sup>
الثاني لَمْ أَكَلْ	الرابع ذَخَلْنَا
الثالث سَبَّحْنَا	الخامس حَلَلْنَا
الرابع حَكَّمْنَا	السادس لَمْ قَبَّلْنَا
الخامس لَمْ قَبَّلْنَا	السابع دَخَلْنَا

(١) والمؤنث : لَمْ أَذْخُلِي ؛ ويقال نارا : لَمْ أَذْخُلْ وَلَمْ أَذْخُلِي ؛ لَمْ أَذْخُلْ .



أيام الأسبوع في الرابطة :

الأحد	نَحْنُ حَقُّ
الاثنين	لَا نَحْنُ حَقُّ
الثلاثاء	لَا نَحْنُ حَقُّ
الأربعاء	أَنْتُمْ حَقُّ
الخميس	نَحْنُ حَقُّ
الجمعة	نَحْنُ حَقُّ
السبت	نَحْنُ حَقُّ

أسماء الشهور :

أكتوبر =	تشرين الأول	لَا نَحْنُ حَقُّ
نوفمبر =	تشرين الثاني	لَا نَحْنُ حَقُّ
ديسمبر =	كانون الأول	نَحْنُ حَقُّ
يناير =	كانون الثاني	نَحْنُ حَقُّ
فبراير =	شباط	عَجَلَا
مارس =	آذار	أَنْتُمْ حَقُّ
أبريل =	نيسان	نَحْنُ حَقُّ
مايو =	إيَّار	أَنْتُمْ حَقُّ
يونيو =	حزيران	نَحْنُ حَقُّ
يوليو =	تموز	لَا نَحْنُ حَقُّ
أغسطس =	آب	أَنْتُمْ حَقُّ
سبتمبر =	إيلول	نَحْنُ حَقُّ

(١) حفظ حالة إطلاعه من حفظه على اعتبار التأليف الأصلية فيه، لكن السانين ذلك!

رفع  
عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٠١ -

## الحروف والأدوات

تتكرر فيما يلي بعض حروف العطف والحبر والأدوات، التي لم ترد  
في كل مكان من قبل :

كَمْ	= مثل .
حَلَا	= بعد (ح + أَلَا ؛ ) .
حَلَا	= بين (جمع) : حَلَا تَهْزِيهِ النون .
لَع	= مع .
لَهْ	= إلى .
لَب	= متى / إلى (ومثلاً : لَبْطَا) .
حَصَلَا	= خلف (ح + صَلَا ؛ ) .
كَهْ	= أو .
كَهْ	= الكاف / مثل (ومثلاً : كَهْطَا) .
لَا لَمْ	= إن لم / ما لم .
لَا لَمْ	= إن لم .
أَوْ	= أيضًا .
كَنْ	= لكن .
مَنْ	= من .
بِدُونْ	= بدون .
مَنْ الْخَارِجْ	= من الخارج .
مَنْ الْدَاخِلْ	= من الداخل .
لَمْ	= لم .
لَمْ	= لَمْ .

مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا

### اسم التفضيل

ليس للتفضيل صيغة خاصة في اللغة السريانية ، بعكس العربية ،  
 وإنما يتعمل للتفضيل فيل الوصف الأصلي ، مع حرف الجر : ثم ، مثل :  
 ذاك صفاً ثم أمداً = الثور أكبر من الخروف .  
 حقناً دسلاً ثم سلاً = إميل أجمل من أخنط .

## الأفعال

### أنواع الفعل في السريانية

ينقسم الفعل في اللغة السريانية ، كما في سائر اللغات السامية ، إلى مجرد ومزيد ؛ فالجديد : ما كانت جميع حروفه أصلية ، مثل : ضللك = قتل . والمزيد : ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر ، مثل : ضللك = أقتل .

والجديد ينقسم إلى ثلاث وسبعين ؛ فالأول مثل : ضللك السابقة . والرابع أمثلة قليلة في اللغة السريانية ، مثل : ضللك = رجع ؛ لا لظن = علم ، لا في = تحدث ( ترجم ) .

وينقسم الفعل مرة أخرى إلى صحيح ، وإلى غير صحيح ، ويسمى الأول كذلك قياساً ، كما يسمى الآخر شاذاً . فالصحيح أو القياسي : ما لم يكن فاقه نونا أو ألفا أو ياء ، وما لم يكن عينه ألفا أو ووا أو ياء ، وما لم يكن لامه ألفا أو ياء ، أو حرف ملوح ( الطاء والحاء والعين ويجمع بطرير ) وما لم يكن مضعف العين ( ما كانت عينه ولامه من جهتي واحد ) . أما الفعل الشاذ أو غير الصحيح ، فإنه ما كان واحداً من ذلك .

وينقسم الفعل مرة ثالثة ، من حيث دلالة على الزمن ، إلى ثلاثة أقسام ؛ ماضٍ : ويتصرف بإسناده إلى ضمائر الرفع المنفصلة بآخره . مستقبل ( مضارع ) : ويزاد في أوله أحد حروف المضارعة ، وهي في السريانية ( الالف والنون والياء ) ، كما يزداد في آخره بعض اللواحق في حالات الناطقة والناطقة والناطقة والغائبة والغائبة . وأمر : ويصاغ من حالات الخطاب في المستقبل ، بعد حذف تاء الخطاب من أول الفعل .

ونقسم الفعل مرة أخرى إلى متعدي ، وهو ما له مفعول مباشر ؛  
مثل : هَلَاكَ = قتل ، وإلى لانس ، وهو ما ليس له مفعول مباشر ؛  
وَيْثَلَا = خاف .

ونقسم الفعل أخيراً إلى معنى للعلوم ، ومعنى للمجهول . والأولان  
المشهورة في السراغة ثلاثة في المعنى للعلوم ، وثلاثة في المعنى للمجهول ،  
على النحو التالي :

نوع الفعل	المعنى للعلوم	المعنى للمجهول
المجرد	وَيْثَلَا	أَيْثَلَا
مضعف العية	فَعَّلَ	فَعَّلَ
المزيد بالألف	أَفَعَّلَ	أَفَعَّلَ

#### ملاحظات :

- ١- عية الفعل المعنى للمجهول من الصيغة الأولى ، مشكلة بالكسرة الممالة ،  
وفى الصيغتين الثانية والثالثة ، تشكل العية بالفتحة .
- ٢- القار الثانية في الصيغة الثالثة من المعنى للمجهول ، أصلاً الألف  
الموجودة في الصيغة الثالثة من المعنى للعلوم ، وقد أرغمت في ثاء القار  
للمجهول . ونظرة الصيغة هكذا : ( اتَفَعَّلَ ) .
- ٣- هناك أفعال تبدو في الظاهر رباعية ، وهي في الواقع من بقايا  
وزن السبعة الضائع ، المزيد بالسين أو السيم ؛ مثل : حَضَرَ =  
استعبد ؛ حَضَرَ = أكل ؛ حَضَرَ = أخبر / أعلم ؛ حَضَرَ =  
أقر ؛ حَضَرَ = أسرع ؛ حَضَرَ = استقبل ؛ حَضَرَ =  
اعتنى . وتصرف هذه الأفعال مع الضائر ، كنصرف الرباعي  
سواء بسواء .

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

## الأفعال الصحيحة

### أوزان التلاقي المجرد

الفعل التلاقي المجرد له في الماضي المبني للعلوم ثلاثة أوزان :  
مثلاً ، فَعَّلَا ، فَعَّلَ ، فَعَّلَتْ . والأول من هذه الأوزان مَعْدَّةٌ ، والثاني  
والثالث لازمان في الغالب . وتقابل هذه الأوزان في اللغة العربية :  
فَعَّلَ كَفَّلَ ، وَفَعَّلَ كَفَّرَ ، وَفَعَّلَ كَسَّنَ .

الوزن الأول : له في مضارع ثلاثه أوزان ، هي :

١- ثَفَّلَا : وهو كثير جداً في السريانية ، مثل : ملأ ثَفَّلَا ثَفْلًا  
= قَلَّ يَقِلُّ ، حَلَّاهُ حَلًّا = كَتَبَ يَكْتُبُ ، لَهَّاهُ لَهًّا  
= طَرَدَ يَطْرُدُ ، لَهَّاهُ ثَفْلًا = طَرَدَ (أَهَى) يَطْرُدُ ، سَلَّاهُ  
ثَفْلًا = خَطَفَ يَخْطِفُ ، سَلَّاهُ ثَفْلًا = خَفَّمَ يَخْفَمُ ،  
لَهَّاهُ ثَفْلًا = ظَلَمَ يَظْلِمُ ، وغير ذلك كثير .

٢- ثَفَّلَا : وليس منه في السريانية كلام إلا لافعالان اثنان ، وهما :  
دَحَّاهُ دَحًّا = عمل يعمل ، دَحَّاهُ دَحًّا = اشترى يشتري .

٣- ثَفَّلَا : وهو غالب فيما كانت لامه مضمياً ، أو هاء ، أو عار ، أو  
راء ، مثل : عَصَّاهُ عَصًّا = سمع يسمع ، حَلَّاهُ حَلًّا =  
باع يبيع ، مَعَّاهُ مَعًّا = دهن يدهن ( مسح يمسح ) ،  
دَحَّاهُ دَحًّا = عبر يعبر .

وقد قلنا إن هذا الوزن غالب فيما كانت لامه مرفوعة هاء أو راء ،  
لأنه لهما أفعالاً مقعدة ، فيلحق هذا الشرط ، ولا يتأتى على هذا الوزن ،  
مثل : اذَّاهُ اذًّا = نزع يزع ، دَحَّاهُ دَحًّا = سجد يسجد ،  
دَحَّاهُ دَحًّا = زج يزج

الوزن الثاني : له في مضاعفه وزن واحد فقط ، وهو ثُعَلًا ، مثل :  
 بُثِلًا بُثِلًا = خاف خياف ؛ ذُشِعَ ذُشِعَ = أُهْمِبَ أُهْمِبَ ، حَزِرَ حَزِرَ =  
 بقي بقي ، اُضْعُ ثُلُوعًا = لبس لبس ، لُكِعَ ثُلُوعًا = زاح زاح ،  
 ذُفِتَ ذُفِتَ = كعب كعب ، وغير ذلك .

وقد تحولت بعض أفعال هذا الوزن اللزيم في الماضي إلى فعلًا ،  
 بسبب وقوع أحد حروف الخلة أو الراء في لاوطة ، ثم بسبب القياس  
 الخاطئ على هذه الأفعال . مثال النوع الأول : عَثَبَ ثُعَبًا = نبت  
 نبت ، دَلَسَ ثُرُلَسًا = اُسْرِهَ اُسْرِهَ ، عَقَزَ ثُعَزًا = هَمَنَ هَمَنَ .  
 ومثال النوع الثاني الذي قيس على هذه الأفعال : عَثَلًا  
 ثُعَلًا = تَلَطَّ تَلَطَّ ، بَطَلًا ثُعَلًا = اَجْتَهَدَ اَجْتَهَدَ ،  
 دَلَسَ ثُرُلَسًا = اِهْتَرِهَ اِهْتَرِهَ (أضار يضيء) .

الوزن الثالث من أوزان الماضي ، وهو ثُعَلَةٌ لا له في مضاعفه وزن  
 واحد فقط ، وهو ثُعَلَةٌ لا . ومنه في اللغة السرائية أفعال قليلة  
 مثل : صَفَعَهُ ثُعَفَةً = انْفَقَسَ (الطائر) يَنْفَقِسُ .  
 وقد تحول ماضيه في الكثير من الأفعال الباقية إلى وزن فعلًا  
 مثل : مَرَّتْ ثُعَرَةً = قَرُبَ يَقْرُبُ ، صَهَبَ ثُعَهَةً = عَظَّمَ  
 يَعْظُمُ (سجد) ، حَلَاثَةٌ ثُعَلَةٌ = سَكَتَ يَسْكُتُ ، سَتَتْ ثُعَتَتْ  
 (أصلها : ثُسْتَتْ) = خَفِيَ يَخْفَى .

وبخلاصة هذا كله أن السرائية ، فبط من الأوزان في الماضي والمضارع :  
 فَعَلَ يَفْعُلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ،  
 فَعَّلَ يَفْعِلُ . وكل هذه الأوزان ما عدا الأخيرة نادرة في العربية ، وزيد  
 العربية على هذا : فَعَّلَ يَفْعِلُ ، مثل : ضَمَّ يَضُمُّ .

## تصريف الماضي مع الضمائر

أولاً: المجرد المنبئ للعلوم. وتصريف منه لفنا وزنى: قتلنا  
وقتلنا. أما وزن فتلاً فنتركه لندرج أمثله:  
١- وزن قتلنا (مثل: ملأنا = قتل):

الغائب ملأنا قتل	الغائبون ملأنا = ملأنا قتلوا
الغائبة ملأنا قتل	الغائبات ملأنا = ملأنا قتلن
المخاطب ملأنا قتل	المخاطبون ملأنا قتلتم
المخاطبة ملأنا قتل	المخاطبات ملأنا قتلن
المتكلم ملأنا قتل	المتكلمون ملأنا = ملأنا قتلنا

٢- وزن قتلنا (مثل: شلنا = خاف):

الغائب وشلنا خاف	الغائبون وشلنا = وشلنا خافوا
الغائبة وشلنا خافت	الغائبات وشلنا = وشلنا خفن
المخاطب وشلنا خفف	المخاطبون وشلنا خفتم
المخاطبة وشلنا خففت	المخاطبات وشلنا خفن
المتكلم وشلنا خفف	المتكلمون وشلنا = وشلنا خففنا

### ملامحات:

- ١- فاعل الفعل ساكنة في جميع التصاريف، واللائح مالتى الغائبة والمتكلم،  
فإنط محركة فيهما بالكسرة المائلة.
- ٢- ميمه الفعل محركة في الوزن الأول بالفتحة، وفي الوزن الثاني بالكسرة  
المائلة، واللائح مالتى الغائبة والمتكلم، فإنط ساكنة فيهما.



٣ - الباء الموحدة في صيغة المخاطبة ، وكذلك الباء الموحدة في صيغة

الثالثة للغائب ، لا تنطقان ، وكذلك الواو في الصيغة الأولى للغائب .

٤ - نقطنا الجمع لا توضعان ، إلا في الصيغة الثانية والثالثة من صيغ الغائبات .

٥ - أصل صيغة الغائبين : *katālū* كما في اللغة العربية ، وعندما

سقطت الحركات الأخيرة من النظم في السريانية ، تحولت

الصيغة إلى : *ktal* فاشتبهت في النظم ، مع صيغة الغائب ،

فألتصقا بنظمية ضمير الرفع المنفصل : *ktālūn* ففادت

وعلى ذلك فإن صيغة *ktālū* أحدثت من صيغة *ktālūn* .

٦ - أصل صيغة الغائبات في السريانية : *katālā* كما في اللغة

العربية ( ولا تزال هذه الفتحة الطويلة ، موهورة في السريانية

في صيغة الغائبات عند اتصال بضمير النصب ، في مثل :

*qālū* = قلتم ) .

وعندما سقطت هذه الفتحة الطويلة ، من آخر الفعل ،

الذي لم يتصل بضمير النصب ، حسب عبارة السريانية في ذلك ،

اشتبهت صيغة الغائبات ، بصيغة الغائب في النظم والكتابة

فألتصقا بنظمية ضمير الرفع المنفصل : *ktālūn* ففادت

وعلى ذلك فإن صيغة : *ktālū* أحدثت من صيغة : *ktālūn*

في الغائبات .

أما الصيغة الثالثة في الغائبات ، وهي : *qālū* فقد كان

السبب في وهورها ، هو القياس الخطي على صيغة المخاطبة :

*qālū* .

٧ - الصيغة الثانية من صيغ النظم ، ألحقت بنظمية ضمير المنفصل :

سبح للتأكيد ، وعلى ذلك فإن أحدثت من الأولى .

ملفوظات :

- ١- فاعل الفعل مائة في جميع الضاريف ، والافعال التي الفاعلية والمنكلم  
فإنه فيها محركة بالفتح .  
٢- هذه الفعل محركة بالفتحة المماثلة دائما ، والافعال التي الفاعلية والمنكلم  
أيضا ، فإنها فيها مائة .  
٣- تسمى هنا بقية الملاحظات السابقة ، وكذا فيما يأتي من الصيغ الأخرى .  
ثالثا : تصريف الفعل المضعف العية في المنى للعلوم ( صيغة قلنا ) :

قَالَ	الغائب	قَالَ	الغائبون
قَالَ	الغائبة	قَالَ	الغائبات
قَالَ	الغاطية	قَالَ	الغاطين
قَالَ	الغاطية	قَالَ	الغاطيات
قَالَ	المظلم	قَالَ	المظلمون

### ملحوظة :

فإن الفعل مفتوحة راءاً، وحقيقته مشددة محركة باللسان المائلة،  
ولذلك حالى الغائبة والمنكلم، فإن العيب فيها سائلة، مشددة في  
الظن، ولا يشبه الفعل في هذه الحالة بالفعل المجرى في الكتابة، لأن الفاء  
لهناك محركة باللسان المائلة.

رابعاً : تصريف مضعف العيب في السني للجهول (صفة : أَلَيْ قُلْنَا) :

الغائب أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	الغائبون أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	قُلْنَا
الغائبة أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	الغائبات أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	قُلْنَا
المخاطب أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	المخاطبون أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	قُلْنَا
المخاطبة أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	المخاطبات أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	قُلْنَا
المنكلم أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	المنكلمون أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا قُلْنَا	قُلْنَا

### ملحوظة :

تشبه صيغة الغائبة والمنكلم في الكتابة لكنها، بصيغتهما من وزن  
أَلَيْ قُلْنَا غير أن الظن يفرد بينهما في تشديد العيب.

خامساً : تصريف الفعل المزيد بالالف في السني للعلوم (صفة : أَلَيْ قُلْنَا) :

الغائب أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	الغائبون أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	أَقُلْنَا
الغائبة أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	الغائبات أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	أَقُلْنَا
المخاطب أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	المخاطبون أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	أَقُلْنَا
المخاطبة أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	المخاطبات أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	أَقُلْنَا
المنكلم أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	المنكلمون أَلَيْ قُلْنَا = أَلَيْ قُلْنَا أَقُلْنَا	أَقُلْنَا

ملحوظة :

فإن الفعل ساكنة دائماً ، والعية محركة بالكسرة المائلة ، إلا في حالتين  
الغائبة والمنكلم ، فهي فيها محركة بالحركة المخطوفة .

سارياً : تصريف الفعل الزيد بالالف المعنى للمجهول (صفة : ألا لا قللاً) :

أَقْلَبُوا	الغائبون ألا لا ملأه = ألا لا ملأكم	أَقْبَلُ	الغائب ألا لا ملأه
أَقْلَبَانِ	الغائبات ألا لا ملأه = ألا لا قلأه	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا ملأه
أَقْلَبْتُمْ	الغائبون ألا لا ملأه	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا ملأه
أَقْلَبْنِ	الغائبات ألا لا ملأه	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا ملأه
أَقْلَبْنَا	المنكلمون ألا لا ملأه = ألا لا ملأه	أَقْبَلْتُ	المنكلم ألا لا ملأه

ملحوظة :

فإن الفعل ساكنة دائماً ، والعية محركة بالفتحة ، إلا في حالتين  
الغائبة والمنكلم ، فهي فيها محركة بالحركة المخطوفة .



- ٢ - فإن الفعل ساكنة دائماً ، ومعية الفعل متحركة بالضم من الوزن الأول ، وبالفتح من الوزن الثاني ، إلا في حالات المخاطبة والغائبية والغائبات والمخاطبة والمخاطبات ، أو بعبارة أخرى : في الأفعال المتصلة بنطايات في آخرها ، فإن العية تحرك بحركة منطوقة .
- ٣ - توضع نقطة الجمع على صيغة الغائبات والمخاطبات فقط ، في كل المضارع .
- ٤ - الصيغة الثانية من صيغة الغائبة ، صيغة هروثة السن .
- ٥ - صرف المضارعة في الغائب والغائبية والغائبات ، أصله الباء ، لا النون ، وقد ورد بالياء في الدرامية القديمة والسريانية الغربية ، أما السريانية الشرقية ، فقد تحول فيل إلى نون . ويذكر بروكلمان ( في *Syrische Grammatik*, 84 ) أن السبب في ذلك ، دخول لام الأمر على الفعل المضارع ، مثل : *لأفثه لا* < *لأفثه لا* . ولما كانت فاء أكثر الأفعال السريانية ، لا ما مثل : *لأفثه* = *أفثه* ، *لأفثه* = *لأفثه* ، فإن المضارع منطوي يصير : *لأفثه* ، ثم تحالف اللام الأولى إلى نون قصير : *لأفثه* ، ويقاس على ذلك بقية الأفعال .
- ٦ - يترجم المضارع في كثير من الأحوال في السريانية ، بالمستقبل .

ثانياً : تصريف الجبر المبنى للجهول ( وزن : ألف فثلاً ) :

الغائب	ثأب ملأ	يقفل	الغائبون	ثأب ملأكم	يقفلون
الغائبة	لأب ملأ = لأب ملأ	لأب ملأ تقفل	الغائبات	ثأب ملأكم	يقفلن
المخاطب	لأب ملأ	تقفل	المخاطبون	لأب ملأكم	تقفلون
المخاطبة	لأب ملأكم	تقفلين	المخاطبات	لأب ملأكم	تقفلن
المتكلم	أب ملأ	أقفل	المتكلمون	ثأب ملأ	تقفل

ملاحظات:

- ١ - حرف المضاعفة مشكل بالسكر المالة رانما .
- ٢ - فاء الفعل محركة بالحركة الموطوفة ، للاف الصيغ المنصلة بنطيات في آخرها ، وله صيغ المخاطبة والغائبية والغائبات والمخاطبة والمخاطبة فإن الفاء في هذه الصيغ شكل بالفتحة القصيرة .
- ٣ - عية الفعل مشكلة بالسكر المالة ، للاف الحالات السابقة ، وفي ذلك مالة
- ٤ - تسب صيغة النكلم ، صيغة الغائب من الفعل الماضي ، وسياحه الكلام هو الذي يفرضه بينهما .

ثالثا : تصريف مضعف العية في المبنى للمعلوم ( وزن : قتل ) :

الغائب يَقتُل	الغائبون يَقتُلون
الغائبة لا تَقتُل = لا تَقتُل	الغائبات لا يَقتُلن
المخاطب لا تَقتُل	المخاطبون لا يَقتُلون
المخاطبة لا تَقتُلن	المخاطبات لا يَقتُلن
النكلم لا تَقتُل	النكلون يَقتُلون

ملاحظات:

- ١ - حرف المضاعفة محركة بالحركة الموطوفة ، للاف حالة النكلم في شكل بالسكر المالة
- ٢ - فاء الفعل مفتوحة رانما ، وهي مشددة في حالة النكلم فقط . والدليل على ذلك أنه اذا كانت حرفا من حروف « بجد كبت » ، فإننا نجد النقطة فوقه كقائبات السرطان ، مثل : « قتل » = أقتل .
- ٣ - عية الفعل مشددة ومحركة بالسكر المالة ، للاف الصيغ ذات النطيات التي تمثها عن طريق قتل ، وفي ذلك محركة بالحركة الموطوفة .

أربعاً : تصريف مضارع العية في المنى للمجهول (وزن : أَلَيْ قُللاً) :

الغائب	أَلَيْ قُللاً	يُقَلِّل	الغائبون	أَلَيْ قُللاًكم	يُقَلِّلُون
الغائبة	أَلَيْ قُللاً = أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّل	الغائبات	أَلَيْ قُللاًكن	يُقَلِّلْنَ
المخاطب	أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّل	المخاطبون	أَلَيْ قُللاًكم	تُقَلِّلُون
المخاطبة	أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّلِينَ	المخاطبات	أَلَيْ قُللاًكن	تُقَلِّلْنَ
المتكلم	أَلَيْ قُللاً	أُقَلِّل	المتكلمون	أَلَيْ قُللاً	نُقَلِّل

ملاحظات :

- ١- حذف الضاء في هذا الوزن من كل بالكسرة الممالة دائماً .
- ٢- فاء الفعل مكسوة بالفتحة دائماً ، وعية الفعل مشددة ومكسوة بالفتحة كذلك إلا في الصيغة ذات النقطتين ، فارتبطت بحركة المخطوطة . ونسبته في الكتابة ، تلك الصيغة ذات النقطتين ، بنظر تلي من وزن : أَلَيْ قُللاً في الضارع ، وإن كانت تفرقه عن غيره من النظم .
- ٣- نسبة صيغة المتكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والسياف هو الذي يفرقه بينهما .

خامساً : تصريف الزيد بالالف في المنى للعلوم (وزن : أَلَيْ قُللاً) :

الغائب	أَلَيْ قُللاً	يُقَلِّل	الغائبون	أَلَيْ قُللاًكم	يُقَلِّلُون
الغائبة	أَلَيْ قُللاً = أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّل	الغائبات	أَلَيْ قُللاًكن	يُقَلِّلْنَ
المخاطب	أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّل	المخاطبون	أَلَيْ قُللاًكم	تُقَلِّلُون
المخاطبة	أَلَيْ قُللاً	تُقَلِّلِينَ	المخاطبات	أَلَيْ قُللاًكن	تُقَلِّلْنَ
المتكلم	أَلَيْ قُللاً	أُقَلِّل	المتكلمون	أَلَيْ قُللاً	نُقَلِّل



ملامحظات :

- ١ - صرف المضاعفة في هذا الوزن ، مشكل بالفتحة دائماً .
- ٢ - فاء الفعل ساكنة دائماً ، ومعنيته مشكلة باللكس الممالة ، إلا في الصيغ ذات النونية ، فإنه يتحرك بالوكلة المنطوقة .
- ٣ - تشبه صيغة النكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والساو هو الذي يفروم بينهما .

سارسا : تصريف المزيد بالالف في المبني للمجهول (وزن : ألا لا قتلًا) :

الغائب	ثلاث لا ملأ
الغائبة	ثلاث لا ملأ = ثلاث لا ملأ
الناظم	ثلاث لا ملأ
الناظمة	ثلاث لا ملأ
النكلم	ثلاث لا ملأ
الغائبون	ثلاث لا ملأ
الغائبات	ثلاث لا ملأ
الناظمون	ثلاث لا ملأ
الناظمات	ثلاث لا ملأ
النكلمون	ثلاث لا ملأ

ملامحظات :

- ١ - صرف المضاعفة مشكل باللكس الممالة دائماً . وهذا هو الحال في كل أوزان المبني للمجهول
- ٢ - عند دخول تاء الخطاب أو الغائبة ، تصير التاءات ثلثة ، فتحذف واحدة ، وعلى ذلك فعندنا دائماً تاءان في كل صيغة .
- ٣ - فاء الفعل ساكنة دائماً ، ومعنيته مشكلة بالفتحة ، إلا في الصيغ ذات النونية ، فهي مشكلة بالوكلة المنطوقة .
- ٤ - تشبه صيغة النكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والساو هو الذي يفروم بينهما .

## الأمر

يصاغ فعل الأمر، للمخاطبة والمخاطبة، والمخاطبة والمخاطبات، من المضارع، بعد حذف حرف المضارعة، والنون النحائية منه إن وجدت، كما في العربية.

أولاً: المجرد المبنى للمعلوم

١- وزن ثقله لا :

المخاطبة مله لا	أقل	المخاطبون مله له = مله لم	أقلوا
المخاطبة مله ل	أقل	المخاطبات قلله ل = قلله لم	أقلن

٢- وزن ثقله لا :

المخاطبة وثلا	خف	المخاطبون وثله = وثله لم	خافوا
المخاطبة وثله	خاف	المخاطبات وثلت = وثلت لم	خفن

ملاحظة:

يلاحظ أنه بعد سقوط النحائية الحركية في السرائية، اشتبهت صيغة الأمر بغيره في النظم، وإن كانت الفارقة للترال موهوبة بين في الخط. وقد استحدثت السرائية صيغتين جديدتين في المخاطبة والمخاطبات بزيادة نغمة ضمنية الرفع المنفصل: أثله و أثله.

ثانياً: المجرد المبنى للمجهول :

المخاطبة أله قلالا	المخاطبون أله قلاله = أله قلالهم
المخاطبة أله قلالا	المخاطبات أله قلالا = أله قلالهم

### ملاحظات:

- ١- بناء فعل الأمر من المبنى للمجهول ، فغريب عن اللغة العربية ، ولكنه جازع في السريانية ، ويكون كبناء فعل الأمر من الفعل المطاوع في العربية مثل : انكسر ، وهو فعل أمر من : انكسر ، مطاوع : كسر ، وهو يماوي المبنى للمجهول منه ؛ فإن "انكسر" تماوي : «كسر» .
- ٢- الفتحة الموجودة في خاء الفعل غريبة ، وكان الواجب ، بحسب الاشتقاق ، أن تشكّل بالحركة المنطوقة ، وتشكّل مع الفعل بالفتح المالة ؛ فيقال : ألب صلالة . ولعل السبب في وجود لها ، هو التفرقة بين صفتي الماضي والأمر !

### ثالثا : مضعف العية المبنى للمعلوم :

المخاطب صلالة	المخاطبون صلالة = صلالة
المخاطبة صلالة	المخاطبات صلالة = صلالة

### رابعا : مضعف العية المبنى للمجهول :

المخاطب ألب صلالة	المخاطبون ألب صلالة = ألب صلالة
المخاطبة ألب صلالة	المخاطبات ألب صلالة = ألب صلالة

### ملحظة :

هناك تصريف آخر لفعل الأمر من مضعف العية المبنى للمجهول ، يشبه تماما تصريف الأمر من الجرد المبنى للمجهول .

خامساً: المزيد بالذلف المبنى للعلوم :

المخاطب أَصْلًا المخاطبة أَصْلًا	المخاطبون أَصْلًا = أَصْلًا المخاطبتون أَصْلًا = أَصْلًا
-------------------------------------	---

سادساً: المزيد بالذلف المبنى للعلوم :

المخاطب أَلاَّ أَصْلًا المخاطبة أَلاَّ أَصْلًا	المخاطبون أَلاَّ أَصْلًا = أَلاَّ أَصْلًا المخاطبتون أَلاَّ أَصْلًا = أَلاَّ أَصْلًا
---	---

### اسماء الفاعل والمفعول

يصاغ اسم الفاعل من الأفعال المبنية للعلوم فقط . ويأتي من الفعل المجرد على وزن : فُعْلًا زائماً ، سواء أكان متعدياً أم لازماً .

مثال المتعدي : ضَلَّ = قاتل .

ومثال اللازم : ضُلَّ = خائف .

ويأتي اسم الفاعل من وزن : فُعْلًا و أَفْعُلًا على صورة مضارع الغائب ، مع إبدال حرف المضارعة ميماً ، بحركة بنفس حركة حرف المضارعة ، فيقال من وزن فُعْلًا مثلاً : مَقْلًا . ومن وزن أَفْعُلًا : مُقْلًا .

أما اسم المفعول ، فيصاغ من الجرد المبنى للعلوم على وزن فُعْلًا مثل : ضُلَّ و ضُلَّ .

ويصاغ من الأوزان المبنية للجهول ، على صورة مضارع الغائب مع إبدال حرف المضارعة ميماً ، بحركة بنفس حركة حرف المضارعة ، أي أنه اسم المفعول يبين من هذه الأوزان ، كما يبين اسم الفاعل من المبنى للعلوم ؛

فيقال من وزن : أَلَبَ قَتَلًا : مُلَبَّ مَلَلًا = مَقْتُول .  
 ومن وزن : أَلَبَ قَتَلًا : مُلَبَّ مَلَلًا = مُقَتَّل .  
 ومن وزن : أَلَا قَتَلًا : مُلَا لَمَلًا = تَرَكَ مَقْتُولًا .  
 ويصاغ من وزن : قَتَلًا و أَقَتَلًا على صورة مضاعفة الغائب ،  
 مع إبدال حرف المضاعفة ميًا ، بحركة بنفس حركة حرف المضاعفة ، ثم تفتح  
 عن الفعل ، زيارة على ما تقدم ؛ فيقال من وزن : قَتَلًا : مَقْتَلًا ،  
 ومن وزن : أَقَتَلًا : مُقَتَّلًا .

#### ملاحظات :

- ١- يقوم اسم الفاعل في اللغة السريانية ، مع الضمير ، مقام الزمن الحاضر ( المضارع ) ، مثل اللغة العبرية تماما . وقد أصبح لهو الصيغة الوحيدة للتعبير عن هذا الزمن في اللغات السريانية الحديثة ، بعد أن اندثرت صيغة المضارع الأصلية فيل .
- ٢- الصيغ السابقة كلها ، هي صيغ المذكر في حالة الإطلاوة ، ويمكن أن يتبع فيل ما يتبع في تصريف أقسام الاسم الزمر مرة لفنا ، كالمثال التالي :

العدد	الجنس	المطلوع	المضاف	المعرف
الفرد	المذكر	مَلَلًا	مَلَلًا	مَلَلًا
	المؤنث	مَلَلًا	مَلَلًا	مَلَلًا
الجمع	المذكر	مَلَلَت	مَلَلَت	مَلَلًا
	المؤنث	مَلَلَت	مَلَلًا	مَلَلًا

## المصدر

يصاغ المصدر من السريانية ، من الفعل الثلاثي المجرد المبني للعلم  
على وزن : مُفَعِّلًا سوار أكان متعبداً أم لا زعا ، نحو : مُفَعِّلًا =  
قَتَلَ ، مُفَعِّلًا = ضَوْف ، وهو يقابل المصدر الميم ، في اللغة  
العربية .

أما غير المجرد ، فهو إما من الأوزان ، فيصاغ منه المصدر ، على  
وزن مضاعفه ، مع إبدال حرف المضاعفة ميماً ، موكمة بحركة حرف  
المضاعفة ، وتحريك العية بفتحة طويلة ، ثم تضاف لام الفعل ، وتسبق  
بالواو ، كما في الأمثلة التالية :

وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا
وزن قَتَّلًا	: مُفَعِّلًا
وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا
وزن أَفَعِّلًا	: مُفَعِّلًا
وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا

## الأفعال المعتلة

### ١ - مرسوم الفاء

لهذا النوع من الأفعال ، شكل فاءه من الثلاث المجرد ، بالكة المائلة ، التي تطول في النطق ، للتخلص من الحركة القصيرة ، في المقطع المفتوح ، وهو ما نكرهه الأرسية دائما . ومن أمثلته : أَمِنَ = قَالَ ؛ أَكَلَا = أَكَلَ ؛ كَثَبَ = أَخَذَ .

وتحذف هذه الألف في المستقبل ، نطقا ونطقا في النظم ؛ مثل : أَكَلَهُ لَا = أَكَلَ ، وَالْأَصْلُ : أَكَلَهُ لَا ، ونطقا لا فها فيما عد ذلك ؛ مثل : ثَلَاثُهُ لَا = يَأْكُلُ . ويحدث مثل ذلك في المستقبل من مضعف العم ، إلا أن حرف المضارعة يكون معه مفتوحا ، مثل : ثَلَاثُهُ لَا = يُوَكِّلُ ؛ أَكَلَا = أُوَكِّلُ ..

وتقلب هذه الألف واوا في صيغة كَثَبَ والمبني للمجهول منط ، في الماضي ؛ مثل : أَهْ كَلَا = أَطْعَمَ ؛ أَلَا لَهْ كَلَا = أَطْعِمَ ، والمستقبل كذلك ؛ مثل : تَهْ كَلَا ، ثَلَاثُهُ كَلَا .

وتسقط هذه الألف نطقا ، في المبني للمجهول من مجرد الثلاث ، وشكل تاء الصيغة بالكة المائلة ؛ مثل : أَكَلَا أَكَلَا 'etēkel . أما المبني للمجهول من مضعف العم ، فتسقط فيه حركة الألف إلى التاء قبلا ؛ مثل : أَكَلَا أَكَلَا 'etakkal .

وفي مجرد الثلاث المبني للعلوم ، شكل حرف المضارعة ، بالكة المائلة ؛ كما رأينا من قبل ، إلا إذا كانت معية الفعل مفتوحة ، فإن حرف المضارعة ، شكل مهنين بالكة الخالصة ؛ مثل : تَلَاهُنْ = يَقُولُ .

## ٢- المثال

\*\*\*

كل الأفعال الواردة، التي من هذا النوع، تحولت في السريانية، إلى أفعال يائية، كما حدث مثل ذلك في العبرية؛ فمثلاً: الفعل: «وَلَدَ» في العربية، يقابل في العبرية:  $\text{לָד}$  وفي الآرامية:  $\text{ܠܕ}$ ، بل إن النطحة المتأخر للسريانية، جعل الـ «ي» كالمكانة لهزة مكسورة، فيما بعد الغائبة والمنكلم، فإن الـ «ي» تشكل فيها بالكرة المائلة، وتظل على النطحة القديمة للـ «ي»؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܠܕܬ}$  = ولدت،  $\text{ܠܕܬܐ}$  = ولدت.

وهذا النوع من الأفعال، يصرف في السريانية، تصريف مهور الفاء؛ إذ تقلب ياؤه الفاء المستقبل والمصدر؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܬܠܕܐ}$  = يلد،  $\text{ܬܠܕܐܐ}$  = ولادة.

وتعود أول هذا النوع من الأفعال، مرة أخرى إلى الظهور، في صيغة:  $\text{ܐܦܠܠܐ}$  والمبني للجهول مثل؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܕܐܦܠܐ}$  = أنجب،  $\text{ܕܠܐܦܠܐ}$  = أنجب. وفي المستقبل:  $\text{ܬܐܦܠܐ}$ ،  $\text{ܬܠܐܦܠܐ}$  =

ملاحظة:

لهنا بعض الأفعال الشاذة، من نوع المثال، تجري في السريانية على نمط خاص من التصريف، وهي:

١-  $\text{ܬܬܐܬ}$  = أعطى؛ مضارع:  $\text{ܬܠܠܐ}$ ، والأمر منه:  $\text{ܬܬܐ}$

واسم الفاعل:  $\text{ܬܬܐܬ}$ ، واسم المفعول:  $\text{ܬܬܐܬܐ}$ .

٢-  $\text{ܬܬܠܐܬ}$  = جلس؛ مضارع:  $\text{ܬܠܠܐܬ}$  بدون الرفع على الأصل.

٣-  $\text{ܬܬܐܠܐ}$  = عرف؛ مضارع:  $\text{ܬܬܐܠܐ}$  بدون الرفع كذلك.

\*\*\*



### ٣ - الأجنوف

الأجنوف الساكن نادر في اللغة السريانية ، لا يكاد يوجد منه إلا الفعل **صَعِر** = وضع . أما الواوي فهو كثير جدا ، ومن أمثله :  
**كَلِه** = بات ، **وُت** = زاب ، **كَب** = بار / قلال ، **سُت** = خاب /  
 أتم ، **سُلِه** = غلط ، **كُصِر** = صام ، **بُح** = راح .  
 وبعض الواوي يأتي على وزن : **قَبِلَا** ، مثل : **قَبِلِه** . وفيما يلي  
 تصريف بعض أمثلة لهذا النوع من الأفعال ، في الماضي والمستقبل :

الضمائر	الماضي	الماضي	المستقبل	المستقبل
	وزن قَلَا	وزن قَبِلَا	الواوي	الساكن
الفاعل	صَعِرَ	قَبِلَ	يَصْعِرُ	يَقْبِلُ
الفاعلة	صَعِرَتْ	قَبِلَتْ	لَيَصْعِرُنَّ	لَيَقْبِلُنَّ
المخاطبة	صَعِرِي	قَبِلِي	لَيَصْعِرِي	لَيَقْبِلِي
المخاطبة	صَعِرِي	قَبِلِي	لَيَصْعِعِي	لَيَقْبِعِي
المتكلم	صَعِرْتُ	قَبِلْتُ	أَصْعِرُ	أَقْبِلُ
الفاعلين	صَعِرُوا	قَبِلُوا	يَصْعِقُونَ	يَقْبِلُونَ
الفاعلات	صَعِرْنَ	قَبِلْنَ	لَيَصْعِقُنَّ	لَيَقْبِلُنَّ
المخاطبتين	صَعِرَا	قَبِلَا	لَيَصْعِقَا	لَيَقْبِلَا
المخاطبتين	صَعِرَا	قَبِلَا	لَيَصْعِقَا	لَيَقْبِلَا
المتكلمون	صَعِرْنَا	قَبِلْنَا	نَصْعِرُ	نَقْبِلُ

اسم الفاعل : صَام  
 اسم المفعول : صَعِر  
 المصدر : صَعِرَ  
 صَامُ : صَامَ  
 صَعِرُ : صَعِرَ  
 صَعِرُ : صَعِرَ

## ٤ - المناقص

XXXXXXXX

أصل لهذا النوع من الأفعال في السامية الأسم، وهو المقتل اللازم بالذلف (الرهنة)، أو بالوعد، أو بالسيار. وقد تحولت لهذه الأنواع الثلاثة في السريانية، إلى فتحة طويلة في آخر الفعل، تماماً مثل: "ملا" و"رعا" و"قضى" في اللغات الهجائية القديمة.

ومن أمثلة المناقص في السريانية: هذا = رعا/سعى؛ ملا = وضع؛ سوا = فرج (جوار سوا)؛ حنا = بنى؛ وطا = جرى؛ حنا = رجا/بغى؛ سوا = نظر؛ حنا = ضرب؛ حنا = كان؛ حنا = سوي.

المتقبل	الماضي	الضمر
سوا	سوا	الغائب
سوا	سوا	الغائبة
سوا	سوا	المخاطبة
سوا	سوا	المخاطبة
سوا	سوا	المتكلم
سوا	سوا	الغائبون
سوا	سوا	الغائبات
سوا	سوا	المخاطبون
سوا	سوا	المخاطبات
سوا	سوا	المتكلمون

اسم الفاعل  
اسم المفعول  
المصدر  
(فعل، لا فاعل لما في الصحيح).

## ٥ - مضجع الثلاثي

مصنعة الثلاثي ، عبارة عن أفعال بمنط ولازم من بعض واحد ، كما في العربية ، من أمثال : هبّ ، وثبّ ، وفرّ ، وغيرها .  
ومن أمثلة في السريانية : كثر = سلب ؛ قهر = تحطم ؛  
ثلا = رخل ؛ كثر = جثّ ؛ هبّ = ثبّ ؛ ثبّ = صمّ .  
وتتصرف هذه الأفعال كالصحيح تماما ، إلا في الثلاث الجبر ،  
وصيغة أفعل ، والمبنى للجهول منه ؛ فإن العية تحذف نون ، وتنقل  
حركتها إلى الفاء ، لذا لم تكن محركة .  
فيقال في الجبر مثلا : كثر وأصلا : كثر والمستقبل منه :  
ثكّر وأصلا : ثكّره .  
ومن أمثلة يقال مثلا : كثر وأصلا : كثر .  
وفي المبنى للجهول منه يقال : كثر وأصلا : كثر .

\*\*\*

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كسرانية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس









كُنْتُ لَكَ كَصِبَةٌ فَتَقَاكَ ثُمَّ رَجَعَا شَقِيقًا  
 بِالْطَّعْلِ شَمْرًا ثُمَّ رَجَعَا صَدْلًا .  
 كُنْتُ أَمَةً شَمْرًا تَلَا قَصِيدًا : أَتَقُولُ لَا لِحَالَةَ  
 ثُمَّ أَتَعْلُو حَتْلًا .

\* \* \*

### الترجمة :

بعون الله أعود فأكتب أمثالاً ، أو قصة أُمَيِّقٍ الحكيم ، كاتب  
 سنجاريب ملك آشور ونيوى . في السنة العشرين لحكم سنجاريب بن  
 أسرحدون ملك آشور ونيوى ، كُنتُ أنا أُمَيِّقًا - كاتبًا للملك . وعندما  
 كُنتُ صغيراً قيل لى إنك لهُ ترزوه ابناً . أما الثروة التى كُنتُ أملكها  
 فقد كانت أعظم من أن توصف .

تزوجت ستيه امرأة ، ونيى لهن ستيه قصر ، ولكنى لم أرزوه  
 بولد ، فنيى لى - أنا أُمَيِّقًا - مذبحاً عظيماً ، كله من الخشب ، وأشعلت  
 به ناراً ، ووضعت فيه طعاماً كثيراً ، ثم قلت : سيدي الرب ، عندما أموت  
 ولم أترك ولداً ، ماذا يقول معنى الناس ؟ أَلَهَذَا أُمَيِّقًا العادل الصارم  
 وفارم الله ، يموت ولا تترك ابناً يوارى التراب ، ولا يتنا كذلك . وهذه  
 ثروته كثرة الملعون للوارث لى . إن ما أطلب منك يا رب أن يكون  
 لى ابن ذكر ، متى إذا مات يوارى نبي التراب .

عندئذ سمعت صوتاً يقول : يا أُمَيِّقًا الكاتب الحكيم ، كل ما طلبته  
 منى أخذه ، وأما أنى لم أرزقك ابناً فأمر مقدور ، فلا تنزعج . ولكن  
 لهالك « ناراً » ابن أخنك ، اتخذه لك ابناً ، وممكنك عندما يكبر أن  
 تعلمه كل شئ . وعندما سمعت لهذا الكلام حزنت وقلت : يا سيدي الرب  
 إن تعلمنى نابت ابن أُمَيِّقٍ ابناً لى ، فإنه عندما أموت يوارى نبي التراب . فغير

أفنى لم أجد أسمع جواباً .

فعلت بوضيعة واتخذت ناراً ابنه أغنى ابناً ، ولأنه كان طفلاً ، فقد أسلمته لثلاث ممرضات ، وأطعمته العسل وألبسه على البسط ، وألبسه الملابس الفاخرة ، فكبر ابنى وطالت قامته كشجرة الدرة ، وعندما أدرك علمته اللبس والحكمة .

وهنا رجع الملك من سفرة له دمان وقال لى : يا أحمق الكاتب الحكيم ، وصاحب مشورتي ، عندما تشيب وتموت ، من يخدمني من بعدك هذملك لى ؟ فأجبه قائلاً : ليعش سيدي الملك إلى الأبد ، إن لى ابنا مولى حكيم ، بماذا باللبس مولى ، وبالحما . فقال لى الملك : أحضره لكن أراه ، فإنه أملكه أن يقف أمامى ، فإن أطلقك بسلام ، فقصي شيخوختك بوقار ، حتى تكمل أيامك . عندئذ سرت ناراً ابنى ، وأوقفه أمام الملك . وعندما رآه مولاي الملك قال : لهذا يوم مبارك عند الرب ، فلما خدم أحمق أسرحدون أبى ، فإن أجازيه ، وأقيم ابنه باني مولاي حياتكم ، حتى يفارقه الدنيا . عندئذ سجدت - أنا أحمق - للملك وقلت : ليعش سيدي الملك إلى الأبد ، فإنه كما سرت أمام أبلك وأمالك حتى هذه الساعة ، فلذلك أنت يا سيدي ، ستأخذ نفسك بالصبر مع مدانة ابنى لهذا ، وبالرفق تشعره بالعطف الذى كنت تبديه نحوى . وعندما سمع الملك لهذا ، صافحنى ، فسجدت - أنا أحمق - للملك . ولم أنقطع عن تعليم ابنى ، حتى أشبعته علماً ، كالخبز والماء .

ولهكذا كنت أقول له : اسمع يا ابنى ناراً ، وأقبل على نصائحي ، وكن ذاكرًا للكلمات ، كما تحفظ كلمات الرب .

يا ابنى ناراً ، إن سمعت كلمة فاتركها تموت في قلبك ، ولا تفشل الإنسان ، حتى لا تصبح جرة تفك وتكولك ، وتأثم في نفسك ، ويفض بك الله .

يَا بَنِي ، لا تتبع بما تسمع ، ولا تتحدث بما ترى .  
 يَا بَنِي ، لا تحمل عقدة ريلت ، ولا تعقد عقدة مُلث .  
 يَا بَنِي ، لا ترفع عينيك ، وتنظر إلى امرأة مزينّة ومتكلمة ، ولا  
 تشهيد بقلبك ، فإنك لو أعطيت كل ما في يدك ، فله تجد عندها غير ،  
 وتقرّف إنما أمام الله .  
 يَا بَنِي ، لا تزن امرأة صامبل ، حتى لا يفي الآخرون بامرئك .  
 يَا بَنِي ، لا تكن مسترماً كشجرة اللوز ، التي تزهر قبل كل الأشجار ،  
 ولا يدرك ثمرها إلا متأخراً ، بل كنه سويلاً وعافلاً كشجرة التوت ، التي تزهر  
 آخر الأشجار ، ولكنك تؤتي ثمارها قبل كل شجرة .  
 يَا بَنِي ، اخفض عينيك ، وانفض من صوتك ، وتطلع إلى أسفل ،  
 فإنه لو كان بالصوت المرتفع تبنى الدار ، لاستطاع الحمار أن يبنى دارين  
 في يوم واحد . ولو أنه بالقوة الشديدة يجر الحراث ، لما فارق النير كنف الحمل .  
 يَا بَنِي ، إنه لأفضل للمرء أن ينقل الحجارة مع رجل مكيم ، من أن  
 يضرب خمرامع رجل أحمه .  
 يَا بَنِي ، اسكب خمرامع على قبور الصالحين ، ولا تشرب مع الظالمين .

\* \* \*

لأه = مرة أخرى . فعله لأت = تاب / مع ، ويقابل في العبرية לָאָה  
 وفي العربية : « تاب » . أما : « تاب » بمعنى : رجع عن الذنب ، فهي مستعارة  
 من السريانية .

לָאָה بـمول ( حرفياً : على مول ) شلاً = مول / قوة . وهي تقابل في العبرية  
לָאָה وفي الحبشية hayl ʾəḥ وفي الآشورية ellatu وفي العربية : المول والحل .  
لَا = إلى . نسبة إلى لَا = الله ، وهو يقابل في العبرية לָא לָא  
 وكذلك لָא لָא .

قُلْتُ حُنَا = أَلْتَبَّ . اسم فاعل من الفعل حَلَا = كَتَبَ + ضمير المتكلم (أنا) المنصرف من (أنا). ويدل استعمال اسم الفاعل مع الضمير في الآرامية على الزمن الحالي، ومثل ذلك في العبرية؛ يقول برهشتاير (النظور النحوي ٨٠): «استخدمت السريانية اسم الفاعل والمفعول لتأدية بعض العاني الوقفية، والعربية لتأدية ذلك، فإنه وإن أمكننا أن نقول: (أنا كاتب) لتأدية معنى الزمان الحاضر، فزى أقل استعمالاً وإيضاحاً منه kātēbnā في السريانية».

قُلْتُ لَّا = أمثالا، جمع مفرده قُلْتُ لَّا = مثلاً. وهو يقابل في العبرية לְנִיחַל وفي الحبشية mesl ሙስለ وفي الآشورية mašlu بمعنى: مماثل.

أَهْ قُلْتُ = أو أعني / أي، ولها علاقة بالكلمة العربية: «كَيْت وكَيْت».

لَا حَنْطَلَا = قصة أميقار. تركيب إضافي من النوع الذي يتعرف فيه المضاف، ويتوسط بينه وبين المضاف إليه الدال (و) وهي تسمى ما في العبرية (نيلام / نيا) وما في العاميات العربية منه مثل: «تباع» المصرية و«تبع» الشامي و«مال» العراقية و«معه» في بلدان الخليج.

نَحْطَلَا = الحكيم / الفقيه / الخبير. ويقابل في العبرية חָכָם = ماخام، وفعله شَعَرَ = حكَمَ، ويقابل في الآشورية hakāmu وفي العربية: حكَمَ.

هَضْحَا = قصصت = وكاتب سنخاريب. اسم فاعل بمعنى «كاتب» من الفعل صَحَّ = خَبَّرَ.

مَلَا لَّا = ملك آشور ونيوى. وهو يقابل في العبرية מָלַךְ والعربية: «ملك»، والفعل في الحبشية malaka ሙለካ. وكلمة لَّا = تقابل في الآشورية Ḍḏur وفي العبرية מָלַךְ وهي بالشيء كذلك في الآرامية القديمة. أما المصرية القديمة ففعل الكلمة بالسيه Ḍḏur.

كُتِلْ كُتِلْ = في سنة عشرين. الكلمة الأولى في حالة إضافة، وحالة الـ لَّا = أما حالة التعريف فتبقى في النون غير منطوقة: كُتِلْ.

بَقِيَّتُكَ يَا مُنَبِّهٌ = (الحاكم) سنجاري بن أسمر مدني. وفي القصة

لما فعلنا تاريخي ، إذا الصواب أن أمره دون هو ابن سنخايب للأبوه .

آثار = اسم فعل غير متصرف ، يدل على الكون والوجود ، وهو الذي قدوة  
نحو العربة في الظرف والجار والمجرور. وتصل به الضمائر التي تصل بجمع المذكور  
في صلح لربط السبأ بالخبر المفرد وشبه الجملة.

كُنْتُ = كُنْتُ. الماضي = كَانُ، سَمِعْتُ إلى النظم.

هَذَا بَلَدٌ مُتَلَقًا = كاتبة الملك. تركيب إضافي من النوع الذي توسط فيه بين المضاف والمضاف إليه كلمة بَلَدٌ مضافة إلى ضمير يعود على المضاف إليه ، ويعد لها رال تدخل على المضاف إليه . وكلمة بَلَدٌ مركبة في اللفظية من (بَلَدٌ) وهو اسم الموصول القديم فبَلَدٌ ، ومن اللام التي تعني الاختصاص . ولا تدخل على معنى حتى يتصل بـ الضمير ، فتدل على الاختصاص مثل فُلُكَا بَلَدٌ : كتابك .

ثُمَّ الْأَلَا = أَلَا = عَلَمًا كُنْتَ غَلَامًا . حالة الإطالة منكر مفرد ، لوقوعه  
خبرًا . والعرف منه لَا . وهو يقابل في العبرية בן בן = غلام / عمَل . وفي  
العربية : « الطلاء » ولد الظبي أو الشاة أو الأعمز أو بقرة الوحش . وفي الحبشة  
talū mā = عَمَر .

الْمُؤْمِنُونَ = قِيلَ . مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ مِنَ الْفِعْلِ الْمُؤْمِنُونَ = قَالَ .

٣ حَا = مركبة من الدال بمعنى: إن، الداخلة على مقول القول + حَا اسم معرف مفرد مذكر بمعنى: ابن. والراء فيه مبدلة من النون، بدليل هجوع النون في الجمع المعرف حَاتِلًا والجمع المطلق حَاتِحٌ. والذني منه حَاتِلًا = بنت، بالراء كذلك، وكلمة الجمع بالنون، المعرف منه حَاتِلًا والمطلق حَاتِحٌ.

كان = كانه . اسم فاعل من الفعل = كان .

٥٨١ = الثروة. من الفعل حَلَا؛ = أُنْزِلَ / أُنْفِذَ. وهو يقابل في العبرية לְנִיחָא.

كُنَا = مركبة من اسم الموصول (ك) + اسم مفعول منه الفعل المعلن الآخر  
كنا = اقتنى . وهو يقابل في العبرية קנא وفي الحبشية ቀነላ kanaya  
 وفي الآشورية kanū واسم المفعول في السريانية من الجمع على وزن (فعل)  
 ومن المعلن الآخر على وزن (فعل) .

كثيرة = كثير . وتلك الصفة المجردة في الآرامية ، كما في العبرية ، على التفصيل  
 منه يؤتى بحرف الجر بعدها . وهذه الصفة كثيرة = كثير ، وضد لها  
قليلة = قليل ، يغلب فيه الإفراد والتذكير ، وإن كان الموصوف أو المبدأ  
 معوماً غير مفرد مذكر .

كثيرة = ما يوصف (حرفياً الذي للقول) مصدر على وزن مُثَقَّلًا من كثرت  
كثرت = سته امرأة . تُعْتَج جمع مطلقه لوقوعه بعد العدد ، مفرد  
 من غير لفظه ، وهو كثرت = امرأة . ويقال في العبرية קנא = نسوة .  
كثرت = أخذت / تزوجت . فعل ماضٍ مسند إلى التكلم .

كثرت = ونيت ، فعل ماضٍ مفعول الآخر حلاً مسند إلى المكنم ، ويقال في  
 في العبرية קנא وفي الحبشية ቀነላ banaya .  
كثرت = جمع مطلقه لأنه بعد العدد . ومفرده كثرت أو كثرت = قصر  
كثرت = منسند .

كثرت = منسج . وتطلق الكلمة كذلك على الذبحة أو القرابين ، كما في العبرية :  
كثرت = مخرقة . والجمع في السريانية كثرت .  
كثرت = علامة التنكير للمؤنث . وهي في الأصل بمعنى : واحدة .

كثرت = عظيمة ، وصف مؤنث ، ومذكره كثرت = عظيم / كبير . وفعله كثرت =  
 كثر / عظم . وهو يقابل في العربية : « ربا » = زاد .

كثرت = كلاً فشب . جمع مذكر مفرد كثرت .  
كثرت = وتركت . الفعل كثرت = تركه ، يبدو أنه سبى بالشيء من الفعل

بقي كما في العربية في الفعل: «سجد» أي جعله باقيا = أبقي.  
 ث ثا = ثا، فالألف مالة نحو الور. ومثل ذلك في العربية ذار أما النور  
 فهو في السرائق ثا، وفي العربية ذار وفي العربية كذلك: «نظر».  
 ه هـ = وضعت / أقت / قدمت. فعل ماضية مبني على الضم وهو  
 في العربية لا وفي المبية *šema* وفي الكشورية *šamu*.  
 ح ح = ضحنا لا ل ل = على طعاما طيبا. في العربية لا وفي العربية: طيب.  
 ع ع = أخذنا = وهكذا قلت. ماضية مبني على الضم الفعل أخذ = قال  
 ويقال في الفعل لا في العربية.

١٠ = يا، للنداء. وخيارى بفتح الهمزة، كما تستخدم أحياناً للاستغاثة  
 والتوسيع والترحم. وهناك أراء أخرى لهما. وتعمل الراء فى المساوى.  
 مَنَزَل = سيدى/ مولاي. مَنَزَل = السيد/ الرب.  
 كَمَنَة = أموت. ضغاع مندل الى النكلم، ما ضيه مَنَل. وفى العبرية  
 מָוֶה وفرة الحبة + qō mōta.

مُحْضِلًا = تاركه أنا / أتركه. اسم فاعل من محض = تركه + ضمير النكاح، للدلالة على الزمن الحالي.

هَذَا أَهْمٌ = ماذا يقول؟ اسم فاعل في جملة جمع مذكر مطلق، لأنه مبدئ.  
حَتَّى تُعْلَمَ = التماس، وهو جمع أنعم = إنسان/أناس، وجمع كذلك  
على ك: أنعم، وقد عرب لهذا الجمع بكلمة: التماس والتماساء.  
بأ = لها هو (أراة تنبيه).

كَلِمَةٌ = أَرَادَ تَرَضُّعٌ فِي أَوَّلِ جُمْلَةٍ مَقُولُ الْقَوْلِ فِي التَّعْبِيرِ الْمُبَاشَرِ .  
 قَالُوا = بَارِلُ / مُتَعَبِّمٌ . وَالْكَلِمَةُ أَشْكَالُ أُخْرَى فِي السَّرِيعَةِ لَهَا قَالُوا / قِيلُوا .  
 هُكُلِدَ = وَخَارِمٌ . اسْمٌ فَاعِلٌ فِي مَالَةٍ إِضَافَةٌ مِنَ الْفِعْلِ هُكِلِدَ = ضَمٌّ . وَقَدْ  
 فَتَحَتْ عَلَيْهِ بِسَبَبِ الْخَاءِ ، وَأَصْلُهُ هُكِلِدَ . وَلَهُ يُقَابَلُ فِي الْعَبْرَةِ : هُكِلِدَ ۝



وفي العربية : فالح ، بمعنى : « شوه » فيها .  
 كَمْحَتْه ؛ لا = لدفته / لقبره . مكونة من اللام + محته ؛ لا = دفن +  
 هاء الغائب المضاف إليه ، وفعله محت ؛ تمحته ؛ = دفنه يدفن .  
 أفلأ = وكذلك لا / وأيضاً لا .  
 ه تمحطه = وتروته . كلمة تستعمل جمعاً دائماً نقضاً = تروة .  
 أتر = مثل / لك . وتستخدم مع اسم الموصول (١) .  
 بكلمة = الملعون . اسم مفعول من الفعل الأعوف كلف = لعنه . ومضاه  
 ثكلم .  
 وارث = وارث . اسم فاعل معرف مذكر . وفعله آثر = ورث . ويقال له  
 في العبرية יָרֵשׁ (yareash) وفي الحبشية warasa ወላሳ وفي العربية : « ورث » .  
 كَحَلَّ = لكن أبغى / أطلب / أريد . اسم فاعل مع ضمير النكاح للزمن التالي  
 من الفعل حل = بغى . وهو يقابل في العبرية יָחַל (yachal) وفي الآشورية  
 bu'ā وفي العربية : « بغى » .  
 كَان = أن يكون . مضارع الفعل كان = كان .  
 كَزَرَ = ذكر . وهو يقابل في العبرية זָכַר (zakhar) وفي الآشورية zikaru وفي  
 العربية : « ذكر » .  
 كَزَمَ = يرمي . مضارع على وزن كَفَّلَا من الثلاثي ؛ كَزَمَ = رمى . وهو  
 يقابل في العبرية יָרַם (yaram) وفي الحبشية ramaya ራማያ وفي الآشورية  
 ramū وفي العربية : « رمى » .  
 كَرَبَ = تراباً . وهو يقابل في العبرية יָרַב (yareb) وفي العربية : العفر التراب .  
 كَسَنَ = عينة . جمع مضاف إلى ياء النكاح مفرد كَسَنَ = . وهو يقابل  
 في العبرية לַיִן (layin) وفي الحبشية 'ayn ዓይን وفي الآشورية 'enu وفي  
 العربية : « عين » .

هـ أحدهما مثلاً كد = فسرعة (حرفياً : فاستعنت لي) ولهذا من عادة  
الرياضية ، أن تبنى الفعل للجول ، ثم تأتي بالفعل الحقيقي مسبوقة باللام .  
مثلاً مثلاً = الكلمة (حرفياً : ابنة الصوت) .

شَرْحُ مُلَّا = الكلمة (حرفياً: ابنة الصوت).

صِدْقٌ = هذه. اسم إشارة للمؤنث المفرد.

قُلُوبُهُمْ = كل شيء . وَأَتَى كَذَلِكَ مَفْصُولَةً : قُلُوبُهُمْ .

٥٦: لَا = وأما أنه لا.

حَتَّى = أُنْهَاء ، جمع مذكر في حالة الإطالة ، لا تُنطِق في عبارة منفية .

حُضْمَلُ = زَوْجُكَ ، فعل ماضٍ منفرد إلى ضمير النكلم ، مع ضمير المخاطبة

للمفعول به (حرفياً : تركت لك).

صُفُّهُ كُفْرٌ = كافيٌ لك (يجب تقبله / أمر مقدور). اسم فاعل من صُفِّفَ =

كفى . يتقابل في العبارة  $P \supset P$  .

لَا تَلْزَمُوا = لا تلتزم عجم. فعل مضارع مبني للمجهول من مضاعف العين. الموحّد

منه لا يؤف = لطم / مظم ، وهو من العبرية  $\text{לָחַץ}$  وفي العربية . وفي العربية :

طرفه عليه بمعنى : لكمة الرموش .

ثَبُّ = اسم ابن أخت «أُخْتِ» الذي تَبَنَاهُ أُخْتِيقَار .

سُلاَمٌ = أُخْتَلِمَ. في السَّيِّئَةِ تَحْدِفُ الدُّلْفُ قَبْلَ الْحَاءِ، إِذَا كَانَتْ تِلْكَ الدُّلْفُ

ساكنة أو محرّكة بحركة منظّوفة، مثل: مسنن وأصلها *ma'har* = غبد.

ومثل: شَبَّ وأَصْلَحَ اشْبَبْ. وكذلك الحال لقنا في كلمة شُلِّدَا = أخوة، وجمعها:

كُتِبَ لِأَخِيهِ وَأَخَوَاتِهِ. وَأَيُّ الْفَرْدِ أَهْمًا بِالْأَلْفِ فِي الْخَطِّ لِأَخِيهِ أَسْلَمًا.

وهي تعادل في العبرية מִינִי وفي البسمة 𐤎𐤌𐤃 وفي الآشورية ʾahātu.

خمر = مع . وهي في العبرية  $\square$  بالقلب المكافئ .

2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21; 22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 30; 31; 32; 33; 34; 35; 36; 37; 38; 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 46; 47; 48; 49; 50; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57; 58; 59; 60; 61; 62; 63; 64; 65; 66; 67; 68; 69; 70; 71; 72; 73; 74; 75; 76; 77; 78; 79; 80; 81; 82; 83; 84; 85; 86; 87; 88; 89; 90; 91; 92; 93; 94; 95; 96; 97; 98; 99; 100; 101; 102; 103; 104; 105; 106; 107; 108; 109; 110; 111; 112; 113; 114; 115; 116; 117; 118; 119; 120; 121; 122; 123; 124; 125; 126; 127; 128; 129; 130; 131; 132; 133; 134; 135; 136; 137; 138; 139; 140; 141; 142; 143; 144; 145; 146; 147; 148; 149; 150; 151; 152; 153; 154; 155; 156; 157; 158; 159; 160; 161; 162; 163; 164; 165; 166; 167; 168; 169; 170; 171; 172; 173; 174; 175; 176; 177; 178; 179; 180; 181; 182; 183; 184; 185; 186; 187; 188; 189; 190; 191; 192; 193; 194; 195; 196; 197; 198; 199; 200; 201; 202; 203; 204; 205; 206; 207; 208; 209; 210; 211; 212; 213; 214; 215; 216; 217; 218; 219; 220; 221; 222; 223; 224; 225; 226; 227; 228; 229; 230; 231; 232; 233; 234; 235; 236; 237; 238; 239; 240; 241; 242; 243; 244; 245; 246; 247; 248; 249; 250; 251; 252; 253; 254; 255; 256; 257; 258; 259; 260; 261; 262; 263; 264; 265; 266; 267; 268; 269; 270; 271; 272; 273; 274; 275; 276; 277; 278; 279; 280; 281; 282; 283; 284; 285; 286; 287; 288; 289; 290; 291; 292; 293; 294; 295; 296; 297; 298; 299; 300; 301; 302; 303; 304; 305; 306; 307; 308; 309; 310; 311; 312; 313; 314; 315; 316; 317; 318; 319; 320; 321; 322; 323; 324; 325; 326; 327; 328; 329; 330; 331; 332; 333; 334; 335; 336; 337; 338; 339; 340; 341; 342; 343; 344; 345; 346; 347; 348; 349; 350; 351; 352; 353; 354; 355; 356; 357; 358; 359; 360; 361; 362; 363; 364; 365; 366; 367; 368; 369; 370; 371; 372; 373; 374; 375; 376; 377; 378; 379; 380; 381; 382; 383; 384; 385; 386; 387; 388; 389; 390; 391; 392; 393; 394; 395; 396; 397; 398; 399; 400; 401; 402; 403; 404; 405; 406; 407; 408; 409; 410; 411; 412; 413; 414; 415; 416; 417; 418; 419; 420; 421; 422; 423; 424; 425; 426; 427; 428; 429; 430; 431; 432; 433; 434; 435; 436; 437; 438; 439; 440; 441; 442; 443; 444; 445; 446; 447; 448; 449; 450; 451; 452; 453; 454; 455; 456; 457; 458; 459; 460; 461; 462; 463; 464; 465; 466; 467; 468; 469; 470; 471; 472; 473; 474; 475; 476; 477; 478; 479; 480; 481; 482; 483; 484; 485; 486; 487; 488; 489; 490; 491; 492; 493; 494; 495; 496; 497; 498; 499; 500; 501; 502; 503; 504; 505; 506; 507; 508; 509; 510; 511; 512; 513; 514; 515; 516; 517; 518; 519; 520; 521; 522; 523; 524; 525; 526; 527; 528; 529; 530; 531; 532; 533; 534; 535; 536; 537; 538; 539; 540; 541; 542; 543; 544; 545; 546; 547; 548; 549; 550; 551; 552; 553; 554; 555; 556; 557; 558; 559; 560; 561; 562; 563; 564; 565; 566; 567; 568; 569; 570; 571; 572; 573; 574; 575; 576; 577; 578; 579; 580; 581; 582; 583; 584; 585; 586; 587; 588; 589; 590; 591; 592; 593; 594; 595; 596; 597; 598; 599; 600; 601; 602; 603; 604; 605; 606; 607; 608; 609; 610; 611; 612; 613; 614; 615; 616; 617; 618; 619; 620; 621; 622; 623; 624; 625; 626; 627; 628; 629; 630; 631; 632; 633; 634; 635; 636; 637; 638; 639; 640; 641; 642; 643; 644; 645; 646; 647; 648; 649; 650; 651; 652; 653; 654; 655; 656; 657; 658; 659; 660; 661; 662; 663; 664; 665; 666; 667; 668; 669; 670; 671; 672; 673; 674; 675; 676; 677; 678; 679; 680; 681; 682; 683; 684; 685; 686; 687; 688; 689; 690; 691; 692; 693; 694; 695; 696; 697; 698; 699; 700; 701; 702; 703; 704; 705; 706; 707; 708; 709; 710; 711; 712; 713; 714; 715; 716; 717; 718; 719; 720; 721; 722; 723; 724; 725; 726; 727; 728; 729; 730; 731; 732; 733; 734; 735; 736; 737; 738; 739; 740; 741; 742; 743; 744; 745; 746; 747; 748; 749; 750; 751; 752; 753; 754; 755; 756; 757; 758; 759; 760; 761; 762; 763; 764; 765; 766; 767; 768; 769; 770; 771; 772; 773; 774; 775; 776; 777; 778; 779; 780; 781; 782; 783; 784; 785; 786; 787; 788; 789; 790; 791; 792; 793; 794; 795; 796; 797; 798; 799; 800; 801; 802; 803; 804; 805; 806; 807; 808; 809; 810; 811; 812; 813; 814; 815; 816; 817; 818; 819; 820; 821; 822; 823; 824; 825; 826; 827; 828; 829; 830; 831; 832; 833; 834; 835; 836; 837; 838; 839; 840; 841;

الفعل ذُخِيَ = نما/زاد/كبر، وهو شبيه كلمة: «تَرْبِيَةٌ» بمعنى تَسْلِيَة، في العَرَبِيَّةِ.

والدالة الكلمة الثانية للإضافة راغلة على المضاف إليه  $\text{فله} = \text{قاعة}$   
 واتصلت به ضمير الغائب للمضاف إليه .  
مُعْتَبَدٌ أَتَى = يمكنه . اسم فاعل مع ضمير المخاطب ، للدلالة على الزمعة الحال ،  
 منه الفعل أُعْتَبِدَ = وجد / استطاع / تمكن .  
مُعْتَبَدٌ لَمْ يَأْتِ = لتعليمه ( أن تعلمه ) . اللام بمعنى ( أن ) دخلت على مصدر  
أَتَى = وجد / علم / ألت ، مضاف إلى الغائب المفرد .  
مُعْتَبَدٌ = سمعت . ماضيه مسند إلى ضمير النكلم . ويقابل في العبارة يَأْتِي لا  
 وفي المبتدأ sam'a ٨٩٥٥ وفي الكسرية semu .  
فِي تِلْكَ كَدَّ = حزنه ، ولهذا أهد الأفعال التي تسر في السريانية بزوات لغا عليه  
 فهي تسند أولا إلى ضمير الشأن ( مذكرا أو مؤنثا ) بلا واسطة ، ثم إلى الفاعل  
 المقصود في الكلام بواسطة اللام . ومثالنا أنه فيه ضمير الشأن . ومثال ما  
 ذكر فيه لهذا الضمير كَدَّ كَدَّ كَدَّ = توجعت عليه . وأصل الفعل الذي  
 معنا هو كَدَّ = حزن .  
لَمْ يَأْتِ = تهب / تطل . مضارع مسند إلى المخاطب ماضيه كَدَّ = وهب / أطل  
 ويقابل في العبارة يَأْتِي فميران نونه الأخيرة الأخيرة في السريانية تدغم في  
 اللام التي تقع بعد لهذا الفعل دائما ، إلى درجة أنه الفعل أصبح كأن الحرف  
 الأخير منه لام لانون ، ولذلك يأتي السريان بعده بلام أخرى للجبر ، كما في  
 النص الذي معنا .  
لَمْ يَأْتِ = ناران . واللام هنا راغلة على المفعول الأول ، وإن تأخر عن  
 المفعول الثاني . واللام في السريانية تدخل على المفعول الأول مجزا في هذه الحالة .  
فَلَمْ يَأْتِ = كلمة / جملة / كلام . أصلها مستعارة من اللغة الفارسية .  
لَمْ يَأْتِ = أُمِيْب . صيغة قنلا في الماضي المبني للمجهول منه الفعل قَنَلَا = أهاب  
 كافا / منح .

هـ قَهْ مَرْتَبَة = ووصيته . واو العطف + قَهْ مَرْتَبَة = وصية + ضمير الغائب  
 مضاف إليه . والفعل منه قَهْ = بحث / فتش على / أمر / أوصى . ويقابل في  
 العبرية  $\text{פָּקַד}$  وفي الحبشية  $\text{pakada}$  وفي الآشورية  $\text{pakādu}$  .  
حُكِبْتُ = عملت / اتبعت . ماضيه مستند إلى المنكلم حُكِبَ . ويقابل في العبرية:  
 $\text{הָכַן}$  وله علاقة بكلمة: «العبد» في العربية .

أخْلَطْتُ = أسلمت . صيغة أختلا في الماضي ، مع ضمير المنكلم من السلاط  $\text{ḫlṭ}$   
 حليم / تم / كل . وهو يقابل في العبرية  $\text{ḫlṭ}$  . ومن المادة في العربية كلمته:  
 «سلام» ، ويقابل في العبرية  $\text{ḫlṭ}$  وفي السريانية  $\text{ḫlṭ}$  وفي الحبشية  
 $\text{salām}$  وفي الآشورية  $\text{šalāmu}$  .

مُتَنَفِّسٌ = مرضعات ، جمع مرنة مطوّر لوقوعه بعد العدد ، ومفردة:  
مُتَنَفِّسَةٌ = مرضعة ، اسم فاعل من وزن أختلا المزيّد بالألف كُتِفَ =  
 أضع . والمجرد منه كُتِفَ = وضع . وهو يقابل في العبرية  $\text{ḫlṭ}$  وفي الآشورية  
 $\text{enēku}$  .

هـ ذَخَّلْتُ لَحْزَةً = وربيت ابني . ويصح في هذا الموضع عادة سريانية  
 في تعريف الاسم ، بعد أن فقدت أراء التعريف الأصلية وظيفة ، وهو  
 أن يصل بالفعل ضمير يعود على المفعول به الذي يراد تعريفه ، وسيوسط  
 بينهما الاسم . وقد انتقلت هذه العادة الآرامية إلى لغات الخطباء العربية ،  
 في الشام والعراق ، فتسمعون في هذه الجاهات يقولون مثلاً: شَقُّوْا لَهْوِيْ =  
 أبيت أض . ويتم هذا أيضا في تعريف المضاف إليه كقولهم: مَرْتَبَةُ صَوْبِيْ =  
 امرأة صوب . وكذلك: أَخْطَلْتُ لُجُوزِيْ = أخته زوجتي .

والفعل هنا على وزن قُتِلَ المضعف العيه ذَخَّ = رب / من . من  
 السلاط  $\text{ḫlṭ}$  = ربا / نما / زاد .

حَرْحَلْتُ = بالعل / بالبن . ويقابل في العبرية  $\text{ḫlṭ}$  وفي العربية: ريس

وفي الآشورية *dispu* بالقلب المكافئ في الأخيرة .  
٥٤١ *أصله* = وأملته . *أصله* = أجلس / وضع / أضع . وللاعلامة  
 له في الحقيقة بالفعل العربي : «جلس» وإنما هو استقافه فعلته من الاسم  
 السرياني *أصله* بمعنى : «جنب» أو «خاصة» .  
٥٤٢ *أصله* = البسط ، جمع مؤنث مفرد *أصله* = بال / طنفة .  
٥٤٣ *أصله* = وألبسته . فعل ماضٍ منصرف إلى التكلم ، مع ضمير الغائب  
 للمفعول به . وهو مزيد بالالف منه *أصله* = لبس . وتقابل في العبرية *לבוש*  
 وفي الحبشية *labša* وفي الآشورية *labāšu* وفي العربية : «لبس» .  
٥٤٤ *أصله* = البوص / كتان رفيع .  
٥٤٥ *أصله* = والرجوان . نوع من الشبّاب المصبوغة بالحرارة غالية الثمن  
 يرتديها العلماء ، ويسمى في العبرية *ארגמנו* وفي الآشورية *argamamu*  
٥٤٦ *أصله* = نما / طالت قامته (حرفياً : نبت / أزهر) .  
٥٤٧ *أصله* = سجر النضر (الصنوبر) . وهو في العبرية *אֶרְז* .  
٥٤٨ *أصله* = ألق / جاز . وتقابل في العبرية *אָדָם* وفي الحبشية *atawa*  
 وفي العربية : «ألق» .  
٥٤٩ *أصله* = حيث ذهب . *أصله* = أين / كيف ؟ وهي في العبرية  
*אֵיפֹה* وعندما تأتي بعدها اسم الموصول (و) كما هنا ، يصير معناها :  
 «حيث» . ويقال في السريانية كذلك *أصله* = كيف / لماذا ؟  
 أما *أصله* = ذهب ، فهي فعل ماضٍ منصرف للغائب ، مضاعفة *أصله* .  
٥٥٠ *أصله* = رماني / ناداني . فعل ماضٍ منصرف للغائب ، متصل به ضمير المتكلم  
 للمفعول به . *أصله* = صرخ / نادى / رما ، وهو يقابل في العبرية *קָרָא* وفي اللغة  
 العربية : «قرأ» .  
٥٥١ *أصله* = وصاحب . حالة إضافة من *أصله* = صاحب / زوج . وهو يقابل

في العبرية בֵּלַיִל وفي الآشورية belu وفي العربية: «بعل» .  
بَلَّ = رأى / مشورة / رضى . صيغة «تفعلة» من الفعل بَلَ = ضى  
 بكنا . والعينه في السريانية تقابل الضاد في العربية ، كما هو معروف .  
بَلَّ = تَشَبَّه . مضارع مسند للخاطب من ضطاب = شاب . والذال في  
 فيل في قياسي غطى على الأفعال التي كانت بمنى لفظة في الأصل ، مثل بَلَّ السَّال  
 إذا لا وهو للفرقة في أصل الفعل في اللغات السامية ، كما في العبرية בָּלַח  
 والحشية בִּלְעָא וּמִן والآشورية šēbu (شيب) والعربية: شاب شيباً .  
بَلَّ = بعدك / بأترك . بَلَّ إذا = مكان / موضع / أثر . والمطلع منه بَلَّ ؛  
 ويركب مع الباء (ب + بَلَّ) والكلمة هنا مضافة إلى ضمير الخاطب .  
بَلَّ = مَنْ . هُتَه مركبة من بَلَّ + ه = من هو . أما بَلَّ فإِنْط  
 حرف يوافقه لكل والفرقة ، في طلب التصديقه . ويجوز زيارته بعد كلمات  
 الاستفهام الأخرى للتأكيد . وإذا وقع بعده هذه الكلمات يمكن أن يترجم  
 بعبارة: «يأتري!» ، فيقال في هذه الحالة هنا: مَنْ يأتري؟  
بَلَّ = يخدمني . مضارع مسند للغائب مع ضمير التكلم للمفعول به .  
 وما ضيه فَبَلَّ = خدم ، وقد مر هنا .  
بَلَّ = مَلَّك / نظيرك . بَلَّ = مَلَّ / نظير ، مضاف لضمير الخاطب .  
بَلَّ = فَأُجِبْتُ . ماضيه مسند للتكلم مقل الآخر بَلَّ = أجاب . وهو  
 يقابل في العبرية בָּאָן .  
بَلَّ = إلى الأبد . حالة إطلاقه للظرفية مع اللام . والمعرف منه:  
 بَلَّ = الأبد . وهو يقابل في العبرية לא אָלָם وفي الحشية 9890 alam .  
بَلَّ = مَشَى . فعل أمر دعاف منه سَلَّ = مَي / مامش . وهو يقابل في  
 العبرية בָּרַח وفي الحشية baywa hew وفي العربية: حَيَّ / حَيى .  
بَلَّ = عَارَف . اسم فاعل مطلق ، لأنه معطوف على الخبر: تَشَعَّرَ .

والمعرف منه  $\text{נָחַל}$ . والأصل في الفاعل المطلق كسر عينه، وإنما فتحته لهذا بسبب حرف اللام. والماضي منه  $\text{נָחַל}$  = معرف/علم، وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  لا وفي الحبشية  $\text{yad'a p'əso}$  وفي الآشورية  $\text{idū}$ .  
 $\text{נָחַל}$  = وعالم. منه الفعل  $\text{נָחַל}$  = تعلم. ومنه  $\text{נָחַل}$  = علم.  
 $\text{נָחַל}$  = أمضه. فعل أمر على وزن أفعل (نَحَلَّ) بمعنى أمضه اتصل به ضمير الغائب للمفعول به. والملاقي منه  $\text{נָחַل}$  = جاء/أتى. وقدم لهذا.  
 $\text{נָחַل}$  = لكن أراه (حرفياً: فأراه). مضارع مسند للكلم، ومتصل به ضمير الغائب للمفعول به منه الماضي  $\text{נָחַل}$  = نظر/رأى. والمضارع  $\text{נָחַل}$  = أنظر. وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  = رأى.

$\text{נָחַل}$  = للقيام. اللام داخلة على المصدر الميم مضع من الفعل الأهموز  $\text{נָחַل}$  وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  وفي الحبشية  $\text{kəma}$  وفي العبرية: قام.  
 $\text{נָחַل}$  = أمامي. صُبر = أمام/قدام، مضافة إلى ضمير المتكلم. وهي من الكلمات التي تضاف إلى الضمائر إضافة جمع المذكر السالم، مثل:  $\text{نَحَلَّ}$  = على؛ سكف = بدلون؛  $\text{نَحَلَّ}$  = تحت؛  $\text{نَحَلَّ}$  = حول.

$\text{נָחַل}$  = أطلقه. اللام الداخلة على كاف المتناهي المفعول به، تسمى لام التقوية، وهي تدخل على المفعول به المقدم على الفعل، كما في العبرية في مثل قوله تعالى: «لأن كنتم للرؤيا تعبرون».

أما  $\text{نَحَلَّ}$  فهو مضارع مسند للمتكلم منه الفعل  $\text{نَحَلَّ}$  = أطلعه. ويقال به في العبرية  $\text{נָחַل}$ .

$\text{נָחַل}$  = بسلام. الباء داخلة على سنا = إمامة/لذة/سلام. من الفعل  $\text{نَحَلَّ}$  = استراح، ويقابل في العبرية  $\text{נָחַل}$  وفي الحبشية  $\text{nəha}$  وفي الآشورية  $\text{nāhu}$  وله علاقة بالفعل العربي: «ناخ».

$\text{نَحَلَّ}$  = وقضى. مضارع مسند للمتناهي منه الفعل المضارع  $\text{نَحَلَّ}$  = ربح.

مَضْمُونًا = الشَّيْبُ / الشَّيْخُوخَةُ . منه الفعل ضَمَّاد = شَابَ . ولهذا يدل على أن الألف في هذا الفعل غير قديمة . وقد أُشِيرنا إلى ذلك من قبل .

حَايَا = بوقا . منه الفعل تَفَيَّ = وَقَر / شَرَفَ . وهو يقابل في العبرية חַיָּה وفي الآرامية wakāru وفي العربية : « وقر » .

حَي = حتى . وهي في العبرية كذلك חַי بالعيب . والأصل في هذه الكلمة هو الحار ، وقد قلبت معنا في لاجة لهذا كذلك ، وتسمى هذه الظاهرة باسم « تخفة هذا » . ويملأ قرأ ابن مسعود قوله تعالى : « حتى حيه » . والأصل الثالث في هذه الكلمة ، وهو الحار يظهر عند اتصال بالضمائر .

حَتَمَ = أَيْمَنَ ، جمع مذكر مضاف إلى ضمير المخاطب . وهو من حالة التعريف حَتَمًا ومفرده حَتْمًا .

لَا حَتْمًا = تَقْضَى / تَكْتَلَمُ . مضارع من حَتَمَ = أَيْمَنَ . وهو صيغة ( شفع ) من حَتَمَ = مَلَأَ .

حَتَمًا = قد نه . ما منه من حَتَمَ ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول به . وهو بغير الضمير الأخير حَتَمًا .

أَقْبَلًا = أَوْقَفَتْهُ . ما منه من أَقْبَلَ ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول به . وهو من وزن أَقْبَلًا من التلاقي الدخول أَقْبَلًا .

بَارَكَ = رَأَى . ما منه من بَارَكَ من بَارَكَ ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول به .

أَعْرَ = يعنى / مقا / أى . أَرَادَ تدخل على مقول القول في الحديث المباشر ، ولا يترجم عادة .

أَعْرَ = اليوم . ظرف زمان أصله : أَعْرَ + أَعْرَ = لهذا اليوم .

والدال قبله تفيد السببية .

بَارَكَ = مبارك . اسم مفعول فعله التلاقي ميت . والمستعمل منه في الآرامية مضعف العيب بَارَك . وكذلك الحال في العبرية בָּרַךְ . أما العربية فالعمل في وزن فاعل : بَارَكَ . وكذلك الحال في الحبشية bāraka .





لَا تُحَا = الساعة / لَدَان . اللام رافعة على حاء = الساعة / الآن ، أصلا  
(حَا + مُحَا) . ولهذا الاختصار الذي حدث في هذه الكلمة في السريانية ، حدث  
مثله في هذه الطامة كذلك في العاميات العربية ، ففي مصر : « لَشَه » وفي شمال  
إفريقية : « لَشَغ » ، وفي السودان : « لَلِيَات » وفي العراق : « لَهَّه »  
وفي غير ذلك ( انظر مقالاتنا : في التطور اللغوي وقوانينه ١٦٥ ) .  
حُثِرَ أَوْ = هكذا أيضا . والكلمة في العبرية חָצַר وترادف الفاء العربية في كونه  
للترسيم والتعقيب . وتأنيق كذلك بمعنى الواو .  
أَنْزَبُ = صَبَر / تَأَنَّ . فعل أمر للنخاطب على صيغة أفعل . والتأنيق منه أَنْزَبُ  
غير مستعمل في السريانية .  
نُشِرَ = وَهَلَ . نُشَا = رَجَح ، مضاف إلى ضمير المخاطب . وهو تقابل في  
العبرية נִשַּׁר وفي العربية : « رَجَح » .  
لَاكُشَةُ لَأَا = طفولته . لَاكُشَةُ لَأَا = طفولة / صغر / غلامية . مصدر مضاف  
من لَأَا = غلام ، وقد مضى .  
بُالْعَاتِلِ = بمطارة ( ظرف ) يعلم .  
لَأَعْلَقُش = توجب . مضارع من لَأَعْلَقُش منه الماضي أَعْلَقُش = وُجِدَ  
وهو من لَأَعْلَقُش من أَعْلَقُش = وُجِدَ / استطاع . وقد حدث في صيغة المبني  
للجهول قلب مكافئ بين الشيء والتاء ، وأصل لَأَعْلَقُش .  
لَأَكُشَةُ لَأَا = عطف / طيبة / رحمة / شفقة .  
مَنْبَلَا = اليد اليمنى . وتقابل في العبرية יָמִין وفي الحبشية Yamān  
وفي الآشورية imnu .  
بُلَا = هارئ / ساكن . اسم فاعل من الفعل المعنل الآخر بُلَا = هارئ / ساكن / ارتاح  
وهو تقابل في العبرية נָחַץ وفي العربية : « سالا » .  
لَقُشِبَ = تعلية . مصدره لَقُشِبَ معناها في لغات الغائب ، من الفعل لَقُشِبَ = علم .

שָׁבַח = شَبَّحَهُ . فعل ماضٍ من שָׁבַח إلى النكلم ، مع ضمير الغائب للفعل  
به ، على وزن فُعِلَ . من الفعل שָׁבַח تُصَبِّحُ = شَبَّحَ يَشُبِّحُ ، وَفَتَحَ الْعِيْرَ  
بسبب حرف اللام . ويقال به في العبرية שָׁבַח لا وفرا שָׁבַח .

כֶּסֶף = الخبز . والكلمة في الأصل بمعنى : الطعام ، غير أنها خصصت  
بالخبز في الآرامية כֶּסֶף والعبرية כֶּסֶף وخصصت باللحم في العبرية . لهذا  
من تخصيص الدلالة في اللغة ، لأسباب تتعلق بالحضارة لدى الشعوب .

מַיִם = الماء . وهذه الكلمة قريبة من מַיִם إطلاقة العامية المصرية : «المية»  
على الماء والكلمة في العبرية מַיִם = ماء ، وهو على صورة المثني ، ومفرده  
מַי غير مستعمل في العبرية ، وقد ورد في العبرية القديمة عن بعض العرب .  
انظر لسان العرب (موه) ١٧/ ١٨ ويقال به في الآشورية mā والجمع mē  
وفي الحبشية māy وجمعه māyāt .

זָכָר = مذكر / ذكر . اسم فاعل مطلق لأنه غير مفعول به . فاعله זָכָר = تذكر  
זָכָר = الكلام . الاسم راغلة على جمع مذكر مضاف لـ זָכָר . والمعروف  
منه זָכָר وهو جمع זָכָר ، لأن مفرده זָכָר = كلمة . وهو في  
العبرية זָכָר .

חֶלֶק = بقليل . الباء راغلة على חֶלֶק = قلب ، في حالة إضافة إلى  
ضمير المخاطب . وهو تقابل في العبرية חֶלֶק وفي الحبشية ḥel وفي  
الآشورية libbu وفي العبرية : «لُبَّ» . وفي العبرية كلمة أخرى بمعنى  
«قلب» وهي לֵב . وتقابل في العبرية كلمة : «لباب» .

לִשְׁכָּתִּי = محلها / نظرها . לִשְׁכָּתִּי مضاف مستلزم ، مع ضمير  
الغائب للفعل به . وماضيه לִשְׁכָּתִּי = وضع / أظهر . وتقابل في العبرية לִשְׁכָּתִּי  
وفي العبرية : «جلال» .

לִשְׁכָּתִּי = محلها / نظرها من أن / فنية أن / زجا . لهذا أراءه لغوي المضاعف مقدره بالمال .

حَقَّة (لا) = جمع / فحة ، مفرد مؤنث معرف ، وجمع كسرة (أ) أو يفتح (لا) .  
حَقَّة هُجْر = بفعل . البار داخل على فحة هُجْر = فم ، ويقابل في العبرية  
 𐤇𐤓 وفي الآشورية m وفي الحبشية 𐌸፩ 𐌸፪ وفي انتقال الدلالة  
 من «الذئب» إلى «الفم» في هذه الكلمة . وهذا أمر شائع في أسماء أجزاء  
 الجسم (انظر مقالنا : التطور اللغوي وقواعده ١٨٠) .  
لا هُجْر = وتكون . مضارع مسند إلى الفاعلة مع ضمير المخاطب للمفعول  
 به . وماضيه هُجْر = كوى / أصره . وهو يقابل في العبرية 𐤌𐤓 .  
ه هُجْر = والعيب / الشبه / الدنس . ويقابل في العبرية 𐤇𐤓 .  
لا هُجْر = تَذَمَّر / تَغْتَاط / تَغَضَّب . مضارع مسند للمخاطب ، منه ضعف  
 العيب المبني للمجهول (لا) هُجْر والتأني منه هُجْر = صرخ / اغتاط / ناع .  
 ويقابل في العبرية 𐤌𐤓 وفي الحبشية 𐌸፩ ra'ama .  
أَصْبُر = رباط . منه الفعل (أَصْبُر) = ربط ، وهو يقابل في العبرية 𐤓𐤕  
 وفي الحبشية 𐌸፩ asara وفي الآشورية esēru وفي العربية : «أسر» .  
سَلَمَ هُجْر = المنتم . الدال علامة الإضافة داخل على اسم مفعول منه الفعل  
 سَلَمَ هُجْر = ختم / ربط ، ويقابل في العبرية 𐤓𐤕 وفي الحبشية 𐌸፩ .  
 hatama وفي العربية : «ختم» النار والتار والميم في المصرية القديمة تعني الإغلاق .  
لَحْزَأ = تَقَلَّ / تَحَلَّ . مضارع مسند للمخاطب ، من هُجْر = فله / حل . وهو  
 يقابل في العبرية 𐤌𐤓 وفي الآشورية ضعف العيب šurrū = بدأ / فتح .  
 وفي الحبشية 𐌸፩ saraya = نغفر الذنب .  
ه هُجْر = واللول / والفلك (حرفياً : والذي يملأ) اسم مفعول من هُجْر  
 السابقة ، وهو يأتي من معتل اللام على (فعل) رانما .  
لَحْزَأ هُجْر = ترفع . مضارع مسند إلى المخاطب على وزن (أَفْعَلَا) (يشبه مضارع  
 التلاقي هنا) منه التلاقي هُجْر = ارفع . ويقابل في العبرية 𐤌𐤓 .

صَقِلًا = مترنية / سَجَلَة / سَنَار . اسم مفعول مؤنث في حالة إطلاوة  
لوقوعه بعد الدال (و) منه الفعل صَقَلًا = صَقَلَ / جَلَلَ / جَلَّ / زَخَفَ . والاعلان  
بالفعل العريق : « صَقَلَ » .

حَسَلًا = وكيلة . اسم مفعول مؤنث في حالة إطلاوة كذلك ، للعطف  
على المظهر ، منه الفعل حَسَلًا = كَلَّ . والاسم منه قَسَلًا ، وهو يقابل :  
والكل « في العربية » .

لَا تَشْتَهِ = تَشْتَهِي / تَرْغِبُ فِيهِ . مضارع مسند للمخاطب ، مع ضمير  
الغائبة للفعل به ، منه الفعل تَشْتَهَى = رَغِبَ فِي .

كَلَّ تَبَيَّرَ = بَدَّلَ . الباء داخلية على جمع منكر مضاف إلى ضمير المخاطب ، مفرده  
أَبْدَلُ وله علاقة بما في العامية العربية من كلمة : « أيد » بمعنى : « يد » .  
والكلمة في العبرية טָבַר وفي الحبشية ሰፈረ ed وفي اللشورية idu .

ثَلَاثًا = نَفَعَ / خَيْرَ / رَزَقَهُ / رَجَحَ . منه الفعل ثَلَاثًا ؛ ثَلَاثًا ؛ نَفَعَ / يَنْفَعُ / زَادَ  
فَضَلَ . ومنه في الصفة ثَلَاثًا ؛ كَثِيرَ / كَثِيرٌ . وكلمة مُتَبَرِّقَةٌ للتكثير  
سَلْطَنًا = خَطِيئَةٌ / إِثْمٌ . منه الفعل سَلَّأَ = أَخْطَأَ / أِثْمٌ . ويقابله في العبرية  
טָפַח وفي الحبشية ሰፈረ kat'a وفي اللشورية katū .

لَمْ تَشْكُ = تَقَرَّرَ / تَأَثَّمَ / تَذَنَّبَ . مضارع مسند للمخاطب منه الفعل الذموني  
شَكَّ . وفي العبرية שָׁכַח = إِثْمٌ / ذَنْبٌ . ومثله في العربية : « الخوف » بمعنى  
البرغم العظيم ، في مثل قوله تعالى : « لَئِنْ كَانَ هَؤُلَاءِ أَكْبَرًا » (معاني القرآن للقرطبي / ٢٥٣) .

لَمْ تَنْهَ = نَزَفَ / نَفَسَ . مضارع مسند إلى المخاطب منه الفعل الذموني نَهَى  
ولعل له علاقة بالفعل العريق : « جَار » بمعنى : ظَلَمَ .

يَحْشَهُ آسَ ثَلَاثًا = يَزِفُ الذُّفُورَ (حرفيا : يَزِنُونَ الذُّفُورَ ، على لغة أكلوني  
البرامية ، وهو الأصل في اللغات السامية) .

مُسَبَّحًا = مَجَلَّ / مَسَبَّحٌ / مَجُولٌ / مَسَرَّعٌ . اسم فاعل منه الرابعي مَسَبَّحٌ = يَجَلُّ /

أَسْرَعَ . ولعله فعل مزيد بالسبب السببية من  $\text{זָרַח}$  = كَصِه/لَعَج/اضْطَرَب .  
 $\text{לֶזְ$  = شجرة اللوز (مذكر معرف) . ويقابل في العربية : « اللوز » . وفي العبرية  
 $\text{לֶזְ}$  وفي الحبشية  $\text{lawz ለወዝ}$  .

$\text{لَهْ دَبْصِر}$  = أولاد/قبل كل شيء . ظرف مطلق . أما  $\text{دَبْصِر}$  = قَدَم فُتِيق مضافاً دائماً .  
 $\text{خُفَا}$  = مزهرة/زات نَوْر . اسم فاعل من  $\text{خُفَا}$  = أُنْزَهَر/نَوْر .  
 $\text{لَشْ: لَ}$  = للآخر/آخر كل شيء .

$\text{لَشْ: لَ}$  = ثمره .  $\text{أُخَا}$  = ثمر ، مضاف إلى ضمير الغائب . والكلمة مستعارة  
 في العربية بهذا المعنى في العربية في قوله تعالى : « وفأكله وأبأ » ، والله يختلف  
 المفرد في العرب في معناها ، فهم يقولون إنط السبات ، أو الثمار الرطبة ،  
 أو النية خاصة . ويريدون عن أبي بكر عن الله تعالى عنه أنه سئل عن تفسير  
 الفأكة واللب ، فقال : أي سماء تظلمني ، وأي أرض تغلني إذا قلت في كتاب  
 الله ما لا أعلم ! وقال أنس بن مالك : سمعت عمر بن الخطاب رضي الله عنه  
 قرأ هذه الآية ، ثم قال : كل لهذا قد عرفناه ، فما اللب ؟ ثم رفع عصا كانت  
 بيده ، وقال : لهذا العر الله التكلف ! ( انظر : تفسير القرطبي ١٩/٢٢٣ ) .

$\text{مَلَا: مَلَا}$  = مأكول . اسم مفعول مطلقه (ضرب) من المعنى للمجول  $\text{لَ: مَلَا}$  =  
 أكل . والملاقي منه  $\text{أَكَلَا}$  = أكل . وهو يقابل في العبرية  $\text{אָכַל}$  وفي الحبشية  
 الاسم  $\text{akl ለገሰ}$  وفي العربية : « أكل » .

$\text{هَ: هَ}$  = سَوَّى . اسم مفعول مطلقه ، لأنه خبر . وفعله  $\text{هَ: هَ}$  = سَوَّى .  
 ويقابل في العبرية  $\text{סָוּ$  وفي العربية : « سوى » .

$\text{هَ: هَ}$  = وعما قلا/ملو المذاق/ليه العريكة . اسم مفعول مطلقه على فعلان  
 من الفعل  $\text{لَحَضَر}$  = عَمِل . وهو يقابل في العبرية  $\text{עָלַ$  وفي الحبشية  $\text{ገሰ}$   
 $\text{te'na}$  والاشورية  $\text{tēnu}$  (فهم) وفي العربية : « طيعن » .  
 $\text{لَ: لَ}$  = شجرة التوت . والكلمة استعارة لها العرب من السريان .

أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. فعل أمر على وزن أَفْعِلًا من الثلاثي ذَحَجَ = مال/اعنى.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ واخفصه. فعل أمر على وزن أَفْعِلًا من أَزَحَجَ = خفص.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. ولهذا يشبه ما في القرآن الكريم، من قوله تعالى على لسان  
 لقمان عليه السلام لابنه: «واخفض من صوتك». والكلمة تعاقب في  
 العبرية אֶזַח وفي الحبشية ka ā وفي الآشورية ka ā (صريح) وفي  
 العربية: «قول» (كلام).  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ وانظر. فعل أمر من الثلاثي الأضوف أَزَحَجْ = نظر/رأى.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. ويحول عند الاتصال بالضمائر إلى أَزَحَجْ.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ (مركبة من أَزَحَجْ + أَزَحَجْ) = إن لو.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. اسم فاعل من الثلاثي الأضوف أَزَحَجْ = ارتفع. وقد سبقت.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. اسم مفعول من المبنى للمجهول أَزَحَجْ = بُني. والثلاثي  
 منه أَزَحَجْ = بُني.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. ويقابله في العبرية בֵּית وفي الحبشية bet وفي  
 الآشورية bita وفي العربية: «بيت». ويجمع في السريانية على أَزَحَجْ في  
 العرف، وأَزَحَجْ في المعلوم.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. ويقابله في العبرية בֵּית وفي الآشورية imēru.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ بقوة ويقابله في العبرية בֵּית وفي الحبشية hayl وفي  
 العربية: «قول».  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ قوة/شدة. سه الفعل أَزَحَجْ = قوي/اشد. ويقابله في  
 العبرية בֵּית وفي العربية: «ثقف» بمعنى: هذبه وقطعه.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. اسم مفعول مؤنث مطلق، لأنه خبر مؤنث  
 من أَزَحَجْ المبنى للمجهول من الضعف أَزَحَجْ = دُبّر.  
أَزَحَجْ = أَزَحَجْ. كلمة مؤنثة في ماله لا ملاله، ولكن هذا المعنى في سورة

ولبيان معنى اليوم. وظلوه في مصر على ساحة معينة من الأرض. وفي الصحاح  
(فذن) ٢١٧/٦: «الذنان آلة الثورين للحث. وقال أبو عمرو: هي البقرة  
التي تحث». تَنَحَّضَ = نَزَّهَ (حرفياً: نزهها؛ لأن الحراث مؤنث كما عرفنا) وكلمة تَنَحَّضَ  
سيف/نيز الحراث.  
حَسَّلَ = حَسَّلَ = رتبة الحمل (حرفياً: إبط الحمل) مالة إضافة مع الضمير  
العائد على المضاف إليه والذال. والكلمة الأولى مالة إضافة من حَسَّلَ = إبط  
كف. ولما سم مؤنث وجمعه حَسَلَاتُ.  
حَسَلَاتُ = حَسَلَاتُ = مملول/مفلول. اسم مفعول من المبني للمجهول أَحْلَزَ. بالقلب المكاني  
من أَحْلَزَ. والتلاقي منه هَذَا = فَكَ / عَل. وقد سببه لُفَا.  
كَلَّتْ = كَلَّتْ = غير الوصف الأصلي مع كَلَّ يقوم مقام أفعل التفضيل في العربية.  
كَلَّتْ = كَلَّتْ = أن تحمل (حرفياً: لتعاطى/لتصرف/لسلوك). مصدر الفعل كَلَّ =  
تقلد/الهنز/سلك/استعمل. والمصدر يأتي منه غير التلاقي، بوزن المضارع مع إبدال  
حرف المضارعة ميماً، وتطويل حركة العية وإتباع اللام واواً.  
كَلَّ = كَلَّ = حباة، جمع مفرده كَلَّ = حجرة.  
كَلَّ = كَلَّ = شرب. مصدر التلاقي هَذَا = شَرِبَ. ويقال به في العبرية שָׁרַב  
وفي الحبشية satya ٨٦٢ وفي الآشورية šatū.  
كَلَّ = كَلَّ = خمر. ويقال به في العبرية כַּחֲ.  
كَلَّ = كَلَّ = أصم. ويقال به في العبرية כָּחַ وفي الآشورية saklu.  
كَلَّ = كَلَّ = اسكب/صب. فعل أمر للمناطبة ماضية كَب ومضارعه كَع.  
كَلَّ = كَلَّ = الصالحية، جمع معرف مفرده كَلَّ = كَلَّ = صديقه. ويقال به في العبرية כַּחֲ.  
كَلَّ = كَلَّ = ظالمية، جمع معرف مفرده كَلَّ = كَلَّ = ظالم، من كَلَّ = ظلم.











[illegible]

وَصَوِّ حُفْلًا اَعْلَافَ مَلَفًا تَلَا مَنَ حُفْلًا . وَتَلَا تَلَا  
مَلَفًا لَدَلًا . وَفَلَا تَلَا حَافَتَ . وَصَلَفًا اَلَا تَلَا مُرَمَّ  
مَلَفًا . ثُمَّ صَدْرًا وَزَعَدَ وَتَلَا تَلَا قَلَدَ . وَتَمَدَّ مَلَفًا  
لَحْشَبَ . وَتَمَدَّ مَلَفًا حَقْفًا . وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا اَلَا تَلَا  
وَتَمَدَّ مَلَفًا حَقْفًا . وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا اَلَا تَلَا  
وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا اَلَا تَلَا اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا  
وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا . وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا  
وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا  
وَتَمَدَّ اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا : اَلَا تَلَا

★ ★ ★

الترجمة :

مُحَمَّدٌ سَفِطَةٌ عَلَى وَجْهِهِ عَلَى الْأَرْضِ، وَكَبَرَتْ لِلْمَلِكِ، وَقُلْتُ:  
سَيِّدِي الْمَلِكِ، عَمَّ إِلَى الدُّبِّ، بِمَا أَتَكَ أَمَرْتُ بِقَتْلِي فَلَتَكُنْ مَسِينُكَ.  
إِنِّي أَعْلَمُ أَنِّي لَمْ أَفْطِنُ فِي حَقِّكَ، فَمَرَّ سَيِّدِي الْمَلِكُ أَنْ يَقْتُلُونِي أَمَامَ بَابِ  
بَيْتِي، وَيَسْلُمُوا جَسَدِي لِلدَّفْنِ. فَقَالَ الْمَلِكُ لِنُجُوشِمَاكَ مَكِينِ زَيْلِي:  
اذْهَبْ أَقْتُلْ أَحْمِقًا - أَمَامَ بَابِ بَيْتِهِ، وَسَلِّمْ جَسَدَهُ لِلدَّفْنِ. مُحَمَّدٌ  
أَرْسَلَهُ - أَنَا أَحْمِقًا - إِلَى إِشْفَاقِي زَوْجَتِي أَنْ أَحْضَرِي مِنْ بَنَاتِ  
قَبَائِلِ الْفُصَيْيَةِ، وَلَيْلِي لِبَاسِ الْحَرَارِ، وَبُولُولِي وَنَيْدِي وَبَلِيلِي

علمت ، ولما أتيت للملاقاة ، ولعقمت على ما أتت قبل أن أمرت : أما أنت  
فأعدى طعاما ومأربة وولبة لنوسمك مكيه زميلي ، وللفرثيين  
الذين معه ، وأخرجني للقائهم واستقبلهم ، وأرسلهم بيتي ، وكذلك  
أنا أرسل بيتي كالضيف . ولأن زوجتي إسفغني كانت حكيمة جدا ،  
فقد فرمت كل ما أرسلت له ، وبمهمة كل ما أوصيت به ، فخرمت  
للقائهم ، وأرسلهم بيتي ، فأكلوا خبزا ، وكانت أخدمهم بنفسها ،  
حتى ناموا ، أما كنهم من كثرة الشرب .

عندئذ دخلت - أنا أهيبار - وقلت لنوسمك : اسع الله ،  
وتذكر المحبة التي كانت بيننا يا أخي ، ولا تحزن لموتي ، وتذكر أن أشهدك  
أبا - نجاريب قد أسلمك إلى ذات مرة لأقنند ، ولكن لم أقنلك ؛  
لأنني كنت أعلم أنه ليس لك ذنب ، فأبقيتك حيا حتى طلبك الملك ،  
وعندما أضررتك أمامه أعطاني لهبات كثيرات ، ولهذا عظيمة ، فذلك  
أنت استبقني حيا السامة ، وباراني بهذا المعروف . وهي لا تشر  
الخبر أني لم أقتل ، فبوزيله الملك ، فإن لي في السجن عبدا ، اسمه :  
« منزيبار » موكوما عليه بالموت ، فألبس هذا العبد ملاسي ، وهي  
الفرثيين عليه فيقتلوه ، ولا أموت أنا لأنني لم أخطئ .

وعندما قلت له هذا ، ولأن « نوسمك مكيه » زميلي ،  
قد اغتم جدا من أهلي ، فقد أخذ ملاسي ، وألبس لذلك العبد السفين ،  
وهيج الفرثيين عليه ، فقاموا ولهم كاري ، فقتلوه ، وفصلوا رأسه  
عن مبع مائة ذراع ، وسلموا جسد للدفن . عندئذ شاع الخبر في  
آشور ونيوى ، أن أهيبار الكاتب قد قتل ، فقام « نوسمك مكيه »  
زميلي ، و« إسفغني » زوجتي ، وصنعا لي خبزا بداخل الدفن عرضة  
ثلاثة أذرع ، وعمقه خمسة أذرع ، تحت عمدة باب راري ، ووضعنا معي

خبزا ومار ، ثم زلها إلى « سنحاريب » الملك ، وأعلماء أن أحميقار الكاتب قد مات . وعندما سمع الرجال ذلك بكوا ، ولطمت النساء على وجوههن ، وقال : يا خسانة يا أحميقار الكاتب الحكيم ، سيج تغور بالارنا إن مثلك لم يكون بيننا أبد الدهر !

عندئذ ربما « سنحاريب » الملك « ناران » ابني ، وقال له : اذهب وأقم مأتما لأحميقار أبيك ، ثم عد إلى . وعندما أتى « ناران » ابني ، لا أقام لي مأتما ، ولا حفظ لي عهدا ، بل إنه جمع الدسقياء والفجار ، وأهلهم حول مأدق ، على صوت الغناء وأهازيج الفرج . أما عبيدي وإمائي المحبوبات ، فقد كان يعزوين ويجلدن بالرحمة . وحتى زوجتي « اشفغني » لم يتجمل مني ، فراودها من نفسي . أما أنا أحميقار فقد كنت مطروحا في الظلام في جيب تحت الأرض ، أسمع صوت خبازي وطباختي وسقائي ، يكون ويتوجهون في بيتي .

وبعد مدة قليلة جاء نبوس ملك مسكيا زيبلي ، وفتح مخبئي ، وطيب خاطري ، ووضع لي خبزا ومار ، فقلت له : عندما تخرج من عندي ، اذكرني أمام الله ، وقل : يا الله ، يا بار يا عادل ، يا صانع الطبيب على الأرض ، أسمع صوت عبيد أحميقار ، واذكر أنه ذبح لك عجولا مستنقة ، وخرافا صغيرة ، إنه الآن مري في جيب مظلم ، بحيث لا يرى النور . أليس تخلص من يقوله ؟ أسمع يا سيدي صوت زيبلي .

وعندما سمع فرعون ملك مصر أنني - أنا أحميقار - قد قتلت ، فرح كثيرا ، وكتب الرسالة التالية إلى سنحاريب : « من فرعون ملك مصر إلى سنحاريب ملك آشور ونيوى ، سلام . إنني أريد بناء قصر بين السماء والأرض ، فتفضل وأرسل إلى من مملكتك حلامهندسا حكما ، يجيب عن كل ما سأل عنه ، فإذا بعثت إلى برجل كهذا ، فأنتي

أهبط الله خراج مصر لثلاث سنوآت ، وأرسل بله إليه ، وإذا لم تبعث  
إلى رجل يجيب عما أسأله ، فاجمع لي خراج آشور وبنوى لثلاث  
سنوآت ، وأرسل بله إلى أبيدي هؤلاء الرسل الذاهبين إليه .  
وعندما نلت هذه الرسالة أمام الملك ، ربما جميع نبلار مملكته  
وأشرفا ، وقال لهم : أليكم يذهب إلى مصر ، ليجيب ملكا من كل ما  
يسأل منه ، فيبنى له القصر الذى يريده ، ويحضر خراج مصر لثلاث  
سنوآت ، ويعود إلينا ؟ وعندما سمع العظاماء ذلك ، أهابوا الملك  
قائلين : مولانا الملك يعلم أنه لم يكن في عهد ملكه ، ولا في عهد أبه  
« أسرهتون » رجل كأهيقار الكاتب ، يستطيع أن يحل أمور أكرنه !  
أما الآن ، فليس سوى ابنه « ناران » العارف بكتبه وحكمته .  
وعندما سمع « ناران » ابنى هذا الكلام ، صرخ أمام الملك ،  
وقال : إن اللذة لا يستطيع أن تفعل أمور أكرنه ، فكيف بالخاص ؟  
وعندما سمع الملك هذا الكلام ، اغتم كثيرا ، ونزل عن عرشه ، وجلس  
على الأرض ، وقال : أسفى بمليك يا أهيقار الحكيم ، الذى قضيت  
عليه بكلام غلام ! من يردك لى في هذه الساعة ؟ لئننى أهب له  
وزنك ذهبا .

وعندما سمع « نبوسمك مكين » زميلى ، هذا الكلام ، حجد  
أمام الملك ، وقال له : سيدي الملك ، إن من يهزل أو امر سيده ، يحكم  
عليه بالموت ، وأنا يا سيدي قد عصيت أمر مبالاظة ، فمرهم بصلبى ؛  
لأن أهيقار الذى أمرتنى بقتله ، لا يزال حيا . وعندما سمع الملك  
ذلك أهاب وقال : تكلم ، تكلم يا نبوسمك ، تكلم أيها الرجل الصالح الطيب  
الذى لا يعرف السوء ، إن كان ما تقول صحيحا ، وإن أرىنى أهيقار حيا ،  
فأبنى أمطيك مائة مثقال من الفضة ، وخصيه مثقالا من الأيون .



فقال له « نوسمك » : أقسم لي يا مسدي الملك ، أنه إذا لم يكن على  
 ذنوب أخرى في مملكه ، أن تنسى لهذا الذنب ، فوافقه الملك على ذلك .  
 وفي الحال صعد الملك إلى مركبته ، ووصل إلى بسرعة ، وفتح مخبئي  
 فصعدت وتقدمت وسجدت أمام الملك . وكان شعري قد طال حتى تغطي  
 كتفي ، وصارت لحيتي تغطي صدري ، وكان جسمي قدرا يعلوه التراب ،  
 وطالت أظفاري كخالب النسر . وعندما رأى الملك بكى ، وخجل أنه  
 يتكلم معي ، وقال لي وهو مغموه جدا : يا أحمق ، إنني لم أخطئ في  
 مملكه ، إنما ابنك الذي ربيته هو الذي أخطأ مملكه . عندئذ أجهبت  
 وقلت له : يا مسدي ، هبني أتيه وجهك ، فكانه لم يحدث لي سوء . فقال  
 لي الملك : اذهب إلى بيتك يا أحمق ، واجلسه شعرك ، وغسل جسمك ،  
 واستعد قوتك مدة أربعين يوما ، ثم عد إلى بعد ذلك .

\* \* \*

### الشرح والتحليل :

ثقلت = سقطت . فعل ماضٍ منند إلى ضمير المتكلم . والمصدر الميم  
 منه ثقلا = سقط / وقوع ، ومضارع ثقلا على غير قياس . ولهذا  
 الفعل يقابل في العبرية כָּבַד لم .  
أفقت = وجرى . كلمة أفقا جمع متعمل استعمال المفرد بمعنى : وجه ،  
 مضاف إلى ياء المتكلم . وهو مماثل في العبرية كلمة פָּנֵי بمعنى : وجه  
 أيضا ، فهو جمع مفرد פָּנֵי غير متعمل في العبرية . وقد يقابل الكلمة العبرية  
 « فناء » . وفناء الدار هو الساحة أمام الدار فهو وجه لا . ولعل التشديد في  
 أقل رليل على إتمام النون . والالف في أوله قد يقابل الف الجمع ( أفنية ) في العبرية  
 أو لعل أصل الكلمة في السريانية كلمة : « أنف » العبرية = אַנֶּפֶ  
an f في الحبشية = appu في الأكرية = אֵן في العبرية بمعنى : الأنف ،

وحيث يجمع أفعال الومبة في الدرامية .  
مُقْبِلًا = بعد أن . مكونة من كلمتيه : مُج (من) + قَبِل (الآن) ، أرغمت  
 الذين في الكاف . ومعناها : الآن / من الآن / قد / إذن . وإذا استخروا  
 معز الدال (١) كما في النص هنا ، كانه معناها : منذ أن / بعد أن .  
يُحْسِنُ لَكُمْ = رغبت . فعل ماضٍ ثلاثي ناقص مستند للمخاطب . يُحْسِنُ =  
 ارتضى / أراد / رغب في / أحب . ومن المعتاد في السريانية أنه يؤتى بعد الفعل  
 اللزيم ، بضمير الفاعل مقترنا باللام ، وهو ما حدث هنا في كسر ، لأن الفعل  
يُحْسِنُ للزيم في السريانية .  
لَقَدْ كُنْتُ = في قنلى (عريفياً : لقنلى) . وهو المصدر الميمي مُقْبِلًا من الثلاثي  
 ملأاً مضاف إلى ياء التكلم .  
يُحْسِنُ = مَسِّنْكَ / إِرَادَكَ . يُحْسِنُ مصدر الفعل السابعة يُحْسِنُ  
 مضاف إلى ضمير المخاطب .  
أَنَا أَنَا = وإني أعرف . جملة اسمية خبرها بُرْثَا في حالة إظهاره  
 لأن في حالة من فعل الكينونة أَنَا ، وإبطاء هو الضمير المنفصل أنا الذي  
 سقط لهنز في النطو في حالة استخدامه للربط .  
سَلَّيْتُ = أخطأت . فعل ماضٍ ثلاثي ناقص سلوا ، مستند لتاء التكلم .  
فَقَدْ = مُر . فعل أمر من فقه = أمر / أوصى . وضارعه ثَقَّه .  
كَلَامًا = بباب . كلمة مكونة من الباء (ب) + ل + ناء = فتحة / باب / ثغر ،  
 في حالة إضافة . ولها تقابل في العبرية בִּלְפִי وفي العربية : «ثغر» . وفي  
 السريانية قلب مكان كما ترى .  
فَقَدْ = جَرَى . فَجَزَأَ = جسد / جهة ، مضاف إلى ضمير المتكلم .  
كَلِمَتَهُ لَا = للذين . من الفعل مَحَزَّ ثَقَّه = قَبْرَيْقَر . قَحَزَأَ =  
 قَبْر . فَتَحَ لَا = دفن .

ضَلَّ = زَمِيلِي . ضَلَّأ = زَمِيل / رَفِيع . وجمعه فئلة لا .  
زَلَّ = اَزْهَب . فعل أمر من أَزَلَّ أَزَلًّا زَهَبَ يَزْهَبُ . واللام في هذا  
 الفعل تختفي في بعض تصاريف المضارع مثل ثَارَكَ = يَزْهَبُونَ .  
عَلَّ = أَسَلْتُ . الماضي علك له معنيان ، الأول : أَسَل ، وهو  
 المراد هنا . والثاني : نَعَرَى .  
أَتَلَّ = زَوَّجَنِي . أَتَلَّأ attā ' تقابل في العبرية بְּנִיָּא وفي العربية أُنْثَى .  
 ولا فُص = أَنْ أَحْضَرِي . منه الفعل : لَأْف = أَجَرِي الماء . وهو الأمر المطابقة  
 من صيغة قُتِلَا .  
لَهَّ = عَشِرَ . لَهَّه طَل = أَصْل / جَنَس / انْتَاب / آل / أمة ،  
 وليس له فعل .  
حَكَّ = صَبِيحَة ، جمع مؤنث مفردة حَكَّاء = جارية ، وذكره  
 حَكَّاء = غلام / غُلَيْم .  
تَلَّ = يَلِين . مضارع من الفعل لَضَع تَلَّع =  
 لَبَس يَلِين .  
 لَحَّه طَل = لَبَّاس .  
أَحَلَّ = بَكَار / نِجَامَة . منه الفعل أَحَلَّ = بَكَى / نَاع . وثائق كذلك بمعنى الحذار .  
تَلَّ = يُولُون / يَصْرِفُون . مضارع من الفعل تَلَّ ماضيه تَلَّأ .  
تَمَّنَّ = يَمْنَن / يَنْدَبِن . مضارع من الفعل تَمَّنَّ ماضيه تَمَّنَّ = نَاع /  
 بَكَى . ومن معانيه كذلك : رَقَص .  
تَلَّ = يَأْتِيَن / يَجُون . مضارع من الفعل تَلَّأ تَلَّأ .  
لَاهَ = لِلْقَائِي . منه الفعل لَاهَ = لَاقَى . والمصدر لَاهَ = ملاقة .  
خَلَّ = مَدَب / مَاتَم . الترجمة الحرفية : جِئَ الْبَاكِي ، من الفعل خَلَّأ يَخْلُو  
 بعيداً = مَارَبَ / وَلِيَّ . أسل معنى الفعل حَصَّن = اسْتَدَالَى / اسْتَدَارَ .

اتكأ. ومصدره صَعُفًا معناه: الدعام والعماد والعقد والمنكأ. وسُمي به  
الولية؛ لأنه يَكأ فيل على الرسائد والفرش. وقد وردت الكلمة في العربية  
بمعنى: الولية في قوله تعالى: «وَأَعْتَدتْ لِرَبِّكَ أَكْأ» أي طعنا.

مُعَلَّلٌ = شَرَابٌ / وِلْمَةٌ - من الفعل عَلَّلَ = شَرِبَ. وَيُقَالُ فِيهِ أَيْضًا:  
كُتِلَ، بِزِيَارَةِ الزُّنُقِ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ. وهو يُقَابِلُ فِي الْعَبْرَةِ نِيَابِطٌ وفي  
الحِصَّةِ ٨٦٢ وفي الدُّكَارَةِ šatu.

فُرْشَةٌ = الْفَرَشَتُونَ، جمع مفردهُ فُرْشَةٌ = فُرْشٌ. ويقول أنيس  
فُرْشِيَّةٌ: «الْفَرَشَتُونَ: كَانَ فُرْشِيَّةً الْقَدِيمَةَ، وَهِيَ بِلَادُ جَبَلِيَّةٍ تَقَعُ  
مِثْلَ مَرْقِيٍّ بِحَرِّ قَرْوِينَ، وَهِيَ الْبِلَادُ الَّتِي كَانَتْ تُعْرَفُ بِخَرَّاسَانَ. وَقد  
جاءَ ذِكْرُ الْفَرَشَتِينَ فِي كِتَابِ الْعَهْدِ الْجَدِيدِ ... وَلَكِنْ ذَكَرَهُمْ لِهَذَا سَبَبًا: هَلْ  
لَهُمْ فِعْلًا قَوْمٌ مِنَ الْفَرَشَتِينَ؟ أَمْ أَنَّ الْكَلِمَةَ لِلاتينية Praetor بمعنى  
الْحَاكِمِ أَوِ الْقَاضِي، الَّذِي تَأْتِي رَجَبَتُهُ بَعْدَ الْفَضْلِ فِي النِّظَامِ الرُّومَانِيِّ»  
(انظر: أَمَقِيَّا، مَكِيمٌ مِنَ الشَّرِيعَةِ الْأَدْنَى الْقَدِيمِ، هَامِشٌ صَفْحَةُ ٨٧).

فَهْ = أَخْرَجِي. فَعَلَ أَمْرًا لِلْمُنَاطَبَةِ مِنَ الْفِعْلِ لَقَفَ ثَقَفَ = خَرَجَ خَرَجَ.  
وَهُوَ نَوْفُ الْغَاءِ، تَدْنِيهِمْ فَادُّهُ فِي مَعْنَى فِي الْمُنَاطَبَةِ. وَمِنْهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ: نَافِقَاءُ  
الْيَبُوعِ؛ قَالَ فِي الصَّحَاحِ: «وَالنَّافِقَاءُ: إِحْدَى حِجْرَةِ الْيَبُوعِ، يَكْتَسِلُ  
وَيُظْهِرُ غَيْرَهَا، وَهُوَ مَوْضِعٌ يَرِيقُهُ، فَإِذَا أَتَى مِنْ قَبْلِ الْقَاصِعَاءِ، ضَرَبَ  
النَّافِقَاءُ بِرَأْسِهِ، فَانْتَفَعَهُ أَيْ خَرَجَ».

فَهْ = اسْتَقْبَلِي. فَعَلَ أَمْرًا لِلْمُنَاطَبَةِ، مُضَعَفٌ الْعِيْدُ مِنَ التَّلَاقِ مَحَلًّا =  
قَبْلُ / تَمَاضٍ. وَالْمَصْدَرُ مِنَ التَّلَاقِ فَهْ خُلًّا = اسْتَقْبَالَ / وَلِيَّةٌ.  
هَ أَكَلًا = وَأَرْفَلِي. فَعَلَ أَمْرًا لِلْمُنَاطَبَةِ مَزِيدٌ بِاللُّفِّ أَكَلًا = أَرْفَلُ فِي مَهْ  
الْإِلَاقِ كَلَّا نَحْمَلًا = رَفَلٌ يَرْفُلُ. وَهُوَ ضِدُّ الْفِعْلِ لَقَفَ = خَرَجَ، الَّذِي مَرَّ هُنَا.  
أَكْدَلًا = أَرْفَلُ. مَضَاعٌ مِنْهُ لِلتَّكَلُّمِ مِنَ الْفِعْلِ كَلَّا = رَفَلُ. وَقَدْ سَجَعُ.

أَسْلًا = غريب / تزل / عما بر سبيل / ضيف / مسافر . من أَسْلًا بمعنى  
 الطريق والسبيل . وهو مؤنث جمعه أَسْلًا = طرقه . ومنه : خَلَّ  
أَسْلًا = رار الضيافة / منزل الغرباء .  
تَبَخَّرَ = عرفت . ماضٍ مسند إلى الغائبة من الفعل تَبَخَّرَ = عرف .  
تَبَخَّرَ = اسم إشارة بمعنى ( ذلك ) .  
تَبَخَّرَ = أرسلت / بعثت . ماضٍ مضعف العية ، مسند إلى التكلم ، وبلائية  
 حُبٌّ غير مستعمل . وأصل مضعف العية حُبٌّ ؛ يفتح العية ، بسبب الراء . يقال  
 حُبٌّ ؛ حُلَّ أَسْلًا = استدعاه .  
كَلَّ بِرُحًا = بيدها . كَلَّ بِرًا = يد ، وجمع كَلَّ بِرًا = أيدي .  
مُعْطَعًا = خارقة . اسم فاعل للمؤنث المطلق ، منه الفعل المضعف مُعْطَعُ =  
 خيم . ومنه « الشمس » من ألقاب لحيان للناس ، أى الخارم .  
وَهُنَّ لَأَسْلًا = سكرهم . وَهْنٌ لَأَسْلًا = وَهْنٌ لَأَسْلًا = سكر ، منه الفعل  
 وَهْنٌ = ارتوى / سكر / نمل . وهو مضاف إلى ضمير الغائبين .  
وَهُنَّ لَأَسْلًا = أمكنتهم . وَهْنٌ لَأَسْلًا جمع وَهْنٌ لَأَسْلًا = مكان .  
وَهُنَّ = ناموا . ماضٍ مسند للغائبين منه الفعل وَهْنٌ = نام / غفا .  
لَأَسْلًا = رخلت . ماضٍ مسند للتكلم من لَأَسْلًا = رخل . وقد مر هنا .  
 شَهْ = انظر . أمر للمخاطب منه الفعل الأُخِيفُ شَهْ = شَهْ = نظر ينظر .  
لَأَسْلًا = تذكر . أمر بصيغة لَأَسْلًا منه الفعل وَهْنٌ = ذكر . وقد  
 فتحة الكاف بسبب الراء .  
شَهْ كَلَّ = الحب . ومنه شَحَّتْ = أَسَّتْ = أُحِبْتُ . ومنه شَحَّتْ  
 بمعنى : عزيز / صديق / حبيب ، وسائق لنا .  
أَسْلًا = يا أختي . أَسْلًا = أخت . وجمعه أَسْلًا = أخوة . ومؤنثه  
 نَسْلًا = أخت . وجمعه أَسْلًا = أخوات .

لَشَع = شَعَنَ . صيغة أفعل في المضارع الخاطبة من شَع = شَعَنَ / شَعَنَ / شَعَنَ .  
ومنه شَعَعْلًا = شَعَنَ / شَعَنَ / شَعَنَ ، وفيه يظهر أن الجذر من مضاعف التلاقي .  
شَاخ = مرة . (خ) = وقت / عصر . وجمع (خ) = (خ) / (خ) / (خ) = أوقات .  
شَاخَر = قتلته . ماضيه مستند إلى التكلم ، مع ضمير الخاطبة للفعول به .  
ويلاحظ أنه اتفقه في حركاته مع المستند للخاطبة والخاطبة بالضمير للفعول به .  
شَاخَر / شَاخَر ، على صيغة يضبط لوضبطا مختلفا عند خلو من ضمير الفاعل  
به : شَاخَر !!

لَا لَيْسَ = أنه ليس . ولهذا يدل على أن أصل : «ليس» في العربية : لا + أين .  
وقد تحصر في السريانية إلى لَا لَيْسَ كما اختصرت (لا أين) إلى (اليس) تماما .  
لَلَا لَأ = ملة / فطيمة .

صَحَلَهُ لَأ = زنب / إثم / دزر / غطا . مفرد مؤنث معرف وجمعه صَحَلَةٌ لَأ  
من الفعل صَحَلَا = حَمَلَ الرجل . واسم الفاعل صَحَلًا = ألبه / أحمده . ومثله صَحَلًا  
لَأ = أبقيته / حفظته . من الفعل لَأ : ثلثة : بارفاس النون في المضارع  
مفقط / صان . ومنه : «الناطور» في العربية بمعنى «مارس الزرع» ، فهو  
مستعار من اللامية ثلثة : لَأ = مارس .

لَلَا لَأ = أمضرتك / أمضلتك . صيغة أفعل لَلَا = أوصل / أمضرت  
من التلاقي لَلَا = جاد .

لَلَا لَأ = عطايا / لهبات ، جمع مؤنث للكلمة لَلَا = لهبة ، منه  
الفعل لَلَا = ولهب ، ومضارع لَلَا = يهب / يعطى .

لَلَا لَأ = كثيرات . جمع مؤنث ، مفرد لَلَا = كثرة ، منه الفعل لَلَا : ذ  
نما / زاد والتلاقي منه لَلَا = كبر ، والوصف منه لَلَا = كبير ، وجمعه لَلَا : ذ  
ويقل جمعه على لَلَا .

لَلَا لَأ = لهبات / أعطيات ، جمع مذكر مفرد لَلَا = لهبة ، منه الفعل لَلَا = أعطى .

حَمَلًا = أُعْذِت . ماضيه مستند إلى المتكلم محققا = أَخَذَ / رَفَعَ / حَمَلَ .  
لَمْ يَسْتَقْبَلْ = اسْتَقْبَلَ . لَمْ يَسْتَقْبَلْ = مَتَّبَعَهُ ، من الفعل لَمْ يَسْتَقْبَلْ /  
أَبْقَى . وله معان أخرى تبعد عن هذا المعنى ، على سبيل المثال الأرامية ، ولكن  
ضرب / صدم / دَخ / ضَرَبَ . والكلمة مضافة إلى ياء المتكلم .  
فَزَّهُ حَسْبَ = جَازَى / كَافَى . فعل أمر للمخاطب منه الفعل فَزَّاهُ = جَازَى /  
اقْتَصَ / انْقَمَ . ومضارعهُ تُفَزِّهُ . والأمر هنا متصل بضمير المتكلم للفعول به .  
أُفَ = تَلَّ ، اسم إشارة للمفردة المؤنثة .  
هَ تَلَّا = وَهَيَّ لَ .  
لَا تَفْشَوْا = تَفْشَوْا . مضارع مستند لضمير الغائبة العائد على تَلَّا = الكلمة /  
الخبير . وماضيه ذَهَبَ = كَرِهَ / أَسْرَعَ / اجْتَنَزَ .  
هَ تَهَ أُرَ = فَيَفْضُلُهُ (الملاء) . والمعنى الحرز (فَيَضِيلُهُ) ؛ لأن الفعل :  
تَهَ ؛ تَهَ ؛ معناه : أضاع ، يضيي ، وأنا خير من يضيع ! وقد اتصل بالفعل  
ضمير المفعول به ، مثل ضَلَّاهُ قَتَلَ ← ضَلَّاهُ قَتَلَهُ .  
حُذِلَ أَصْحَبُهُ = السجن . وكثيرا ما يستغنى بالباء عن كلمة (حُذِلَ) عن ياء  
الظرفية (ح) ؛ بسبب كراهة توالي الأفعال ، فيكون المعنى : « في السجن »  
لعبارة حُذِلَ أَصْحَبُهُ = حُذِلَ أَصْحَبُهُ !  
تُسَبَّحُ = مَكْرُومٌ عَلَيْهِ . منه الفعل تَسَبَّحَ = غَلِبَ / حَكَمَ عَلَى . والتلاق منه سَبَّحَ  
ومضارعهُ تُسَبِّحُ = أخطأ / أثم .  
لَحْخَ حَتَّ = ملاهى . الجمع لَحْخَةٌ مضاف إلى ياء المتكلم . مفرده لَحْخًا .  
أَحْبَسَ = لَهَيْجَ / هَمَّتْ / أَيْقَظَ / نَبَّ . فعل أمر للمخاطب من وزن أَفْعَلًا من الثلاث  
حَزَبَ = سَرَّ .  
حَبَّرَ لَأَ = لَأَنْتَ لَمْ (حَبَّرَ = ح + ب) .  
فَزَلَّ لَحْجَ = حَزَنَ . ولهذا أهد الأفعال التي تسمى في السريانية بزوار الغائبة

فمن ساند أولا الى ضمير الشأن (مذكرا أو مؤنثا) بللاو ثمة ، ثم الى الفاعل المقصود في الكلام بواسطة اللام . والمثال الذي معنا : فيه ضمير الشأن . ومثال ما ذكر فيه هذا الضمير : فأجاب كذلك هو = تبعته عليه .

كأخبر = طعم ، البار داخلة على مضاف ، ومعرفة بخطا = طعم ، الفاعل لأخبر = زاد / أكل .

شعنا = خبرهم . شعنا = خبر مضافة الى ضمير الغائبين . وهي في العبرية : 777 وفي العربية : « خبر » .

كأخبر = كأخبر . كأخبر = كأخبر . ويقال : كأخبر = بقى بالرفقة . كأخبر = أزيرة ، جمع مذكر مطلق لأنه بعد عدد . والمفرد : أزيرة . الجمع العرفية أخبر . كأخبر = الخبر / النبأ ، منه الفعل كأخبر = أخبر . و كأخبر = كأخبر ؟ كأخبر = مخبا ، منه الفعل كأخبر = أخبر . ومنه كأخبر = قبا ، كأخبر = سرا / خفية .

كأخبر = في . أصله : كأخبر = داخل . وبكسر كأخبر = خارجا . وشبه ذلك في العامية : كأخبر = خبره .

كأخبر = عرضه . كأخبر = عرض ، منه الفعل كأخبر = اتسع / انتشر . كأخبر = ارتفاعه . كأخبر = علو / ارتفاع . منه فعل غير مستعمل في الدرامية وهو أخبر = علو ، ولكنه مستعمل في العبرية فقط 777 = ارتفاع / علو .

كأخبر = أصقه (الطاب) . وجمع أصقه = أصقه . والكلمة موهوبة في العربية : « أصقه » . انظر الصحاح للجوهري (سكن) ١٣٧٦/٤ وهي في لغة مستعارة من الدرامية . انظر : Fraenkel ص ١٩

كأخبر = مات . ولهذا أمم الموضع الذي نرى فيه كيف يؤق بعد الفعل اللزيم ، بضمير الفاعل مقترنا باللام !

كأخبر = سمع الرجال (مرفيا ، سمعوا الرجال ، على لغة : أكلوف البرافيت) .



هـُجُجَ = هُجِبَ (عندما) وهو مَقْرَن بالواو، بعكس الحال في العربية. وعندما  
سمع الرجال بكوا.

سُئِلَ = سُرِقَات/لَطِمَات/مَخْشَات، جمع سُؤْنَت مَطْلُوع لِأَنَّهُ فَعِيل. والمفرد  
منه سُؤْلٌ = لَطْمَةٌ، اسم فاعل من سَأَلَ = سَرَقَهُ. ويقابل في العربية:  
سَأَلَ والعربية: «غُرِط».

سُخِّلَ = يَخْسِرُكَ. سُخِّلَ = فَاد/خَرَاب. ويقال: سُخِّلَ كَدٌ = وَيلٌ!  
من الفعل سُخِّلَ = أَفْسَدَ/سَوَّاهُ/أَفْنَى.

صُحِّيَ = سَيَّج. اسم فاعل من الفعل صَحَّى بضمي = أَطَاعَ بِحِيط. والاسم  
منه صُحْيٌ = سَيَّج/سُور.

لَا تَخْلُا = تَغْوِر/بَوَابَات، جمع مفرده لَا تَخْلَا = بَابٌ/تَغْر. ومثله كذلك  
لَا تَحْمِ القَرْب: «ترعة» في العربية.

تُذَكِّرُ = تَذَكَّر/عَهْد. مصدر الفعل تُذَكِّرُ = تُحِبُّ = تَذَكَّرَ يَذْكُرُ.  
تُذَكِّرُ = تَذَكَّرَ. فهو الفعل تُذَكِّرُ: السابِق. وقد اتصل بضمير التكلم مفعولاً به.

تُذَكِّرُ = جَمْع. ماضيه مضعف العية. ومنه تَذَكَّرَ جَلَا = مَجْع/مَجْل/كَنِيسَةٌ.  
صَحَّ قُلًا = التَّسْقِيَاء، جمع مفرده صَحَّ قُلًا = شَقَى/بَاطِل/فَاغ، من الفعل  
صَحَّ قُلًا = سَرَقَهُ/نَهَبَ.

قُسِّرَ = القَبَار، جمع مفرده قُسِّرَ = فَاجِر/بَاهِر.  
أَصْغَرُ = أَهْلَس. صيغة أَفْعَلًا من صَغُرَ = اسْتَدَّ إِلَى. وقد مر معنا.

فَلَا هَذَا = مَائِدَةٌ/خَوَان/صِينِيَّة.

كُنْ هَذَا = عَلَى الْفَنَاء (حَرْفِيًا: بِالزَّمَر) (هَذَا) = تَرْتِيلٌ/فَنَاءٌ/مَوْسِقِي.  
من الفعل كُنْ = غَنَّى/رَتَّلَ.

هَاجَرَهُ لَا = وَفَرِجَ/وَسَدَرَ، منه الفعل هَجَرَ = فَرِغَ.

هَلَّا تَحْتَلَا = وَلِإِمَائِي. الجمع أَمْتٌ لَا مفرده أَعْلَا = أَمَةٌ.

شَغَتَتْ = المحبسون ، جمع مفرده شَغَتْ = هبب / صديقه / عزيزة .  
مَعَلَسَ = مَعَرَ . اسم فاعل من مَلَسَ = مَرَى ، مضاعفة العية فتح عنه لأجل الحار .  
مَشَّيْتُ = مَالِدَ . اسم فاعل من مَشَّيْتُ = ضرب / جلد ، مضاعفة العية . والعلاز  
منه مَشَّيْتُ = سحب / هذب / جر / ذهب .

رَلَا شَهْصَهْ = بلا حمة .

صَلَا = حَمَل .

وَكَلَا = أَمَر / جَان . حالة إضافة من وَكَلَا من الفعل وَكَلَا = أَرَاد /  
لَعَضَضَ = لمزاولة / العلاج / الممارسة . مصدر العلاك صَضَضَ = تعود / عالج / عمل .  
حَضَعَهُ = بظلمات . من الفعل سَخَر سَخَر = أظلم الليل .  
كَلَا = حبب / بَر . مفرده كَلَا . ويقال كذلك : كَلَا = حَلَا وجمعه ،  
كَلَا .

هَضَحَضَ = وكنت أسمع (ه + اسم الفاعل هَضَحَضَ + أَلَا) .

تَنَلَا هَضَد = خَبَا زَيْت . حالة إضافة من تَنَلَا هَضَد جمع تَنَلَا هَضَد =  
خَبَا ز ، من الفعل الرابعي تَنَلَا هَضَد = خَبَز .

لَحَضَت = طَبَاغِي . حالة إضافة من لَحَضَت جمع لَحَضَت = طَبَاغ ، من  
الفعل لَحَض = شَجَّ الرأس .

حَقَقَ لَ = مُقَاق . حالة إضافة من حَقَقَ لَ جمع حَقَقَ = سَايَه .  
والفعل أَحَقَقَ = سَقَى .

قَبَّ دَشَق = بَاكِيَه ، جمع ملحه من اسم الفاعل قَبَّ وقع حاله . والحال في  
السرانة ، لا بد من رابط يربط بينهما من اسم الفاعل والمفعول . وهذا  
الرابط هو (قَبَّ) كالمعنا ، أو الواو (و) لأنَّ قَبَّ أكثر في ربطاً مطلقاً ،  
والواو في ربطاً مفرقة وشبه جملة أكثر من في ربطاً جملة .

مَلَا لَسَتْ = مقومعيه . اسم فاعل للجمع من وزن الْمَلَا قُلَا من الفعل

أَنْتَ = أَنْ . ومفرد هذا الجمع نحو مثلاً لا تسلاً .  
 ثَمَّةٌ مَثَلًا = مدة من الزمن . ثَمَّةٌ مَثَلًا ومطلقة ثَمَّةٌ مَرَّجَعٌ على ثَمَّةٌ مَثَلًا = أيام ، وقد  
 يجمع على ثَمَّةٌ مَثَلًا للدلالة على مدة من الزمن !  
 هَـ فَلَائِدٌ خَلَقْتُ = حرفياً : دَفَعْتُ بِرُجْوَةٍ . والمقصود : « دَفَعْتُ مَجْنُونِي » .  
 هَـ مَثَلٌ حَلَّكَد = حرفياً : ومالاً بقلبي . والمقصود : « وطيب خاطرى » .  
 حَبَّتْ بُسْ = اذكرني . فعل أمر من حَبَّتْ : السابقة ، مستند إلى المخاطب ،  
 ومقتض به ضمير المتكلم للفعول به ( وما سببه لهذا كانه ماضياً ، متصلاً بضمير  
 المفعول به . وانظر للأمر مع ضمير المفعول به : قواعد السريانية لبروكلمان ١٤١ ) .  
 ذُ بَ مَثَلًا = الصالح / الصارفة / البار / الصدوق ، منه الفعل ذُ بَ = صَدَقَ / بَرَّ .  
 لَ ذُ بَ = العادل / المستقيم . منه الفعل لَ ذُ بَ = اسْتَقَامَ / انْقَصَبَ / أَصْلَحَ .  
 زُ بَ = زَجَجَ . ومنه زُ بَ سَلًا = زَبِجَةٌ / ضَمِيَّةٌ .  
 مَقْلَمًا = مَسْتَنَةٌ ، جمع مَقْلَمًا ، وهو اسم مفعول معرف مطلقه مَقْلَمًا  
 منه الفعل قَلَّمَ = سَمَّنَ .  
 زُ بَ = خَرَفَ ، جمع مَفْرَهَ ( مَفْرَهٌ ) = خَرَفَ / حَلَّ / إِمْرَ . وهو هنا في  
 حالة إضافة : خَرَفَ مَلِيْبَ ، أي خَرَفَ لِتَزَالِ تَرْضَعُ !  
 نَلَّحًا = مَلِيْبَ / لَبَنَ مَلُوبٍ ، منه الفعل نَلَّحَ = مَلَبَ .  
 ذُ بَ = مَرَى . اسم مفعول منه ذُ بَ = مَرَى . وهو في السريانية من الناقص  
 على وزن فَعَلَ ، أما الصحيح فاسم المفعول منه على وزن فَعِلَ ، مثل مَلَّحًا .  
 لَ ذُ بَ = مَشَتْ . لَ ذُ بَ = أَرْضَ / كَانَ / مَوْضِعَ .  
 ثُ بَ ذُ بَ = نَوَّرَ / ضَيَّاءَ . المعلوم منه ثُ بَ ذُ بَ  
 نَدَّ ذُ بَ = مَبْصَرٌ . منه الفعل نَدَّ ذُ بَ = رَأَى / نَظَرَ / أَبْصَرَ . وهو في مالٍ ( الملامه ) لأنه  
 خبر .  
 هَـ لَ ذُ بَ = أَلَسَتْ مَخْلَصًا ؟ اسم ثالٍ ملامه لأنه خبر ، منه الفعل هَـ لَ ذُ بَ .

فَلَا تَقْزُ / أَنْقِزْ / أَبْعِدْ .

الزُّنَّاءُ = سَالَةٌ، جمع {زُّنَّاءُ} = سَائِلٌ.

حَسْبُ الْإِسْبَا = قصر. ويقال كذلك: حَسْبُ الْإِسْبَا. وكلمة حَسْبُ بعدها للتقدير.

أَدَّ = أن أُنِي. مضارع مسند إلى النكلم من الفعل حَلَّ = بنى.

خُد = أَزْجَلُ كَعْمَدًا = بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ. خُد = بَيْنَ، وَجَعِي خُد.

٥٠ حَبَّ = فعل أمر أي بمعنى: تفضل، من حَبَّ = أَرَادَ / رَغِبَ فِي / تَرَجَّى .

مُلاَقَةٌ = مَمْلَكَةٌ . فعله مَلَكٌ معناه : نفع / ملك / سيطر .

١٠: اَحْمَدُ = مهندس . وكتب كذلك : ٢٠: حِلُّو المصدر : ٣٠: حَلَّه لَأَ = هندسة / تحت.

(١) أَسْأَلُهُ = مضارع الفعل سَأَلَ لا = سأل، مستند إلى المنطوق،

وَمَنْ يَصِلْ بِهِ صَنْدُ الْمَفْعُولِ بِهِ لِلْفَاعِلِ .

الأمر = أجبني. مضارع للتكلم من الفعل جاء = جئني الضميمة. والأمر

منه

مفرد جمعہ قُبَّالَا اَوْ مَبَّالَا ؕ

مفعلاً = سائل. اسم فاعل منه الفعل المضعف محلاً = بالغ في السؤال،

ومضاه عنه تعالى.

الرجل/النواب، جمع مفرده (رجل) = (رجل) = رجل.

القارمون = زال الموصول + جمع (لأ) اسم فاعل من (لأ) = إلى.

الْأَمْرُ بِالْعَمَلِ = تَلْمِيعٌ / قُرَيْعَةٌ . مبنى للمجهول من هذا مصدر إلى الغائبة .

نَبَذَ = نَبَذَ / نَبَذَ، جمع كلمة نَبَذَ: نَبَذَاتٌ ولا تستخدم صيغة الجمع

هذه الصفة الأرضية، وهي أقدم من الصفة الأرضية، وهذه الصفة

٥٠: ٣١ التي لا تستخدم في الغالب للصيغة.

شَاوِدْ = الأعرار / الأشراف / الأكاير، جمع مفردة شَاوِدْ أو مَوْشَة شَاوِدْ لَأَلْ.

الْعَدْلُ لَا قُلُوبُهَا = لِيَجِيبَ. مُتَلَا لَا = إِنْ عَطَا، مَعْدَرَةٌ مُتَلَا لَا = يَعْطَى

وماضيه تبت = أعطى .

تلا = تلا = يُخَضِر . مضارع صيغة أفعال : أَلَا = أخضر، من أَلَا = أَلَا .  
تَلَا = تَلَا = يَأْتِي . مضارع التلاوة أَلَا = أَلَا / جَاء .

حَتَمَ = أَجَابُوا . ما من مستد لجماعة الغائبية من الناقص حَتَمَ .  
حَتَمْتُ = أَخْبَرْتُ = في عهدك (حرفياً : في السنوات التي لك) الجمع المعروف  
حَتَمَ والمفرد المعروف حَتَمَ بأرغام النون . والمفرد المضاف حَتَمَ .

كَلَسَ = فقط (كَلَسَ = لا + شَب) وكلمة كَلَسَ : لا معناها : فريد / وحيد .  
كَلَسَ = أَمْرٌ / أَشْيَاءٌ (والمقصود هنا : أَلْفَاظٌ) جمع مفرده كَلَسَ =  
أمر / شأن ، وقد سبقته هنا .

كَلَسَ = اسم فاعل من كَلَسَ = حل / فلك / نفق / غريب / الغنى .  
كَلَسَ = مالم / خبر / نائم . حالة إضافة من كَلَسَ مفعول به الفعل كَلَسَ .  
كَلَسَ = صرخ . الاسم كَلَسَ = صرخ ، وجمعه كَلَسَ .  
كَلَسَ = للعمل . مصدر ميم من كَلَسَ = عمل . ويقال : لا كَلَسَ  
كَلَسَ : لا يستطيعون فعل ...

كَلَسَ = كَلَسَ = فكيف بالناس ! (حرفياً : ربح الناس !)  
كَلَسَ = كَلَسَ = انقتم . صيغة كَلَسَ من كَلَسَ = كره / عز .  
وزيره أفعال كَلَسَ = كَلَسَ / كَلَسَ .

كَلَسَ = كَلَسَ . ما منه مستد للغائب ، ومضارع كَلَسَ بأرغام النون .  
كَلَسَ = كَلَسَ . كَلَسَ = كَلَسَ / كَلَسَ ، مضاف لضمير الغائب .

كَلَسَ = كَلَسَ = أهلكك . كَلَسَ = كَلَسَ / كَلَسَ / كَلَسَ ، فعل ماضٍ مستد  
إلى التكلم ، ومتصل به ضمير المفعول به للمخاطب . كَلَسَ = كَلَسَ ، كَلَسَ  
يقابل في العبرية קָלַס = كَلَسَ . وفي العربية : أبداً المنزل = توقش ، وأوابد  
العرب : ما انقض من عمارتهم . وفي الحبشة abeda = كَلَسَ = ضل .

حُدِّثْنَا = خ ل هذا الوقت .  
حُدِّثْنَا مُكْرَمًا = بوزنك / بتقلبك . مثلاً مُكْرَمًا = وزن / ثقل / عمل ، منه الفعل :  
لَا مُكْرَمًا = وزن / قدر / ثقل .  
حُلَّيْ = مهل / مستخف / محقق . اسم فاعل مطلقه ، ومعرفة حُلَّيْ ، من الفعل  
حَلَّيْ بفتح الحاء = أهلك مهل / عصى يعصى / امتنع بمتنق .  
حُلَّيْ = ألهمت / عصيت . فعل ماضٍ مبني مسند للمكلم على مثال : مُكْرَمًا =  
قامت مُكْرَمًا = قمت .

وَقَدْ = مَرَّ / أوصى . فعل أمر من وقَّ = أمر / أوصى . ومنه قد مَرَّ = وصية / أمر  
وَأَقْبَحَ = أَنْ يَصْلُبَ . اسم فاعل للجمع المطلق من أقف = صليب / علقه /  
رفع . والاضاع هو ثقبه . واسم الفاعل المطلق المفرد أُقِفَ والعرف أُعِفَ .  
وَقُبِّلَ = أُمِرْتُ / أوصيت . ماضٍ مسند إلى المخاطب ، ضعيف العية من وقَّ .  
جَبَّ قَدًّا = لا يزال / إلى هنا / أيضًا .

مُكَلَّلًا = تكلَّم . أمر للمخاطب منه الماضى المضعف مُكَلَّلًا ومنه مُكَلَّلًا = كلمة / قول / أمر  
تُعْتَبَرُ = ماهر / مجتهد / نشيط / نافع ، منه الفعل فعَّ = نفع / عَنَّن / صليح .  
تَعَلَّأَ = التمر / السور . من الفعل تَعَلَّأَ تَعَلَّأَ = جار يور . ومنه تَعَلَّأَ =  
سوى / شرب .

أَتَلَّ = لهذا هو فعل الكسبوتة . والمفروض أنه يتصل بالضمائر التي تتصل  
بجمع الذكر ، فيقال في لهذا الموضع أَتَلَّه ، غير أنه اتصل لهذا بضمير من  
الضمائر التي تتصل بالمفرد ، وذلك أمر شاذ ، وأول النص به تحريف لهذا ،  
وأن صوابه هو أَتَلَّ على اعتبار التجرد منه (المبتدأ) مقدرًا بالوثن :  
مُتَلَّأًا = قول ، أو ما أشبه ذلك . والأصل في أَتَلَّ أن يسم فعل غير متصرف  
يدل على الكون والوجود ، وهو الذي يقدر علماء العربية في الظرف والجار والجرور  
وتتصل به ضمائر جمع الذكر ، فيصليح لربط المبتدأ بالخبر المفرد وسببه الجملة .

٥١ تشديد = وترى إياه . مضارع تشد = أظهر / أرى ، مصدر التمام  
ومنه يلج ضمير المفعول به للنظم .

٥٢ خلل = لهبات / أمطيات ، جمع مؤنث مفرد ، مفردة متهمة = لا  
لهبة ، منه الفعل ته = وهب / أطمى .

٥٣ صفا = مال / فضة / دراهم . يقابل في العبرية קספ والكسورية kaspu .  
٥٤ ثقل = متاقيل ، جمع مطلقه بعد العدد ، مفردة ثقل = متقال / وزنة /  
ثقل / قنطار .

٥٥ كد = املف لي / أقسم لي ( ويقال كذلك كعد ) فعل أمر للتخاطب من  
الخطا / كعد تماثلا = أقسم يقسم .

٥٦ ككلا = برعة / شيا فشيئا / بقة .

٥٧ صلا = وصل / بلغ / أقر . تشبه في العبرية : « المطية » التي تبلغ المرء  
مقصده من كاتب العرب .

٥٨ صلف = صعدت / ارتفعت [ تسلفت ] . الفعل الماضي صلف وصفاؤه  
تصلف والامر صلف والصير تصلف بقوط اللام فيما عدا الماضي !

٥٩ لا = أتيت / جئت ، منه لا ( لا لا جادت لا لا جئت ) !

٦٠ قلم = أكتاف ، جمع مؤنث مضاف ليار النظم . والمعرف منه :  
قلم قلا والمفرد قلم قلا = كتف .

٦١ صب = طبع . المعرف بصل والمطلوع بصب . والكلمة تعادل في العبرية  
« زقن » ولهذا يعنى أنه إلهامه الذقة ( والكوفى الأصل مجتمع نظام اللحن )  
على النحوية ، في اللهايات العامة منذ القديم ، حدث مثله في الدراسة  
منذ العصور البعيدة !

٦٢ شخلا = موشخ / مشوه / مغلط . اسم مفعول من الضعف شخلا =  
أزبه / شوه .

أَضْحَرَ = أَضْحَى ، جمع مفرده أَضْحَر .  
أَضَحَّ = طَوَّلَ ، جمع مفرده أَضَحَّ = طَوَّلَ ، أَضَحَّ = طَوَّلَ ، أَضَحَّ = طَوَّلَ .  
أَضَحَّ = بَغِمَ / جَمَزَ / بَأَلَمَ ، أَضَحَّ = بَغِمَ / جَمَزَ / بَأَلَمَ .  
أَضَحَّ = لَمْ .. لَكِنْ (لَمْ أَضْحَ مَعَكَ ، وَلَكِنْ أَضْحَكَ الَّذِي رَسَبَتْهُ لَهْوَ الَّذِي  
أَضْحَا مَعَكَ .  
أَضْحَى = كَانَ لِي / حَدَثَ لِي . أَضْحَى اتَّصَلَ بِطَرَفِ ضَمِيرِ الشَّكْلِ لِلْمَفْعُولِ بِهِ ، مِثْلُ :  
أَضْحَى = مَاتَ .  
أَضْحَى = قَصَّ / قَطَعَ / حَلَمَ . أَضْحَى = قَصَّ / قَطَعَ / حَلَمَ .  
أَضْحَى = الزَّيْدُ بِالْأَلْفِ أَضْحَى .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .  
أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ . أَضْحَى = انْغَلَبَ / نَظَسَ .





تَحْتَهُ دُرٌّ وَفِي صَفْحَتِهِ لَآلِئٌ مُّذَبَّحَةٌ. أَرَأَيْتَ لَمْ يَكُنْ  
وَحْدَهُ خُتْمًا أَسْفَرَ وَتَعَلَّمَ مَعَهُ لَحْنَهُ لِنَعْمَةٍ. أَمْ تَعْلَمُ  
قَدْ حَضَرَهُ سَبْعَةٌ وَأَحْلَاهُ رَمَّةٌ قُصْفًا وَثَلَاثَةٌ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
عَلَيْهِ أَلَا لَمْ يَكُنْ قُلُوبًا وَتَعَلَّمَ مَعَهُ.

هُوَ خُتْمٌ مُّذَبَّحٌ وَقُلُوبٌ. وَخُتْمٌ وَحْدَهُ وَحْدَهُ وَتَحْتَهُ  
فِي سُلٍّ. أَمْ تَعْلَمُ لَمْ يَكُنْ لَحْنًا. أَمْ تَعْلَمُ لَمْ يَكُنْ لَحْنًا  
وَلَمْ يَكُنْ لَحْنًا وَلَا لَحْنًا. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
وَأَمْ تَعْلَمُ لَحْنٌ. أَلَمْ يَكُنْ لَحْنًا. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
مُسَانًا وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
فِي سُلٍّ. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ  
وَأَمْ تَعْلَمُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ وَتَحْتَهُ لَحْنٌ. هُوَ خُتْمٌ

\*\*\*

### الشرح والتحليل:

خُتْمٌ = بَعْدَ. أَلَا = كَانَ / مَوْضِعَ / أَسْفَرَ. وَالْمَطْلُوعُ مِنْهُ أَلَا، وَرَكِبَ  
مَعَ الْبَاءِ (ت + أَلَا = خُتْمٌ).

لَحْنٌ = نَمٌّ / وَلَكِنْ / مَسْجُودَةٌ أُخْرَى / لِأَنَّهُ / فَعْلًا / بَعْدُ / وَالْحَالَةُ هَذِهِ.  
وَهِيَ تَأْوِيلُ فِي الْعَرَبِيَّةِ: إِيَّاهُ.

لَحْنٌ = اِثْنَانٍ. وَالرَّاءُ تَقَابُلُ النُّونِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، كَمَا هُوَ الْحَالُ فِي كَلِمَةِ  
شَرٌّ عَيْنٌ.

تَحْتَهُ = أَيَّامٌ، جَمْعُ مَذْكُورٍ مَطْلُوعٍ لِأَنَّهُ بَعْدُ مُعَدَّرٌ، وَمُفْرَدُهُ تَحْتَهُ وَمُجْمَعُهُ  
الْمَعْرُوفُ تَحْتَهُ. وَالْمُفْرَدُ الْمَطْلُوعُ تَحْتَهُ.

قُورَا = قُورَا = كان . الأول اسم فاعل من الفعل ناقص قُورَا .  
قُورَا = قُورَا = فصيح الفطير . والكلمة الأولى تعني عيد الفصح عند  
 المسيحيين . وفعل قُورَا = فرج ، ولا علاقة بالفصاحة والبيان  
 في العربية ، ولعل لا علاقة بكلمة qora = أبيض في الآشورية . والكلمة  
 الثانية بمعنى الخبز الفطير ، وهو الذي لم يخبز . وقد سدرت الطائر للخبز  
 من الحركة القصيرة في المقطع المفتوح ؛ مثل : كُورَا = لسان / كُورَا =  
 يمين / كُورَا = حكيم .

جُورَا = جُورَا = وطالبه كانوا . الواو داخلة على اسم فاعل مذكر  
 مطلق لأنه خبر . وفعله جُورَا = بغى / طلب / أراد . وهو يقابل في العبرية  
קָרַח وفي الآشورية qara وفي العربية : بغى . أما جُورَا فهو الفعل  
 المساعد جُورَا = كان ، مناد إلى ضمير الغائبين ، وسقط لغاؤه في  
 اللفظ للناظر ، إذا وقع بعد الخبر كما هنا ، أو بعد أَوَّلَا أو أَوَّلَا .

كُورَا = كُورَا = رؤساء الكهنة والكهنة ، فاعل الفعل السابق  
كُورَا على لغة « أكلوني البراغية » . كُورَا حالة مضافة من الجمع المذكور  
 ومفرده كُورَا = عظيم / كبير . والمؤنث منه كُورَا . وفعله كُورَا =  
 كبير / عظيم ، وهو يقابل في العربية : كُورَا = زار .

كُورَا جمع مذكر معرف مفرده كُورَا والمطلوع منه كُورَا وهو يقابل  
 في العبرية קָהֵן وفي الحبشية kāhen . كُورَا جمع مذكر معرف  
 مفرده كُورَا = كاتب ، اسم فاعل من الفعل كُورَا = خبر ، والمطلوع منه  
كُورَا . يفتح عند الكلمة من أجل الراء .

كُورَا = كيف ؟ وسأل أيضا كُورَا . وهي تقابل في العبرية כִּי = كيف .  
كُورَا = جميلة / بكية ، من الفعل كُورَا = غش / خدع . وهو يقابل في العبرية  
כָּזַב = غش . ولعله يتصل بالفعل العربي (مذكر) بهذا المعنى !

أَسْبَغَ = يأخذونه . فعل مضارع مستند لجماعة الغائبين ، وكان المفروض أن يتصل به ضمير الغائب المفرد للمفعول به ، غير أنه منه عبارة السريانية إذا توالى فيل فعلان ينصبان مفعولاً واحداً ، أكتفى في الثاني بذكر لهذا المفعول به أو ضميره ( بروكلمان السرياني : الفقرة ٢٢٦ ) .

والغائب منه أَسْبَغَ وهو يعاقب في العبرية אֶחָז وفي الحبشية አሕረ ahaza وفي الآشورية ahāzu وفي العربية : أخذ . وضميرته تكتف في السريانية في المضارع منه نطقاً ، كما لفعل الذي معنا .

هَثَلَهُ نُبَهَ = ويقفلونه . مضارع مستند لجماعة الغائبين ، واتصل به ضمير الغائب المذكر للمفعول به . وما ضيه صليلاً وهو موجود في كل اللغات السامية .

هَاجَ هَاجَ هَاجَ = ولكنهم قالوا ( حرفياً : وقائلهم كانوا ) . الواو داخلية على اسم فاعل ذكر مطلقه لأنه خبر . وفعله هَاجَ = قال . وهو يعاقب في العبرية הָיָה .

أَحْبَبَ حَبَّ = ليس في العيد . حَبَّ = عيد ، منه الأصل : حَبَّ . والكلمة التي معنا أصلاً : عيد عيد ، بال تكرار . والفعل منه حَبَّ = اهتم بالعيد . وَلَعَلَّ نَحْهَ = لئلا يكون ( و + لا + ها = ما ) لَعَلَّ = لماذا ؟ وَلَعَلَّ = لئلا / خوف أن .

حِجَّةٌ حُلَّ = شغب / ضوضاء / جلبة . منه الفعل حَجَّجَ = أثار الفسنة / هيج ، وهو اسم مثل : الرفاضة ، في العربية . وله علاقة في العربية بكلمة : سَبَّحَ ، وهو الماء الكدر المتغير .

حُكْمًا = بالسب . وهي تعاقب في العبرية לֵא = سب . وفي لسان العرب ( عمم ) ٢٤٢/١٥ : « والعَمَّ : الجماعة ، وقيل : الجماعة من الحي » وهو قريب من معناها في العبرية والآرامية . « العامة » في العربية مأخوذة من ذلك أيضا .

هـ ثَبَّتَهُ أَثْبَتَهُ - = وعندما كان . ثَبَّ = عندما ، مركبة من الكاف وال  
الموصول (= كما) . أما أَثْبَتَ فهو اسم فعل غير متصرف يدل على الكون والوجود  
وهو الذي تقدره العرب في الطرف والجار والمجرور ، وتصل به الضمائر فيصلح  
لربط المبتدأ بالخبر المفرد ونسبه الجملة ، كما هنا .

خَضِلَ خَسِلَ = في بنية غشياً (اسم شخص) . وفي السراينة يتحول الصوت  
المركب (ay) في المقطع الغلغلة إلى (ē) مثل خَسِلَ (= بنية) هنا ، بعكس  
المعرف خَضِلَ والمضاف إلى الضمير خَسِلَ فيأين ، لوقوع الصوت المركب  
فيهما في مقطع مفتوح .

خَجِلَ = خَجِلَ = في بنية شمعون . ويصح في هذا الموضع مادة  
السراينة في تعريف الاسم ، بعد أن فقدت أراء التعريف الأصلية  
وظيفة ، وهو أن يتصل بالفعل ضمير يعود على المفعول به الذي يراد تعريفه ،  
ويوسط بينهما اللام . وقد اعتقدت هذه العادة اللامية إلى لغة الخطاب  
العربية في الاسم والعرف ، فسمعهم في هذه الجملات يقولون مثلاً : شفتو  
لأخوي = رأيت أخى . ويتم هذا أيضاً في تعريف المضاف إليه كقولهم : مررت  
لصوريح = امرأة صوريح . وكذلك : أخذت لجوزقي = أخت زودي .

خَبِرَ = الأبرص . منه الفعل خَبَرْتُ = صار أبرص . وهو يقابل في  
العبرية 𐤁𐤁𐤓 = خَبَرْتُ ، وفي الآشورية garabu وفي العربية : جرب .

خَبَّرَ = وهو مكشوف ، جملة حالية لا يجر خبر ، والخبر في حالة إظهار  
وسبوي لعدم وجود الفعل المناسبت في الجملة . وهو صيغة فعل بمعنى فاعل  
منه الفعل خَشَرَ = استند إلى / استند / انكأ . والسر منه : خَشَرًا  
معناه : الدعامة والعماد والمعتمد والمتكأ ، وسميت به الوليمة ، لأنه يتكأ  
فيها على الرسائد والفُرش .

أَبْلَى = أَبْلَى = أبت امرأة . فعل ماضيه مسند إلى الغائبة . (أبلا =

أُتَى / مَادَ، وَيُقَابِلُ فِي الْعِبْرِيَّةِ אָטָא وفي الحبشية አተወ atawa وفي العربية : أُتَى .

والكلمة الثانية نطوہ attā وهي تقابل كلمة אָטָא فِي الْعِبْرِيَّةِ .  
وفي العربية : أُنْثَى . وفي الحبشية አገላጽ anast وفي الآشورية 'aššātu .

أَلْ = كلمة مركبة من الدال الموصولة ، ويوصف بـ في الآرامية النكرة والمعرفة ، بعكس العربية + أَلْ = فعل الكينونة بمعنى : يوجد ، ولا يترجم في العربية .

حَلَّيْتُ = معر (حرفياً : علّيت) .

حَلَّيْتُ / حَصَّيْتُ = قارورة طيب / زجاجة عطر . والكلمة الأولى بمعنى : قارورة زجاج . وفعلها ملأ = شح / فتح / صدم . والثانية بمعنى : عطر ، من الفعل حَضَر = فاح عطره .

وَبَنَّا = ناردين . اسم مكان في حالة إملأوه كعظم أسماء الأماكن في السريانية .  
رَأَيْتُ = من الطراز الأول / رئيس / له قيمة . من كلمة : رَأَى = رَأَى / رَأَى / ذروة .

صَغِيرٌ وَكَبِيرٌ = عظيم القيمة . وَكَبِيرٌ = قيمة / ثمن . تعبير من صفت ويرصف تقدمت فيه الصفة . والعادة أن الصفة تطاير الموصوف في الجنس والعدد ، ويشتق من ذلك : صَغِيرٌ (كثير) كَلِيلٌ (قليل) فيغلب فيها الإفراد والتذكير .

وَالْمُتَلَحِّظُ = وتَحَنُّط . فعل ماضٍ مستند إلى ضمير الغائبة ، وقد انفصل به ضمير المفعول به للغائبة ، يعود على حَلَّيْتُ السابقة . وهو يُقَابِلُ فِي اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ אָטָא وفي اللغة الحبشية አተወ fatha وفي الآشورية petā وفي العربية : فتح .

٢٨٩  
 هـ = قِيلَ = ور كبت . فعل مزيد بالالف أحققا = صحت / ركبت ،  
 منه التلاقي حققا = سال / طفق / فاض على . وهو مند للغائبة ، ومند على به  
 ضمير المفعول به للغائبة كذلك .

لَا زُجُوعٌ وَتُحَقُّ = على رأس يسوع . وإضافة من النوع الذي يتصل فيه  
 بالضاف ضمير يعود على المضاف إليه ، ويتوسط بينهما الدال .

أَلَمْ يَكُنْ عَلَى آتَعًا = كان ناس . أَلَمْ اسم فعل غير متصرف يدل على  
 « الكون والوجود » ويتصل به الضمائر فيصالح لربط المبتدأ بالخبر انفراداً وشبه الجملة .  
 وتأتى بمعنى (كان) الناقصة ، وإذا أُريد الإخبار عن المبتدأ في الماضي ، فيقدم  
 حينئذ أَلَمْ على هـ فإن كان المبتدأ معرفة ، أُضمربه فيها ، مثل :  
 تَهْ ضَعْ كَزْ تَصَحِّحْ هـ عَلَا حَتَّى أَلَمْ هـ . هـ هـ « كان يوسف  
 ابنة ستة وخمسة سنة » . وإن كان المبتدأ نكرة لم يضمربه إلا في هـ هـ  
 وحدها جوازاً ، كالحالة التي معنا ، أنه أنه كان يمكن أن يقول أَلَمْ هـ هـ  
 كقول الآخر : أَلَمْ هـ هـ لَحْ أَهْلًا « كان له جارقة » . وهـ هـ الناقصة  
 هذه تسقط لها وزنها في اللفظ لا في الخط .

أما كلمة آتَعًا فالألف فيط لا تنطق ، وهي تقابل الألف في « أناس » .

فِي لَلْهَتَّيْنِ = من التلاصق . جمع مذكر معرف .

وَالْبُخَاةُ لَحْ هـ = الذين افتاتوا . فعل ماض من التلاقي خطا ، وضاع  
 بُخَاة = سار يسور . والمبنى للمجهول إلى خطا . وهو مستند إلى ضمير  
 الشأن للذكر ، وبعد الفعل الحقيقي متصلاً باللام . ومثل هذه الأفعال  
 تسمى : « الأفعال ذوات الفاعلين » .

حَتَّى حَتَّى هـ = بأنفسهم .

هـ هـ = وقالوا . فعل ماض من الغائبة .

أَلَمْ يَكُنْ هـ هـ = أنه لماذا .

أَحْبَبْنَا = إضاد/إتلاف/هلاك/فراق/فناء/نظية . من الفعل:  
أَحَبَّ ومضارعهُ أَحْبِبْ = ضاع/هلك . وهو يقابل في العبرية : אבד =  
هلك ، وفي الحبشية abda = ضل ، وفي الآشورية 'abātu  
هلك ، وفي العربية : «أبد» بمعنى : توفيت ، ومنه : تأبّد المنزل  
بمعنى : أقفر .

أَحْبَلْنَا = أزال للإضافة . والمعنى : إتلاف لهذا (الإتلاف بتاع هذا) .  
أَحْصَيْتُ = العطر .

أَحْصَيْتَ بِهِ أَلْخَنَ = حققا له من الممكن . مصدر على مِفْعَلٍ منه الفعل :  
أَحْصَيْتَ = وجد/استطاع . أَلْخَنَ كلمة معناها : حقا/لأن .  
أَخْبَرْتُ بِخَبْرِهِ = أن يباع (حرفيا : للبيع) . مصدر الضعف المبني للمجهول  
أَخْبَرْتُ بمعنى (باع) من الثلاث : أَخْبَرْتُ = اشترى . ومنه أَخْبَرْنَا =  
الزبون (الشاري) . والمصدر من غير الثلاث : أَخْبَرْتُ = اشترى . ومنه أَخْبَرْنَا =  
مضارع مع إبدال حرف الضارعة ميما وفتح عنه بفتحة موحدة ، وزيادة  
واو في آخره .

أَخْبَرْتُ بِهِ = أكرمت/أعزيت من . الوصف المجرد + من = أفعال التفضيل في  
السرانية .

أَخْبَرْتُ بِخَبْرِهِ = أكرمت/أعزيت من . حالة (الطالوة لوقوعه) بعد العدد .  
أَخْبَرْتُ بِهِ = وأن يعطى (حرفيا : وللإعطاء) . مصدر الفعل  
أَخْبَرْتُ المبني للمجهول من أَخْبَرْتُ = وهب/أعطى .

أَخْبَرْتُ بِهِ = للمالكه . جمع مذكر معرف من المفرد أَخْبَرْتُ = ملكه .  
أَخْبَرْتُ بِهِ = وكانوا مؤنبيه لـ . اسم فاعل جمع مذكر مطلق  
(غير) من الفعل أَخْبَرْتُ = أنتب/استأطرفضبا . أَخْبَرْتُ = أي بسببه .  
والضمير المذكور يعود على إتلاف الطبيب . أي أنهم كانوا غاضبين بسبب إتلاف الطبيب .



١٠. بُرِعَ مُعَقَّلًا (أعز) = فقال يسوع .  
مُهَ حَقَّقَهُ = اتركوها . فعل أمر مسند لمجاعة المخاطبة + ضمير  
 الفاعلة للمفعول به . والثلاث حُفَّ سببي بالشيه من (بقى) !  
مُنَّا مَنَّا (ز) = لماذا اتخاصمون . اسم فاعل جمع مذكر مطلقه (خير)  
 من مضعف الثلاثي (ز) = تخاصم/تخاصن . ومنه (ز) = خَصَمُهم .  
أَتَلَّاهُ (ل) = أنتم لا (= لماذا أنتم تخاصمون لا = لماذا اتخاصمون لا ؟) .  
حَكَّرًا مُقَنَّزًا = بملا جمللا .  
تَحَبَّلَ لَهُ لَب = مملته عندي / صنفته معي . له ل = عند / بقرب /  
 أمام / إلى / على .  
حَقَّلًا جِي كُنْز = حقا بكل زمان . ك + طلا + ح = وقت /  
 عصر (مالة لإطلاوه : ظرف جامد) والمعرف منه : (أحسلا .  
مُضَيِّقًا أَتَلَّ = يوجب مساكن . (أتل = في العبرة : ننا وفي العبرة أيس من ليس .  
لَجَفَ تَصَقُّع = لكم معكم .  
أَتَلَّ = متى .  
بُرِيَ خُ (أتل) = ماتريدون (حرفيا : ما تريدون أنتم) . الدال مصدرية +  
 اسم فاعل جمع مذكر مطلقه (خير) والمفرد المعرف في (أ) = مرید / راعب ، به  
 الفعل (أ) = أراد / رغب في .  
مُعَصِّشَ أَتَلَّ = يملككم / تستطيعون (حرفيا : مملتون أنتم) .  
بَلَّ حَصْرَه (ل) = أن تفعلوا لهم . الدال بمعنى (أن) + مضارع مسند  
 للمناطبة من حشر = يحمل / صنع .  
وَمُقَنَّز = خيرا (حرفيا : الذي خير) . الدال اسم موصول بمعنى الذي . والكلمة  
 في مالة لإطلاوه لوقوعه بعد الدال (أرداهي) .  
أَنَا لَب لَّا حَقَّلًا جِي أَتَلَّ (ل) لَجَفَ = أما أنا فقلت معكم في كل وقت .

بسم الله الرحمن الرحيم = ذلك الذي لا اله الا هو = ذلك (اسم  
والقصور) عملت ما عندها / صنعت ما في وسعي . بسم الله = ذلك (اسم  
إشارة للمفرد المذكر البعيد) . وقد أكد الفصحى باسم الإشارة في قوله :  
لكنه لا اله الا هو .

٥. فَعَزَّ = فَعَزَّ (حرفياً : وَقَعَتْ) . وهو الفعل فَعَزَّ المضعف العبيد = سجد / تقدم ، مستنداً إلى ضمير الغائبة . ويوضع لهذا الفعل في السرائفة عمادة قبل فعل آخر في الجملة ، للدلالة على تحققه وقوع الفعل ؛ فيقال مثلاً : فَعَزَّ (فَعَزَّ) = قد قال (انظر وكلمان السرائفي ص ١١٩ الفقرة ٢٥٥) . ولعل لهذا الفعل لهو أصل (قد) العربية ، بعد أن فُرِغَ منه معناه وتحوّل إلى أداة (انظر الأساس لوكلمان ٥٠٧/٥ الفقرة ٢٥٥) .

أَسْرَ وَكَمَجَهْ (لَا) = لُجْلُ الدَفْنِ . أَسْرَ ؟ = لِلْجُلِّ .  
خَضَعَلِي = رَهْنَتْ . فَعْلٌ مَاصٍ مَضَعَفٌ الْعِيَةِ . خَضَعَر = عَطَّرَ /  
 رَهْنٌ بِالطَّبِيعِ . وَهُوَ مِنْ لَضَمِّ الْفَاعِلَةِ .

لکھنؤ = چوری / جبری .

أَمَّا: أَنَا لِخَقْ = أقول لكم. كلمة إغريقية الأصل (αμην) وهو من العبرية كذلك.  
أَمَّا: أَنَا لِخَقْ = أقول لكم. اسم فاعل من أَخْبَرْتُ + الضمير للدلالة  
 على التزمه التالي.

وَقُلَّا أَتُحِبُّونَ أَهْلَ الْبَيْتِ؟ = إِنْهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ مُتَنَوٍّ. أَتُحِبُّونَ = أَتُحِبُّونَ =  
حَسْبِيَ. أَهْلُ الْبَيْتِ مَضَاعٍ مَبْنِيٍّ لِلْعَهْدِ مِنْهُ وَزْنَ الْفُعْلَاءِ مِنْهُ لِلْعَاقِبَةِ  
الْمُؤَنَّنَةِ. وَالْمُتَلَقِّ مِنْهُ غَيْرُ مُسْقَلٍ، وَإِنَّمَا الْمُسْقَلُ مِنْهُ وَزْنَ الْفُعْلَاءِ،  
فَيَقَالُ: أَتُحِبُّونَ = بَشَرًا / وَغَطًا / نَارًا. وَلِهَذَا الْكَلِمَةُ عَرَبِيَّةٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ السَّعِيدَةِ:  
مُكْرَرٌ = مُتَنَوٍّ.

صَحَّاحُ ١ - ١ - انجيلي لهذا / بشارتي هذه. صَحَّاحُ ١ - ١ - بشارتي،

حَقَّقْهُ تَلَفُظًا = في كل العالم. وهو تركيب إصناف فيه ضمير عائد على المصنف إليه، وروى توسط الدال بين المصنف والمصنف إليه.

أَوْ مُبْرِدٌ مُجْبِلٌ أَوْ مُجْبِلٌ مُبْرِدٌ = فكل ذلك لهذا الذي صنعت هذه المواد  
للجواب، تشبه الفاء التي تقع في جواب الشرط في العربية.

ثُمَّ قُلْنَا = يُخبر (ج). فعل مبني للمجهول من المضعف قُلْنَا في المضارع للفاعل. ومنه قُلْنَا = كلمة / قول / أمر.

لَا تُنَادِيهِمْ = تَدْعَاهُمْ (عَرَفِيًّا: لَتَذْكُرَهَا). الْمَصْدَرُ بِهِ هُنَا =  
ذَكَرَ/تَذَكَّرَ، مِنَ الْفِعْلِ ذَكَرَ = ذَكَرَ. الْوَقْتُ = تَذَكَّرَ.

صَفْحَةُ ١٠٠ = ثَمَّ إِنَّ يَهُوذَا الْأَسْفَرِيوطِي .  
ثُمَّ لَمْ يَحْضُرْ = أَمَدُ (الْحَوَارِيِّينَ) الْأَثْنَيْ عَشَرَ .

أَتَاكَ لَدُنَّا وَخَضَ قُتْنَا = ذهب إلى رؤساء الكهنة .  
أَتَى ، تَعَلَّمَ بِهِ - = لِلْمَل (أَتَى) (أَتَى) أَنْ يُسَلِّمَ (مَرَف)

والضئير يعود على المفعول المذكور بعد ذلك : لثقله المسبب من إلام القوة على عمادة السراخنة ) وهو فعل مضارع من وزن أفعللا . والتأنيق منه

ملكو = مَلِكُ / مَلِكَةٌ / كَلَمَ .  
لَمَّعَ = لَمَّعَ / لَمَّعَتُ = لَمَّعَ

بِسْمِهِ = فرموا . ماضی منند الی الفاعل

ويعملوا. مسقة مفعول من أه قو = اعتدوا/سرع (بروكلان)  
الرياني ٨٣ الفقرة ١٦٧ (المادة ٢).

أَصْحَابُ الثَّلَاثَةِ - أَنْ يَطُورَهُ فَضْنَةٌ . وَالْهَرَقُ قَابِلٌ فِي الْعَبْرَةِ ٢٥١٢ .  
فَضْنَةٌ .

١٠ خُطْبَةُ الْإِسْلَامِ = وكان يطلب لنفسه . ١١ . التفاعل مع الضمير للدلالة على  
الزمرة الحالي .

ثُمَّ = فرصة / مناسبة .

وَعَلَّمَهَا لِقَائِهِ .

قَدْ حَضَرْنَا وَقَلَمُنَا = وفي اليوم الأول للفطير (وفي أول أيام  
بِسِ الفطير). قَدْ حَضَرْنَا = الأول، وهي صفة من العدد ثَبْرٌ من غير  
لفظه. والصفات تصاغ من العدد بزيارة حَضَرَ على آخره، بعد أن يحول  
إلى صيغة فِعِيل ما عدا الثاني؛ فيقال: لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضُرُوا / ذَهَبَ حَضَرًا /  
يُحَضِّرُنَا / عَلِمَ اللَّامُ / مَشَّحْنَاهُ / لَقِينَهُ / لَعَنَهُ / دَخَّنُهُ.

بُحْسِه بُحْسِه هُوَ بُحْسَا قُحْسَا = الذي فيه يذبحون الفصح اليهودي،  
 منه الفعل وَحْس = ذبح، وهو اسم فاعل فوالة جمع المذكر المطلق لأنه خبر.

أَمَّا لَهُ لَقِيتَ هَـ = قَالَ لَهُ نَالِمِيهِ (حرفياً: قائلون له).

أَفْخَا وَخُفَا أَتْلَه = أُمِّهِ تَرِيدُ. اسم فاعل مه و خُفَا = أَلَدَ / رَغِبَ فِي .

١٢٩ = أن نذهب. الدال بمعنى أن + مضارع مسند إلى المتكلمية، من  
الفعل ١٢٩ = ذهب/ مضى .

الْمُتَّكِئِينَ = (و) نَعَدَ لَكَ (نَطَيْبَ لَكَ). فعل مضارع بالياء من لَحْا = طيب.

ولا أقمه فوق = لتأكل الفصح . مضارع الفعل أقم = أكل . ووجود  
الإنحة في الخط دليل على أن الخط كانت منظومة في يوم ما ، ثم سقطت بعد ذلك  
منه النظم وبقيت في الخط .

مُتَّبِعٌ لِمَنْ لَمْ يَلْتَمِزْهُ = فَأَسْلَاحُ أَصْنِهِ مِنْ تِلْكَ الْمِنْه. فَعِلْ

ومنع العبد، وهي مفتوحة بسبب الرأى .

هَذَا لَهْجَةٌ = وقال لهما .

أَلِهَ لَهْجَةً تَلَا = إزلهما إلى المدينة (أله تساوي في اللغة العربية هَذَا / كُلُّ / مُرَّ / سَلَّ ) .

هَذَا فُجْتُ حَقًّا = فبلاقيكما . اسم فاعل منه الفعل فُجْتُ = لاقى / قابل / لمس . وهو في حالة إطلاعه لأنه خبر .

فُجْتُ بِعَقْلًا = رجل مائل . اسم الموصول (و) يمكنه أن يصف المعرفة والفترة في الآرامية ، مثل اسم الموصول في اللغة العبرية . ومن ذلك بقايا في العربية . أما عَقْلًا في اسم مفعول منه عَقَّلًا وهي صيغة شفعول من قَلَّ بمعنى أقلَّ = حمل . وبعضه صيغ (فَعِيل) لاف في الآرامية معنى اسم الفاعل ، ومنه هذه الصيغة (بروكلان الفقرة ١١٤) كما في مثل : سَمِعَ = سماع في العربية .

مُتَلًا بِعَقْلٍ = جرة مار . مُتَلًا = وعاء / إناء / جرة . مُتَلًا = ماء ، جمع في حالة التعريف بالخطبة القديمة مُتَلًا ayya (انظر بروكلان الفقرة ١٠٨) .

أَلِهَ خَلَا ذَاتَ = إزلهما في أثره / اتباعه .

هَذَا خَلَا = وحيثما . الواو + لا + أَلَا = حيث / مكان .

بِخَلَا = يدخل (حرفيا : وللمكان الذي داخل) . اسم فاعل منه مضاعف التلاوة مُلَّا = دخل . وقد بني بالقياس على معتل العبد بالور (انظر بروكلان الفقرة ١٨٤ أ) .

أَمْنَهُ لَهْجًا = فقولاً لرب . مُنَّا / هَذَا / هَذَا = سيد / رب / صامب .

خَلَا = البيت .

أَمْنَهُ = معلما يقول / سيدنا يقول .

أَلِهَ = أين . مخصصة من أَلَا = أين هو ؟

أَخْذًا (أَخَذَ) لَمْ يَلْقَ قَبْرًا = مِمَّا أَمَلِ الصَّغِيرُ مِنَ الْمَوْتِ .  
هَذَا مِثْلُ الْخَفِّ = فِيهِ كَيْدٌ . اسْمٌ فَاعِلٌ مِنْهُ وَزَنَ فَعَلَ مِنْ لَفٍّ =  
أَيُّ / أَظْهَرَ .

تَكْبَرُ / تَكْبَرُ = يَلْتَمِةٌ كَبِيرَةٌ / شُرْفَةٌ . منه الفعل تَكَبَّرَ = فَعَّ / عَظَّمَ  
(جَمْعُ تَكْبَرٍ = شُرَفَاتٌ) .

بَدَعْتُ = مَفْرُوشَةٌ . مِمَّا الْفَعْلُ : حَقٌّ = بَدَعْتُ / فَرَسْتُ .

٥ مَلِكًا = معدة . من الفعل : لَكَث = أَمَدَ / لَكَثَ / مَكَثَ .

لَمْ يَلْمِ لَأَقْبَهُ لِي = هناك أعتد لنا . فعل مضارع العبري مستند إلى واو الجماعة للأمر.

إلى المديحة. الفعل الأول مجاز على لغة «أكلوني البراغية» وهو الأصل في  
اللائحة السامية.

وَمِنْهُ أَفْخَرُ (أَفْخَرُ) = وَوَعْدًا كَمَا قَالَ لَهَا .

٥. لُجَّه فُجُيَا = فاعدا الفصح.

★ ★ ★

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- 594 -

من كطيلة ورمنة

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد الحبسية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢٠١ -

## مقدمة

اللغة الحبشية<sup>(١)</sup>، هي لغة الأقدام الساميين، الذين خرجوا من جنوب الجزيرة العربية، إلى البلاد المقابلة لهم، وهي الحبشة، واستعمروها، كما اختلطوا بكافة الأقدمين من الهاميين، فخلطوا سدياً. ونحن لانعرف متى هاجرت لغة الأقدام إلى هناك، ولكن يرجح أن ذلك تم على فترات، قبل ميلاد المسيح بوقت طويل.

غير أننا نعرف لغتهم التي تسمى «الجغزية»، نسبة إلى الشعب «جيجز»، كما تسمى كذلك باسم أخذه الحجاجين أنفسهم من الإغريقية، وهو «الديوسيبية».

وأقدم نقوش لغة اللغة، يرجع إلى سنة ٢٣٥٠، وهناك نقوش أحدث منه بجواري قرن من الزمان، وهناك النقشان مكتوبان بالخط السبئي. وهناك نقشان آخران يرجعان إلى سنة ٣٥٠٠، غير أنهما يختلفان عما سبقهما من نقوش، بأن فيهما خاصية الخط الحبشي، وهي اختلاؤه على رموز الحركات، التي لا توجد في النسخية السامية القديمة، وذلك بتجوير معية أشكال الحروف الكتابية. وهذا الخط متصل بالخط السبئي بسبب، غير أنه لم يستبعد أن يكون قد نشأ بسبب ظهور تدريجي منه، بل لا بد أنه كان من إبداع شخص متروك؛ ولكنه يرمز في داخل هذا الخط لكل الحركات، مع رمز الحرف نفسه، فإنه يظهر الأصول بكل أوضح من كل أنواع الخطوط السامية الأخرى، التي لا يمكن التعبير بالضبط عن الحركات، إلا بإضافة نقط أو خطوط، إلى رموز الحروف.

(١) انظر: اللغات السامية لتوكلمه من ٩٦ ونقطة اللغات السامية لبروكلمان ٢٢

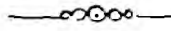
ولغة الهذلي النعشيه الأثيرين، هي لغة الترجمة الحبشية للكتاب المقدس، وإن كان صاحبها ملكاً ونبياً. وفي القرون التالية لذلك، كتب الكثير باللغة الحبشية، وإن كانت تلك المكتوبات أمورا دينية وترجمات من الإغريقية على وجه العموم، فبعد أن سيطرت المسيحية في الحبشة، كتب إلى جانب الإنجيل، الكثير من الآراء الروحية، التي ترجم معظمها من الإغريقية، وتعمل لفظة - على العكس من اللغات السامية الأخرى - إلى التحرر في بناء الجملة، وعدم التقيد في ترتيب الكلمات في راجلها، الأمر الذي قد يكون لها إلى تأثير أجنبي.

وتعمل اللغة الجعزية، في بعض الظواهر اللغوية، تطورا أحدث من العربية، مثل لمس معالم النحوية الإعرابية، إلا في القليل، وفقدان المعنى الجوهري القديم، وانتقال الأصوات الأسماعية إلى أصوات خلف الأسنان، كما تحولت فيل أصوات الصغرى الثلاثة (السيه والسيه والساخ) إلى صوته اثنيه، كما في العربية الشمالية.

ولسنا ندري متى مائة اللغة الجعزية، من على اللغة، غير أن ذلك يمكن أن يكون منذ ألف سنة مضت. وكل ما نعلمه أنه عندما تجددت الدولة الحبشية حوالي نهاية القرن الثالث عشر الميلادي (١٢٧٠ م)، على يد الأسرة المسماة بالأسرة السليمانية، والتي تنحدر من جنوبي البلاد، كانت اللغة الأمهرية، هي لغة الدولة ورجل الشارع، غير أن اللغة الجعزية ظلت لغة الكنيسة والأدب.

ولكن الأمهرية لغة يغلب عليها الفصحى الحامى فملحة سريخ، ونظرا لهذا التأثير الحامى أقوى ما يكون في بناء الجملة، الذي عكست فيه تقريبا، كل قوانين اللغة السامية الأصلية. وكذلك الضمائر التي لا يبدل فيل بين اللغات السامية المختلفة إلا القليل من الاختلاف.

توجد هنا كلاً في أجنحة حديثة . وفي اللكم اندثر البناء القديم للموسم  
والجمع ، للافن بقايا متجدة من الصنيع . أما المفردات ، فإن نصفها  
على الأقل ، مستعار من الهاميين ، وكذلك النصف الثاني ، الذي  
لهو من أصله سامي خالص ، قد بعد كثيراً من أصله ، بسبب التغيرات  
التي طرأت عليه .



# الأبجدية الحبشية

السبئية	العربية	ሐ	ሀ	ኀ	አ	ኧ	ሰ	ሱ
ሀ	هـ	ሀ	ሀ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ
፩	و	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ
ሦ	ح	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሕ	ሖ
፳	م	መ	ሙ	ሚ	ሚ	ሜ	ሚ	ሞ
፷	ش	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሦ
፺	ر	ሪ	ራ	ሪ	ራ	ራ	ራ	ራ
ሰ	س	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ
ቀ	ق	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ
ጠ	ب	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ
ጸ	ت	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ
ሄ	خ	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ
ኀ	ن	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ
ከ	ع	አ	ኡ	ኢ	ኣ	ኤ	ኦ	ኦ
ገ	ك	ከ	ኩ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ
ወ	و	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ
ዐ	ز	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ
፳	ح	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ
ዓ	د	ዓ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ
ዳ	ج	ዳ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ
፲	ط	፲	፱	፳	፻	፴	፵	፶
...	ب	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ
ሰ	ص	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ
፱	ض	፱	፱	፱	፱	፱	፱	፱
፻	ف	፻	፻	፻	፻	፻	፻	፻
...	ق	፻	፻	፻	፻	፻	፻	፻

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٠٥ -

## في القراءة والكتابة

١- كل كلمة في الحبشية ، تفصل مما بعدها بنقطتين ، إحداهما فوق  
الأخرى هكذا [ : ] . كما أن الجملة تنتهي بنقط أربع هكذا [ :: ] .

٢- الرمزان  $T/\Lambda$  هما للباد المهموسة (p في اللاتينية) ، وبأيتان  
في الكلمات الأجنبية فقط .

٣- حروف الإجراء الحبشية ، ترتبط دائماً بأحدى حركات سبعة ، اثنتان  
منطقتين ، وهما الأولى والسابعة ، والباقي طويل . أما الحركة  
الأولى وهي (α) فإنها تقابل الفتحة القصيرة في اللغة العربية ؛  
مثل :  $\Phi + \lambda = \text{قُلْ}$  ؛  $\gamma + \Lambda = \text{نَفْسُ}$  . وأما الحركة السابعة (e)  
فإنها تقابل الضمة أو الكسرة القصيرتين ، في  
اللغة العربية ؛ مثل :  $\Lambda - \Lambda = \text{لَيْسَ}$  ؛  $\Lambda \gamma \gamma = \text{طَفْرُ}$  ؛  
 $\Lambda \gamma \gamma = \text{أَزَنُ}$  ؛  $\Phi + \delta = \text{اقْلُ}$  ، وغير ذلك .

٤- هناك صعوبة كبيرة ، في قراءة الخط الحبشي ، من جهة عدم وجود  
رموز لتثنية الحرف ، فكل صوتيه متماثلين ، ولأول منها ساكن ،  
يكتبان برمز واحد ؛ فمثلاً كلمة  $Kadanna = \text{كادينا}$  ، تكتب  
بالحروف الحبشية :  $\gamma \Lambda \gamma \gamma$  وأصلها  $Kadan + na$  ولذلك فإن  
كلمة مثل :  $\Lambda \gamma \gamma \gamma = \text{مابجأنا}$  ، يجب أن تقرأ  $sawannena$  ولا  
تقرأ :  $\gamma awanna$  .

٥- والصعوبة الثانية ، التي تقابلنا في الخط الحبشي ، هي أن المجموعة  
السابعة من الحركات ، لا تبدل على حركة الكسرة القصيرة المالة (e)  
فحب ، وإنما تبدل كذلك في بعض الأحيان ، على عدم الحركة ، فمثلاً  $\epsilon \Phi + \delta$   
تكتب  $yektel$  ولا يمكن معرفة النطق هنا إلا من طريق السمع .

٦- أما الحركتان الخامسة (ē) والسابعة (ē) فإن الأصل فيهما في كثير من الأمثلة، الحركتان المركبتان ay و se كما يظهر ذلك في مثل: ١٥٦ = بَيَّت ، ٢٥٥ = يَوْم ، وغير ذلك .

٧- يوجد في الحبشية عدد كبير جداً من الكلمات القصيرة، التي تزار في أول الكلمة، أو في آخرها، فها تزار في الأول :

حروف الجر : ١ = ب ، ٨ = ل ، ٢٥٥ = مِنْ .

واسم الإشارة : ١ = هذه . واسم الموصول : ١ = الذي .

وحرف العطف : ٥ = الواو . وحرف النفي : ٨ = لا .

أما ما تزار في آخر الكلمة ، فمثل حروف العطف : ٤ = أيضًا ، ٤ = أيضًا ؛ ٨ = لكن ؛ ١٥ = لذلك (كئ) . وكذلك أدوات الاستفهام : ٥ = هل ؛ ٦ = هل .

وبعض هذه الأدوات يمكن أن تزار في أول الكلمة، أو في آخرها

مثل : ٦ = هذا ؛ ١ = عنده/يوجد .

وإذا التفتي بعد دخول الكلمات السابقة، حرفان متماثلان،

تُعتبر عنهما بخط واحد، أي بحرف واحد فقط، مثل : ٢٥٥ سر ٢٥٥

من الشربة، وأصلاً : ٢٥٥ سر ٢٥٥ + ٢٥٥ .

هذا ، وليس من عادة الحبشية أصلاً، أن تكتب أكثر من

كلمة من الكلمات السابقة، في أول الكلمة ، فإذا اقتضى الأمر ذلك،

كتبت هذه الكلمات مستقلة في كلمة واحدة، وذلك مثل : ١١ سر : ١١

= في الجملة هذا . ولا يصح أن تكتب : ١١ سر ١١ . ويمكن أن يلحقه

بذلك الكلمة المستقلة كلمة أخرى مما تزار في الآخر، وذلك مثل :

١١ سر ١١ : ١١ = ولكن من تزوج .

٨- ليس في الحبشية صوت من الأصوات الأسفانية ث ذظ وكذلك صوت الغنيه .





رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

## قواعد اللفظة

### الضمائر

xxxxxx

- ٢٠٨ -

المفرد	الجمع
أنا 'ána	نحن néhna
أنت 'ánta	أنتم 'antémmū
أنتي 'ánti	أنتن 'antén
هو we'étū	لهم 'emūntū
هي ye'eti	لهن 'emāntū

#### ملاحظات :

- ١- الرّصّل في ضمير الغائب هو لله لأنه الجزء المادي للضمير ١٦٦ في اللغة العبرية بعد سقوط الراء منه . أما ( + ) فهو إضافة حديثة . وكذلك الحال في ضمير الغائبة ، فالرّصّل فيه لله لأنه الجزء المادي للضمير ١٦٦ في العبرية بعد سقوط الراء منه كذلك .
- ٢- الرّصّل في ضمير الغائبين هو لله لأنه الجزء المادي للضمير ( لهم ) في العربية ، والنون والياء في آخره ٦٦ إضافة حديثة . وكذلك الحال في ضمير الغائبات ، فالرّصّل فيه هو لله لأنه الجزء المادي للضمير العربي ( هنّ ) بعد إبدال النون ميما قياسا على الذكر .
- ٣- هناك ضميران آخران حديثان للغائبة والغائبات ، أولهما هو ٥٨٦ = لهم ، والآخر هو ٥٨٦ = هن ، وقد بنيّا من المفرد الغائب : ٥٨٦ = هو .
- ٤- بدل من ٨٦٨ = لكن أنا ، تطلق ٨٦٨ .

٥- تستعمل ضمائر الغيبة للإشارة كذلك مثل:  $\text{ḥḥ ḥḥ ḥḥ}$  :  $\text{ḥḥ ḥḥ ḥḥ}$  = في هذه الأيام .

٦- الضمائر السابقة هي الضمائر المنفصلة للرفع ، أما ضمائر النصب والجر التي تتصل بالفعل أو الحرف ، فهي :

المفرد		الجمع	
المتكلم	أنا (مع الفعل ٤) ٩	المتكلمون	نا ٤
المخاطب	أنت ٦	المخاطبون	نكم ٦ḥḥ
المخاطبة	أنت ٦	المخاطبات	كنن ٦٦
الغائب	هو ٥	الغائبون	هنم ٥ḥḥ
الغائبة	ها ٧	الغائبات	هنن ٥٦

وعند اتصال هذا الضمير المتصل بالكلمة :  $\text{ḥḥ}$  فإنه ينتج ضمير نصب منفصل ، يستعمل مفعولاً مباشراً في معنى الضمير : (إيّا) في العربية ، في أسلوب القصر ؛ مثل :  $\text{ḥḥ ḥḥ ḥḥ}$  :  $\text{ḥḥ ḥḥ ḥḥ}$  = إيّاها قتلت .

## أسماء الإشارة

يشير إلى القريب في اللغة الحبيشة بأسماء الإشارة التالية :

المفرد	الجمع
(في حالة النصب H) ḥ هذا	ḥḥ هؤلاء للذكر
(في حالة النصب H+ (H+ / H) هه	ḥḥ هؤلاء للمؤنث

ولكننا نلج نوع آخر من أسماء البشارة للقرية، تترادف مع النون والياء، هي:

هؤلاء المذكور =  $\lambda^{\circ} \gamma \vdash$  (في حالة النصب  $\lambda^{\circ} \gamma \vdash +$ ).

أما أَسْمَارُ الْبِرِّ سَاءَ لِلْبَعِيدِ ، فِيزَادَ فَيْلِ الْكَافِ ، عَلَى النُّحُو الْتَالِي :

$\text{'ellekū} \text{ እስከ} \text{ (الذكر والوث) } \text{أولئك} < \text{'entekū} \text{ እንደ} = \text{نساء}$

H = الذى

التي = enta < الذي = ella

وَيَحْتَاجُ الْمَوْصُولُ إِلَى عَائِدٍ، كَمَا فِي سَائِرِ اللُّغَاتِ السَّامِيَةِ. وَفَالِهَا مَا  
يَقْدِمُ الْمَوْصُولُ وَمِثْلُهُ عَلَى مَا يَفْسُرُهُ، مِثْلُ: ٧٥٨٧: ٦٨٤٦: ٨٨٦٧ =  
فَرِ اللُّغَةِ الَّتِي مِثْلُهُ.

✕✕✕✕✕✕✕

توحيد في البنية أرواح الاسفند من الثالفة :

١- مَنْ = *mānū* للعاقِل (في حالة النص ٤٠٠).

٢-٦ =  $ment$  غير العاقل (في حالة النص) ٥٥٣٦.

ملحوظة :

- قد تستعمل  $\sigma\sigma\zeta$  لغير العاقل، فر مثل :  $\Lambda\sigma\sigma\eta$  :  $\sigma\sigma\zeta$  = ما اسرك :  
 (ومثل ذلك في العبرية :  $\sigma\sigma\zeta$  =  $\sigma\sigma\zeta$  ) . وكثيرا ما يتبع اسم الاستفهام  
 اسم موصول، وذلك مثل :  $H\phi + \lambda\sigma\sigma$  :  $\sigma\sigma\zeta$  = من الذي قتلهم ؟  
 ٢- ماذا =  $\sigma\sigma$  (في العبرية  $\sigma\sigma$ ) .  
 ٤- كم =  $\sigma\sigma\sigma\eta\zeta$  .

- ٥- أين =  $\lambda e$  (في العبرية  $\lambda e$ ) للفكر الموثق العقل وغيره (في النصب ٨٩) .  
 ٦- هل =  $\lambda$  وكثيرا  $\zeta$  ولحقان رأيا بأخر الكلمة ؛ وذلك مثل :  
 $\lambda\lambda\eta\lambda$  :  $\lambda\sigma\sigma\lambda\sigma\sigma\eta$  :  $\lambda$  هل يجنى من

الشوك العنب ؟

- ٧- أين =  $\lambda e\tau$  .  
 ٨- متى =  $\sigma\sigma\lambda H$  .  
 ٩- كيف =  $\lambda e$  .

## حروف الجر

- ١- حرف الجر القديم  $\eta$  = ب ، يتحرك بحركة  $e$  (من  $i$ ) قبل الضمير  
 المتصل المبدوء بصوت صامت (قارن العربية :  $هـ$  /  $لِ$  /  $بِ$  .. الخ)  
 وفيما عدا ذلك ، يتحرك بالفتحة القصيرة (أ) .  
 ٢- وحرف الجر  $\lambda$  يتحرك بالفتحة القصيرة قبل الضمائر (قارن في العربية :  
 $لَهُ$  /  $لَكُمْ$  .. الخ) وغيرها . وقد تطور النطق في الغائب من :  
 $bek\bar{u}$  إلى  $b\bar{o}$  (١) وفي الغائبة من  $bek\bar{a}$  إلى  $b\bar{a}$  (١) ،  
 ثم استحدثت اليشية إلى جانب ذلك صيغتين جديدتين ، وهما :  
 $\eta$  =  $\eta$  و  $\eta\tau$  =  $\eta$  . ولم يجر غيرهما تية الصيغة مع اللام :

مع الباء واللام :

أولاد : (الطاء) :

béna	ⲛⲓ	المظلمون	béya	ⲛⲓ	المظلم
bekémmū	ⲛⲛⲙⲙ	المخاضون	béka	ⲛⲛ	المخاض
bekén	ⲛⲛⲓ	المخاضات	békī	ⲛⲛ	المخاضة
bōmū	ⲛⲙⲙ	الغاسون	bōtū/bō	ⲛⲧ/ⲛ	الغائب
bōn	ⲛⲓ	الغاسيات	bātī/bā	ⲛⲧ/ⲛ	الغائبة

ثانياً: (الدرج):

Lána	λγ	المتكلمون	Líta	λτ	المتكلم
lakémmū	λησ	المخاطبون	láka	λη	المخاطب
lakér	ληζ	المخاطبة	Lakí	λη	المخاطبة
lómmū	λσ	الغائبون	lótū	λτ	الغائب
lór	λζ	الغائبات	lātí	λτ	الغائبة

ملحوظة: عرف البر n المتصل بالضمائر، تطرف من التبعة من المعنى العادي: به/ بها... الخ، إلى معنى جديد، فهو معنى الفعل: (يملك)؛ ولذلك ينصب المفعول به؛ مثل:  $\text{أملك} + \text{أهل} + \text{أوطانهم}$ ؛  $\text{أملك} + \text{أهل} + \text{أوطانهم}$ ؛  $\text{أملك} + \text{أهل} + \text{أوطانهم}$  = لأنه يملك ستمائة عمرة «.

= «لِلنَّهْ يَمْلِكُ تَعْمَاةَ عَمْرَةَ» .

٤- حرف الجر السامي  $\text{m}/\text{mn}$ ، زِيدَتْ عَلَيْهِ الألف في اللغة الحبشية،

ولهذه الحركة (ē) تنهى بحروف والكلمات التالية، قبل الاتصال

ب = ٥٠٨λ      فِ دَوْلَةٍ لَنَا = ١٥٥      مَع / إِلَى = ٣٨  
تَحْتِ = ٢٧٦      عَلَى = ١٥٨      بِدُونِ = ٤٣٨λ  
بَيْنَ = ٥٩٨λ      بَعْدَ = ٤٦٤      قَدَامَ = ٥٤٥

٥ - يدل على معنى (في) كلمة:  $\text{في}$  الحبيبة ، وهي تقابل كلمة :

وعندما نضاف:  $\infty - n + 1$  إلى الضامات، نحول إلى  $\infty - n + 7$ .

(من أجل / بسبب) مثل ٨٦٥ : ٨٤٦ : ٨٢٧ : ٨٠٨ : ٧٩٩ : ٧٨٠ : ٧٦١ : ٧٤٢ : ٧٢٣ : ٧٠٤ : ٦٨٥ : ٦٦٦ : ٦٤٧ : ٦٢٨ : ٦٠٩ : ٥٩٠ : ٥٧١ : ٥٥٢ : ٥٣٣ : ٥١٤ : ٤٩٥ : ٤٧٦ : ٤٥٧ : ٤٣٨ : ٤١٩ : ٤٠٠ : ٣٨١ : ٣٦٢ : ٣٤٣ : ٣٢٤ : ٣٠٥ : ٢٨٦ : ٢٦٧ : ٢٤٨ : ٢٢٩ : ٢١٠ : ١٩١ : ١٧٢ : ١٥٣ : ١٣٤ : ١١٥ : ٩٦ : ٧٧ : ٥٨ : ٣٩ : ٢٠ : ١ : ٠

لم يستطع الصياد أن يلجعه لقوته .

## أرواح النفي

ينفي الفعل في الحبيبة مارة بزيادة  $\aleph$  في أوله . وقد نفي مع ذلك  
أجزاء الثبلة كذلك بهذا الحرف .  
ويستخدم للنفي كذلك الدّارة  $\aleph\eta$  (ة  $\acute{a}kk$ ) ، ولين أنط  
مأخوذة من :  $\aleph\delta\eta\gamma$  = لا يكون ؛ ولذلك تحمل في طياتها معنى فعل  
اللينونة الموجود في أصلها . وأحياناً نطوعه أيضاً :  $\aleph\eta\gamma$  .  
كما يستعمل حرف النفي  $\aleph\delta$  (في العبارة  $\aleph\delta$ ) مع الباء المنفصلة  
بالضمائر ، التي بمعنى : (يملك) ؛ مثل :  $\aleph\delta\eta\eta$  : ليس لي  
زوجية .



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢١٠ -

## الأفعال

### أوزان الفعل

—oooo—

في البنية ثلاثة أوزان رئيسية، وهي: فَعَلَ  $\Phi + \lambda$  وفَعَّلَ  $\Phi + \lambda$  وفَاعَلَ  $\Phi + \lambda$  ويمكن أن يبنى من كل واحد من الثلاثة، فعل يدل على السببية بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$ .

كما يبنى من كل واحد من الثلاثة كذلك، فعل يدل على الانعكاسية، أو المطاوعة، بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$ .

وأخيراً يبنى من كل واحد من الثلاثة أيضاً، فعل يدل على السببية الانعكاسية، بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$ .

والخلاصة أن الأوزان الفعلية في البنية ١٢ وزناً هي:

المزيد والمزيد	فَعَلَ	فَعَّلَ	فَاعَلَ
المجرد	$\Phi + \lambda$ (فَعَلَ)	$\Phi + \lambda$ (فَعَّلَ)	$\Phi + \lambda$ (فَاعَلَ)
المزيد بالالف	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفْعَلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفْعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفَاعَلَ)
المزيد بالتاء	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَاعَلَ)
المزيد بالالف والسين والتاء	$\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$ (أَسَفَعَلَ)	$\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$ (أَسَفَعَّلَ)	$\lambda \lambda + \lambda \Phi + \lambda$ (أَسَفَاعَلَ)

ملاحظات :

١- أحياناً يخطو المزيد بالتاء من (فَعَلَ) بتسكية عمية الفعل؛ فيقال :  
 ٨٧٧٨ على وزن : تَفَعَّلَ .

٢- ليست كل هذه الأوزان موهورة في العربية ، بل الموهود فقط  
 هو : فَعَلَ وفَعَّلَ وفَاعَلَ وَأَفْعَلَ وَتَفَعَّلَ وَتَفَاعَلَ وَاسْتَفْعَلَ  
 فقط ، وهذه الأوزان الموهودة بيه قوسية في الجدول السابق .

٣- الـ (أ) المجرد له صيغة أخرى للفعل اللازم ، إلى جانب  
 صيغته السابقة للفعل المتعدي ٨٧٧٨ وهذه الصيغة المختصة  
 باللازم ، تتحرك بالكسرة القصيرة المحالة في عمية الفعل (وهي بهذا  
 تطابق الفعلية العربية : فَعَلَ / فَعَّلَ) ولكن نطقه بعد  
 ذلك بتسكية العمية ؛ مثل : ٧٧٦ = فَعَّلَ ؛ ٨٧٨ = كَبَسَ .

### إسناد الماضي إلى الضمائر

يصل الفعل الماضي في الجملة ، بالضمائر الآتية :

الفاعل — a	الفاعِلون — ā
الفاعِلة — at	الفاعِلات — ā
المخاطب — n	المخاطِبون — kémmū
المخاطِبة — n	المخاطِبات — rén
المتكلم — n	المتكلِمون — y

ومن هذا الجدول نلاحظ أن الجملة تخالف العربية والعبرية والآرامية ،  
 في أن الضمير فيط ، ليس لهو التاء ، وإنما هو الكاف .

لهذا، وللاستأثر فاء الفعل ولاعنيته بالإسناد إلى الضمائر، ضمياً  
عند الفعل اللازم، فإن معنيته تفتح، إما كانت في بداية مقطع مفعول،  
أى أنه في هذه الحالة تخالف العبرية مثلاً، في مثل:  $\text{מִלֵּכְתִּי}$ ، و  $\text{מִלֵּכְתִּי}$ ،  
ونحوهما، وتوافق العبرية في مثل:  $\text{מִלֵּכְתִּי} = \text{מִלֵּכְתִּי}$ ،  $\text{מִלֵּכְתִּי} = \text{מִלֵּכְתִּי}$   
 $\text{מִלֵּכְתִּי}$ ، من  $\text{מִלֵּכְתִּי}$  و  $\text{מִלֵּכְתִּי}$   
وفيما يلي مثال لتصرف الجذر المتعدي:

الغائب $\Phi + \lambda$	الغائبون $\Phi + \lambda$
الغائبة $\Phi + \lambda +$	الغائبات $\Phi + \lambda$
المخاطب $\Phi + \lambda \eta$	المخاطبون $\Phi + \lambda \eta \sigma$
المخاطبة $\Phi + \lambda \eta$	المخاطبات $\Phi + \lambda \eta \gamma$
المكلم $\Phi + \lambda \eta$	المكلمون $\Phi + \lambda \gamma$

وهذا مثال لتصرف الجذر اللازم:

الغائب $\lambda - \eta \eta$	الغائبون $\lambda \eta \eta$ ليسوا
الغائبة $\lambda - \eta \eta +$	الغائبات $\lambda \eta \eta$
المخاطب $\lambda \eta \eta \eta$	المخاطبون $\lambda \eta \eta \eta \sigma$ ليسوا
المخاطبة $\lambda \eta \eta \eta$	المخاطبات $\lambda \eta \eta \eta \gamma$
المكلم $\lambda \eta \eta \eta$	المكلمون $\lambda \eta \eta \gamma$

وقد سبق على ذلك بقية أوزان الفعل السابقة.  
وأخيراً يسود الفعل الماضي في الجملة الفعلية، ماضى الفعل المسامد

XXXXXX

الغائب	→	l —	الغائبون	→	l — ā
الغائبة	→	ḡ —	الغائبات	→	l — ā
المخاطب	→	ḡ —	المخاطبون	→	ḡ — ā
المخاطبة	→	ḡ — ā	المخاطبات	→	ḡ — ā
المنظَّم	→	ḡ —	المنظَّمون	→	ḡ —

ونلاحظ من هذا الجدول أن حروف المضاعفة في الحبشة هي: أُنِيَتْ (14e7) كما في العربية والعبرية، بعكس السريانية الشرقية، إذ فيل

(۱۱) متطورة عن الكرة الخالصة (i) كما سيبدو أن قلنا إن الحركتين (i)؛  
(u) تحولتا في الحقيقة إلى (e).

حروف الصنعة (الاء) بالياء. كما نلاحظ أن الموهورة بعداء الناطقة  
وواد الجماعة، في كل من العربية والسريانية، لا وهود لظن الحبشة  
مثلا في ذلك مثل العبرية تماما.

## الرفع والجزم في المضارع

قبل أن نصرف بعض الأفعال، يهنا أن نشير إلى أن اللغة الحبشية  
تفرد في المضارع بين حالتى الرفع والجزم. والحالة الثانية، تطاير  
الصيغة العربية: (يقول) الساكنة اللام، غير أنه فيه سقطت علامة  
الرفع (u) مع ما سقطت من الحركات الأخيرة في الكلمات، السبب حالة الرفع  
بحالة الجزم في الصيغة، فدخل في بعض الأوزان مميز جديد يسمى الخالصة، على النحو التالي:  
١- فعل المجزى: بقية صيغة  $yef^{\alpha}el$  في المتعدى و  $yef^{\alpha}al$  في اللازم  
للدلالة على حالة الجزم، واستدعت صيغة جديدة هى صيغة:  $yefa^{\alpha}el$   
بفتح فاء الفعل، للدلالة على حالة الرفع، في المتعدى واللازم كليهما.  
وفى إلى تصرف المضارع من  $\phi + \lambda = \text{قول}$  و  $\lambda + \eta = \text{ليس}$ ، في الرفع والجزم:  
[حالة الرفع]

اللازم	المتعدى	الضمير	اللازم	المتعدى	الضمير
$e\lambda\eta\eta$	$e\phi\tau\lambda$	الغائبون	$e\lambda\eta\eta$	$e\phi\tau\delta$	الغائب
$e\lambda\eta\eta$	$e\phi\tau\lambda$	الغائبات	$e\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\delta$	الغائبة
$\tau\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\lambda$	الغائبون	"	"	الغائب
$\tau\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\lambda$	الغائبات	$\tau\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\lambda$	الغائبة
$\tau\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\delta$	المكلمون	$\tau\lambda\eta\eta$	$\tau\phi\tau\delta$	المكلم

[ حالة الجزم ]

الضمر	المتعدي	اللازم	الضمر	المتعدي	اللازم
الغائب	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ	الغائبون	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ
الغائبة	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ	الغائبات	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ
المخاطب	"	"	المخاطبون	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ
المخاطبة	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ	المخاطبات	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ
الكلام	ڤ ڤ ٦ ڤ	ڤ ڤ ڤ ڤ	الكلامون	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ

٢ - فَعَّلَ الجذر :

حالة الرفع من هذا النوع تأتي على وزن  $yefē'el$  وحالة الجزم تأتي على وزن  $yefa'el$  . ووزن الجزم هو الوزن الأصلي لهذا ، أما حالة الرفع ، فإنها من الأصل وزن المضارع لماض لا يستخدم كثيرا في اللغة الحبشية ، على وزن :  $kē'tala^{(1)}$  ڤ ٦ ڤ ، وهو يماز في اللغة العربية ، وزن : ( فَعَّلَ ) في مثل : سَنَظَرُ ، وَكَيْفَنَ ، وَبَنَظَرُ ، وَغَيْرُهَا . وقد تحول فيه الصوت المركب : (ay) إلى (ē) . وبذلك أصبح الفرض به التاليتة هو : فتح الفاء وتشديد البعده في الجزم ، والسنة الممالة المدودة للفاء ، مع عدم تشديد البعده للرفع . وفيما يلي تصريف المضارع من الفعل  $fassa'ma$  ڤ ڤ ڤ ڤ = فاسم / أمي :

(١) مثاله في اللغة الحبشية : ڤ ڤ ڤ ڤ = افنق / سبع ، ولا فريده في مضاعفه ڤ ڤ ڤ ڤ بين حالة الرفع والجزم :

حالة الجزم	حالة الرفع	الضمير	حالة الجزم	حالة الرفع	الضمير
ل ٥ ٨ ٥٥	ل ٥ ٨ ٥٥	الغائبون	ل ٥ ٨ ٥٥	ل ٥ ٨ ٥٥	الغائب
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الغائبات	ل ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الغائبة
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبون	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطب
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبات	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبة
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الكلون	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الكلم

### ٣ - فاعل الجرد :

للفردية مضارعة بين المرفوع والمجزوم فهما على وزن  $yefāʿel$   
 مثل :  $٦٥٨ = باره$  ، مضارعة المرفوع والمجزوم :  $٦٥٨ = يبارك$  .

### ٤ - فَعْلَ المَزِيدِ بالذَّلف :

حالة الجزم في مضارعة لهن على مثال :  $ل ٥ ٨ ٥٥$  ، وأصلاً :  
 $ل ٥ ٨ ٥٥ < ٦ ٥ ٨ ٥٥ < ٦ ٥ ٨ ٥٥$  أى بقلب كسة حرف المضارعة  
 إلى فتحة ، ثم حذف الهمزة ، وبالفحة للتعويض  $٦٥٨ < ٦٥٨ < ٦٥٨$  .  
 وتزيد حالة الرفع على هذا فتح فاء الفعل مثل :  $ل ٥ ٨ ٥٥$  . وفي  
 حالة النظم يرد حرف المضارعة كثيراً بالفحة القصيدة  $٦ ٥ ٨ ٥٥$  في الجزم  
 $٦ ٥ ٨ ٥٥$  في الرفع ، بدلاً من  $٦ ٥ ٨ ٥٥$  و  $٦ ٥ ٨ ٥٥$  .

### ٥ - فَعْلَ المَزِيدِ بالذَّلف :

حالة الجزم في مضارعة على مثال :  $yāfāsem$   $ل ٥ ٨ ٥٥$  وحالة الرفع على  
 مثال  $yāfāsem$   $ل ٥ ٨ ٥٥$  فالفردية بينهما كالفردية بين هاتين الجزم والرفع منه فَعْلَ  
 الجرد . وفي حرف المضارعة ، يحدث ما حدث في فَعْلَ المَزِيدِ بالذَّلف .

## ٦- فاعل المزيد بالألف :

لا فروه في مضارعه بين الرفع والجزم . وسيدت في حرف المضارعة  
لهنا ما حدث في الفعلية السابقة ، أي أن جميع المزيد بالألف ، حرف  
المضارعة معه بالفتحة الطويلة مع حذف الألف ، ومثاله هنا  $\lambda \varphi \alpha$  =  
وتم شيا مع شيء آخر ؛ فمضارعه :  $\lambda \varphi \alpha$  = يوحد .

## ٧- فعل المزيد بالتاء :

حرف المضارعة بالكسرة القصيرة الممالة على الأصل ، وتحذف  
فتحة التاء (يمثل في العبرية  $\text{בָּרַח}$  والرامية  $\text{לָمַח}$  مثلا  
وذلك على العكس من العربية ، التي اهتمت بالفتحة في مثل :  $\text{يَقْتُل}$   
ويقال .. الخ ) ، وتفتح عليه الفعل ؛ فيقال مثلا :  $\lambda \varphi \alpha$   
 $\text{yet katal}$  في حالة الرفع والجزم ، بمعنى : يُقْتَل [يَقْتُل] .

## ٨- فعل المزيد بالتاء :

يضع فيه ما صنع في الوزن السابغ ، ويسمعه في حالة الرفع  
مضارع (فَيَقْتُل) النادر الاستعمال ، فيقال في حالة الجزم :  $\lambda \varphi \alpha$   
 $\text{yet fassam}$  وفي حالة الرفع :  $\lambda \varphi \alpha$   $\text{yet fessam}$  = يُقْتَم .

## ٩- فاعل المزيد بالتاء :

يضع فيه ما صنع في الوزنين السابقين ، ولا يظهر فيه فروه بين  
حالتى الرفع والجزم ؛ فيقال مثلا :  $\lambda \varphi \alpha$   $\text{yet bāarak}$  = يتبارك .  
ملحوظة : في المزيد بالتاء بأوزانه الثلاثة ، تدغم التاء في فاء الفعل ؛  
إذا كانت تلك الفاء :  $\lambda, \mu, \nu, \pi, \rho, \sigma, \tau, \theta, \eta, \iota$  أي : السيم ومجهورها  
ومغمدة ، والتاء ومجهورها ومغمدة + ض [ وذلك مثل :  $\lambda \varphi \alpha$  <  
 $\lambda \varphi \alpha$   $\text{yessamay}$  = يَسْمَى .



# ١- فَعَلَ المَزِيدُ بِالْأَلْفِ وَالسَّيِّءِ وَالنَّارِ :

يعامل حرف المضارعة هنا معاملته مع المَزِيدِ بِالْأَلْفِ ، أي أن الألف من  $\text{Ā} \text{N} +$  تحذف ويفتح حرف المضارعة فتحة طويلة . ويفرقه بين حالتى الرفع والجنزم بالفتحة القصيرة في فاء الفعل في حالة الرفع ، وتكون الفاء في حالة الجنزم ؛ فيقال من :  $\text{Ā} \text{N} + \text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  = تنفس ، مثلاً :  $\text{yāstanafes} \text{ } \text{Ā} \text{N} + \text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  في حالة الرفع ؛ وفي حالة الجنزم :  $\text{Ā} \text{N} + \text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$   $\text{yāstanfes}$  .

# ١١- فَعَلَ المَزِيدُ بِالْأَلْفِ وَالسَّيِّءِ وَالنَّارِ :

مضارعه المجزوم على مثال :  $\text{yāsta'aggeš} \text{ } \text{Ā} \text{N} + \text{O} \text{ḡ} \text{N}$   $\text{yāsta'egeš} \text{ } \text{Ā} \text{N} + \text{O} \text{ḡ} \text{N}$  يُصَبَّر . ومثال مضارعه المرفوع :  $\text{yāsta'egeš} \text{ } \text{Ā} \text{N} + \text{O} \text{ḡ} \text{N}$  وهو كما عرفنا من قبل مستعار من وزن (فَعَلَ) النار . وحرف المضارعة فيه كالوزن السابعة .

# ١٢- فاعِل المَزِيدُ بِالْأَلْفِ وَالسَّيِّءِ وَالنَّارِ :

حرف المضارعة فيه كالوزن السابعة ، ولا فرق فيه بين المرفوع والمجزوم فيقال مثلاً من :  $\text{Ā} \text{N} + \text{O} \text{ḡ} \text{N}$  = مائل / قارن :  $\text{Ā} \text{N} + \text{O} \text{ḡ} \text{N}$  .

## حالات استعمال صيغة الجنزم

تستخدم صيغة الجنزم في الحبشية ، في الموالهن القالية :

- ١- في الأمر (مثل العربية : لتفعل) والنهى (مثل العربية : لا تفعل) ويكون استعمال الأمر في الغالب ، مع زيادة اللام (ل) في أوله ، تماماً كما في العربية . مثال ذلك :  $\text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  :  $\text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  = ليكن نور ؛ وكذلك :  $\text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  ،  $\text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  = دعنا نبن مدينة . ومثال النهي :  $\text{ʔ} \text{ḡ} \text{N}$  = لا تفعل .

- ٢- في الألام المتصل في معنى المضارع المسبوق بأن في العربية ؛ مثل :
- $\lambda HH : e \Phi \tau \lambda =$  أُمْرَانْ يَقْتُلُوا . ويمكن التعبير عن ذلك أيضا ،  
بزيارة (  $\eta \sigma \sigma$  ) ومعناها : ( أن ) أو ( كي ) ، فيقال في الجملة السابقة :
- $\lambda HH : \eta \sigma \sigma : e \Phi \tau \lambda$
- ٤- بعد بعض الأفعال مثل :  $\lambda \tau H =$  أخذ/بأ ؛  $wattana \omega m \eta$  =  
بأ ؛ وذلك كقولنا :  $\lambda \tau H : e - \eta H \tau =$  أخذوا يزيدون .
- ٥- بعد كلمة :  $\lambda \sigma \sigma \Phi \sigma \sigma$  ؛ مثل :  $\lambda \sigma \sigma \Phi \sigma \sigma : \lambda \lambda : e \eta \lambda \sigma =$  كثيرون يأكلون قبل أن يجيئوا الدبر .
- ٦- بعد كلمة :  $\lambda \tau \eta \lambda = H \lambda \tau \eta \lambda =$  بدون/قبل ؛ وذلك مثل :
- $7 \tau \tau : \lambda \tau \tau : \tau \eta \lambda \tau : \rho \sigma \tau \eta : H \lambda \tau \eta \lambda : \tau \Phi \sigma \sigma : \sigma \sigma \sigma G :$   
الجنة التي خلقت مميّلة قبل أن تقوم الأرض .
- ٧- يجوز استعمال كذلك في حمل الصلة ؛ وذلك مثل :  $\lambda \lambda \eta$   
 $H e \sigma \sigma \lambda \lambda =$  لا يوجد من يأتي .

### حالات استعمال صيغة الرفع

تعمل صيغة الرفع في الأموال التالية :

- ١- التعبير عن العادة المستمرة في الماضي ؛ مثل :  $\omega \tau \tau : \omega \eta \tau : \sigma \sigma \Phi \eta G :$  ويمكن بنية المقابر  
وكانت الملائكة تأتي وتجنّب .
- ٢- الحالية ؛ مثل :  $\lambda \sigma \sigma : \tau \tau \tau \eta e : \tau \eta G =$  انظروا منبأ إلى اللهم .
- ٣- لهذا يمكن التعبير بوضع عن العادة المستمرة في الماضي بواسطة الفعل  
المساعد :  $\eta \tau$  وبعده المضارع المرفوع ( كما في العربية تماما ) ؛ مثل :  $\eta \tau$   
 $\lambda e \lambda \Phi \sigma \sigma : \tau \tau \tau : \eta \tau =$  وكان لا يوجد لهذا الشيء .

## فعل الأمر

XXXX

يَنْفَعُ فعل الأمر في جميع صيغه ، مع صيغة المضارع المجزوم ، بعد حذف حرف المضارعة ، وينطقه فاء الفعل من وزن فَعَلَ المجرد بمركبة (e) بعد أن كانت ساكنة ، كما في الجدول التالي :

من اللازم : eħħħ	من المتعدي : eħħħ	الضمير
ħħħ lebas	ħħħ kétel	المخاطب
ħħħ lebasē	ħħħ ketélī	المخاطبة
ħħħ lebasū	ħħħ ketélū	المخاطبون
ħħħ lebasā	ħħħ ketélā	المخاطبات

كما تعود الألف إلى الظهور في المزيد بالألف ، والمزيد بالألف والياء والتاء ؛ وذلك مثل : ħħħ = أَقْبَلْ ákṭel من : ħħħ ومثل : ħħħ = سَفَنَ astanfes من المضارع : ħħħ + ħħħ . أما المزيد بالتاء ، فتفتح تاءه ، بعد أن كانت ساكنة في المضارع ؛ فيقال مثلاً : تَفَسَّسْ tafassam من المضارع : ħħħ + tafassam .

## المصدر

XXXX

مصدر (فعل المجرد) يأتي على وزن ħħħ فَعِيل (ومثل لهذا في العربية : رحيل وربيب وأنين ونحيب ورنين وغير ذلك) وعند الإضافة يلحق به (ة) في آخره ؛ فيقال مثلاً : ħħħ + ħħħ ، وذلك نحو قولنا : ħħħ + ħħħ = مَسَاعٍ صوت أبيهم .

أما الأوزان الباقية ، فيبنى مثل المصدر من فعل الألف فبط ، مع تحريك ما قبل آخره بحركة (e) إن كان محركاً بغيرها (قارن في العربية : تَقَاتَلٌ وَتَقَاتَلٌ ، وَتَقَاتَلٌ وَتَقَاتَلٌ) وليجده بآخره (ة) ، وعند الإضافة (ة) ، مثل :  $\delta \lambda \varphi \omega$  و  $\delta \lambda \varphi \omega \tau$  = إنطاء ، ومثل :  $\lambda \phi \phi \epsilon \delta$  = afkerō و  $\lambda \phi \phi \epsilon \tau$  = حب .

## المصدر الحالى

xxxxxxxx

يطول هذا القسم على نوع من المصادر ، تستخدم في الحبشية منصوبة على الحال ، وتتصل بضمير يعود على صاحبه الحال ، وهو يشبه المصادر المنصوبة على الظرفية في العربية ، في مثل : دخل علينا مقدّمه من مصر ، أى في وقت قدومه .

ويبنى لهذا المصدر من (فعل الجذر) على وزن :  $\phi \tau \delta$  كالمصدر العارى تماماً ، غير أنه يتصل بالضمائر على النحو التالي :

قَتَلَهُ $\phi \tau \delta$ الغائب	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \delta \sigma \sigma$ الغائبون
قَتَلْتُ $\phi \tau \lambda$ الغائبة	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \gamma$ الغائبات
قَتَلْتَهُ $\phi \tau \lambda \eta$ المخاطب	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \eta \sigma \sigma$ المخاطبون
قَتَلْتِ $\phi \tau \lambda \eta$ المخاطبة	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \eta \gamma$ المخاطبات
قَتَلْنِي $\phi \tau \delta \rho$ المخاطم	قَتَلْنَا $\phi \tau \lambda \gamma$ المخاطرون

ويبنى مما عدا ذلك من الأوزان ، بوزن الماضي ، مع تحريك ما قبل آخره ، بحركة (e) ، مثل :  $\lambda \phi \tau \lambda \eta$  = إقتالته .  
ويستعمل هذا المصدر ، كما قلنا من قبل ، للدلالة على الحالية ، كما





بأخرة أميلنا، الكسرة الطويلة، التي تليها اسم الفاعل من الثلاثي  
المجرى؛ مثل:  $\text{HH} \text{ ٥٥} = \text{مُثِّلَ}$ .

## ضعف الثلاثي

يقصد بضعف الثلاثي: الأفعال التي يميّز ولا يطر من ميمس  
واحد. ولهذا النوع من الأفعال تدغم ميمه في لامه، في الماضي من  
صيفتي: فَعَّلَ المجرى اللزيم (fa'la) وفَعَّلَ المزيد بالتاء (tafa'la)  
في حالات الضياء كالأ؛ مثل:  $\text{H} \text{ ٥٥} = \text{hamma}$  مَرِضَ؛  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥}$ ؛  
 $\text{H} \text{ ٥٥}$ ؛  $\text{H} \text{ ٥٥}$ . ويقال الضعيف في الخطاب والنظم؛ مثل:  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥}$ ؛  
 $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥}$ ؛  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥}$ ... الخ.

وفي غير ذلك من الصيغ الأخرى، يجوز الإدغام إذا أمكن ذلك؛  
مثل:  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥}$  أو  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} = \text{yenededu}$  يشعلون.

## أثر حروف الخلق في بناء الفعل

حروف الخلق في النجسة هي: الألف والطاء والعين والحاء والخاء.  
وهي تخضع في اللغة النجسة عموماً، للقوانين التالية:

### ١- القانون الأول:

لذا تتبع الفتحة القصيرة، في نفس المقطع، أحد حروف الخلق، أضيفت  
لهذه الفتحة<sup>(١)</sup>؛ مثل:  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} < \text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} = \text{خ و ط}$ .  
ويستثنى من ذلك: صيغة (أفعل)؛ مثل:  $\text{H} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} \text{ ٥٥} = \text{أبتم}$ ،

(١) يرى بروكلمان أن إطالة الحركة دليل على سقوط الهمزة، وإن كانت  
تامة في الخط. انظر: فقه اللغات السامية، الفقرة رقم ٤٤.

وجمع التكسير المبدور بالالف (أ) مثل  $\lambda\theta\eta\eta$  = شعوب .

## ٢- القانون الثاني :

لذا جاءت الفتحة القصيرة ، متبوعة بحرف ملحق ، شكل بغير الفتحة (القصيرة والطويلة) قلبت الفتحة القصيرة إلى (e) <sup>(١)</sup>؛ وذلك مثل :  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta =$  فعوا ؛  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta =$  مجموع .

ويستثنى من ذلك : الكلمات التي تزد في أول الكلمة ؛ لأنظر في حكم المسئلة ؛ فلا يقال مثلاً :  $\lambda\theta\eta\eta$  بدلا من :  $\lambda\theta\eta\eta$  = للشعب .

## ٣- القانون الثالث :

لذا جاءت اللمسة المائلة ، متبوعة بحرف ملحق مفتوح فتحة قصيرة ، قلبت اللمسة إلى فتحة ، بسبب قانون المائلة ؛ مثل :  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta =$  يذهب .

xxxxxxxxxx

وسيتأثر بناء الفعل بهذه القوانين على النحو التالي :

## ١- الأفعال ملقية الغاء :

هذه الأفعال في المضارع المرفوع من (فعل المجرد) بشكل فيط حروف المضارعة بالفتحة للأكسرة ؛ مثل :  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta =$  يؤمن . وكذلك الحال في المضارع المجرى من (فعل المجرد) ؛ مثل :  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta =$  يحدد .  $\lambda\theta\eta =$  yahaddes . كل هذا بحسب القانون الثالث .

(١) يبدو أن الأصل في المسألة عملية المائلة بين هذه الفتحة ، والضممة أو اللمسة التي تلي حرف اللام ، ثم تحول  $i/u < e$  وانظر : كتاب فقه اللغات السامية لبروكلمان ، الفقرة ١٧٧ .  
(٢) يعكس المضارع المرفوع من هذا الوزن :  $\lambda\theta\eta$  .



هذه الأفعال يرى عليها في الماضي القانون الثاني، مثل:

$\lambda \nu \phi < \lambda \nu \phi$  =  $lekeka$  كبر في السن؛  $\eta \eta \epsilon < \eta \eta \epsilon$

$kekeda$  = حمد / أنكر. ولا تسقط حركة الياء هنا في النطوق، كما تسقط في الأفعال الصحيحة، في مثل:  $\lambda \eta \eta$  =  $labsa$  ليس، فلا يقال في خلق الياء مثلاً:  $kekeda$ . وهكذا يتصرف الماضي جميعه، بل يتبدل الحركتيه للقار والياء:  $e e$  رأيا، مثل:

القائِب	ሐህቀ	Leheka	القائِبون	ሐህቀ	Lehekū
القائِبة	ሐህቀፑ	Lehekat	القائِبَات	ሐህቀ	Lehekā
المخاطِب	ሐህቀ	Lehekkā <sup>(1)</sup>	المخاطِبون	ሐህቀ <sup>ፀፀ</sup>	Lehekkemnu
المخاطِبة	ሐህቀ	Lehekkī	المخاطِبَات	ሐህቀፑ	Lehekken
المنظَم	ሐህቀ	Lehekkū	المنظَمون	ሐህቀፑ	Lehekna

وكذلك المضارع المرفوع، من هذا النوع من الأفعال، يَـسِرُ عليه القانون الثاني أيضا، فيقال مثلا:  $\text{yakeked e } \lambda \lambda \lambda = \text{يَكْرُ}$ ، في مقابل الصحيح:  $\text{e } \lambda \lambda \lambda$ . أما المضارع المجزوم، فعينه مفتوحة دائما في هذه الأفعال اللازمة، مثل:  $\text{e } \lambda \lambda \lambda = \text{يَكْرُ}$ .

(١١) لهذا بارزنا كاف الضمير في القاف في حالات الخطاب كلاً والنظام المفرد.

### ٣- الأفعال حلقية اللام :

هذه الأفعال تبدو في الماضي (بحسب القانون الثاني) كما لو كانت لازمة ، مثل :

رفع $naš'a$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائب	$naš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبون
$naš'at$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبة	$naš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبات
$naš'āka$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطب	$naš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبون
$naš'āki$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبة	$naš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبات
$naš'ākū$ ٤ ٣ ٢ ١	المتكلم	$naš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المتكلمون

والفئات الخمسة، والأمر من الأفعال حلقية اللام، تتحرك بحسبها دائماً بالفتحة الطويلة (بحسب القانون الأول) في الصيغ الحالية من الظروف، وذلك مثل :

$neš'a$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائب	$neš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبون
$neš'at$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبة	$neš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	الغائبات
$neš'āka$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطب	$neš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبون
$neš'āki$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبة	$neš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المخاطبات
$neš'ākū$ ٤ ٣ ٢ ١	المتكلم	$neš'ā$ ٤ ٣ ٢ ١	المتكلمون

والصيغ ذات الظروف في التصريف السابع، تتحرك فيظ العية بالكرة المالة (e) بحسب القانون الثاني، وأصلاً الفتحة القصيرة .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٢٢ -

## الأفعال المعتلة

### ١- المثال

المثال هو الفعل المعتل الفاء بالواو أو بالياء . والأفعال التي  
فأولها ياء ، تصرف تصريف الصيغ تماماً ، مثل :  $\text{فأنا} = \text{فأنا} = \text{فأنا}$  ،  
والمضارع المرفوع منه :  $\text{فأنا}$  والمجزوم :  $\text{فأنا}$  والأمر منه :  
 $\text{فأنا}$  والمزيد بالألف :  $\text{فأنا} \dots$  الخ .

أما الأفعال التي فأولها واو ، فيبعضها تصريف الصيغ كذلك ،  
مثل :  $\text{وعد} = \text{وعد}$  ، والمضارع المرفوع :  $\text{وعد}$  والمجزوم :  $\text{وعد}$   
والأمر :  $\text{وعد}$  .

غير أن أكثر الواو يبدو في فعل المجزوم منه ، تلك الخاصة السامية القديمة ،  
وهي سقوط فاء الفعل ، في المضارع المجزوم والأمر . فيما يلي بعض الأمثلة :

الماضي	المعنى	المضارع المجزوم	الأمر
$\text{ولد}$	ولد	$\text{ولد}$	$\text{ولد}$
$\text{وقع}$	سقط/وقع	$\text{وقع}$	$\text{وقع}$
$\text{نزل}$	نزل	$\text{نزل}$	$\text{نزل}$
$\text{رمى}$	رمى	$\text{رمى}$	$\text{رمى}$
$\text{نفق/عقر}$	نفق/عقر	$\text{نفق} = \text{عقر}$	$\text{نفق} = \text{عقر}$
$\text{رمى}$	رمى	$\text{رمى} = \text{رمى}$	$\text{رمى} = \text{رمى}$
$\text{وهب/أعطى}$	وهب/أعطى	$\text{وهب}$	$\text{وهب}$
$\text{أشعل}$	أشعل	$\text{أشعل}$	$\text{أشعل}$
$\text{سال}$	سال	$\text{سال}$	$\text{سال}$

قوانين  
صروف اللام

والقاعدة العامة ، أن عيه الصيغ التي تصرف تصرف الصحيح ،  
تُشكل بالأسس المألة (الناجمة عن الضمة الخالصة) ، ونادراً ما تُشكل  
بالفتحة مثل :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  (مثل العرف : يُؤمَل) .  
أما عيه الصيغ المغنلة ، فتُشكل بالفتحة ، وذلك على العكس  
من سائر اللغات السامية ، التي تُشكل فيط العيه حينئذ بالأسرة ؛  
مثل ما في العربية : يلد ، والعبرية : יָלַד .

## ٢ - الأجوف

ينقسم الفعل الأجوف إلى معتل العيه بالواو ، ومعتل العيه بالياء .  
ولهذان التسمان لا يختلط أيهما بالآخر على الإطلاق ؛ فليس في  
الحبيسة أمثلة لانقلاب الواو إلى الياء ، أو العكس ؛ فليس فيط  
مثل : « أقام يُقيم » في العربية ، و  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  في العبرية ، وأقصر  
في السريانية .

ووزن (فَعَلَ) المجرد من هذه الأفعال الجوفاء ، جبار بعضه  
كالصحيحة تماماً ، على أصله القديم ؛ مثل :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  .  
رأى . أما الكثرة الغالبة من أفعال المجرد الأجوف من وزن (فَعَلَ)  
وكذلك المزيد بالذلف من هذا الوزن ؛ فإن الصوتين المركب :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el}$   
وهو الناتج فيط بعد تسكية العيه ، يتكلمان ويتحولان إلى :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el}$   
في الواو ، و  $\text{el} \phi \text{ } \text{el}$  في الياء ؛ مثل :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  
 $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  
دخل ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛ باع ؛ فيقال في تصريف الفعل الأخير مثلاً :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} / \text{el} \phi \text{ } \text{el} / \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  .  
ويقال المزيد بالذلف من وزن (فَعَلَ) :  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  ؛  $\text{el} \phi \text{ } \text{el} = \text{el} \phi \text{ } \text{el}$  .

وهناك تصريف آخر قديم لهذا الوزن ، على مثل كلمة :  $\text{أفهم}$   $\text{أفهم}$  بسبب ما يسمى ببناء التوهم من طريقة القياس الخاطئ على موزن الفاء ، مثل ما في المعادلة التالية :  $\text{أكلت} < \text{أكل} < \text{أقمت} < \text{أقم}$  . وقد وردت بعض أمثلة لهذا المزيد بالالف صحيحة مثل :  $\text{أفهم}$  بجانب :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

أما بقية الأوزان الفعلية ، فإن الأوجوف يتصرف فيل يتصرف الصحيح تماما ، بمعنى أن العية تظل فيل ووا أو بار على حسب أصلا ؛ فيقال مثلا :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وقد وردت بعض الأمثلة الفعلية من هذه الأوزان بالاعمال كذلك مثل :  $\text{أفهم}$  بجوار :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

واللصنف المقرون ، وهو معتل العية واللام ، يتصرف كالصحيح تماما ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . أما المضارع من الأوجوف ، فالمرنوع منه يتصرف تصرف الصحيح تماما ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

والمجزوم من وزن (فعل) المجرد ، يتحول عنه في الحائ إلى كسرة طويلة خالصة رائما مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . أما الواوي فالكثير من أمثله ، يتحول فيل العية إلى ضمة طويلة خالصة ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ، وفي بعض الأحيان إلى ضمة طويلة مماله ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وهناك فعلا في الضمة ، يتحول العية فيها إلى فتحة طويلة ، وهما :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . أما المجزوم من وزن (فعل) المزيد بالالف ، فغالب أفعاله معتلة ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وقليل كالصحيح ؛ مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

## ٣- الناقص

xxxxxx

الفاعل الناقص هو المنتهى بالواو أو بالياء، مثال الأول:  $+ \lambda \omega =$   
 تلا/تبع،  $\lambda \lambda \omega =$  صحا الجور،  $o \lambda \omega =$  عصا،  $\lambda + \omega =$  أتي،  
 $n \lambda \omega =$  غلا المكان،  $\lambda o \omega =$  صار. ومثال الثاني:  $\lambda \lambda \rho =$  اختار،  
 $o \lambda \rho =$  أوى،  $n \eta \rho =$  بكى،  $n \omega \rho =$  سسى،  $o \eta \rho =$  ضخم،  
 $n \lambda \rho =$  انضر/صفح عن.

ولهذا النوع من الأفعال في الحبسية، يتصرف تصرف الصحيح  
 تماما، فيما عدا الحالات التالية:

١- لوزانتي الصوتين المركبان:  $e \omega$  و  $e y$  فإنهما يتحولان دائما  
 إلى:  $\bar{a}$  و  $\bar{e}$ ، وذلك مثل:  $e + \lambda \omega < e + \lambda \rho = e + \lambda$  = تيلو،  
 ومثل:  $e + n \eta \omega < e + n \eta \rho = e + n \eta$  = يكي.

٢- لوزانتي الصوت المركب:  $a \omega$  فإنه يتحول أيضا إلى:  $\bar{e}$ ، مثل:  
 $+ \lambda \omega \eta$  إلى جانب:  $+ \lambda \rho \eta =$  تلوّت.

٣- لوزانتي الصوت المركب:  $a y$  فإنه يبقى كما هو، ولا يتحول إلى:  $\bar{e}$   
 للاندثار، وذلك مثل:  $e + \lambda \omega \eta = e + \lambda \rho \eta$  = يَضَخَم.  
 وفيما يلي تصرف الماضي الواوي:

$+ \lambda \omega$ الغائب	$+ \lambda \omega$ الغائبون
$+ \lambda \omega \bar{t}$ الغائبة	$+ \lambda \rho$ الغائبات
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ الغائبة	$+ \lambda \omega \eta \omega = + \lambda \rho \eta \omega$ الغائبون
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ الغائبة	$+ \lambda \omega \eta \gamma = + \lambda \rho \eta \gamma$ الغائبة
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ الغائبة	$+ \lambda \omega \gamma = + \lambda \rho \gamma$ الغائبون

وهذا تصريف الماضي البتاني، في مثاليه، أحدهما مطلق العية: GXP :

الغائب	GXP	ONP	الغائبون	GXP	ONP
الغائبة	GXP7	ONP7	الغائبات	GXP	ONP
المخاطب	GXPn	ONPn	المخاطبون	GXPn	ONPn
المخاطبة	GXPn	ONPn	المخاطبات	GXPn7	ONPn7
المتكلم	GXPn	ONPn	المتكلمون	GXPn	ONPn

وبهذا تصريف المضارع المجزوم، من الواوي والبتاني :

الضمير	الواوي	البتاني	الضمير	الواوي	البتاني
الغائب	ل7ا	ل7ن	الغائبون	ل7ا	ل7ن
الغائبة	ل7ا	ل7ن	الغائبات	ل7ا	ل7ن
المخاطب	"	"	المخاطبون	ل7ا	ل7ن
المخاطبة	ل7ا	ل7ن	المخاطبات	ل7ا	ل7ن
المتكلم	ل7ا	ل7ن	المتكلمون	ل7ا	ل7ن

رَفَعُ  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## الأسماء التذكير والتأنيث

حافظت النسبة على تارة التأنيث في الوصل والوقف . وهذه التاء  
يفتح ما قبلها في بعض النسب ؛ مثل :  $\text{هـ ل و ت} = \text{هياة}$  ؛  $\text{أ س و ت} = \text{أمة}$  ؛  
 $\text{أ ن و ت} = \text{أطوبه}$  ؛  $\text{أ ه و ت} = \text{أهله}$  ؛  $\text{أ م و ت} = \text{أمة}$  ؛  
قبة / مسحر .

ويكن ما قبلها في بعض النسب ، كما يحدث في اللغة العربية ، في  
نحو : « أخت » و « بنت » ؛ فيقال في النسبة مثلا :  $\text{أ ن و ت} = \text{ميراث}$  ؛  
 $\text{أ ن و ت} = \text{هبة}$  ؛  $\text{أ م و ت} = \text{علاءة / أمانة}$  ؛  $\text{أ م و ت} = \text{مدسة}$  ؛  
 $\text{أ ن و ت} = \text{محرمة}$  ، وغير ذلك .

وفي النسبة بعض المونشات الحقيقية ، التي لا تنتهي بالتاء ؛ مثل :  
 $\text{أ م} = \text{أم}$  ؛  $\text{أ م} = \text{مزار}$  . كما أن فيل الكثير من المونشات  
المجازية . وامتاز النسبة في معاملة هذه المونشات المجازية ، بشيء  
لا وجود له في غيرها من السمات ؛ لما يجوز فيل أن تعال معاملة  
المذكر ، متى وإن كانت منتهية بتارة التأنيث .

وبغلا ذلك في وصف ، والإشارة إلى ليل ، ومورد الضمير على ؛  
فيقال مثلا :  $\text{أ م} : \text{أ م} = \text{أو}$  ؛  $\text{أ م} : \text{أ م} = \text{أو}$  ؛  $\text{أ م} : \text{أ م} = \text{أو}$  ؛  
بلد جميل .

★ ★ ★



## المثنى والجمع

انقرض المثنى من اللغة الحبشية ، وإن وجدت منه بعض البقايا القليلة ؛ مثل كلمة :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = كلنا .  
أما الجمع فهو قسمان : جمع سالم ، وجمع مكسر ، كما في اللغة العربية .  
وينقسم الجمع السالم كذلك ، إلى جمع مذكر سالم ، وجمع مؤنث سالم .  
أما جمع المذكر السالم ، فينتهي بالالف والنون ( $\text{ān}$ ) ، وشبه ذلك بعض صيغ جمع التكثير في العربية ؛ مثل : إخوان ، وفسان ، وغيران ، ورُفقاء ، وكُتبان ، ونحوها .

ومثال ذلك في الحبشية :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محترمون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مرسون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = حكماء ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مجدد ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = قارسة ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محائز ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = عارلون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = أسرار ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = خطّارون .

وأما جمع المؤنث السالم ، فينتهي بالالف والتاء ( $\text{āt}$ ) تماماً كما في العربية ، فمير أن الحبشية تفرقه عن العربية هنا ، إذ لا تحذف تاء التانيث من المفرد ، بمنزلة جمعها سالماً ؛ إذ يقال مثلاً في جمع  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مملّاة :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  ومن الرُّسُلَة كذلك :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = أمّوات .

ولا تحذف تاء تانيث المفرد إلا من الصفات ، واسم الفاعل والمفعول فيقال مثلاً في جمع :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محترمة :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  .

وأما جمع التكثير ، فصيغه في الحبشية ، أقل بكثير من في العربية .  
وفيما يلي بعض هذه المجموع :

١ -  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  (ياوى : فَعَلَ وفَعَّل في العربية ؛ مثل :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  . جمع



## إعراب الاسم

لقد صنّع الإعراب في اللغة الحبشية ، فيما عدا حالة النصب فقط ،  
وفقط ينتهي الاسم بالفتحة القصيرة ، وإذا كان ينتهي في حالة الرفع  
بحرف ساكن ، سواد أكان مفرداً أم جمعاً ، متى جمع المذكر السالم ، كما  
في الأمثلة التالية :

المضروب	المرفوع	المعنى
ṭṭṣ +	ṭṭṣ ṭ	ملكة
ṭṭṣ +	ṭṭṣ ṭ	ملوكه
ṭṭṣ ṭ	ṭṭṣ ṭ	متممون
ṭṭṣ ṭ	ṭṭṣ ṭ	منازي

أما إذا كان الاسم منتهياً في حالة الرفع بحركة (ṭ) ، فإنه ينتهي في  
حالة النصب بحركة (ē) ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ ، فإنه يصير في حالة  
النصب : ṭṭṣ ṭ .

وأعلام الأشخاص ، لما أن تلزم حالة واحدة ، أو يدل على النصب  
فيها بزيادة : (ṭ) في آخرها ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ .  
وفيما يلي بعض حالات النصب الباقية في الحبشية :

- ١- المفعول به ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ = أتيته خطيبته .
- ٢- الظروف ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = قاموا الليل كله .
- ٣- التمييز ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = غمته عشرين يوماً .
- ٤- خبر كان ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = وصار حياً .

والمضاف يأتي كذلك في حالة النصب ، مثل اسم الإله في المحبة :  
Q H K A أصله تركيب إضافي بمعنى : « سيد البلد » .  
ومن الجائز أن هذه الحالة ، كانت في باري الأمر ، خاصة بالاسم  
المنصوب المضاف ، ثم حلت عليه حالة الرفع والجر .

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النخدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كجنية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢١٥ -

## من نصوص عزرا غير القانونية



እመ : ፱፻፵፱ : እምዘ : ወሐቀት : ሀገር : ጽዮን : ወሀሎን :  
ወስተ : ገቢአን : እነ : ሱታኤል : ዘተሰመይኑ : ዕዝራ : ወሀሎን :  
ድንጋጽ : እነ : በወስተ : ምስካብ : ወክሠት : ገጽ : ወዋርዓ :  
ኅሊናየ : ወስተ : ልብ : እስመ : ርኢኑ : መለሰ : ለጽዮን :  
ወትፍሥሐት : ለእሉ : ይነበሩ : ወስተ : ገቢአን ::

ወተሀወከት : ነፍሱ : ጥቀ :: ወእኅዘኑ : እትናገር : ምስሉ :  
ልዑል : ነገሪ : ግሩም : ወእቤ : እኅዘ : እብል : እግዚእ : እቦኑ :  
እንተ : ተቤ : ቀደመ : እመ : ፈጠርገሃ : ለምድር : ወዘንተኒ :  
ገሐቲት : እዘዘገሁ : ለመሬት : ወእወዳእገሁ : ለእዳም :  
በሥጋ : መዋቲ : ወወእቱኒ : ግብረ : እዳዊክ : ወእቱ ::

ወነፋኅክ : ለዕሌሁ : መንፈሱ : ሐይወት : ወቦኑ : ሐደወ :  
በቀዳሜክ :: ወእገእገሁ : ወስተ : ገነት : እንተ : ተከለት : የማንክ :  
ዘእንበለ : ትቁም : ምድር ::

ወእዘዘገሁ : እቱ : ትእዛዘ : ጽድቅ : ወወለወክ : ወእምዘ :  
ፈጠርክ : ለዕሌሁ : ሞተ : ወለዕለ : ወእቱ :: ወተወልዱ : እምኑሁ :  
እሐዛብ : ወሐዘብ : ወነገድኒ : ወበሐውርተኒ : ዘእልቦ : ኑልቁ ::

ወሐፋ : እሐዛብ : ዠሐመ : ለእግዕዞመ : ወእበሱ :  
በቀዳሜክ : ወክሐዱክ : ወእንተሱ : እከላእሶመ ::

ወገዕብ : በዕዳሜሁ : እምእእክ : ማየ : እይኅ : ለዕለ : ምድር :  
ወለዕለ : እሉ : ይነበሩ : ወስተ : ፃለም : ወእጥፋእሶመ : ወቦኑ :  
ዕሩየ : ዠነኔሆመ : በክመ : እምእእክ : ሞተ : ለዕለ : እዳም :

ከመሆኑ ፡ እም እእከ ፡ ማየ ፡ እይኅ ፡ እዕእ ፡ እእሂ ፡ ።

ወእትሪፍከ ፡ ፩ እምወስቴትሙ ፡ ምስእ ፡ ሴቱ ፡ ዘለሙ ፡  
 ዓኅ ፡ ወእምኔህ ፡ ተወልዱ ፡ ነሎሙ ፡ እድቃን ፡ ወእምዘ ፡ ሶበ ፡  
 እኅዙ ፡ ይትገዝኑ ፡ ወይምልኡ ፡ እእ ፡ ይነበሩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡  
 ወበዝኑ ፡ ወኦሎሙ ፡ ወተወልዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ እሕዛብ ፡  
 ወሕዝበኒ ፡ ብዙኅ ፡ ።

ወእኅዙ ፡ ካዕበ ፡ የእብሱ ፡ ራድፋዲ ፡ እምዘ ፡ ቀደሙ ፡  
 ወእምዘ ፡ ሶበ ፡ እበሱ ፡ በቅድሚካ ፡ ኅሪይከ ፡ እምወስቴትሙ ፡  
 እሐዱ ፡ ዘለሙ ፡ እብርሃም ፡ ወእፍቀርካህ ፡ ወእርእይከ ፡  
 ማኅለቅተ ፡ ዓለም ፡ ገሕቲትከ ፡ እገሕቲቱ ፡ እገብረክ ፡  
 ወእቀምከ ፡ ሎቱ ፡ ኪዳነ ፡ ዘእዓለም ፡ ከመ ፡ እገመራ ፡  
 ኢትገድፎሙ ፡ እዘርኡ ፡ እእ ፡ ወፅኡ ፡ እምገብ፡ ወወሶድከሙ ፡  
 ወስተ ፡ ዱበሪ ፡ ሲና ፡ ።

### الترجمة :

في العام الثلاثين ، بعد أن سقطت مدينتنا "صهيون" ، كنت في  
 « بابل » أنا « سوتائيل » المسمى « معزرا » ، وكنت متزججا في مرقده ،  
 ووجهي مكشوف ، وفكري يتردد في قلبي ؛ لأتخيل رأيت خراب «صهيون» ،  
 وهياة النعيم للذين سيكونون « بابل » ، فانهجبت نفسي جدا ، وأخذت  
 أتكلم بكلام خوف عظيم جدا ؛ فقلت : يا إلهي ، ألم تقل قديما ، عندما  
 خلقت الأرض ، وأمرت لوط ومهلك بتراب ، وأخبرته آدم جدا مقيا ،  
 فكان صنع يدك ، ونفخت فيه نفس حياة ، فصار حيا أمامك ، وأدخلته  
 الجنة ، التي غرسنا فيها ، قبل أن تقوم الأرض ، وأوصيته وصية صده  
 فعصاه ، فخلقت له ولأولاده الموت ، وولده منه شعوب وغلعه وقبائل



وبلاد بلادهم ، فتابعوا جميعهم أصلام ، وأزنبوا أمامك وحمدوك ، ولكل من لم  
 تمنعهم . مرة أخرى آنذاك أضربت ما ر طوفان على الأرض ، وعلى الذين يسكنون  
 العالم وأهلكتهم ، وكلمه سوار بمكرهم ، فكما جعلت الموت على آدم ، فكذلك جعلت  
 ما ر الطوفان على هؤلاء ، وأبقيت واحدا منهم مع بيته ، هو « نوح » ، ومنه ولد كل  
 الصديقين . وبعد ذلك عندما بددوا يتكاثرون ويتزايدون ، أولئك الذين يسكنون  
 الأرض ، وتكاثر أطفالهم ، ولد منهم شعوب وفروع كثيرة . عندئذ بددوا يذنبون  
 أكثر من الأول ، وبعد ذلك عندما أذنبوا أمامك ، اخترت منهم واحدا ، اسمه  
 « إبراهيم » ، وأحببته وأرسلته ناطقا في العالم منفردا ليلا ، وأقمت له عهدا أبديا ،  
 أنك له تترك أبا ذريته ، الذين خرجوا من مصر ، وقد تبرم إلى صحراء سيناء .

### الشرح والتحليل :

٨٥٥ : في الثلاثية . وأرقام الخمسة مأخوذة من الإفریقیة ، وهي كما يلي :

الرقم العربي	الرقم الحبشي	للمذكر	للمؤنث
١	ḥ	አሐዱ	አሐቲ ḥhatti
٢	ē	ክልኤ (ጳጳሳጳጳጳጳጳ)	ክልኤቲ
٣	ī	ሠለሐቲ	ሠለሐ
٤	ō	አርሐቲ	አርሐ
٥	ē	ካምሐቲ	ካምሐ ስምስ hams
٦	ē	ስድሐቲ	ስድሐ sessū
٧	ē	ስብሐቲ	ስብሐ
٨	ī	ስማኒቲ	ስማኒ
٩	ū	ተሐሐቲ	ተሐሐ
١٠	ī	ሠርሐቲ	ሠርሐ
١١	īē	ሠርሐቲ : ሠርሐቲ	ሠርሐቲ : ሠርሐቲ

وفيما يلي رموز العقود والمئات والآلاف، ونلاحظ في الحقيقة:

036 = 36	⌠	٢٠
36	⌡	٣٠
369	⌢	٤٠
369	⌣	٥٠
9	⌤	٦٠
99	⌥	٧٠
999	⌦	٨٠
999	⌧	٩٠
999 = me'et	⌨	١٠٠
999: 999	〈	٢٠٠
0369: 999	〉	١٠٠٠
999 = 'alf	⌫	١٠٠٠٠

لهذا، وننتهي معظم الأعداد من ١-١٠ في حالة الرفع بالنظية (أ) المنبورة رأياً، وفي حالة النصب بالنظية (α) غير المنبورة. ويلاحظ أن 999 أرغمت من قبل لاوي، مثل العبري: 999 و 999 والعربي: ٩٩٩ وستة، بدليل وجودها غير مدفوعة في 999. والفرد في حركة عمية الكلمة، في 036 و 0369 نجد كذلك في العبرية والعربية: 9999 عشرة بعكس: 9999 عشر.

كما نلاحظ أن الحقيقة تختلف في العقد الثاني من الأعداد (١١-١٩) عن ألفاظ الساميات؛ إذ يوظف في الحقيقة الأعداد على العشرات بالراء، بعكس العربية والعبرية مثلاً. 999: العام. ولكن كلمة مؤنثة بالتاء (ت) قياساً على كلمة (سنة) لتي اختلفت من اللغة الحبشية.

$\text{H}^{\text{90}}$  : عندنا / لما . وهي تعال في العربية حرف الجر: «منذ» . وهي مركبة من حرف الجر  $\text{H}^{\text{90}}$  = من + اسم الموصول  $\text{H}$  = ذو . ولهذا يدل على أن الأصل في «منذ» العربية فهو (من + ذو) كذلك .

$\text{H}^{\text{90}}$  : سقطت / وقعت . ماخذ لازم مستند إلى ضمير الغائبة .

$\text{U}^{\text{76}}$  : مدينة / بلدنا . وهو اسم مؤنث  $\text{U}^{\text{76}}$  مفرد ، مضاف إلى ضمير التكليم ، وينطقه *hagarena* وجمعه  $\text{U}^{\text{76}}$  = مدن / بلاد .

$\text{H}^{\text{90}}$  = صهيون ، اسم المدينة ، وينطقه *Seyon* .

$\text{H}^{\text{90}}$  = كنت . مركبة من الواو التي تدخل في جملة الجواب أمثلة في الحبشية ، أي أن جملة الجواب قد تبدأ بحرف رابط فيل - والفعل  $\text{U}^{\text{80}}$  = كان ، وهو معقل اللام بالواو ، ولا يصرف تصريف الصحيح ، فلا يقال:  $\text{U}^{\text{80}}$  ،  $\text{U}^{\text{80}}$  الخ ... بل يقال فيه  $\text{U}^{\text{80}}$  (ة)  $\text{H}^{\text{90}}$  = كان ،  $\text{U}^{\text{80}}$  = كانت . الخ .

$\text{H}^{\text{90}}$  = في . وهي تعال كلمة: (وَسَط) في العربية ، والتاء فيل مرققة عن الطاء ، بسبب السببية المرققة . وأصل الكلمة  $\text{H}^{\text{90}}$  وهذه الأخيرة موهوبة في الحبشية ، غير أنط تستعمل فيل طرفا بمعنى : وسط / رافلا .

$\text{H}^{\text{90}}$  = بابل ، ولهذا اسم المدينة المشهورة من مدني بلاد الرافدين .

$\text{H}^{\text{90}}$  = أنا سوتائيل .

$\text{H}^{\text{90}}$  = المسمى . وهي كلمة مركبة من (H) الموصولة ، ووزن فعل المزيد بالتاء من الجذر  $\text{H}^{\text{90}}$  = سمي ، وهو مستند إلى ضمير التكليم (H) . وأصله قبل الإسناد:  $\text{H}^{\text{90}}$  = تسمى . والمعنى المرفى: الذي تسميته .

$\text{H}^{\text{90}}$  = بمنزلة .

$\text{H}^{\text{90}}$  =  $\text{H}^{\text{90}}$  : كنت منزعا / فرعا . مكونة من الوصف  $\text{H}^{\text{90}}$  .

بمعنى : منزح ، منه الفعل الرابعي:  $\text{H}^{\text{90}}$  = انزعج . والمزيد بالالف منه:

$\text{H}^{\text{90}}$  = أنزعج - والجزء الثاني هو باب التكليم مضاف إليه . ويحدث التظاير:

في التسمية بين المبتدأ والخبر عبارة ، من طريقه ضمير يضاف إلى الوصف المفرد  
ويطابقه لهذا الضمير مع المبتدأ في العدد والجنس ، ويمكن مقارنة ذلك في  
العربية بقولنا : «أنا مفتشٌ على » و «لهم مفتشٌ على » و «أنتم مفتشون  
عليكم » الخ ، فالوصف : «مفتش» مفرد دأماً ، والضمير المجرور يعلى ، وهو  
الذي يطابقه المبتدأ .

$\text{אָנא} : \text{אָנא} = \text{أنا في}$  . والترجمة الحرفية : «أنا في وسط» ، وبإحاطة لها  
رغول الباء على كلمة :  $\text{אָנא}$  مما يدل دلالة قاطعة ، على أن معناها الأصلي  
«وسط» ، ثم تطور معناها إلى مدلول حرف الجر «في» .

$\text{אָנא} = \text{مرقش / سرري} - \text{مكونة من} : \text{אָנא} = \text{سرري يضاف}$   
إلى ياء المنكلم ، وفعله  $\text{אָנא}$  أو  $\text{אָנא}$  = قد . وهو يعاقل في العبرية :  
 $\text{אָנא}$  وفي السريانية حقت ، وذلك على العكس من «سكب» بمعنى  
صب ، في العربية . والاسم في العبرية  $\text{אָנא}$  = سرري كذلك .

$\text{אָנא} = \text{مكشوف} - \text{مكونة من واو العطف} + \text{اسم المفعول} : \text{אָנא}$   
على وزن (فعل) منه الفعل  $\text{אָנא}$  = كشف / فتح . والمفروض أن يكون في  
حالة نصب ، لأنه خبر كان ، ولكن اختفت علامة النصب . ولا يصح أن  
تكون الجملة مالا ؛ لأنه لا توجد في التسمية جملة مالمية مرتبطة بالواو .

$\text{אָנא} = \text{وجه} - \text{كلمة} : \text{אָנא} = \text{وجه يضاف إلى ضمير المنكلم الصادر في مائدة}$  .

$\text{אָנא} = \text{ويصعد / ويعرج} - \text{مركبة من واو العطف} ، \text{وفعل مضارع مرفوع}$

من فعل المجرد  $\text{אָנא} = \text{صعد / عرج} [ \text{وهو لازم في التسمية} ]$  والتعدي بالألف

منه :  $\text{אָנא} = \text{أصعد} . \text{والاسم منه} : \text{אָנא} \text{عراج} ، \text{والجمع} : \text{אָנא} =$

معارج . وكان المفروض أن يأتي المقطاع على وزن  $\text{yafa'el}$  غير أن حرف

المضارعة فتح المناسبة العية وهي أحد حروف اللام ؛ فإنه في التسمية إذا وقع

حرف اللام مفتوحاً فتحة قصيرة ، بعد كسرة قصيرة مالا ، قلبت كسرة فتحة للمائلة .

٦٨٩٢ = فكري - مركبة من ٦٨٩ = فكر + ضمير المنكلم مضاف إليه والفعل منه ٦٨٩ hallaya = فكر .

٥٨٧٤: ٥٨٧٢ = في قلبى . كلمة ٥٨٧ = قلب / روح / نفس مضافة إلى ضمير المنكلم ، وصيغة ٥٨٧٢ = ألباب .

٨٧٥٥ = لأننى (حرفياً : لأن) .

٨٧٦ = رأيت - فعل ماضٍ مستند إلى ضمير المنكلم ، والغائب منه ٨٧٦ = رأى .

٨٩٧ = خراب ، وهو اسم معنى منه الفعل : ٥٩٨٦ = قَسَد / خَرِبَ (على وزن : فاعِل) . وفي لسان العرب (من) ٩٤/١٧ : « والمسن : الضرب

بالنوط ، مَنَّهُ بالنوط مَنَّهُ مَنَّا : ضربه » و (٧) ضمير يعود على (٨٩٦) التالية . ومن ممارسة الحبسية لإضافة المضاف إلى ضمير يعود على

المضاف إليه وتيسر بينهما اللام ، وذلك شائع كذلك في السرائقة .

٨٨٢٦ = صهرين (حرفياً : خراب لـ صهرين) . والكلمة مؤنثة في الحبسية .

٥٦٦٣٨٦٦٥٥ = وسرور . مركبة من ثلاثة أجزاء : وأولها ٥٥٥ داخلة على كلمة : ٦٦٣٨٦ = سرور ، من الفعل ٦٦٣٨ = سَرَّ (وزن تَفَعَّل)

والمجرد منه ٦٣٨ وقد يقابل في العربية : فَسَحَ المكان بمعنى : اتسع ، لأن الاتساع يبعث على الانشراح ، لولا اختلاف السين والشين بين اللغتين .

والجزء الثالث هو ضمير الغائبين (٥٥٥) مضاف إليه ، يعود على ما يأتي ، على طريقة الجملة السابقة .

٨٨٨ = الذين (حرفياً : وسرور لهم للذين) . واللام في ٨٨ مشددة ،

ويشبه ذلك ما في العبرية من قولهم : ٨٨٨ = الذين ، واسم الموصول العام في العامية العربية : « إلهي » . ولو كانت اللام غير مشددة ، لاشتبهت

الكلمة العربية : الأولى = الذين .

٥٦٧٤ = يكون ، وهو فعل مضارع مرفوع مستند إلى ضمير الغائبين

من قَعَلَ المجرى ٦٨٤ = سكن/مجلس/أقام . ومنه كلمة : ٥٥٦٨٥ =  
تقعد ، التي استعارة على العربية « منبر » لمجلس الخطيب (انظر كذلك : التطور  
النحوي لبرهنتا ١٤٦) .

٥٥٦٨٥ = وانزعجت . مركبة من الواو + الفعل الماضي ٥٥٦٨٥ +  
على وزن تَفَعَّلَ من الثلاثي الألف ٥٦٨ = أزعج/زيعج ، وهو من ثلاثي الغائية .  
٦٦٨٢ = نفس . كلمة ٦٦٨ = نفس ، كلمة مؤنثة مضافة إلى ضمير النكلم .  
٦٦ = مبدأ/بقوة .

٥٥٦٦٨٦ = وأخذت - واو العطف + الماضي المجرى ٦٦٨ وهو من الضمير  
النكلم . وفي اللغة العربية يأتي بعد الفعل : « أخذ » الدال على الشروع ، المضارع  
المرفوع . وهناك البنية وقع بعده المضارع المرفوع القديم ، الذي يخص فيما  
بعد للجزء ، بعد سقوط الحركات المنطوقة ، واختار بعد ذلك مضارع مرفوع  
(فالذي يقع بعده في البنية هو المضارع المرفوع) .

٦٦٨٦ = أتكلم (مع نفسي) - فعل مضارع مجزوم (هو المرفوع من هذا الوزن  
سواء) من وزن فاعل المزيد بالتاء ٦٦٨ = حدث نفسه ، من الضمير  
والثلاثي المجرى منه هو ٦٦٨ = تكلم . والكلمة في البنية : ٦٦٨ .

٥٥٦٨ = حرف الجر بمعنى الباء . أما ٥٥٦٨٨ وجمع ٦٥٦٨٨ حرف اسم بمعنى :  
مثل وأمثال .

٥٥٦٨٨ = مصفة بمعنى : ممال/محمية/بعيد . أما ٦٥٨٨ حرف جر بمعنى « على » .  
٦٦٨ = كلمة . مالة نصيب من ٦٦٨ = كلمة ، السابقة .

٦٦٨٥٥ = مخوف . اسم منصوب من الفعل ٦٦٨٥٥ = خاف .

٥٥٦٨٨ = وقلت . مكونة من الواو + مضارع الفعل ٦٦٨٨ = قال (أصلاً)  
٦٦٨٨ غير أن البنية إذا أتت فيل الفتح القصيرة بحرف مله مشكل بغير  
الفتحة ، تحولت إلى كسرة قصيرة مالة) وهو من الأفعال الشاذة التي تحذف

منط الطاء في المضارع المرفوع  $e\pi\delta$  والمجزوم  $e\pi\delta$  والأمر  $\pi\delta$ . وتبنى النسبة منه المضارع المرفوع مبنية أخرى تستعمل استعمال الماضي، هي  $e\pi\delta$  ويسقط منه فيما عدا الطاء اللام كذلك فيقال في تصريفه:  $e\pi\delta$ ,  $\pi\delta$ ,  $\pi\delta\lambda$ ,  $\pi\delta$ ,  $\pi\delta$  ولهذا الأخير هو الفعل الذي معنا. وإذا دخل على الفعل ضمير النصب، جمعت اللام المحذوفة؛ فيقال مثلاً:  $e\pi\delta\lambda\epsilon$  = قال لي. ويرى بكلامان أنه السبب في اختصار هذا الفعل، هو الفصل الخاطيء في مثل:  $yebe + lak \leftarrow yebe\lambda + ak$  للاعتقاد بأن اللام حرف جر، فصارت  $yebe$  ثم طويت الحركة منعاً من لطمط بالكون، فصارت  $yebe\epsilon$  (انظر لظاهرة الفصل الخاطيء مقالتنا: التطور اللغوي ١٧٠-١٧١).

$\lambda\gamma H$  = أثناء. والمقصود: فيما.

$\lambda\pi\delta$  = فعل مضارع مرفوع من  $\pi\delta\lambda$  السابعة، بمعنى: أقول.  
 $\lambda\gamma H\lambda$  = يا إلهي. والترجمة الحرفية: يا سيد. وبعلامة النذر في النسبة هو الضمة الطويلة المائلة (ة) في آخر الاسم، وتشبه في العربية ألف النسبة. والاسم العقار للدلالة في النسبة هو:  $\lambda\gamma H\lambda\pi\delta\delta$  ومعناه في الأصل «سيد البلد»، فكلية  $\pi\delta\delta$  معناها: بلد/أرض، وجمعها:  $\pi\delta\delta\delta$  = بلاد/أرض، وسأق لهما.

$\lambda\pi\delta$  = أليس. كلمة مركبة من أراء النفي (أه) وفعل اللينة (ن) وأراء الاستفهام (ك). وأصلاً:  $\lambda\delta\pi\delta\delta$  فأرجمت اللام في الكاف، وحذفت نون فعل اللينة، على طريقة اللغة العربية في: لم يكن < لم يلف.  
 $\lambda\gamma\pi\delta$  = أنت قلت. والمقصود: ألم تقل؟ بلالين: أليس أنت قلت؟ وقد مر شرح كلمة  $\pi\delta$ .

$\delta\epsilon\delta\delta$  = قديماً. وهي ظرف. والضمة في آخرها تطاير ضمة: قبل وبعد. وحديث، في العربية.

٨٥٥ = عنفا / يوم . ومثل ذلك في قوله تعالى : «يوم تبلع السمون والأرض» .  
٤٨٥٦٧ = خلقت (حرفيا : خلقت) . والعادة في النسخة أن يتصل  
 بالفعل ضمير يعود على المفعول به ، ويتصل بهذا المفعول اللام ، للدلالة  
 على التعريف ، كما يحدث في السريانية في مثل : ܡܚܠܐ ܕܝܚܝܐ ܕܝܚܝܐ =  
 تركتم الخالق . وتسمى هذه اللام بمنحاة العربية بلام التقوية ، وهي  
 تدل على المفعول المقدم على عامله ، كما في قوله تعالى : «إن كنتم للرؤساء عيبون»  
 (وانظر : النظم النحوي لبرهنت ٩٤ ، والتمام لابن جني ٦٩) .  
 وقد ظهرت الفتحة الطويلة في كاف الخطاب ، لأنها هي الأصل ، والرفع  
 المتصلة بضمائر النصب في اللغات السامية ، تحتفظ دائما بالعناصر القديمة .  
 والضمير (٧) يدل على تأنيث «الأرض» في النسخة .  
٨٥٥٨٥ = الأرض . وهي تقابل الكلمة العربية : «مدر» ، وللا وجود  
 لمادة : (أرض) في النسخة .  
٥٨٦٦٦ = وهذه أيضا - مركبة من واو العطف ، واسم الإشارة : ܗܝܬܐ  
 بمعنى : لهذا أو هذه ، في حالة النصب . والمزبالة ܕܝܠܐ (٦) بمعنى أيضا .  
٦٦٦٦٦ = وهذه / بانفراك . مكونة من ܕܝܠܐ ومعناها الحقيقة :  
 وفهمه + كاف الخطاب للمضاف إليه .  
٨٥٥٦٦ = أمرت . فعل ماض من فَعَلَ المضعف ، مستند لضمير الخطاب ،  
 ويتصل بضمير يعود إلى المفعول الذي بعد .  
٨٥٥٦٦ = التراب . وقد اتصل بالكلمة اللام الدالة على التعريف .  
٥٨٥٩٦٦ = وأخرجته . مركبة من الواو + فعل المزيد بالالف من  
ܐܚܝܝܬܐ (يقابل ܐܝܝܬܐ في العبرية) وهو مستند للخطاب ، واتصل  
 به ضمير يعود إلى المفعول الذي بعد . وهذه فتحة الضار لوقوعه مع الهمزة  
 في مقطع واحد ، ويرى بروتلمان أن الحالة الحركة في مثل هذا الموضع ، دليل





ωλγλγλγλ = وأرغلت. مركبة من واو العطف ، وفعل ماضٍ مزيد بالألف من فعل λγ = مباد/زيج . وأصله قبل دخول الضمير: λγλ وهذا استناد الفعل إلى ضمير المخاطب ، وقعت الفتحة في قطع واحد مع الإثنية ، فطولت - والجزء الأخير من الكلمة هو ضمير الغائب المفرد مفعول به ، وقد لُحِقَ قبله حركة الكاف ليرجع إلى الأصل.

ωλγλγλγλ = في الجنة ، النون في مصدر كذا في العربية .

λγλ = الت .

λγλγλ = فريضة . فعل ماضٍ مجرد مسند إلى الغائبة .

λγλγλ = يمينك . كلمة λγλ = اليمين ، مؤنثة مضافة إلى ضمير المخاطب .

λγλγλ = قبل أن . يأتي بعدها المضارع المجزوم ، وهو تساوى (من يلا)

وأصلاً : em(πa) bala .

λγλγλ = تقوم . مضارع مجزوم من الماضي الضمير λγλ = قام . المزيد

بالألف منه في الحبشية λγλ بفتحة قصيرة في العيب ، بسبب ما يسمى ببناء التوكيم عن طريق القياس الداخلي على موزن الفاعل مثل ما في العارلة التالية :  
أكلت < أكلت < أقم . والمضارع المرفوع هو : λγλγλ .

λγλ = الأرض .

λγλγλγλ = وأوصيته . سبعة تحليلات ، وقد أكد الضمير مرة أخرى

مع الاسم .

λγλγλ = وصية . صيغة مصدر على وزن تفعّل ، منصوب على الفعلية .

λγλγλ = مبدؤ . وفعله λγλγλ = مبدؤ .

ωλγλγλ = فعمالك . فعل ماضٍ مسند إلى الغائب ، مع ضمير المخاطب للمفعول به .

ωλγλγλ = ولذلك (مرفوع : و + من + ذللك) .

λγλγλ = خلقت . فعل ماضٍ مسند إلى ضمير المخاطب .

١٥٨٥ = له . والمقصود : كتبت عليه . وقد سببه تحليل الكلمة .

٩٥٠ = المورث . اسم منصوب ، والمرفوع منه ٩٥٠٦ والماضي ٩٥٠٦ كالاسم  
النصوب تماما .

٥٨٨ : ٥٨٨ = وعلى أولاده ، جمع مضاف إلى ضمير الغائب ، وهو قبل الإضافة  
٥٨٨ وهو جمع على وزن : فُعُول ، ولا يوجد منه في النسخة إلا هذه الكلمة .  
ومفرده فيط = ٥٨٨ = طفل / ابن .

٥٥٠ = وولد . مركبة من الواو ، والماضي المزيد بالتاء من فعل المجرى :  
٥٨٨ = وكذا ، مستند إلى جماعة الغائبين ، على لغة « أكلوف البراغية » لأن  
الفعل هو الجمع الذي بعده . وهذه اللغة شائعة جدا في اللغات السامية .

٥٥٠ = منه . حرف الجر ٥٥٠ (= حرف الجر العريق : مِنْ ، الذي سكنت  
معه فدخلت الرنة في أوله للتوصل إلى النطقه بالساكن ، على طريقة لغة الرصل  
في العربية ) وقد اتصل بضمير الغائب ، بتوسط (ة) بينهما ، كما عرفنا من قبل .

٥٥٠ = شعوب ، جمع مفرده ٥٥٠ = شعب / حزب ، وسياق .

٥٥٠ = وكذلك فعله . مركبة من الواو + ٥٥٠ = شعب + ٥٥٠ = أيضا .

٥٥٠ = وقبائل . مركبة من الواو + ٥٥٠ = قبيلة / أصل + ٥٥٠ = أيضا .

٥٥٠ = وبلد . مركبة من الواو + الجمع ٥٥٠ = بلد /

أرض ، ومفرده ٥٥٠ = أرض / بلد + ٥٥٠ = أيضا .

٥٥٠ = ليس لـ ( حرفيا : الذي لا يوجد ) . مركبة من اسم الموصول H +

أداة النفي ٥٥٠ مع حرف الجر H + ضمير المفرد الغائب (ة) .

٥٥٠ = عدد . في حالة نصب ، لما سبق ما قبله للفعل ، فيحتاج إلى مفعول

في ذهن ، وإن كان ورود الصيغة المرفوعة هو الأصل هنا .

٥٥٠ = فعارت ( حرفيا : فذهبا ، على لغة : أكلوف البراغية ) وهو ما من

أ . . . ذهب ، مستند إلى جماعة الغائبين .

• አገዛዝ፡ጸላሙ = ሕወሓት

الاسماء في كلمة واحدة، ولأن شرط ذلك أن يكون هناك حرفان مختلفان  
لا حرف واحد مكرر. وكلمة ٦٥H بمعنى: تعاليل/عادات.

اٰذنبوا = مركبة من الواو + فعل ماض من فعل الضعف ،  
مسند الى ضمير الغائبين .

$\Delta K_{\text{eq}} = \Delta G_{\text{eq}}$  . وقد سبق تحليله .

$\text{مركبة من الواو} + \text{فعل ماضٍ لازم} = \text{مجردوا} / \text{كفروا} \text{ به.}$   
 مسند إلى ضمير الغائبين ، مع ضمير المخاطب للمفعول به . وأصل الفعل  $\text{كفروا}$   
 جاءت فيه فتحة الكاف متبوعة بحرف ملحق بكل بغير الفتحة ، فتولدت إلى (e) .  
 $\text{مركبة من واو اللطف} + \text{ضمير الرفع المنفصل} + \text{كفروا} = \text{وكفروا} .$   
 $\text{ن} = \text{لكن} .$

$\text{ن} \lambda \lambda \text{ن} = \text{لم تمنعهم}$ . مركبة من حرف النفي  $\lambda$  + الفعل  $\text{ن} \lambda \lambda$  = منع ، وهو مستند إلى ضمير المخاطب ، وقد وقعت فيه اللام مفتوحة في نفس المقطع بين حرف التثنية فطولت ، فكُنَّا :  $\text{ن} \lambda \lambda \text{ن} < \text{ن} \lambda \lambda \text{ن}$  وقيد بالفعل ضمير الفاعلية المفعول به وهو (  $\text{و} \circ$  ) .

$n0n =$  مرة أخرى. مركبة من الواو +  $n0n$  وهي ظرف من:  $n0n$   
 بمعنى: «الثاني»، مثل:  $n5l$ .

$u = 0.548$  = وقته / آنذاك . مركبة من البار +  $0.452$  = وقته / زمن +  
 $u$  ضد الغائب مضاف إليه .

١١٦١ ١٩٥٠ = أخرجت. فعل ماضٍ مزيد بالالف من فعل الجرد ١١٦١ ٥٥ =  
 خرج. والزيد بالالف هو ١٩٥٠ ١١٦١ وعندما وقعت الصاد مفتوحة في مقطع  
 وأُخرجت الهمزة، طرقت الفتحة، كما هي مع الهمزة.

٣٩٩ = مائة نصيب من ٣٩٩ = مائة ، و ٣٩٩ = مائة .  
 ٣٩٩ = طوفان .

١٥٨: ٩٥٨٤ = على الأرض . وقد سببه تحليل .

١٥٨: ٩٥٨٤ = وعلى الذين يسكنون . وقد سببه تحليل .

٩٨٩٥ = في العالم .

٩٨٩٥ = وأهلكهم . مركبة من الواو + فعل ماضٍ مزيد بالالف .

من فعل المجرى اللزيم ٩٨٩ = هلك . والمزيد بالالف قبل اتصاله بضمير

المخاطبة هو ٩٨٩ . ويُنشأ وقعت فتحة الفاء في مقطع مفعوله مع حرف

اللام طوالت . وقد اتصل بالفعل ضمير الغائبين (ة) للمفعول به .

٥٤٩: ٥٨٩ = وكان سواءً . حالة نصيب (غباركان) من ٥٤٩ = سواءً .

٥٨٩ = حكهم . كلمة ٥٨٩ = حكم ، مضافة إلى ضمير الغائبين .

والنون الأولى في مثنى .

٥٨٩ = فكما . عبارة عن الباء + ٥٨٩ وهي تربط جملاً مقارنتاً .

٥٨٩ = أخرجت . والمقصود : كتبت ، وقد سببه تحليل .

٥٨٩: ٩٥٨٤ = الموت على آدم .

٩٥٨٤ = فكذاك (حرفياً : كذاه / مثله) . مركبة من ٩٥٨٤ + ضمير الغائب ٥٨٩ .

٩٥٨٤: ٩٥٨٤ = أخرجت ما وطوفان .

٩٥٨٤: ٩٥٨٤ = على هؤلاء أيضاً . الكلمة الثانية مركبة من ٩٥٨٤ = اسم إشارة

لجمع المذكر + ٩٥٨٤ = أيضاً .

٩٥٨٤: ٩٥٨٤ = وأبقى . مركبة من الواو . وفعل مزيد بالالف ٩٥٨٤ =

ترك / أبقى ، منه فعل المجرى ٩٥٨٤ = بقى (أو ٩٥٨٤ = بقى) وهو ماضٍ مسند للمخاطبة

٩٥٨٤ . وهذا . ونظمه ٩٥٨٤ على النص للمفعول به .

٩٥٨٤: ٩٥٨٤ = منهم (حرفياً : من وسطهم) . مكونة من حرف الجر ٩٥٨٤ +

٥٨٦+ التي تحول عند الإضافة إلى الضائر إلى ٥٨٦+ + ٥٥٥ من الغائبية .  
 ٩٥٨ = مع . وتأق حرف جر بمعنى الباء ، كما عرفنا من قبل .

٨٦+ = بية . مكونة من ٨٦+ = بيت ( وجمعه : ٨٦٤+ ) ضمير المفرد الغائب .  
 ٨٥٥ = اسم ( حرفيا : الذي اسمه ) مكونة من ٨ = الذي + ٨٥٥ = اسم  
 ( وجمعه : ٨٨٥٦+ ) ضمير المفرد الغائب مضاف إليه . واسم الموصول يأتي في اللغات  
 السامية غير العربية صفة للفاعل والعرفه ، أما العربية فإنه لا يأتي في غير إلا  
 صفة للعرفه فحسب .

٩٦ = نيج .

٨٩٥٦ = و منه . وقد سبقه شرحنا .  
 ٨٩٦ = ولدوا . وقد سبقه تحليلنا ، وهي هنا على لغة : أكلوف البراغية ،  
 والقصور . وليد .

٢٢٨٥٥ = كلام . كلمة ٢٢٨٥٥ للإضاف إلى الأسماء الظاهرة مباشرة في الحبشية  
 وإنما تضاف إلى ضمائر تعود إلى هذه الأسماء . والمقصود هنا : كل .

٨٩٦ = الصديق ، جمع مذكر مفرد ٨٩٦ = مبتدئ / غادل .  
 ٨٩٥٦ = وبعد هنا . مركبة من الواو + ٨٥٥ = من + ٨٥٥ = هذا ( حرفيا : من هذا ) .

٨٨ = بعدنا

٨٩٦ = بدروا . ويأتي بعده المضارع المجزوم كما عرفنا من قبل .  
 ٨٩٦ = سيكاثرون . فعل مضارع من فاعل المزيد بالناء ٨٩٦ + =  
 سيكاثرون . والمضارع من هذا الوزن يستوي فيه المرفوع والمجزوم . والأصل في الماضي  
 هنا ٨٩٦ + غير أن حرف التثنية ( وهو هنا الناء ) إذا وقع لاول الكلمة ، تحولت الفتحة  
 قبله كسمة مالة في الحبشية . وقد أسند المضارع هنا إلى ضمير الغائبية على لغة :  
 أكلوف البراغية ، وكذلك . وفعل المجزوم منه هو ٨٩٦ = كثر .

٨٩٥٦ = ويتبعون ( أصل : ماثا : ويميلون ) . مركبة من الواو + فعل مضارع

مجزوم، من الماضي  $\text{ss} \lambda \lambda =$  ملأ، مسند إلى ضمير الغائبين، على لغة: أكلوني  
البراعية، كذلك.

$\lambda \lambda : \lambda \gamma \eta \zeta =$  (أولئك) الذين سيكونون.

$\lambda \eta : \eta \theta \kappa \zeta =$  على الأرض.

$\omega \eta \eta \zeta =$  وكثر (حرفياً: وكثروا، على لغة: أكلوني البراعية). مركبة من الواو

والفعل الماضي  $\eta \eta \zeta =$  كثر، وهو مسند إلى ضمير الغائبين.

$\omega \lambda \mu \sigma =$  أطفالهم. وقد سبعة تحليل.

$\omega \tau \omega \lambda \mu =$  وولد (حرفياً: وولدوا، على لغة: أكلوني البراعية). وقد سبعة.

$\lambda \eta \eta \theta : \lambda \theta \eta \theta =$  منهم شعوب.

$\omega \eta \eta \eta =$  وكذلك فله.

$\eta \eta \zeta =$  كثير. سد الفعل  $\eta \eta \zeta$  السابعة بمعنى: كثر.

$\omega \lambda \eta \theta =$  (معدن) بدروا. الواو واقعة في جواب  $\eta \eta =$  عندما/بعدها. ومن

المقدار في النسخة أن تصد الواو جملة الجواب، كما سبعة أن عرفنا.

$\gamma \delta \eta =$  مرة أخرى. وقد سبعة.

$\eta \lambda \eta \theta =$  يذنبون. فعل مضارع مجزوم من فَعَلَ المضعف. وأصل حرف المضاعفة

( $\lambda$ ) غير أن اللام المالة تتماثل مع فتحة حرف اللام بعده، كما عرفنا من قبل والماضي

منه  $\lambda \eta \theta =$  أذنب.

$\lambda \eta \eta \zeta =$  أكثر (حرفياً: كثير، لأن الفعل التفضيل في النسخة يصاغ بزيادة

من على الوصف الأصلي، وليس له وزن خاص به كما في العربية).

$\lambda \theta \eta : \phi \lambda \sigma =$  من الأول (حرفياً: منذ قديماً).

$\omega \lambda \theta \eta : \eta \eta : \lambda \eta \theta =$  وبعد هذا، بعدما أذنوا.

$\eta \theta \kappa \zeta =$  أمامه.

$\gamma \delta \eta =$  اختارت. فعل ماضٍ من فَعَلَ المجرد  $\gamma \delta \eta =$  انتخب/اختار (=  $\gamma \delta \eta$ )

وهو مسند إلى ضمير المخاطب .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم} = \text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وقد سبق .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وأما . وقد كتبت قبل ذلك بالأرقام .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . اسمه إبراهيم . وقد جاز اسم الموصول بعد النكرة ، كما سبق .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وأحبته . مكونة من واو العطف + فعل ماضٍ مزيد بالألف

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  ، منه فعل المجرد ، غير المستعمل في الحبشة  $\text{أشهرهم}$  . وهو مسند

لضمير المخاطب الذي يمار إلى حركته الأصلية ، وهي الفتحة الطويلة ، قبل اتصاله

بضمير الغائب المنعول به . ولهذا أمر جاز للأواجب ؛ فهناك صورة أخرى للاتصال

بآخر فتحة قصيرة من ضمائر الرفع بالراء ، إذ يتحول  $\text{أشهرهم} < \text{أشهرهم}$  كما في الفعل التالي .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وأرسته . واو العطف + فعل ماضٍ مزيد بالألف  $\text{أشهرهم} =$

أرى ، منه فعل المجرد  $\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  ، مسند لضمير المخاطب ، ومتصل بضمير الغائب

على الطريقة الثانية .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . صيغة (مفعلة) منه الفعل  $\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  ، في

حالة النصب . وقد صولت فتحة الميم لرقوع مع حرف اللام في مقطع واحد .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وقد سبق .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . أنت وهو منفرد .

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . ظرف زمان منصوب ، من  $\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وأصله في اللغة

العربية : لتكن بدليل الجمع : ليالي (ليالي) ، وهو صيغة جمع لما زاد على ثلاثة !

$\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . وأقمت / وأعطيت . مركبة من الواو + فعل ماضٍ مزيد بالألف

من الأمعوف  $\text{أشهرهم} = \text{أشهرهم}$  . قام . والمزيد بالألف  $\text{أشهرهم}$  كلمة المفروض أن يكون

كلمة العربية : « أقام » ، غير أنه قيس على ما فاءه الفتحة ، إذ يتماثل معه عند

الاستناد إلى الضمائر ، مثل : أكلت وأقمت . وقد سبق أن شرحنا ذلك .





رَفَعَ  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس  
المزمور الأول

- ٣٦٤ -

በፀዕ: በእሲ: ዘእሐሪ: በምገሪ: ራሲዓን: ወዘእቆመ: ወስተ:  
ፍፍተ: ኃዋኣን: ወዘእነበሪ: ወስተ: መንበሪ: መስተሳልቃን: ዘዳእመ:  
ሕገ: እግዚእ-በሐር: ሥምራቱ: ወዘሕገ: ያነበ: መዐልተ: ወሌለተ::  
ወይከውን: ከመ: ዕፅ: እንተ: ትንልት: ንበ: መሓዘ: ማይ: እንተ:  
ትህብ: ፍሬሃ: በበጊዚሃ: ወቁጽኣኒ: ሲይተነገፍ: ወከሉ: ዘገበሪ:  
ይፌጽም::

እቦ: ከመዘ: ኃዋኣንሰ: እቦ: ከመዘ: ዳእመ: ከመ: መሬት:  
ዘይገሐፍ: ነፋስ: እምገለ: ምድር: ወበእንተዘ: ሲይነሥሉ: ራሲዓን:  
እምዳይን: ወኢኃዋኣን: ወስተ: ምገሪ: ጸድቃን: እስመ: ያእምር:  
እግዚእ-በሐር: ፍፍቶመ: ለጸድቃን: ወፍፍቶመሰ: ለኃዋኣን: ትጠፍእ::

\* \* \*

### الشرح والتلخيص:

በፀዕ = طوبى / بشرى / سعادة . والجمع: በፀዓን = سعادات، من الفعل ፀዕ =  
وعد / نذر .

በእሲ = الرجل . والمؤنث منه በእሲት = امراة .

ዘእሐሪ = الذى لم يسلك . مركبة من اسم الموصول (H) + حرف النفي (እ) +  
الفعل الماضي المجهول ሐ = ذهب / عاد ، وهو يقابل الفعل العربى: حاز  
في مثل قوله تعالى: «لانه ظن أن له ثمورا» .

በምገሪ = بنصيحة / بموعظة . مركبة من الباء (በ) + كلمة ምገር = نصيحة / موعظة  
منصوب على المفعولية (لم يسلك مسلك) والفعل منه ምገሪ = حاول / طلب النصيحة .  
وصيغة أفعل منه እምገሪ = نصح / بذل النصيحة .



في حالة النصب للفعولية .

$\text{מסנן} = \text{מסנן} + \text{מסנן}$  = المسننين ، جمع مفرد  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  ، مسنن ،

وهو اسم النمل من صيغة (أشْتَفَعْلَ) . والعلاق منه  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  / مسنن .

والطابع من فاعل :  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  . وله صلة في العربية بالفعل "مسنة"

في مثل قوله تعالى : « سلقوكم بالنسفة هناء » .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  - مركبة من اسم الموصول (H) وكلمة  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  / على العكس :

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  / شريعة / قانون . حالة نصب من  $\text{מסנן}$  وجمع  $\text{מסנן}$  .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = الرب . ومعناه في الأصل : « سيد البلد » .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = ملذته .  $\text{מסנן}$  مضافة إلى ضمير الغائب = انشراح / سرور /

فرح / ملذة . وفعله  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = سُر / فرح / انشراح / التذ .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = والذي شريعته . مركبة من واو العطف (و) + اسم الموصول

(H) + كلمة  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  / شريعة / قانون ، مضافة إلى ضمير الغائب المذكور .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = يقرأ / يردد - مضاعج مرفوع من فعل المزيد بالالف  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$

قرأ . وحالة الجزم في مضاعج لهذا الفعل ، هي على مثال  $\text{מסנן}$  ، وأصلها :

$\text{מסנן} < \text{מסנן} < \text{מסנן}$  أي بقلب كسرة حرف المضارعة ، إلى

فتحة ، بسبب حرف اللام المفتوح بعدها ، ثم حذف الهمزة ، ومما الفتحة للتعريف :

$\text{מסנן} < \text{מסנן} < \text{מסנן}$  وتزيد حالة الرفع على هذا فتح فاء الفعل ، مثل :

$\text{מסנן}$  . وكما لفعل الذي معنا . والعلاق منه  $\text{מסנן} = \text{מסנן}$  / قال / أخبر .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = نظراً . حالة نصب من  $\text{מסנן}$  يوم / نيل - .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = وليلاً . حالة نصب من  $\text{מסנן}$  ليل .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = مثل - حرف الجر السمي القديم  $\text{מסנן}$  / لك / لا يأتي في النسخة المقررة

بالميم (كما : في العربية ، أفعلاً = أكثر : في السريانية) .

$\text{מסנן} = \text{מסנן}$  = شجرة . وهي تقابل في العبرية  $\text{מסנן}$  وفي العربية : عصاة ، وهو في

نوع من السببر معروف في العبارية .

$\text{A} \gamma \text{+}$  = (التي) اسم موصول للمفرد المؤنث ، وهو وصف لكلمة  $\text{O} \theta$  لأنظ  
مؤنثة في الحبشية كالعربية ، بعكس الحال في العبرية ، فالكلمة مذكرة فيظ  
ويجوز وصف الفكرة باسم الموصول في اللغة السامية ، عدا العربية !

$\text{+} \eta \delta \text{+}$  = مفروسة . اسم مفعول من الفعل  $\text{+} \eta \lambda$  = فرس .

$\gamma \eta$  = على - الترجمة الحرفية لهذا الحرف من حروف الجر : مع / إلى .

$\text{O} \theta \text{+} \eta \text{H} : \text{O} \eta \text{+}$  = جدول ماء . اسم مفرد جمعه في الحبشية  $\text{O} \eta \text{+} \eta \text{+}$  = ماءات .

$\text{A} \gamma \text{+}$  = (التي) . اسم موصول للمفرد المؤنث ، وهو كما بقى لا يترجم هنا ؛ لأنه  
وصف للنكرة ، وهي كلمة  $\text{O} \theta$  السابقة .

$\text{+} \text{U} \text{+} \eta$  = تعطى . مضارع مرفوع ، وراضية  $\text{O} \text{U} \eta$  = وهب / أعطى . المضارع

المجزوم منه  $\text{+} \text{U} \text{+} \eta$  والأمر  $\text{U} \text{+} \eta$  وهو من الأفعال الشاذة .

$\gamma \text{+} \eta$  = تمرها . مكونة من  $\gamma \text{+}$  = تمر ، مضافة إلى ضمير الغائبة (  $\gamma$  ) .

والفعل منط  $\gamma \text{+} \eta = \gamma \text{+} \eta = \gamma \text{+} \eta$  = أتمر .

$\eta \eta \gamma \text{H} \gamma$  = في وقت / في معيارها . مكونة من حرف الجر (  $\eta$  ) مكررا ، للدلالة

على التقسيم والتوزيع ، أي في كل وقت للتمر تمر ، كما يقال مثلا  $\eta \text{+} \eta : \eta \text{+} \eta$  =

تدريجيا . والجزء الثاني من الكلمة هو  $\gamma \text{H}$  = زمن / وقت / موعد / أوان . والجزء

الثالث هو : ضمير الغائبة (  $\gamma$  ) .

$\text{O} \text{+} \eta \text{+} \eta \text{+} \eta$  = ورقط كذلك . مركبة من حرف العطف (  $\text{O}$  ) + كلمة  $\eta \text{+} \eta$  =

ورقة + ضمير الغائبة  $\eta \text{+} \eta < \eta \text{+} \eta$  ( انظر Praetorius الفقرة ١٢٨ ) + (  $\eta$  )

بمعنى : أيضا / كذلك .

$\eta \text{+} \eta \text{+} \eta \text{+} \eta$  = لا يقط . مركبة من حرف النفي (  $\eta$  ) + المضارع من فعل

المزيد بالتاء . والماضى منه  $\eta \text{+} \eta$  + والسلاقي  $\eta \text{+} \eta$  = سقط .

$\text{O} \text{+} \eta \text{+} \eta$  = وكل . مركبة من واو العطف + كلمة  $\eta \text{+} \eta$  = كل ، وهي مضافة إلى

ضمير الغائب . ومبادئ الضمير سابق في اسم الموصول في الكلمة التالية .  
١١٦٦٦ = الذي عمل . مركبة من اسم الموصول (H) + الفعل الماضي ٦٦٦٦ = عمل / صنع .

١١٦٦٦ = نهى / ختم / كمل . فعل مضارع مرفوع منه مضاعف العية ١١٦٦٦ = ختم / أنهى / أكل . والمبني منه ١١٦٦٦ yefassem وهو الوزن الأصلي لمضارع فَعَلَ . أما المضارع فهو في الأصل مضارع فعل لا يستخدم كثيرا في الحبسية ١١٦٦٦ Fēšama وهي إحدى الأفعال الموهوبة في العربية على وزن (فَعَّلَ) مثل : يَنْظُرُ / سَيَنْظُرُ / كَتَبَ .

١١٦٦ = ليس . كلمة مركبة من أداة النفي ١١٦٦ وفعل الكينونة ٦٦٦ وأصلا : ١١٦٦٦ فأرغمت اللام في الكاف ، وحذفت نون (كان) ، مثل : لم يك ، في العربية .  
١١٦٦٦ = كذلك . مركبة من ٦٦٦ بمعنى الكاف + اسم الإشارة للفرد المذكر (H) .  
١١٦٦٦ = الخطئون / الخطاؤون ، وقد سبق تحليله . وألحده بل ١١٦٦ = لكن . يعني : ولكن ليس كذلك الخطاؤون !

١١٦٦٦ = ليسوا كذلك (حرفيا : ليس كذلك) .  
١١٦٦٦ = بل / في الحقيقة / على العكس من ذلك .

١١٦٦٦ = كالتراب .

١١٦٦٦ = الذي نثره . مركبة من اسم الموصول (H) + مضارع الفعل : ٦٦٦٦ = نثر .

١١٦٦ = الريح . ومن هذه المارة : ١١٦٦ = هبت الريح و ١١٦٦ + ٦٦٦ = تنفست ، و ١١٦٦ = النفس ، و ١١٦٦ = الريح .

١١٦٦٦ = من على (حرفيا : من وجه) . مركبة من حرف الجر ١١٦٦٦ = من + كلمة ٦٦٦ = وجه ، في حالة نصب .

١١٦٦٦ = الدرع . وهي تقابل كلمة : دَمَر ، وللا مبرد لمارة :

« أرض » في الحبشية .

$\omega n \lambda \gamma + \eta$  = ومن أمثلة ذلك . مركبة من واو العطف + حرف الجر (n) + اسم الموصول المؤنث  $\lambda \gamma + \eta$  = التي (عندما يتركب مع الباء يصبح معناه : من أجل / بخصوص) + اسم الإشارة (h) = هذا .

$\lambda e \gamma \gamma \lambda$  = لا يدخل . مكونة من حرف النفي (l) + مضارع فعل الزيد بالتاء ، منه الفعل  $\gamma \lambda$  = رفع ، وهو يقابل في العبرية  $\gamma \lambda$  = حمل / رفع / اتخذ ، وفي الآرامية  $\gamma \lambda$  = عمل / رفع ، وفي العربية : نشأ ، بمعنى (ارتفع) في نحو : نشأ السحاب . ومنه قوله تعالى : « ونشئ السحاب الثقال » .

والمضارع هنا اتصل به واو الجماعة ، على لغة : « أكلوني البراغيث » .  
والترجمة الحرفية : لا يدخلون .

$\lambda \eta \gamma \gamma$  = الأشرار .

$\lambda \eta \eta \lambda$  = في العدل / في زمرة العادلية (حرفياً : منه الحمد) . مكونة من حرف الجر  $\lambda$  = من + كلمة  $\eta \lambda$  = دين / مله / عدل / قسطا من . وهي تقابل في العبرية  $\eta \lambda$  م وفي العربية : « دين » .

$\omega \lambda \gamma \eta \lambda \gamma$  = وللا الظادون . مركبة من حرف العطف (w) + حرف النفي (l) + كلمة  $\gamma \eta \lambda \gamma$  وقد سبق .  
 $\omega \eta + \gamma \eta \eta$  = في موعظة / نصيحة .

$\lambda \eta \eta \lambda$  = الأبرار / الصديقين ، جمع مفرده  $\lambda \eta \eta$  = صادق / بر وفعل منه :  $\lambda \eta \eta$  = صدق . والاسم  $\lambda \eta \eta$  = الصديق .  
 $\lambda \eta \eta \eta$  = لأن .

$\lambda \eta \eta \eta$  = (الرب) يُظهر / يرى . مضارع فعل المجزوم . وقد فتح فيه حرف المتناغية ، وطولت الفتحة بسبب حرف اللام . ومضارعه من الماضي المضعف

(a) لغة أكلوني البراغيث .

$\aleph^{500} = \text{أظهر/أرى}$  . والمزيد بالالف  $\aleph^{500} = \text{أخبر}$  . ومنه في الحبشية كلمة  $\aleph^{500} = \text{اليوم}$  (الظهور ضوءه) .

$\aleph^{74} \aleph^{100} = \text{الله/الرب}$  ، وهو فاعل الفعل السابع .  
 $\aleph^{500} = \text{طريعيه}$  (حرفيا : طريقهم) . مركبة من  $\aleph^{500} = \text{طريعيه}$  (سبقة لنا) وضمير الغائبين ( $\aleph^{500}$ ) يعود على  $\aleph^{500}$  التالية . ومن علامة اللغة الحبشية إضافة المضاف إلى ضمير يعود على المضاف إليه ، وتوسط بينهما السلام .

$\aleph^{500} = \text{الذبرار}$  (حرفيا : طريقهم للذبرار) .  
 $\aleph^{500} = \text{و لكن طريعيه}$  . مركبة من واو العطف ( $\aleph$ ) +  $\aleph^{500} = \text{طريعيه}$  +  $\aleph^{500}$  ضمير المضاف إليه +  $\aleph$  = لكن .  
 $\aleph^{500} = \text{الخطائين}$  (حرفيا : ولكن طريقهم للخطائين) .  
 $\aleph^{500} = \text{تخطم/تخرب}$  . المضارع المرفوع من  $\aleph^{500} = \text{تخطم/تخرب}$  /هلك/باد/اندثر . والله أعلم .

\* \* \*

#### المرور المئة والسابع والثلاثون

- ١ على انهار بابل هناك جلسنا . بكينا ايضا عند ما تذكرنا صهيون .
- ٢ على الصفصاف في وسطها علقنا اعدادنا . ٣ لانه هناك سألنا الذين - يونا .
- كلام ترنمة ومعذبونا بالونا فرحاً قائلين رغبوا لنا من ترنبات صهيون
- ٤ كيف نرغم ترنمة الرب في ارض غريبة . ٥ ان نسيبك يا اورشليم
- نسى يميني ٦ • • • • • ليتصق لساني بعنكي ان لم اذكر ان لم افضل اورشليم
- على اعظم فرحي
- ٧ اذكر يا رب لبني ادم يوم اورشليم القائلين هذوا هذوا حتى الى
- اساسها ٨ . يا بنت بابل الغريبة طوبى لمن يجازيك جزاءك الذي جازينا .
- ٩ طوبى لمن يمسك اطفالك ويضرب بهم الصخرة



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

المزمور ١٣٧

Hዳዊት፡ ውስተ፡ ለፍለገ፡ ባቢሎን፡ ሆየ፡ ነበርኅ፡ ወበከይኑ፡  
 ሰበ፡ ተዘከርናሃ፡ ለጸዮን፡ ውስተ፡ ኩላተሃ፡ ሰቀለኅ፡ ዕንዚራተኅ፡  
 ለሰሙ፡ በህየ፡ ተበላላኅ፡ ለእ፡ ዌወዉኅ፡ ነገራ፡ ማሐልት፡ ወእላሂ፡  
 ይወስዱኑ፡ ይቤሉኑ፡ ሕልዩ፡ ለኅ፡ ለምሐልዩሃ፡ ለጸዮን፡ ወእ፡  
 ነሐሊ፡ ማሐልተ፡ ለግዚእበሔር፡ በምዳራ፡ ነገር፡ ለመሰራገድኩ፡  
 ሊዩሩላሌም፡ ለተርበዕኒ፡ የማንየ፡ ወይጥጋዕ፡ ልሳንየ፡ በኑርዌየ፡  
 ለእም፡ ሊተዘከርኩኒ፡ ወእለሙ፡ ሊበዓዕኩ፡ ለእዩሩላሌም፡ በቀዳሜ፡  
 ተፍሥሐትየ፡

ተዘከርሙ፡ ለግዚእ፡ ለዳቂቀ፡ ሌይም፡ በዕለተ፡ ለዩሩላሌም፡  
 ለእ፡ ይብሉ፡ ንሥቱ፡ ንሥቱ፡ ለስከ፡ መሠራተሂ፡ ወእተ፡ ባቢሎን፡  
 ንስርተ፡ ብፀዕ፡ ዘይተቤቀለኒ፡ በቀለ፡ ተበቀልከኅ፡ ብፀዕ፡  
 ዘይለኅዘሙ፡ ለዳቂቀኒ፡ ወይነፅዓሙ፡ ወስተ፡ ኩነሐ፡

الشرح والتحليل :

Hዳዊት = لداود . مركبة من اسم الموصول (H) + اسم «داود» عليه السلام  
 بالحسبة . وهذه الكلمة ليست في النص العبري في هذا المزمور ، كما أنط ليست  
 في كل طبعات المزامير .

ውስተ = في . والمقصود هنا : على .

ለፍለገ = أنط / عداول ، جمع تكسير مفرده ፩ገ፡ = جدول / نهر . وهو  
 من مادة «فلج» في العربية ، كما يقابل في العبرية נָחַל وفي الآرامية فك ،  
 بمعنى «سقي» في كل لغة .

ባቢሎን = بابل .

٧٩ = هناك . ويقال: ٨٩٥٧٢ = من هناك .

٧٩٥٧ = أقمنا / بلسنا . فعل ماضٍ مسند للثلاثين .

٧٩٥٧٧ = وكبنا . مركبة من: واو العطف + الفعل ٧٧٧ = بكى + ٧ ضمير الفاعل .

٧٩٥٧ = بعدما .

٧٩٥٧٩٧ = تذكرنا . مركبة من: الفعل الماضي المضعف عليه المزيد بالتاء :

٧٩٥٧٩ = تذكر ، من الثلاثي ٧٩٥ = ذكر + ٧ ضمير الفاعل ، وقد طوّلت حركته

قبل اتصاله بضمير المفعول به ؛ لأن الأصل في هذه الحركة للثلاثين ، كما في العربية :

« تذكرنا » + ضمير المفعول به . والترجمة الحرفية (تذكرناها) ، وهذا الضمير يعود

على الظاهر التالي بعد ذلك . والعادة في الحبشية أن يتصل بالفعل ضمير يعود على

المفعول به ، ويتصل اللام بهذا المفعول ، للدلالة على تعريفه ، ومحيث ذلك كذلك

في السريانية ، في مثل : « حُفِّلَ لِحُكْمِهِ » « تَرْتَمِ الخالعة » .

وتسمى هذه اللام في العربية : « لام التقوية » ، وهي تتصل بالمفعول عليه

يضعف الفعل بتأخره عن المفعول ، كقوله تعالى : « وإن كنتم للرؤيا تعجبون »

( انظر : الجني الماني ١٠٦ والنظور النحوي ١٢/٩٤ والتمام لابن جني ٦٩ ) .

٧٩٥٧٩ = صهيون ( حرفياً : لصهيون ) .

٧٩٥٧٩ = في . والمقصود : وعلى .

٧٩٥٧٩٧ = سديا ناطلة . مركبة من ٧٩٥٧ = شجرة السديان / نوع من الشجر

وهو المسمى بشجر الصفصاف ( salix ) . والجمع هنا جمع مؤنث سالم بالفتحة

الطولية والتاء + ٧ ضمير المفردة الغائبة مضاف إليه . والمعاد في الحبشية

في الاسم المجموع جمع تصحيح أو تكسير ، أن يتصل بالضمير عن طريق توسط ( ت )

بين المضاف والمضاف إليه .

٧٩٥٧٩٧ = ملقنا . مركبة من الفعل الثلاثي ٧٩٥٧ = ملع + ٧ للفاعل .

٧٩٥٧٩٧٩ = آلدنا العازفة . مكونة من جمع المؤنث السالم : ٧٩٥٧٩٧٩

ومفرده  $\text{H} \text{L} \text{H} + \text{H}$  للكلم الجمع مضاف إليه . وتوسط بين الجمع والضمير الحركة (ت) كالعارة .

$\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H}$  لأن .

$\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  (حرفيا : فـهـنـا) . مركبة من الباء (H) +  $\text{H} \text{H} = \text{H} \text{H}$  هـنـا .  
 $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  (حرفيا : سألونا ، وذلك على لغة : أطول البرافيت ؛  
 لأن الفعل اسم ظاهر مسبق بعد ) . وهـنـا فعل مزيد بالتاء من الثلاث  $\text{H} \text{H} \text{H}$   
 وكان المفروض أن يكون :  $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} +$  على وزن (تَفَعَّل) ولكن تغيرت حركة  
 السين إلى كسرة بسبب حرف اللام بعدها . وقد اتصل بالفعل واو الجماعة  
 ثم ضمير المتكلمية (ي) للفعل به .

$\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  الذين سئونا . الفعل  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  سجن / سبي ، مستند إلى  
 الغائبين ، ويتصل به ضمير النصب (ي) لجماعة المتكلمين . والمعنى للمجهول منه :  
 $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  سجن . والكم منه  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  السجن .

$\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  كلمة . مالة نصب من  $\text{H} \text{H} \text{H}$  .

$\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  أنفسه . مفرد جمعه  $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  ، منه الفعل  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  غنى .  
 $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  وكذلك الذين . مركبة من واو العطف + اسم الموصول  $\text{H} \text{H} \text{H} + \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  أيضا .  
 $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  تغذبتنا (حرفيا : يسوقونا / يقرودنا) . مضارع  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$

قادر / ساه ، في حالة الرفع ، مستند إلى واو الجماعة ، ويتصل به (ي) للفعل به .  
 $\text{H} \text{H} \text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  قالوا لنا . مضارع الفعل  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  قال (أصلا  $\text{H} \text{H} \text{H}$  قلبت  
 فتحة الباء فيط إلى كسرة بسبب حرف اللام بعدها) ، وهو منه الأفعال السادة  
 التي تحذف من الأفعال المضارع المرفوع والمجزوم . ومن المضارع المرفوع صيغة  
 أخرى ، تستعمل استعمال الماضي لكن  $\text{H} \text{H} \text{H} = \text{H} \text{H} \text{H}$  وهي التي معنا هنا .  
 والفعل هنا مستند إلى واو الجماعة ، واتصل به ضمير النصب (ي) للمتكلمين ،  
 بتعدية الفعل إليه في المبشقة بنفسه ، بعكس الحال من العريضة .

٧١: ٨٨٨ = نَمَتُوا لَنَا . فعل أمر من نَمَطَ . من ٨٨٨ = نَمَى .  
 ٧٢: ٨٨٨ = من أَمَانٍ (حرفياً : من أَمَانٍ) . والضمير لَنَا يعود على أَمَانٍ  
 إليه ، واللام متوسطة بينهما في الكلمة التالية . وهي مركبة من حرف الجز  
 ٨٨٨ ، وأُفخمت ميطة في ميم الجمع ٨٨٨ = أَمَانٍ ، وقد سجد لَنَا . والجزء  
 الأخير من الكلمة هو (٧) ضمير الغائبة مضاف إليه . وتوسطت بين الجمع ،  
 والضمير ، حركة (ي) . والكلمة تنطق : *emmahāleyihā* .

٧٣: ٨٨٨ = مَهَيُونَ (حرفياً : مَهَيُونَ) .  
 ٧٤: ٨٨٨ = وكيف . مركبة من واو العطف + ٨٨٨ = كيف ؟  
 ٧٥: ٨٨٨ = نَعَتَى . فعل مضارع ، ماضية : ٨٨٨ = نَعَى . وهو مضارع مرفوع ،  
 والأصل فيه : ٨٨٨ على مثال ٧٥٧ تحولت حركة المضارعة إلى الفتح  
 ٧٦: ٨٨٨ = بسبب حرف اللام ، كما تحولت الصوت المركب في آخره ٧٦ < ٧٦ .  
 ٧٧: ٨٨٨ = أُفْنِيَةً . مفعول منصوب . وقد سبقت الكلمة لَنَا .

٧٨: ٨٨٨ = الرب .  
 ٧٩: ٨٨٨ = بَأْسِي . مكونة من الباء (ن) + كلمة ٨٨٨ = أَيْس ، اسم مذكر  
 في حالة نصب .

٨٠: ٨٨٨ = غَرِيبَةٍ . من الفعل ٨٨٨ = اغترب / تغرب . وهو يقابل في العبرية  
 ٨١: ٨٨٨ ، وغريب ، وفي الآرامية ٨٨٨ = غريب . وله صلة بالفعل العريب :  
 تَكَرَّرَ ، بمعنى : لم يعرف . وفي الآرامية ٨٨٨ = تَكَرَّرَ .  
 ٨٢: ٨٨٨ = وَلَكِنْ إِنَّ . مكونة من أداة الشرط ٨٨٨ وهي مفتوحة الميم ،  
 بعكس مثيلاتها في العربية (إِنَّ) والعبرية (אֲנִי) ولعلها مختصة من (إِنَّا) .  
 والجزء الثاني هو ٨٨٨ = لَكِنْ .

٨٣: ٨٨٨ = نَسِيكَ . مكونة من الفعل الماضي ٨٨٨ = نَسَى ، وهو مستند  
 إلى كاف التكلم ، واتصل به كاف الخطابية للمفعول به . وأصله عند الإسناد ٨٨٨

وأُطِيلَتْ فَتْحَةُ السَّيِّدِ بِسَبَبِ حُرُوفِ الْخَلْعِ بَعْدَ .

$\underline{\lambda \rho \delta \gamma \lambda \sigma \theta} = \text{يَا أُورُشَلِيمُ} !$

$\underline{\lambda \tau \zeta \eta \sigma \iota} = \text{لَتَنْسَى} .$  فعل مضارع مجزوم باللام الأخرى، وهو مسند للغائبة:  $\tau \zeta \eta \sigma \iota$  . واتصل به ضمير النصب للنكلم (٦) وقد فتح آخر الفعل لذلك الضمير، كالمهي مائة الحبسة .

$\underline{\rho \sigma \theta \gamma \rho} = \text{يَمِينِي} .$  فاعل الفعل السابغ، وهو مؤنث مضاف إلى ياء النكلم .

$\underline{\sigma \rho \theta \gamma \sigma} = \text{وَلْيَقْصِرْ} .$  مركبة من واو العطف + فعل مضارع مجزوم، وواضيه

$\eta \sigma \theta$  = القصير / تعلقه بـ . وطولت حركة الجيم بسبب حرف الخلع بعدها .

$\underline{\delta \gamma \gamma \rho} = \text{لَانِ} .$  كلمة  $\delta \gamma \gamma$  = لَانِ ، مضافة إلى ياء النكلم . وهو

يقابل في العبرية لَمْ نَلَاذِمْ وفي الآرامية لَعُنَّا وفي الآشورية  $li\delta\bar{\alpha}nu$  وفي العربية : ولان .

$\underline{\eta \tau \zeta \eta \sigma \rho} = \text{بِحَنَكِي} .$  مركبة من ياء الجر +  $\tau \zeta \eta \sigma \rho$  = حنك / ملوه + ياء النكلم .

$\underline{\lambda \lambda \sigma \sigma} = \text{إِنْ (حرفياً : لَنْ ، وَاللَّامُ زَائِدَةٌ) .}$

$\underline{\lambda \tau \eta \eta \zeta \eta \sigma \eta} = \text{لَمْ أَتَذَكَّرِكْ} .$  مركبة من أداة النفي (٩) + الفعل المزيد

بالتاء المضعف عليه  $\tau \eta \eta \sigma$  = تَذَكَّرَ ، منه التلاقي  $\eta \eta \sigma$  = ذَكَرَ + ضمير

الفاعل للفرد المنكلم (٦) + ضمير المفعول للمناطبة (٦) .

$\underline{\sigma \lambda \lambda \sigma \sigma} = \text{وَأَنْ (حرفياً : وَلَنْ) .}$

$\underline{\lambda \eta \sigma \theta \eta} = \text{لَمْ أَفْضَلْ (حرفياً : لَمْ أَتَذَر) .}$  مركبة من أداة النفي (٩) +

الفعل الماضي  $\sigma \theta$  = وعد / تذر ، وهو مسند إلى ضمير المنكلم . وطولت

فتحة الضاد ، بسبب حرف الخلع بعدها .

$\underline{\lambda \lambda \rho \delta \gamma \lambda \sigma \theta} = \text{أُورُشَلِيمُ} .$  مفعول به للفعل السابغ ، وقد دخلت

عليه لذلك لام الفعلية .

$\underline{\eta \phi \theta \sigma \theta} = \text{عَلَى رَأْسٍ : مَكُونَةٌ مِنْ يَاءِ الْجَرِّ + } \phi \theta \sigma \theta = \text{الرَّوْثُ / الْبَيْتُ} .$

٢٦٦٦ = ما صرف (حرفياً: سروري). عبارة عن كلمة ٦٦٦٦٦٦  
 سرور، مضافة إلى ياء النظام. والفعل منه: ٦٦٦٦ (تَفَعَّلَ) = تَرَرَّ.  
 والجذر منه ٦٦٦٦ قد يقابل في العربية: «فَسَحَّ» بمعنى: اتسع، لولا  
 اختلاف السين والسين!

$+HNC\equiv$  = تذكَرَ (حرفياً: تذكروا، بضمير يعود على المفعول به التالي)  
وهو فعل رماه منه الماضي المضعف:  $+HNL$  = تَذَكَّرَ .

$\underline{A_{H, 97} = 1}$  (حرفيا: يا سيد!) وعلامة النار هي الضمة الطويلة  
المائلة في آخر المقادير.

$\lambda \mu \Phi \Phi$  = لأولاد. مركبة من الاسم ( $\lambda$ ) + كلمة  $\Phi \Phi \mu$  = الهفال/أولاد  
 في حالة النصب .

• اُروم = ۸۸۵۰

$$\cdot \text{يوم} = n\lambda +$$

المعنى : اذكر لهم يوم هدموا أورشليم ، أى  
 ٨٩٤٧٨٩٥ = أورشليم .  
 يا لهم على ذلك !

٢٧: ٢٨ = الذين يقولون . منه الفعل ٧٤٨ = قال . وقد سبقه هنا .

علم/ ضرب . ومضاه مع المجزوم هو  $e^{6337}$  .

۸۸۷ = هـ. حرف جر لا يتصل بالضمائر.

٥٥ ٤ ٦ ٧ = أ ل ل ن ط مكوّنة من جميع الحروف السبعة ٥٥ ٤ ٦ ٧

أُسْـمٌ / أَسْمَاءٌ، ومفرده  $\text{اسم}$  = أَسْمَاءٌ، منه الفعل  $\text{اسم}$  = أَسْمَى. وهذا الجمع مضاف إلى ضمير العائبة، مع الفصل بالحركة (٢).

$\omega_{\lambda T} = \frac{1}{T} \ln Z$  بنت لابل. بنت، في حالة النصب. ومع

۱۰۰۰ = خات . والمذكر ۱۰۰۰ = ولد . وجمع ۱۰۰۰ .

٦٨٢ = الرخيصية / الماسرة . المذكورة ٦٨٢ = خامس ، من الفعل .  
٦٨٢ = تحطم / صغر .

٧٥٥ = طوبى / بشرى . وقد سبعة تحليل في الزمر الأول .  
٧٥٦ = للذي يتأ . مركبة من اسم الموصول (H) + مضاع  
فعل المزيد بالتاء المرفوع من ٧٥٦ = تأ / تعرض للجرح + ضمير المخاطبة  
للمفعول به .

٧٥٦ = للتأ ، اسم منصوب . ٧٥٦ = تأ .  
٧٥٦ = (الذي) عندك لنا (حرفيا : تأ) . هو الفعل الماضي  
٧٥٦ + مضعف العية ، وهو من الضمير المخاطبة ، متصل بضم المفعول للمتكلم .  
٧٥٥ = طوبى / بشرى . وقد سبعة .

٧٥٥ = للذي يأخذ (حرفيا : الذي يأخذهم) . الضمير يعود على المفعول  
به (القارم) . مكونة من اسم الموصول (H) + مضاع مجزوم من الفعل ٧٥٥ =  
أخذ + ضمير الغائب للمفعول به .

٧٥٥ = أطفالك (حرفيا : لأطفالك ، مع لام المفعول به) .  
٧٥٥ = ويحطمهم . مكونة من واو العطف + المضاع المرفوع ٧٥٥ =  
وماضيه ٧٥٥ = كسر / مطم .

٧٥٥ = على (حرفيا : في) .  
٧٥٥ (تنطقه : kwakweh) = الصخرة / الحائط الصخري . مفرد ،  
وجعه : ٧٥٥ = صخور .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

معجم

حبيشي - عزي

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٨١ -

U

٧ أيضا / كذلك / واوالعطف .

٨٧ جمعه ٨٧٤٦ حرف الإجراء .

٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ / كان / دُجِدَ ٩١ / كأنه / موجود .

٩٢ أهاج / أنزعج / هز ٩٣ + أنزعج ٩٤ أنزعج / هاج .

٩٥ ، ٩٦ هضك ٩٧ هضك ٩٨ من هضك .

٩٩ (١٠٠) (١٠١) إيمان / اعتقاد ١٠٢ المؤمن / المخلص

ومؤنة ١٠٣ .

١٠٤ بدلان / مكان .

١٠٥ سلب / استلب / نزع / نهب

١٠٦ هلك ١٠٧ أهلك ١٠٨ هلاك / فقد / ضياع ١٠٩

و ١١٠ هلك .

١١١ جمعه ١١٢ مدينة / بلد / ريف .

١١٣ عرقه ١١٤ و ١١٥ عرقه .

١١٦

١١٧ حرف جر بمعنى اللام / إلى . وتدخل على المضارع الجزوم للطلب (الفقرة ١١٨)

١١٩ حرف جر مكرر للدلالة على التوزيع والتقسيم (١٢٠ ؛ ١٢١) .

١٢٢ لنن (١٢٣) .

١٢٤ جمعه ١٢٥ ثور .

١٢٦ نما / قديم ١٢٧ عبوز / من / قديم . ومؤنة ١٢٨ (١٢٩) .

١٣٠ وجمعه ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٣ عبوز / شبح /

قديم / سالف / متقدم / سابعه .

[illegible]

١٥٥٥ جمل/مَنْ لَهِجَة جميل/من/رائع ومؤثّر لَهِجَة  
 ١٥٥٦ اعتاد/تعود لَهِجَة مادة/تعود

٨٥٥٨ برص/جذام H٨٥٥٨ المجذوم/البرص.

٨٧٣ بان ٨٧٩٦ السنة . وتطلو الكلمة كذلك على اللغة .

[illegible]

۱۰. قلب / عقل / روح / نفس ، و جمعه ۱۱-۱۲ .

١/ قَطِين/ حَمِيزَة/ فَرْعٌ لَظَنٌ تَفْطِنُ/ حَازِمَة/ ٢/ لَظَنٌ  
 مَدْقَعَة/ حَازِمَة ٥٨٦٩ لَبِيبُ/ زَكِي/ قَطِينُ .

$\lambda_{nm}$  رهن / طالی / مسے .

[illegible]

٧٧٦ من / متن / أمك .

٧٨٨ ثَمَجْنُ / قَرَسْ / سَكَّه ٧٨٩ + ثَمَجْنُ / قَرَسْ / سَكَّه ٧٩٠ .

١٥١ ع/ع/عظم ١٥١٥ اُعلى/رفع ، ١٥١٥ اُعلى/رفع .

٥٥٥ عالي / عميد / بعيد ٥٥٥ ، ٥٥٥ حرف الجر: «على»

١٥٢٨، ١٥٢٩، ١٥٣٠ (على حرف جر) ١٥٣١، ١٥٣٢، ١٥٣٣

من ممل





[illegible]

• 50 h/mc

757 زرع ، رعمه 758 أنواع .

۱۵۶۵ مئی .

መፋ ማን? ምን? (ግሪክ) ለምን?

٥٥٦٨-٧ انفوار / فتنه / وسوسة .

۵۳۷۸ اتجه الى .

[illegible]

ጥፋት ሙሉ -

॥ मत्तु / इडा ?

[illegible]

نصيحة / مشورة ٥٥٧٦ محاولة / تجربة / فتنه / غواية / اغراء .

٥٥٧٦ أجذب/عقم ٥٥٧٦ عقيم/محب .

سَخْنُ / صَارَافًا و سَخَنَ عَرَبِيَّةً .

٥٠ ٦١ ربط / قنّ / شدّ وصل ٥٢ ٦٢ المقنّن ٥٣ ٦٣ مقنّن بالأغلال .

٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

حقیقت (مکتوب علیہ الموت).

٩٥٨ غلب/قر/هزم + ٩٥٩ و + ٩٦٠ غلب/قر/هزم

٥٥٥ أهمية / لحظة ٥٥٥ مرة .

٥٥٥٠ ، ٥٥٥١ من ٥٥٥٢ : ٥٥٥٣ شعاع العسل .

(00π) 009λ اءءاء /أءاء - /أءءء + 009ء اءءاء /أءءء -

(۹۹) ۱۰۰۰ (۱۰۰۰) الف

٥٥٩٧-٥٥ خانوہ / منقاظ .

oL 0497 aer, il 049



٩٥٦ هـ الموجع ، وصحة ١٢٧٥ هـ أمواج .

[illegible]

جاء، أتى 𐤁𐤏𐤃 𐤀𐤕𐤓𐤗𐤍 قادم / أقدم 𐤀𐤕𐤓𐤗𐤍 قدم / وصول.  
(٥٥)

[illegible]

• ലെസ്സർ പനക്സ്, പനക്സ്

[illegible]

٣٦٥ ٢/١ وقعه / أنعم / المكان الصعود

٦٤١١ المؤتمن ١٢٦٧ هـ الأساس .

٧٦ قبة ع / اقلع .

٥٥٥	هَـذَرُ / مَضَبُ	
٥٥٥	نَظْمُ / شَرَعُ / نَشْعُ / أَعْدُ / مَهْزُ / أَسَنُ ٥٥٦	سُرْعَةُ / قَانُونُ .
٥٥٦	١/ عَذَبُ / نَكَلُ ب / آلم ٥٥٦ +	تَعَذَّبَ مَوْسَى الْعَذَابُ .
٥٥٦	سَيِّئُ / أَتَقَمُّ ٥٥٦	سَرَسِيئُ .
٥٥٦	١/ حَنُّ / جَمَلُ / لَطْفُ ٥٥٦	١/ جَمَلُ / مَنَّ مَوْسَى جَمِيلُ . (الْمِنَّةُ ٥٥٦ جميلة) .
٥٥٦	هَـذَرُ ، وَجَعَهُ ٥٥٦	أَخَذِيَّةُ (١٦) .
٥٥٦	سَوَالُ ، وَجَعَهُ ٥٥٦	أَسْوَالُ .
٥٥٥	٥٥٦ ضَحَّى / زَجَّ ٥٥٦ +	ضَحَّى ٥٥٦ و ٥٥٦ ٥٥٦
	الأَضْحَى ٥٥٦	سَرَسُ الْمَذْبَحِ .
(٥٥٥)	٥٥٦ سَعَبُ / خِفَافُ / فَرَعُ / خَوْفُ / أَفْرَعُ ٥٥٦	فَرَعُ .
٥٥٦	صَوَّرَ / رَسَمَ .	
٥٥٦	تَفَتَّحَ الْبَرْعُ ٥٥٦	عَشَبُ / حَشِيشُ / كَلَأُ ، وَجَعَهُ ٥٥٦
(٥٥٥)	٥٥٦ + تَقَشَّرَ .	
٥٥٥	وَضَعَ / أَقَامَ ٥٥٦ +	وَضَعَ / أَقِيمَ ٥٥٦ الْوَضْعُ / الرَّاجِبُ .
٥٥٥	بَاعَ ٥٥٦ +	بَيْعُ ٥٥٦ الْبَايْعُ / التَّاجِرُ ، وَجَعَهُ ٥٥٦
	٥٥٦ سَوَّاهُ السُّوْهُ	
(٥٥٦)	٥٥٦ ٥٥٦ الشَّكَّةُ .	
٥٥٦	لِمْ يَجِدَ ٥٥٦	لَمْ يَجِدَ ٥٥٦ .
	لَ	
٥٥٦	بَعْدُ / غَابَ ٥٥٦	أَبْعَدُ .
٥٥٦	رَحَبُ / أَسْعَ ٥٥٦	رَحَبُ / أَوْسَعُ ، وَالْمَوْثُ مِنْهُ ٥٥٦
	٥٥٦ حَاةُ / اتَّاعَ .	

- (٤٥٥)  $\text{G} \text{G} \text{G} \text{G}$  صمت / سكنت / سكن / أسكنت.
- ٤٥٦ صاخ / هزم  $\text{G} \text{G} \text{G}$  و  $\text{G} \text{G} \text{G}$  سبخونة / كبر / هزم.
- ٤٥٧ نسي  $\text{G} \text{G} \text{G}$  نسي / زال ذكره  $\text{G} \text{G}$  كافر / زنديق / ملحد.
- ٤٥٨ / وضع / فطط / ثبته.
- ٤٥٩ نقي / نال تعويذة  $\text{G} \text{G}$  و  $\text{G} \text{G} \text{G}$  رقية.
- ٤٦٠ ربح / فاز / كتب  $\text{G} \text{G}$  ربح / فوز / كتب  $\text{G} \text{G} \text{G}$  جبار.
- ٤٦١ اتسع / امتد / زاد  $\text{G} \text{G} \text{G} \text{G}$  شبكة.
- (٤٦٢)  $\text{G} \text{G} \text{G} \text{G}$  أربعة  $\text{G} \text{G}$  الرابع. ومؤنثه  $\text{G} \text{G}$  و  $\text{G} \text{G} \text{G}$  الرابعة  $\text{G} \text{G}$  أربعة. أيام / اليوم الرابع  $\text{G} \text{G} \text{G}$  أربعون.
- ٤٦٣ اعتدل / استقام / أقط  $\text{G} \text{G} \text{G}$  أقام / عدل  $\text{G} \text{G}$  معتدل.
- $\text{G} \text{G}$  معتدلاً / باعتدل  $\text{G} \text{G}$  مستقيم / معتدل / ربح.
- $\text{G} \text{G}$  جامع  $\text{G} \text{G}$  جوع / جماعة.
- (٤٦٤)  $\text{G} \text{G} \text{G}$  فتح  $\text{G} \text{G}$  مفتح.
- $\text{G} \text{G}$  الرأس / الضمير الانعطاس «نفسه» (٤٧) والجمع  $\text{G} \text{G} \text{G} \text{G}$  رؤس.
- $\text{G} \text{G}$  رأى (المصدر  $\text{G} \text{G}$  و  $\text{G} \text{G}$ )  $\text{G} \text{G}$  رأى / أشار إلى.
- $\text{G} \text{G}$  ظهر  $\text{G} \text{G} \text{G}$   $\text{G} \text{G}$  أظهر / أشار إلى / رأى  $\text{G} \text{G} \text{G}$  انظر.
- المنظر / الصورة  $\text{G} \text{G}$  الوجه / الرؤية.
- ٤٦٥ قدير / وديح  $\text{G} \text{G}$  قدير / غير طاهر. والمؤنث منه  $\text{G} \text{G} \text{G}$ .
- ٤٦٦ وخبذ / عثر على / حصل على  $\text{G} \text{G}$  وخبذ / عثر عليه  $\text{G} \text{G} \text{G}$ .
- تلبث / تمهل.
- $\text{G} \text{G}$  جرى / لعبم على / غزا.
- $\text{G} \text{G}$  رمى / أكل العشب  $\text{G} \text{G}$  و  $\text{G} \text{G} \text{G}$  القطيع، وجمعه.
- $\text{G} \text{G}$  القطعان.





- ٨٧٨٢ كَلَسَ/جِير .  
(٨٧٨) ٨٨٧٧ النافذة/السَّكَّة .  
(٨٨٨) ٨٩٨٨ ٨٠٪ سَنَرَه ٩٨٩٨ نَزَهة ٩٩٨٩ الإنسان  
الومشي/المناس .  
٩٥ ٨٥٧ (٨٩٧) ساعة/فصل السنة .  
٨٥٥٥ قَبِلَ/لَتَم .  
٨٥٤ خَلَقَ/مَلَّ/مَلَّ/أَبْطَلَ/أَتْلَفَ/لَهَدَمَ/لَهَدَمَ، ٨٥٤ + ٨٥٤ مَحَى .  
٨٥٢ غَدَى ٩٩ غَزَا/طَعَام .  
٨٥٣ شَطَّانَ/جَامِد .  
٨٥٤ سَفَّ/مَلَّ .  
٩٥٨ السَّارِسَ، وَمُؤَنَّة ٩٥٨ السَّارِسَة .  
٨٥٩ طَارِدَ/صَادَ/قَضَى ٨٥٩ + طَوَّرَ/صَيَّرَ ٨٥٩ طَارِدَ/صَيَّرَ .  
(٨٦٨) ٨٦٨ سَامَرَ/رَاقِيَ/مَشْعُوذ .  
٨٦٩ ٨٦٩ قَمَحَ/شَعِير .  
٨٦٩ طَائِرَ/مَصْفُور .  
٨٦٩ مَسَجِدَ/غَرَّ/أَبْطَلَ/عَبِد .  
٨٦٩ امْتَدَّ/اتَّع .  
٨٦٩ قَامَسَ/قَدَّرَ/وَزَنَ ٨٦٩ مَقَامَ/مَقَامَ .  
٨٦٩ قَامَرَ/تَغَلَّبَ عَلَى/سَارَ ٨٦٩ الرَّئِيسَ/القَائِد .  
(٨٦٩) ٨٦٩ + أَمَلَّ/رَجَا ٨٦٩ + أَمَلَّ/رَجَا .  
٨٦٩ خَاطَ/عَالَكَ ٨٦٩ إِبْرَةِ الْخَطِيطَةِ .  
٨٦٩ فَنَنَ/ضَلَّلَ/أَغْوَى .

صوت/كلمة/قال.	ΦΔ
نديم/أنثى ضئيلة/نمعة ΦΔλ	ΦΔΡ
قطف	ΦΩΠΠ
مماقبة/لهذب/أرب ΦΩΡΤ	ΦΩΔ
العقوبة/التأديب.	ΦΩΔ
التقط السناجل.	(ΦΩΠΠ) + ΦΩΠΠ
استعدت برودة الجو.	ΦΩ, ΦΩΔ
أصيب بالبرد/زكم ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
ألم/كراهة/قرن.	ΦΩΔΔ
قرب/اقتراب ΦΩΓΔ	ΦΩΠ
قربان/تقدمة/منحة ΦΩΔΔ	ΦΩΠ
نسيب.	ΦΩΠ
القرن، وجمعه ΦΩΓΔ	ΦΩΓ
قرون ΦΩΔΔ + رافع عن نفسه.	ΦΩΓ
قطع الشجر/قضى ΦΩΘ	ΦΩΘ
انصرف/ذهب.	ΦΩΘ
جريح ΦΩΔ	ΦΩΔ
جريح.	ΦΩΔ
المسنن/الفتيس، والجمع ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
الشيخ/العسن.	ΦΩΔΔ
أناج/ولول/ندب ΦΩΔΔ	(ΦΩΔΔ)
نواح/شكوى/ولولة.	(ΦΩΔΔ)
أقبل.	(ΦΩΔΔ) + ΦΩΔΔ
ركن/قبر/أخفى/كفن ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
مقبلة/رس/مخرج، والجمع	ΦΩΔΔ
مقابر/جبانة.	ΦΩΔΔ
دहन/مسح.	ΦΩΔΔ
يسس/قنط/فقد الأصل ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
فقدان الأصل/يأس/قنط.	ΦΩΔΔ
قتل ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
تسبب في قتله ΦΩΔΔ + قتل ΦΩΔΔ + قتال	ΦΩΔΔ
قتل ΦΩΔΔ، ΦΩΔΔ، قتل ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
قتل (مكان).	ΦΩΔΔ
تحرّم حرّام، وجمعه ΦΩΔΔ و ΦΩΔΔ	ΦΩΔΔ
أحرمة.	ΦΩΔΔ









٧٥٩٨٩٥	أمس
٧٥٧٩٥	فُتِرَ / مَشَرَحَ ٧٥٧٩٥ تَفْسِيرَ / مَشَرَحَ .
٧٥٦ ، ٧٥٦	٧٥٦ باقى / ظَلَّ ٧٥٦ باقى .
٧٥٥٧ ، ٧٥٥٧	٧٥٥٧ تَسَعَة ، ومُونته ٧٥٥٧ ، ٧٥٥٧ تَع .
٧٥٥	قَوِي ٧٥٥ ذَكَرَ / رَجُل .
٧٥٤٧	تَمَايَلَ / تَرَنَّمَجَ / تَأَرَجَّحَ / سَطَرَ عَلَيْهِ الْخُوفَ ٧٥٤٧ التَّأَجَّجَ / التَّمَايَلَ .
٧٥٤	زَرَعَ / غَرَسَ / تَعَلَّقَهُ بِ ٧٥٤ زُرِعَ / غُرِسَ / تَعَلَّقَهُ بِ ٧٥٤
	مَغْرُوسٌ ، ومُونته ٧٥٤ مَغْرُوسَةٌ ٧٥٤ زَارَعَ / نَظَّحَ / بَسَّطَ
	٧٥٤ غَرَسَ / تَبَّعَ .
٧٥٤٧	الذُّنْبُ .
(٧٥٤٧)	٧٥٤٧ كُتِبَ / كُتِبَ وَقْتُ / انْتَهَزَ الْفُرْصَةَ ٧٥٤٧ قَدِيمَ / عَتِيدَ .
٧٥٤٧	٧٥٤٧ حَزَنَ .
٧٥٤٧	مَزَجَ / خَلَطَ ٧٥٤٧ مَخْلُوطٌ ، والمُونته منه ٧٥٤٧ مَخْلُوطَةٌ .
٧٥٤٧	أَرَقَّ / سَهَّدَ / اسْتَقِفَّ ٧٥٤٧ أَرَقَّ / سَهَّدَ / سَهَّرَ .
	٧
٧٥٤٧	أَنَى / أَمَمَ / أُنْجِزَ / لَعَلَّ ٧٥٤٧ نَطَّيَ / فَنَاءَ / لَعَلَّ .
٧٥٤٧	عَدَّ / حَسَبَ / قَدَّرَ / اِعْتَبَرَ ٧٥٤٧ عَدَّ / كَثُرَ .
٧٥٤٧	٧٥٤٧ فَكَرَ ٧٥٤٧ فَكَرَ / عَقَلَ / فَكَّرَ / ارَادَ .
٧٥٤٧	مَرَّ / مَضَى .
٧٥٤٧	خَمَّ ، ومُونته ٧٥٤٧ خَمَّ ٧٥٤٧ الْخَامِسَ ، ومُونته ٧٥٤٧
٧٥٤٧	بَحَثَ / سَأَلَ .
٧٥٤٧ ، ٧٥٤٧	اخْتَارَ / اخْتَارَ .
٧٥٤٧	خَسِرَ / بَيَّسَ / تَمَاشَى فَرِيضَ ٧٥٤٧ خَفِيضَ ، ومُونته ٧٥٤٧

- ٦٧ حرف الجزاء / مع .
- (٦٧٨) + ٦٧٨ اجتراء على / تجاسر .
- ٦٧٩ ، ٦٨٠ اتحاد / وقد / ضم / اشرك ٦٨١ متد ٦٨٢ اتحاد /
- أخيرة / مسافة ٦٨٣ موقد ٦٨٤ مكان / مائة / أمة .
- ٦٨٥ أخفى / طهر ٦٨٦ + اخفى / اغتبا ٦٨٧ مخفف / خفي .
- ٦٨٨ خبز ٦٨٩ خبز ، والجمع ٦٩٠ .
- ٦٩١ أضنا / أنار / نور / اشتعل ٦٩٢ مصباح / ضوء / نور ، والجمع ٦٩٣ مصابيح .
- ٦٩٤ باب ، والجمع ٦٩٥ أبواب .
- ٦٩٦ قوة / لاه قوي / شجاع ٦٩٧ قوي .
- ٦٩٨ حسد / حميد / أفضل ، والمؤنث ٦٩٩ .
- ٦٩٨ / فاد غيره / بر / حن / آمن .
- ٦٩٩ تنازل عن / تلى / ترك / أنهى / قطع / أوقف ٦٩٩ ترك .
- ٦٩٩ سكن / أقام . ٦٩٩ أسكن ٦٩٩ سكن .
- ٦٩٩ قليل / ضئيل .
- ٦٩٩ حريم / فقد / أظلم ٦٩٩ ظلم ٦٩٩ فطية ، والجمع ٦٩٩
- و ٦٩٩ ظلم .
- ٦٩٩ سيف / سلاح / نصل / عديد .
- ٦٩٩ فجل / حمير ٦٩٩ + غلبه الحمار ٦٩٩ + استحملا .
- ٦
- ٦ - لاهقة للاستفلام بمعنى : لكل أو الزنة (١٥٦) .
- ٦ - لاهقة بمعنى : أرضنا / لكن (١٦٤) .
- ٦٥ (لها) للتنبيه !



- (٦٥٥) ٨٦٥٤ رَس / رَسَخ .  
 ٩٦ ٦٨٦ ٨٦٦ ١/٢ اَطال ٦٦ اَطول .  
 ٦٧٩ آلة / عَمَّة ٨٧٩: ٦٧٩ السَّاع .  
 ٦٩ اَحْمَد / اَهْلِيَّة / تَعَال (٩٩) .  
 ٦٥٥ صَاد ٦٩٩ الصَّيَاد .  
 ٦٨٦ ١-٢ عَقَن .  
 ٩٨٨ ٢/ اسْتَار / اُوسَى / اُرَاع ٦٨٨ اَلْوَال / طَلَب الصَّيْح ٨٨٩ .  
 ٨٨٩ ٨٨٩ ٨٨٩ النَّصِيح / النَّاصِح .  
 ٦٩٧ نَحَى / اسْتَيْد .  
 (٦٩٨) ٨٨٨ ٨٨٨ اَحْزَن / اَلَمْ / اُنْقَس / رَزَأ ٨٨٨ ٨٨٨ حَزَن / رَزِي  
 ٨٨٨ ٨٨٨ ٨٨٨ تَعَوَّس / مَصَاب .  
 ٦٩٩ اِفْتَقَر ٦٩٩ اَفْقَر ، اَلْمَوْنَةُ ٦٩٩ اَفْقَر ٦٩٩ ، ٦٩٩ ٦٩٩  
 ٦٩٩ فَقْر / فَاقَة / عَوَز .  
 ٦٩٩ ، ٦٩٩ اسْتَعْل / حَرَف / اُحْرَف ٦٩٩ السَّعْلَة .  
 ٦٩٨ ٨٨٨ ٨٨٨ حَرَف الجِر : اِلَى / بَعْد / ضَدَّ .  
 ٦٩٩ صَار ملكا ٨٨٨ نَصَب ملكا ٨٨٨ ٨٨٨ الملكة ٨٨٨ الملك  
 ٨٨٨ ٨٨٨ الملكة ٨٨٨ ٨٨٨ ملكة ٨٨٨ ملكة .  
 ٦٩٦ قَال ٨٨٨ ٨٨٨ تَامَر / تَحَارَت ٨٨٨ كَلِمَة .  
 ٦٩٩ ٨٨٨ ٨٨٨ غَرِيب / مَافِر / رَعَالَة / حَاجَّ وَجْه : ٨٨٨ ٨٨٨  
 ٨٨٨ غَرَابَة ٨٨٨ شَعْب / قَبِيلَة .  
 ٦٩٦ ارْتَضَم / صَدَم ٨٨٨ ٨٨٨ اصْطَم / تَحَطَّم .  
 ٨٨٨ طَمَر / خُلَص / صَار نَقِي ٨٨٨ ٨٨٨ طَمَر / خُلَص / نَقَى ٨٨٨ طَاهَر  
 ٨٨٨ ٨٨٨ ٨٨٨ نَقَا / طَلَر ٨٨٨ ٨٨٨ الطَّر / النُّظَف .

١٨٤	١/ نظر/ تطع ١٦٩٤ مة القابل/ مة الصند .
١٥٦	قلعه/ نضخ/ مشقة
١٦٨	تنفس/ نفع ١٦٨٠ تنفس ١٦٨٠ الرج ١٦٨٠ النفس
١٦٨	١٦٨٠ الروح/ النفس ١٦٨٠ روحاني ١٦٨٠ الجسد
١٦٨	نافعه/ كفر ١٦٨٠ منافعه/ كافر .
١٦٦	نفع/ لكه الرج/ تنفس .
١٦٦	أ
١٦٦	أداة نفع/ بأول الكلمة .
١٦٦	أداة نداء/ بأول المقاري .
١٦٦	مالم/ إن لم/ لم لم .
١٦٦	١/ جمع/ جنى/ قطف ١٦٦٠ خان/ مأوى
١٦٦	واحد، ومؤنثه ١٦٦٠ واحدة ١٦٦٠ مرة .
١٦٦	حرف ربط : مع/ عندما/ منذ/ في ١٦٦٠ ثم/ بعد ذلك .
١٦٦	١٦٦٠ متى ١٦٦٠ أدوات شرط تربط الجمل المنوعة عملاً (١٦٦٠) .
١٦٦	١٦٦٠ حرف جر : من (١٦٦٠) .
١٦٦	الزخم ، وجمع ١٦٦٠ أمسات/ أمات .
١٦٦	كوع/ مرفعه/ ذراع .
١٦٦	١/ أشتا- إلى ١٦٦٠ عرف ١٦٦٠ اليوم/ النظر ١٦٦٠
١٦٦	العالم/ العاريف ١٦٦٠ علامة/ إشارة، والجمع ١٦٦٠ علامت .
١٦٦	أمة/ خارم، والجمع ١٦٦٠ خدم .
١٦٦	امتقد/ آمن ١٦٦٠ أقنع/ آمن ١٦٦٠ ، ١٦٦٠ وثق
١٦٦	ب/ اثمن ١٦٦٠ ثقة/ أمين/ حقيقة .
١٦٦	نوع ردي، مة العشب/ نوع مة الفاكهة .

- ٨٢٢ حصص .  
 ٨٢٣ التوراة أو كتاب موسى عليه السلام .  
 ٨٢٤ حيوان برى / ثعبان ، وجمعه ٨٢٤٣ حيوانات برية / ثعابين .  
 ٨٢٥ ، ٨٢٦ عيون / مسن / شبح .  
 ٨٢٦ الأيمن / الأيسر / الأيسر .  
 ٨٢٧ إسماعيل النبي عليه السلام .  
 ٨٢٨ لئى / بسبب .  
 ٨٢٩ النار .  
 ٨٣٠ حق / إلى / ما دام . - ٨٣١ حق .  
 ٨٣١ أب ، وجمعه ٨٣٢ آباء .  
 ٨٣٢ أ / أذن / أظلم / أظلم / خطيئة .  
 ٨٣٣ حجب ، وجمعه ٨٣٤ و ٨٣٥ أحجاب .  
 ٨٣٤ أ / أرفض .  
 ٨٣٥ ابتعد ٨٣٦ أبعد .  
 ٨٣٦ أ / أجمع ٨٣٧ أجمع ، ٨٣٨ أجمع / الإجماع .  
 ٨٣٩ إسماعيل / البنية ٨٣٩٨ إسماعيل / مبعث .  
 ٨٤٠ ، ٨٤١ أخ ، وجمعه ٨٤٢ إخوة ٨٤٣ أخوة ، والجمع :  
 ٨٤٤ أخوات (١٣١) .  
 ٨٤٥ أذن / بيا / شمع في .  
 ٨٤٦ .  
 ٨٤٧ ، ٨٤٨ امرأة / نسوة .  
 ٨٤٩ ، ٨٥٠ للأرشد (١٦٨) .  
 ٨٥١ ، ٨٥٢ دون / قبل أن / ماعدا / إزاله / فيما عدا ذلك .



1307

437

137

834

ان

λhλ

279

30

እዚብ

天 下 萬 物

ALG

ЛНН

203

15

7250

九二五

১৭০৮

172

176

٨٤ كيف ؟

٨٥ لغم / فتحة ، والجمع ٨٦ ه أفواه (١٣٠) .

٨٦ ، ٨٧ اسم مقياس أو مكيال .

٨٨ ، ٨٩ خارجاً / مد الخارج / الى الخارج .

٩٠

٩١ لاهقة بمعنى : لذلك / أيضاً .

٩٢ استطاع / قدير / قوى (٩٩) ٩٣ يمكن أن يحدث

٩٤ كاهن / قسيس / رجل دين ، والجمع ٩٥ كران .

٩٦ كل / جميع .

٩٧ كلب ، والجمع ٩٨ كلاب

(٩٩) ١٠٠ روق / رشوة / ضلل .

١٠١ منع / رافع عن / صمى

١٠٢ ، ١٠٣ اثنان ، والمؤنث ١٠٤ اثنان ١٠٥ الثاني / الآخر

ومؤنثه ١٠٦ الثانية / الأخرى .

١٠٧ الظنية ، والجمع ١٠٨ الكلاوى .

١٠٩ سينديان / مخفص .

١١٠ لنا / تطلع .

١١١ جحد / كفر / نفى / أنكر ١١٢ جعله يرتد ١١٣ كافر / جامع .

١١٤ (١١٥) لأن / لكى ١١٦ مثل / هكذا ١١٧ لكى (قبل المضارع

المجزوم) ١١٨ حينما (١٦٥) .

١١٩ كلمة للتوكيد بمعنى ليس إلا (١٥٧) .

١٢٠ كشف / فتح / وجهد / عثر على ١٢١ مكشوف / مفتوح .

١٢٢ الشتاء .

- ٧٥٣ بطن / كرش / جوف ...
- ٧٤٧ أكرؤف من الملائكة الذريبتين، وهم سادة الملائكة (الفارس المكي)
- ٧٥٧ ورف / قرطاس.
- ٧٦٦ (٧٦٦) ٧٦٦ ٧٦٦ رصرج / لف / رصرج ٧٦٦ الدوران.
- ٧٦٧ ٧٦٧ كسح الزيل والروث.
- ٧٦٨ رقية، والجمع ٧٦٨ رقاب.
- ٧٦٩ شرف / كرم / عظم ٧٦٩ عظيم / شريف / محترم.
- ٧٧٠ خال / فاغ / باطل / معبد الآلة.
- ٧٧١ حرية / ربح.
- ٧٧٢ ١/ حكم / قضى ٧٧٢ + حكم عليه ٧٧٢ مكلوم عليه ٧٧٢
- الحكم / القضاء ٧٧٢ القاضي ٧٧٢ المحكمة.
- ٧٧٣ جناح، والجمع ٧٧٣ أجنحة.
- ٧٧٤ شفة، والجمع ٧٧٤ شفاه.
- ٧٧٥ صخر / حائط صخري، والجمع ٧٧٥ صخور.
- (٧٧٦) ٧٧٦ يحرك بقوة.
- ٧٧٧ حدث / كان ٧٧٧ مكان، وجمعه ٧٧٧ أمكنة.
- ٧٧٨ كوكب / نجم، والجمع ٧٧٨ كواكب.
- ٧٧٩ آخر مرة أخرى / ثانية.
- ٧٨٠ صب / مكب / بط ٧٨٠ مصب ٧٨٠ انصب / انصب.
- ٧٨١ إيا (١).
- ٧٨٢ وطن / إقامة ٧٨٢ أوطن ٧٨٢ موطن القدم.
- ٧٨٣ شهادة / علامة / عهد.
- ٧٨٤ نبح ٧٨٤ تنطق / تنطق ٧٨٤ سقف / نطار.

—۱۰۰— واولعطف.

٥٧٨ ذهب / أنظف / منع ٥٧٩ ذهب ٥٨٠ ذهب / أنظف / عطية  
 ٥٨١ ذهب / أنظف / عطية

[illegible]

مولود

ωλm    غیر ۱/۱۷۵ + تغییر

ወሐዘ / ሰለ / ጃብ / ባር / ዓለ / ወሐዘ / ከፊት / ወሐዘ /

٢٢٢ واحد، والمؤنث منه كالمذكر.

(۱۳۹) گھر میں آجایہ / تکلم .

ወረብ ወርቅ ልብ ወለድ

ဝဏ္ဏံ ဝေဠဝံ/တနင်္ဂနွေံ ဝေဠဝံ/ဇနနံ/ဇနနံ

၈၄၃      အလွန်အမင်း နှစ်ခြိုက်စေသည်။

٥٥٦ القمر/الشهر، والجمع أقممار/شهور

و غ ه و ن ا / ش ت ح م ل ب / ي ف ع م ر ل و ه ، و ج ه ه ت ث ب ا ن .

٥٠٦٩ من النسخ.

ورد/نزول/انط/سقط  $GH^+$  نزول  $GH^+$  منزل/مورد.

የወሰን (ወሰን) አወሰን

መስከ ለ/1 ለህጻናት ተጨማሪ ትምህርት.



- (٥٦٨) ٩٥٦٨ بواسطة/بفضل .  
 (٥٦٩) ٨٥٦٨ حرم ٩٥٦٨، حرمان/منع/عجز/اغلاص .  
 ٥٦٩ ٩/، بدأ/شرع ٩٦٦ بداية  
 ٥٦٩ خرج ٨٥٦٨ أخرج/أبعد/طرد ٥٦٨ خرج ٨٥٦٩ خارج .  
 ٥٥٥ رمى بالمفلاع ٩٥٥٦ مفلاع .  
 ٥٥٦ ذهب إلى الحقل .

0

- ٩٨٩٥ العالم/الأبد  
 ٥٨٥ عصى/خان/غدر .  
 ٥٥٥ ظلم/جاء/انحرف ٥٥٥٩ الجور/الظلم ٥٥٩ ظالم/جائر .  
 ٩١٧ شركة . الجمع ٩١٧٦ أساء .  
 ٥٥٦ عشرة ، والمؤنث ٥٥٦ عشرة ٥٥٦ اليوم العاشر .  
 ٥٥٦ ، ٥٥٦ قرعة ، ٥٥٦ مرارة ، (٧٦)  
 ٥٥٦ تساوى في السن ٥٥٦ يتربى .  
 ٥٥٦ صعد/عرج ٨٥٥٦ أصعد ٥٥٦ صعد/نمى : ٥٥٦  
 (٥٥٦) ٨٥٥٦ استراح/نام/أراح ٥٥٥٦ استراح/فصل من كتاب .  
 ٥٥٦ أجبر شياً بمقابل ٥٥٦ أجبر .  
 ٥٥٦ أناب/كافأ/أجر ٥٥٦ كافأ .  
 ٥٥٦ عصى/اعتصم ٥٥٦ الحارس .  
 ٥٥٦ كبر/كثف ٥٥٦ كثف/كثف إلى/ارتفع ٥٥٦ الكبر/الارتفاع  
 ٥٥٦ كبير ، ومؤنث ٥٥٦ كبيرة ، والجمع ٥٥٦ ، ٥٥٦ ، ٥٥٦  
 . ٥٥٦

- ٥٦٠٤ الفوت/غزل البحر، وفيه أيضا ٥٦٠٥ والجمع: ٥٦٠٦ حيتان .
- ٥٦٠٥ حبر كريم/جوهري .
- ٥٦٠٦ الأسد، وجمعه ٥٦٠٧ أسود .
- ٥٦٠٧ عزف على المزمار ٥٦٠٨ المزمار/آلة موسيقية .
- ٥٥٠٨ زوبعة/عاصفة .
- ٩٥٥، ٩٥٦ عام/سنة، والجمع ٩٥٥٧ أعوام .
- ٩٦ عور/عمى/كف بصره .
- ٩٧ تنبأ/فطن/تبصر/توقع ٥٥٠٨ فطنم/فحرف .
- ٩٨ أحاط ب/لفظ/عوط/ضمم ٥٥٠٩ الطريقة الدائري ٥٥٠٩ حرف
- الجر: حول ٩٩ حتى الآن .
- ٩٩ الحاء، وجمعه ٩٩٠٩ طيور
- ٥١١٠٦ نهر .
- ٥١١٠٧ آفة/آفة
- ٥١٢ عين/بئر، والجمع ٥١٢٣ عيون .
- ٥١٢٤ الحاء، والجمع ٥١٢٥ الحاء
- ٥١٢٦ أوان/زمان معيه .
- ٥١٢٧ الرطل، والجمع ٥١٢٨ الرطل
- (٥٦٣) ٥٦٣ + ٤ صبر/تمالك/تقر نفسه ٥٦٣ + ٨ صبر وتمالك
- ٥٦٣ + ٥٦٣ صبر ٥٥٨ + ٥٦٣ صبر ٥٥٨ + ٥٦٣ صبر
- ٥١٢٩ آفة
- ٥١٣٠ غصن، وجمعه ٥١٣١ أغصان .
- ٥١٣٢ أغلقه ٥١٣٣ الأبواب .
- ٥١٣٤ مكان منبسط محدد/بنيذر، وجمعه ٥١٣٥ و ٥١٣٦

٥٥٥٥ مَعْظَم، وَالجَمْع: ١٥٥٥٥ مَعْظَم.

[illegible]

$H, H\beta$  لهذا، والمؤلف  $H, H\epsilon$  هذه.

H 8 U (تلاعه!) ضربه ملكية مستقل (٢٥-٢٦).

رأى H56 رواق/استمرار H56 راقم.

۱۵۵۶ زمین / وقت / مہینہ .

अथर्ववेद / अथर्वसंहिता .

HCW نثر / نشر / صبا / مکتب ، HCW ، HCW منشور .

HNm حذب / صنفع / لکم / طروہ H-Nm حذبہ / لکۃ .

H4n ذَنْبٌ/ذِيلٌ، والجمع H4n أَرْذَالٌ/أَرْذَالٌ.

۶۴۹ لغت .

أخبر / أفاد / أعلن / حكى / قص H٦٢ خبر / حادث / سمعة / صيت.



٤٥٥	يهودا	٤٥٥	يهودا
٥٥٦	الميداني	٥٥٦	الميداني
٥٥٧	يبن/يقف	٥٥٧	يبن/يقف
٥٥٨	الارض العائبة	٥٥٨	الارض العائبة
٥٥٩	الآن	٥٥٩	الآن
٥٦٠	نطق/تحمم	٥٦٠	نطق/تحمم
٥٦١	يوم/اليوم	٥٦١	يوم/اليوم
٥٦٢	تجا	٥٦٢	تجا
٥٦٣	حكى/قصة/أخبر	٥٦٣	حكى/قصة/أخبر

### ٣

٥٦٤	زلزال/ارتجاج/ارتفاع/عشة	٥٦٤	زلزال/ارتجاج/ارتفاع/عشة
٥٦٥	وزن/أعد/جهز	٥٦٥	وزن/أعد/جهز
٥٦٦	مناسبة	٥٦٦	مناسبة
٥٦٧	الميزان، والجمع	٥٦٧	الميزان، والجمع
٥٦٨	زعم	٥٦٨	زعم
٥٦٩	عجب/تعجب/تحير/اندهش	٥٦٩	عجب/تعجب/تحير/اندهش
٥٧٠	أبر/طعم/أرض شينا	٥٧٠	أبر/طعم/أرض شينا
٥٧١	أنلف/خرّب/هدم	٥٧١	أنلف/خرّب/هدم
٥٧٢	سجاة/الجمع	٥٧٢	سجاة/الجمع
٥٧٣	أبقى/أهلك/حفظ/احتفظ	٥٧٣	أبقى/أهلك/حفظ/احتفظ
٥٧٤	فسر/شرح/أول/كون/كتب	٥٧٤	فسر/شرح/أول/كون/كتب
٥٧٥	جزيرة	٥٧٥	جزيرة

- ٨٢٨ ا، نام ٨٢٨ نوم/رقار .  
 ٨٢٩ دقة/محنة/مخرس ٨٢٩ ، ٨٢٩ طفل/ولد/صبي .  
 ٨٣٠ بيل، والجمع ٨٣٠ ببال .  
 ٨٣١ حرف الجر: على/فوق  
 ٨٣٢ ، ٨٣٢ وراء/بعده ٨٣٢ الأخير، ومثله ٨٣٢ الأخيرة  
 ٨٣٣ الأخرى/الطرية .  
 (٨٣٤) ٨٣٤ ، ٨٣٤ تأخر/تعوفا/أبطأ .  
 ٨٣٥ شفق/فتر/لرب ٨٣٥ شفق ٨٣٥ صبح/سليم ٨٣٥  
 ٨٣٦ المختص/المنفذ ٨٣٦ السلامة/الصحة .  
 ٨٣٧ زل/زلقت قدمه/خر/كار يقع .  
 ٨٣٨ بكر/عذراء/بتول ، والجمع ٨٣٨ أبكار/عذارى .  
 ٨٣٩ أنزعج/تكدّر/ارتبك/تحت ٨٣٩ أنزعج/كدر/أربله/هتر  
 ٨٤٠ منزعج/تكدّر .  
 ٨٤١ في الحقيقة/على العكس من ذلك/بل .  
 ٨٤٢ تعب/ضعف ٨٤٢ تعب/نصب/ضعف .  
 ٨٤٣ مرض ٨٤٣ مرض ٨٤٣ ، ٨٤٣ مريض ٨٤٣ مريض .  
 ٨٤٤ ا، أران/حكم على ٨٤٤ حكم/فضاء  
 ٨٤٥ تعقب/تبع .  
 ٨٤٦ كثر/أعاد/ردد (١٦٤) ٨٤٦ الثاني ٨٤٦ مؤخرى/أخيراً .

- ٧٧٧ ، ٧٧٧ بدر/قمر  
 ٧٧٨ مجرم/جسيم .  
 ٧٧٩ أعلن/تصرف/سلك ٧٧٩ مفتوح/معلن ٧٧٩ مفتوح/معلن .

- ٦٨٤ نحت باليزميل / نقش / جلف ٦٨٤ نحت / منحوت / نقش بارز / تمثال / صنم .
- ٦٨٥ مكر / غش / خذاع / حيلة / خبيث .
- ٦٨٦ ، ٦٨٧ + ٦٨٨ مسجد / فرساجدا / انجى .
- ٦٨٩ جرد من / تنوع / ازال / خلع .
- ٦٩٠ انهى / انتم / اكل ٦٩٠ + اكل / انهى ٦٩٠ اكل / استهلك / اباد / ائلف ٦٩٠ ، ٦٩٠ مطلقا / كلية .
- ٦٩١ ا / ارب / عاقب / لام / وقع ٦٩١ + ٦٩١ ارب / مهذب / عوقب .
- ٦٩٢ ٥٥٦٣٥ موزب / مهذب / لايم ٦٩٢ + قصاص / عقاب / تأريب .
- ٦٩٣ ارض زراعية ، والجمع ٦٩٣ ارض زراعية .
- ٦٩٤ خاف / فرغ / رهق ٦٩٤ مفرغ / مخيف .
- ٦٩٥ الحاح .
- ٦٩٦ لمس / جتس .
- ٦٩٧ صنع / عمل ٦٩٧ + ٦٩٧ صنع / عمل ٦٩٧ ، ٦٩٧ + ٦٩٧ صنع / عمل / جند ٦٩٧ + ٦٩٧ عمل باليومية / فلاح ٦٩٧ روح العمل .
- ٦٩٨ عاد / آب / رجع ٦٩٨ ارجع / امار ٦٩٨ + ٦٩٨ اتحد / انضم / اجتمع ٦٩٨ رجع / اوبة / عمدة / تجمع / مكان الاجتماع ٦٩٨ مجموع ٦٩٨ جمع / ضم / توحيده .
- ٦٩ جنب ( الجسم ) / ناهية / جهة ، والجمع ٦٩ نواح / جهات .
- ٦٩٨ مصر .
- ٦٩٩ حنة / بستان / حديقة .
- ٧٠٠ الشبان / الجن ، والجمع ٧٠٠ شياطين / ابالة .

٦٦٨	الأصل/القبيلة ، والجمع ٦٦٩ موصول/القبائل .
٦٦٩٩	تردد/تحتير/ارتاب/تأخر .
٦٧٥	الجنس الحبشي/التقاليد/الأصل .
(٦٧٨)	٦٧٨ م سيد ، والجمع : ٦٧٨ م ، ٦٧٨ م / أسيد / سارة ، والمؤنث ٦٧٨ م ، ٦٧٨ م / سيرة ٦٧٨ م (سيد الأرض) .
٦٧٩	محم بيه ٦٧٩ م ، ٦٧٩ م الصباغ (١٥٧) .
٦٨٦	قوى/اشتد ٦٨٦ قوى/شديد .
٦٨٦	وقت/الظنة .
٦٨٩	فري/هرب/ولي ٦٨٩ هرب/جعلته يفر .
٦٩١	ضلي/تاه/شرد/تسكع ٦٩١ ضلال/خطأ .
٦٩٥	مقل/صعد .
٦٩٨	مظم/ضرب/الكلم/صرع/جندل ٦٩٨ قلب/صدر/ندى .
٦٩٦	أ/رعى/احتمل/استخف/طرد/أطاعه .
٦٩٨	أ/أوسع .
٦٩٨	وميه/وأعبر ٦٩٨ وميه .
٦٩٨	أنهض/أقام/قلب ٦٩٨ أنهض/قلب/انقلب .
٦٩٥	نظم/جاء/اضطرب/طعن ٦٩٥ نظم/جاء/طاعة .
م	
٧٨	عنز، ومؤنث ٧٨ م ، والجمع ٧٨ م طليان/ماغر .
(٧٨٥)	٧٨٥ م محمد/سمى باسم العمودية ٧٨٥ م محمد ٧٨٥ م .
(٧٨٩)	ملك/نملك/اقتنى/املك : ٧٨٩ .

ጥቀ

مبدأ .

ጠብቀ زنج ጥገሐት ሙሴ .

ጠባባ ، ጠባባ عقل / علم / صا / حكيما ጠባባ عالم / حكيم ، الوقت ጠገገ  
عائلة ጥባባ الحكمة / العقل .

ጠባባ صنع / صنع ጥባባ ثدى / صنع ، الجمع ጥገገ / صنع / أطباء .

ጠገገ طبيعة (جمع ! ) والجمع ጠገገገ طبايع (جمع الجمع ! ) .

ጠገገገ أئمن / أنجز على أكل وحيه ጥገገገገ و ጥገገገገገ فخص بركة .

ጥገገ رقبه .

(ጠገገ) ጥገገገገ مد / مط ጥገገገገ + امتد / اتسع (ገገ) .

ጥገገገ زاوية الطمان / تذوقه ጥገገገገ حلو / عذب ጥገገገገ كظم / مذاق .

ጥገገገ صورة / صمم / وثن .

ጥገገገ سليم / صنع

ጠገገ رغب / رغب

ጠገገገ / تيقن / عرف / اختبر ጥገገገገ / أخبر / أعلم .

ጠገገገ التصعد / تعلو به / التحم / انتهى إلى .

ጠገገገ صنفه .

ጠገገገ صقف / غطي / حجب ጠገገገገ صقف .

ጠገገገ لعله / باد / اندثر ጥገገገገ أصله / ما / طمس .

ገ

ገገገገ الراهب ، والجمع ገገገገገ أساقفة / رهبان .

ገገገገ قصعة / طست

ገገገገ نيم / أصف / اشتاف إلى / رغب ገገገገገ شتوف / رغب في .

٨٨٨	١/١ - ظلل	٨٨٨ + ١/١ - تظلل / أظلم ٨٨٨ + الظل .
٨٨٥	٨٨٥ ، ٨٨٥	أظلم ٨٨٥ + ظلمة / ظلام / رجفة .
٨٨٨	٨٨٨	أنقض / كره / سقط / سقط على ٨٨٨ عدو / خصم ، الجمع ٨٨٨ أعداء .
٨٨٥	٨٨٥	جرح / رسم / رطل
٨٨٩	٨/١ - صلى / رعا	٨٨٩ صلاة .
٨٨٤	٨٨٤	كتب / الخط / الكتابة ٨٨٤ الكتابة .
٨٨٩	٨٨٩	ظمن / عطن ٨٨٩ ظمأ / عطش .
٨٨٥	٨٨٥	بشرع الصعبة / كتب الصعب ٨٨٥ حيلة / ثقل / ضيقه .
٨٨٤	٨٨٤	مريخ / صاع .
٨٨٨	٨٨٨	التراب .
٨٨٨	٨٨٨	أضاء / أصبح الصباح ٨٨٨ الصباح الباكر .
٨٨٨	٨٨٨	أنا الحرب / عارب ٨٨٨ الحرب ، الجمع ٨٨٨ وأ ٨٨٨ حروب
٨٨٨	٨٨٨	انتظر / ترقب / توقع ٨٨٨ منتظر / متقرب / متوقع .
٨٨٤	٨٨٤ ، ٨٨٤	أخفى / خفي / رضع ٨٨٤ أخفى / قوس .
٨٨٥	٨٨٥	قوى / قدر ٨٨٥ قوى / أقدر ٨٨٥ ، ٨٨٥ قوة / اقتدار
٨٨٥	٨٨٥	قادر / قوى / شجاع .
٨٨٤	٨٨٤	حمل / نقل ٨٨٤ أمر أن يحمل ٨٨٤ + حمل .
٨٨٤	٨٨٤	الصف ، وجمعه ٨٨٤ صفوف .
(٨٨٤)	(٨٨٤) + ٨٨٤	٨٨٤ تحقن / مصن / طبا .
٨٨٥	٨/١ - ناري	
٨٨٨	٨/١ - عاب / فضي / نكد على / نكل ب	٨٨٨ + ٨/١ - عيب / فضي .
٨٨٤	٨٨٤	الم / ربيع / شقة .
٨٨٤	٨٨٤	وضع على / حمل ٨٨٤ أركب ٨٨٤ + ركب / سافر

لح	مؤد/سوى الأرض/وقد لح + مؤد/سوى .
ل١٥	فاح عطره/انتشده .
ل٥٥	عدك/استقام/مصدقه ل٥٥٥ العدالة/الحقيقة/الصدق ل٥٥٥
	مصادره/عادل/مستقيم/منصف .
ل٦٥	شعر/وبر ل٦٥ شعر/زودبر .
ل٦٥	أ/أهدى/أعطى ل٦٥ هدية/عطية بلا مقابل/مينة
ل٦٢	أزهر ل٦٢ زهرة/نور/صفوة/خنة .
ل٦٧	شبع .

ث

ث٥٥	ث٥٥ الشمس .
(٥٥٥)	ل٥٥٥ تصنت/مبع/أطاع .
(٥٥٥)	ل٥٥٥ ل٥٥٥ استعدى/عصى/تردد/ل٥٥٥ عدد، وجمعه :
	ل٥٥٥ أعداد .
٥٥٥	قطع/أوقف/أنهى ٥٥٥٥٥ مكينة/هدوء/راحة .
٥٦٧	حصل على/حملت المرأة ٥٦٧ حل المرأة .
٥٥٥	مجن/مجن ٥٥٥٥ + مجن/مجن ٥٥٥٥ الحبس .
٥٥٥	اليد اليسرى .
٥٥٥	ضفر/جذل/قتل .

ط

ط٥٦	نهر/ترعة، والجمع ل٥٦٦ أنظر/ترع .
ط٥٧	قرقة/قسم/فصل ل٥٥٧ + قرقة/قسم/فصل .
٥٥٥	الغنم، وجمعه ل٥٥٥٥ غنم .
ط٥٥	خاف/خشى/امترس ل٥٥٥ أخاف ل٥٥٥ خوف .

(٤٥٥) ١٣٤٥٥٨ ارتفاع / ابتاع / غرد ٦٤٥٩٨ تغريد / زغرطة .  
 ٤٤٩ ، ٤٤٩ أثمر / أنبع ٤٤٩ الثمر ٤٤٩ شمر / مؤش ٤٤٩ .  
 (٤٥٤) ١٤٥٤٤ أحب / واد / أراد / غبني ٤٥٤ محبوب .

أراد / رغب في + مفعول + إمارة / رغبة .

٥٦٦ فتح ٥٦٦ انفتح ٥٦٦ فتوح .

۵+۱۰ رغبت/اض/اراد/تمنی ۶+۱۰ ۶+۱۰ غیبة ۱۰۶+۱۰ مرغوب فيه.

٤٦٥ ا/أسل/بعث ٤٦٥ ت أسل ٤٦٧ طريقه، وبعثه ٤٦٥

طرق ۶۶ اتجاہ / تجاہ .

٤٧٤ فتر/أول/شرح ٢/١ ٤٧٤ تفسير/تأويل/شرح.

دكتور في الطب

٤٨٢ جازي / كافا / رد الجميل / اُتاب ٤٨٣ جوزي / عوقب / اُغندنه / القار

۵۴۵ فاضل / غفر / کثر.

**٩٨٦** وفرة / غزاة / جورة م م م م م عبد / كثرًا.

٤٦٠ ١-٢ عاش مترفاً / أفرط في الطعام والشراب ٦٦٩ ترف / رغبة / لذة .

د. م. ب. خليفه / اوميد د. م. ب. + خليفه ق. ق. ب. + خليفه د. م. ب. الخالو.

6.00 أسيخ / ساج / عجول 6.00 سريع 6.00 سريعاً.

۵۸۵۵ ا/۱ اتم/انزوی/غقم ۵۸۵۵ + ۱/۲ غقم ۵۸۵۵ کامل/۲۴

١٨٨٩ غنم / المال / انظار .



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

## الفهرس

- ٤١٩ -

مقدمة المؤلف (٥).

قواعد العبرية :

- مقدمة (٩) قواعد القراءة والكتابة : الألفية (١٣) الحركات (١٤)  
التشديد (١٦) الصامتة المستتر (١٨) الفتحة المستعارة (١٩) بناء  
المقاطع (١٩) قواعد اللفظ : الضمائر (٢٢) أسماء الإشارة (٢٢)  
اسم الموصول (٢٣) أرواح الاستفهام (٢٤) التذكير والتأنيث (٢٦)  
المفرد والمثنى والجمع (٢٨) أراء التعريف (٣٠) الإضافة إلى الضمائر  
(٣٢) الإضافة إلى الظاهر (٣٧) الأفعال : أوزان الفعل (٣٩)  
إستناد الأفعال إلى الضمائر : المجرور السالم الماضي (٤٠) المستقبل  
(٤٣) الزمن الحالي (٤٥) فعل الأمر (٤٦) أسماء الفاعل والمفعول والمصدر  
(٤٧) صيغ الزوائد : تصريف الماضي (٤٨) المستقبل (٥١) التلويح من  
الأفعال المعتلة : المثال (٥٤) معتل الفاء بالألف (٥٧) نون الفاء  
(٥٨) الأهموف (٦٠) معتل اللام بالألف (٦٣) معتل اللام باللام (٦٤)  
الفعل المضعف (٦٥) حركة حرف المضارعة في التلويح (٦٨).

النصوص العبرية :

- من سفر المزامير : مقدمة (٧٣) المزمور الأول (٧٥) المزمور الثالث عشر (٨١)  
المزمور ١٣٧ (٩٩) مفسر روث : آيات من الإصحاح الأول (١٠٩) الإصحاح  
الثاني من سفر التكوين (١٣٧) الإصحاح الثاني من سفر الخروج (١٦٠).

قواعد السريانية :

- مقدمة (١٧٩) الخطوط السريانية (١٨٢) الحركات (١٨٤) سوز القراءة  
الأخرى (١٨٦) قواعد تشكيل بعض حروف المعاني (١٨٧) قواعد

اللغة : ضمائر الرفع المنفصلة (١٨٩) أسماء الإشارة (١٩٠) الاسم  
الموصول (١٩٠) أرواح الاستفهام (١٩١) الاسم وأقسامه (١٩٢)  
حالات استعمال الاسم المطلق (١٩٤) المذكر والمؤنث (١٩٥)  
الإضافة : إضافة الاسم إلى الضمائر (١٩٧) إضافة الاسم إلى  
الظاهر (٢٠٠) أسماء الأعداد (٢٠١) الحروف والأرواح (٢٠٤)  
اسم التفضيل (٢٠٥) الأفعال : أنواع الفعل في السريانية (٢٠٦)  
الأفعال الصحيحة : أوزان الثلاثي المجرد (٢٠٨) تصريف الماضي  
مع الضمائر (٢١٠) تصريف المضارع مع الضمائر (٢١٥) الأمر  
(٢٢٠) أسماء الفاعل والمفعول (٢٢٢) المصدر (٢٢٤) الأفعال المعقلة  
مفعول الفاعل (٢٢٥) المثال (٢٢٦) اللجوف (٢٢٧) الناقص (٢٢٨)  
مضعف الثلاثي (٢٢٩) .

#### النصوص السريانية :

من قصة أميقيار : الجزء الأول (٢٣٣) من قصة أميقيار : الجزء  
الثاني (٢٥٩) من الإصحاح الرابع عشر من إنجيل مرقس (٢٨٣)  
من كليلة ودمنة (٢٩٧) .

#### قواعد النحوية :

مقدمة (٣٠١) النحوية النحوية (٣٠٤) في القراءة والكتابة  
(٣٠٥) قواعد اللغة : الضمائر (٣٠٨) أسماء الإشارة (٣٠٩)  
الاسم الموصول (٣١٠) أرواح الاستفهام (٣١٠) حروف الجر  
(٣١١) أرواح النفي (٣١٤) الأفعال : أوزان الفعل (٣١٥)  
لإستاد الماضي إلى الضمائر (٣١٦) تصريف المضارع (٣١٨) الرفع  
والجزم في المضارع (٣١٩) حالات استعمال صيغة الجزم (٣٢٣)  
حالات استعمال صيغة الرفع (٣٢٤) فعل الأمر (٣٢٥) المصدر (٣٢٥)

المصدر الحالى (٢٢٦) اسم الفاعل واسم المفعول (٢٢٧) مضعف  
 التلاوى (٢٢٩) أثر حروف التلوه في بناء الفعل (٢٢٩) الأفعال  
 ملقبة الفاء (٢٣٠) الأفعال ملقبة العية (٢٣١) الأفعال ملقبة  
 اللام (٢٣٢) الأفعال المعقلة : المثال (٢٣٢) الأفعال (٢٣٤)  
 الناقص (٢٣٦) الأسماء : التذكير والتأنيث (٢٣٨) المثنى  
 والجمع (٢٣٩) إعراب الاسم (٢٤١).  
 النصوص المبسطة :

من نصوص عمرا غير القانونية (٢٤٥) المزمور الأول (٢٦٤)  
 المزمور ١٣٧ (٢٧١).  
 معجم هبشي - عربي (٢٨١).  
 الفروع (٤١٩).

رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي  
 أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس